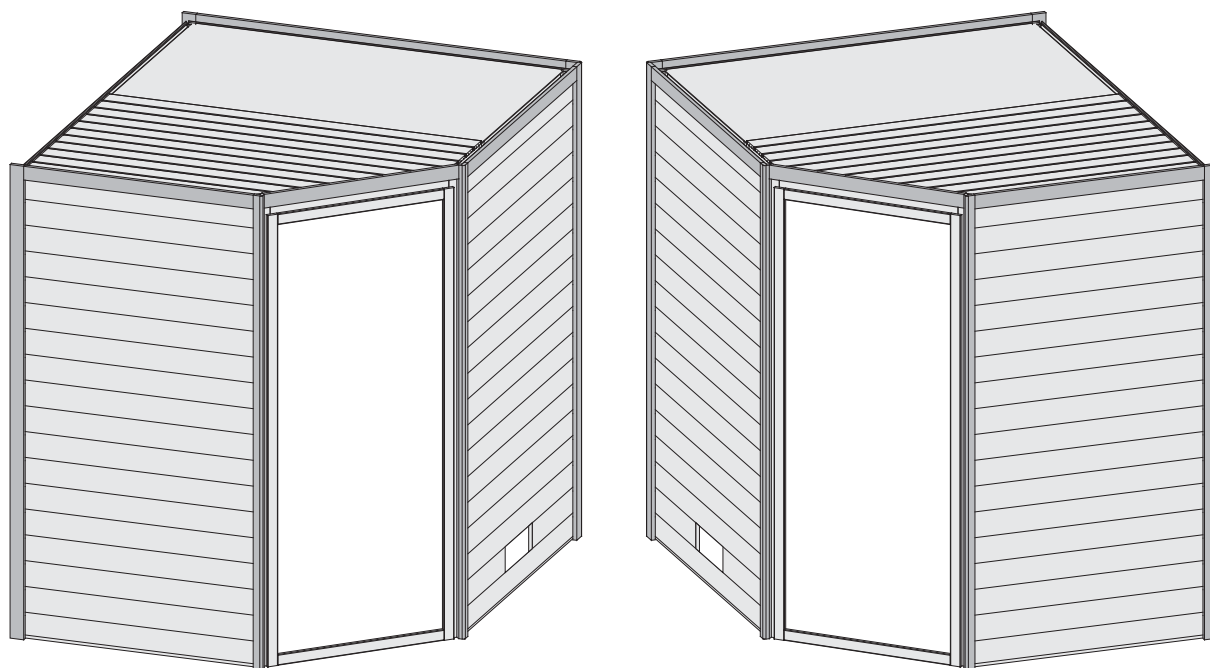


26654



-  **Aufbauanleitung**
-  **Building Instructions**
-  **notice de montage**
-  **montagehandleiding**
-  **Montagevejledning**
-  **Instrucciones de construcción**
-  **Istruzioni per il montaggio**
-  **Montážní návod**
-  **Navodila za sestavljanje**

Technische Daten

In der Auftragsbestätigung bzw. Lieferschein ist der gekaufte Ofentyp bzw. das erworbene Steuergerät zu finden. Bitte entnehmen Sie die technischen Daten Ihrer Geräte der folgenden Auflistung

	Netzspannung	Wattage
Ofen		
9kW Bio	400V ~ 3N	9kW
9kW Finnisch	400V ~ 3N	9kW
9kW integr. Steuerung	400V ~ 3N	9kW
4,5kW Bio	400V ~ 3N	4,5kW
4,5kW Finnisch	400V ~ 3N	4,5kW
4,5kW integr. Steuerung	400V ~ 3N	4,5kW
3,6kW Bio	230V ~ 1N	3,6kW
3,6kW Finnisch	230V ~ 1N	3,6kW
3,6kW integr. Steuerung	230V ~ 1N	3,6kW
Steuergerät		
externe Easy Bio	400V ~ 3N	max. 10,8kW
externe Plug&Play Bio	240V ~ 3N	max. 10,8kW
externe Finnisch	400V ~ 3N	max. 10,8kW
externe Plug&Play Finnisch	240V ~ 3N	max. 10,8kW
Multisteuergerät	400V ~ 3N	max. 10,5kW
externe Classic Bio	400V ~ 3N	max. 9kW
externe Classic Finnisch	400V ~ 3N	max. 9kW
externe Premium Bio	400V ~ 3N	max. 12kW
externe Premium Finnisch	400V ~ 3N	max. 9kW

Technical data

The type of oven or control unit purchased can be found in the order confirmation or delivery note. Please refer to the following list for the technical data of your units

	Mains voltage	Wattage
Oven		
9kW Bio	400V ~ 3N	9kW
9kW Finnisch	400V ~ 3N	9kW
9kW integrated Control unit	400V ~ 3N	9kW
4,5kW Bio	400V ~ 3N	4,5kW
4,5kW Finnisch	400V ~ 3N	4,5kW
4,5kW integrated Control unit	400V ~ 3N	4,5kW
3,6kW Bio	230V ~ 1N	3,6kW
3,6kW Finnisch	230V ~ 1N	3,6kW
3,6kW integrated Control unit	230V ~ 1N	3,6kW
Control unit		
External Easy Bio	400V ~ 3N	max. 10,8kW
External Plug&Play Bio	240V ~ 3N	max. 10,8kW
External Finnisch	400V ~ 3N	max. 10,8kW
External Plug&Play Finnisch	240V ~ 3N	max. 10,8kW
Multi-controller	400V ~ 3N	max. 10,5kW
External Classic Bio	400V ~ 3N	max. 9kW
External Classic Finnisch	400V ~ 3N	max. 9kW
External Premium Bio	400V ~ 3N	max. 12kW
External Premium Finnisch	400V ~ 3N	max. 9kW

Données techniques

Dans la confirmation de commande ou le bon de livraison, vous trouverez le type de four ou l'appareil de commande que vous avez acheté. Veuillez consulter les données techniques de vos appareils dans la liste suivante

	Tension du réseau	Wattage
Four		
9kW Bio	400V ~ 3N	9kW
9kW Finnisch	400V ~ 3N	9kW
9kW intégré Unité de contrôle	400V ~ 3N	9kW
4,5kW Bio	400V ~ 3N	4,5kW
4,5kW Finnisch	400V ~ 3N	4,5kW
4,5kW intégré Unité de contrôle	400V ~ 3N	4,5kW
3,6kW Bio	230V ~ 1N	3,6kW
3,6kW Finnisch	230V ~ 1N	3,6kW
3,6kW intégré Unité de contrôle	230V ~ 1N	3,6kW
Unité de contrôle		
Externe Easy Bio	400V ~ 3N	max. 10,8kW
Externe Plug&Play Bio	240V ~ 3N	max. 10,8kW
Externe Finnisch	400V ~ 3N	max. 10,8kW
Externe Plug&Play Finnisch	240V ~ 3N	max. 10,8kW
Appareil de commande multiple	400V ~ 3N	max. 10,5kW
Externe Classic Bio	400V ~ 3N	max. 9kW
Externe Classic Finnisch	400V ~ 3N	max. 9kW
Externe Premium Bio	400V ~ 3N	max. 12kW
Externe Premium Finnisch	400V ~ 3N	max. 9kW

Technische gegevens

Het type oven of besturingseenheid dat u hebt gekocht, vindt u in de orderbevestiging of leveringsbon. Raadpleeg de volgende lijst voor de technische gegevens van uw apparaten

	Netspanning	Wattage
Oven		
9kW Bio	400V ~ 3N	9kW
9kW Finnisch	400V ~ 3N	9kW
9kW geïntegreerd Besturingseenheid	400V ~ 3N	9kW
4,5kW Bio	400V ~ 3N	4,5kW
4,5kW Finnisch	400V ~ 3N	4,5kW
4,5kW geïntegreerd Besturingseenheid	400V ~ 3N	4,5kW
3,6kW Bio	230V ~ 1N	3,6kW
3,6kW Finnisch	230V ~ 1N	3,6kW
3,6kW geïntegreerd Besturingseenheid	230V ~ 1N	3,6kW
Besturingseenheid		
Extern Easy Bio	400V ~ 3N	max. 10,8kW
Extern Plug&Play Bio	240V ~ 3N	max. 10,8kW
Extern Finnisch	400V ~ 3N	max. 10,8kW
Extern Plug&Play Finnisch	240V ~ 3N	max. 10,8kW
Multi-controller	400V ~ 3N	max. 10,5kW
Extern Classic Bio	400V ~ 3N	max. 9kW
Extern Classic Finnisch	400V ~ 3N	max. 9kW
Extern Premium Bio	400V ~ 3N	max. 12kW
Extern Premium Finnisch	400V ~ 3N	max. 9kW

Tekniske data

Hvilken type ovn eller styreenhed, du har købt, fremgår af ordrebekræftelsen eller følgesedlen. Se venligst følgende liste for de tekniske data for dine enheder

	Netspænding	Wattforbrug
Ovn		
9kW Bio	400V ~ 3N	9kW
9kW Finnisch	400V ~ 3N	9kW
9kW integreret Kontrolenhed	400V ~ 3N	9kW
4,5kW Bio	400V ~ 3N	4,5kW
4,5kW Finnisch	400V ~ 3N	4,5kW
4,5kW integreret Kontrolenhed	400V ~ 3N	4,5kW
3,6kW Bio	230V ~ 1N	3,6kW
3,6kW Finnisch	230V ~ 1N	3,6kW
3,6kW integreret Kontrolenhed	230V ~ 1N	3,6kW
Kontrolenhed		
Ekstern Easy Bio	400V ~ 3N	max. 10,8kW
Ekstern Plug&Play Bio	240V ~ 3N	max. 10,8kW
Ekstern Finnisch	400V ~ 3N	max. 10,8kW
Ekstern Plug&Play Finnisch	240V ~ 3N	max. 10,8kW
Multi-controller	400V ~ 3N	max. 10,5kW
Ekstern Classic Bio	400V ~ 3N	max. 9kW
Ekstern Classic Finnisch	400V ~ 3N	max. 9kW
Ekstern Premium Bio	400V ~ 3N	max. 12kW
Ekstern Premium Finnisch	400V ~ 3N	max. 9kW

Datos técnicos

El tipo de horno o unidad de control adquirida figura en la confirmación del pedido o en el albarán de entrega. Consulte en la siguiente lista los datos técnicos de sus unidades.

	Tensión de red	Vatios
Horno		
9kW Bio	400V ~ 3N	9kW
9kW Finnisch	400V ~ 3N	9kW
9kW integrado Unidad de control	400V ~ 3N	9kW
4,5kW Bio	400V ~ 3N	4,5kW
4,5kW Finnisch	400V ~ 3N	4,5kW
4,5kW integrado Unidad de control	400V ~ 3N	4,5kW
3,6kW Bio	230V ~ 1N	3,6kW
3,6kW Finnisch	230V ~ 1N	3,6kW
3,6kW integrado Unidad de control	230V ~ 1N	3,6kW
Unidad de control		
Exterior Easy Bio	400V ~ 3N	max. 10,8kW
Exterior Plug&Play Bio	240V ~ 3N	max. 10,8kW
Exterior Finnisch	400V ~ 3N	max. 10,8kW
Exterior Plug&Play Finnisch	240V ~ 3N	max. 10,8kW
Mando múltiple	400V ~ 3N	max. 10,5kW
Exterior Classic Bio	400V ~ 3N	max. 9kW
Exterior Classic Finnisch	400V ~ 3N	max. 9kW
Exterior Premium Bio	400V ~ 3N	max. 12kW
Exterior Premium Finnisch	400V ~ 3N	max. 9kW

 **Dati tecnici**

Il tipo di forno o di unità di controllo acquistato è riportato nella conferma d'ordine o nella bolla di consegna. Per i dati tecnici delle unità, consultare il seguente elenco

	Tensione di rete	Potenza
Forno		
9kW Bio	400V ~ 3N	9kW
9kW Finnisch	400V ~ 3N	9kW
9kW integrato Unità di controllo	400V ~ 3N	9kW
4,5kW Bio	400V ~ 3N	4,5kW
4,5kW Finnisch	400V ~ 3N	4,5kW
4,5kW integrato Unità di controllo	400V ~ 3N	4,5kW
3,6kW Bio	230V ~ 1N	3,6kW
3,6kW Finnisch	230V ~ 1N	3,6kW
3,6kW integrato Unità di controllo	230V ~ 1N	3,6kW
Unità di controllo		
Esterno Easy Bio	400V ~ 3N	max. 10,8kW
Esterno Plug&Play Bio	240V ~ 3N	max. 10,8kW
Esterno Finnisch	400V ~ 3N	max. 10,8kW
Esterno Plug&Play Finnisch	240V ~ 3N	max. 10,8kW
Controllore multiplo	400V ~ 3N	max. 10,5kW
Esterno Classic Bio	400V ~ 3N	max. 9kW
Esterno Classic Finnisch	400V ~ 3N	max. 9kW
Esterno Premium Bio	400V ~ 3N	max. 12kW
Esterno Premium Finnisch	400V ~ 3N	max. 9kW

 **Technické údaje**

Typ zakoupené trouby nebo řídicí jednotky naleznete v potvrzení objednávky nebo v dodacím listu. Technické údaje vašich jednotek naleznete v následujícím seznamu

	Síťové napětí	Příkon
Trouba		
9kW Bio	400V ~ 3N	9kW
9kW Finnisch	400V ~ 3N	9kW
9kW integrovaný Řídicí jednotka	400V ~ 3N	9kW
4,5kW Bio	400V ~ 3N	4,5kW
4,5kW Finnisch	400V ~ 3N	4,5kW
4,5kW integrovaný Řídicí jednotka	400V ~ 3N	4,5kW
3,6kW Bio	230V ~ 1N	3,6kW
3,6kW Finnisch	230V ~ 1N	3,6kW
3,6kW integrovaný Řídicí jednotka	230V ~ 1N	3,6kW
Řídicí jednotka		
Externí Easy Bio	400V ~ 3N	max. 10,8kW
Externí Plug&Play Bio	240V ~ 3N	max. 10,8kW
Externí Finnisch	400V ~ 3N	max. 10,8kW
Externí Plug&Play Finnisch	240V ~ 3N	max. 10,8kW
Multi-controller	400V ~ 3N	max. 10,5kW
Externí Classic Bio	400V ~ 3N	max. 9kW
Externí Classic Finnisch	400V ~ 3N	max. 9kW
Externí Premium Bio	400V ~ 3N	max. 12kW
Externí Premium Finnisch	400V ~ 3N	max. 9kW

 **Tehnični podatki**

Vrsta kupljene pečice ali krmilne enote je navedena v potrditvi naročila ali dobavnici. Tehnične podatke vaših enot najdete na naslednjem seznamu

	Omrežna napetost	Moč
Pečica		
9kW Bio	400V ~ 3N	9kW
9kW Finnisch	400V ~ 3N	9kW
9kW integriran Nadzorna enota	400V ~ 3N	9kW
4,5kW Bio	400V ~ 3N	4,5kW
4,5kW Finnisch	400V ~ 3N	4,5kW
4,5kW integriran Nadzorna enota	400V ~ 3N	4,5kW
3,6kW Bio	230V ~ 1N	3,6kW
3,6kW Finnisch	230V ~ 1N	3,6kW
3,6kW integriran Nadzorna enota	230V ~ 1N	3,6kW
Nadzorna enota		
Zunanja stran Easy Bio	400V ~ 3N	max. 10,8kW
Zunanja stran Plug&Play Bio	240V ~ 3N	max. 10,8kW
Zunanja stran Finnisch	400V ~ 3N	max. 10,8kW
Zunanja stran Plug&Play Finnisch	240V ~ 3N	max. 10,8kW
Več krmilnikov	400V ~ 3N	max. 10,5kW
Zunanja stran Classic Bio	400V ~ 3N	max. 9kW
Zunanja stran Classic Finnisch	400V ~ 3N	max. 9kW
Zunanja stran Premium Bio	400V ~ 3N	max. 12kW
Zunanja stran Premium Finnisch	400V ~ 3N	max. 9kW





Bitte bewahren Sie die Anleitung und den Garantieschein zur Seriennummer auf.






Vernichten Sie diese erst nach Ablauf der Garantiezeit.





Eventuelle Beanstandungen können mithilfe der Stückliste einfacher zugeordnet werden.






Beigelegte Dokumente

- Informationsheft
- Garantieschein zur Seriennummer
- Typenschild inkl. Warnhinweise (Sauna)
- ggf. Zubehör-Anleitungen in externen Paketen






- *  Nicht im Lieferumfang enthalten
 Not included
 Non comprises dans la livraison
 Niet bijgeleverd

-  No forman parte del suministro
 Non incluso
 V ceně není zahrnuto
 Ikke inkluderet
 Ni včlučeno v obseg dobave

- 1  Länge muss ermittelt und zugesagt werden
 Length must be determined and sawn
 La longueur doit être déterminée et sciée
 De lengte moet worden bepaald en worden gezaagd

-  La longitud debe ser determinada y aserrada
 La lunghezza deve essere determinata e segata
 Délka musí být určena a rozřezána
 Længden skal bestemmes og saves
 Določiti je treba dolžino in jo odrezati po velikosti.






- 2  Nicht gebraucht
 Not needed
 Pas nécessaire
 Niet nodig

-  No es necesario
 Non necessario
 Není nutná
 Ikke nødvendigt
 Ne uporabljaja se

- 3  Mit Zubehör
 With accessories
 Avec accessoires
 Met toebehoren


-  Con accesorios
 Con accessori
 S příslušenstvím
 Med tilbehør
 Z dodatki


- 4  Fixiert vorübergehend
 Fixed temporarily
 Temporairement fixe
 Tijdelijk vast


-  Temporalmente fijo
 Temporaneamente fisso
 Dočasně pevný
 Midlertidigt rettet
 Začasno popravi


- 5  Bestand vom Haus
 Inventory of the house
 Inventaire de la maison
 Inventaris von het huis


-  Inventario de la casa
 Inventario della casa
 Inventář domu
 Inventar af huset
 Inventarizacija hiše


 Vergleichen Sie zuerst die Material-liste mit Ihrem Paketinhalt! Bitte haben Sie Verständnis, dass Beanstandungen nur im nicht aufgebauten Zustand bearbeitet werden können!


 First compare the list of materials with your package contents! Please understand that complaints can be processed in the non-built status only!


 Commencez par comparer la liste du matériel avec le contenu de votre paquet! Sachez que nous traitons uniquement les réclamations concernant le matériel à l'état non monté!


 Vergelijk eerst de lijst van materialen met de inhoud van uw pakket! Reclamaties kunnen alleen in behandeling worden genomen zolang de onderdelen nog niet zijn gemonteerd!

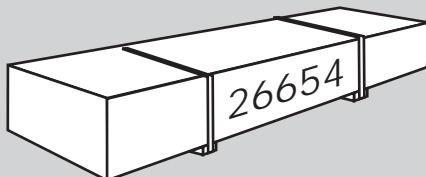
 Start med at kontrollere materialelisten med indholdet af den leverede pakke! Vi gør venligst opmærksom på at reklamationer kun kan behandles for materialer som ikke er blevet bearbejdet!


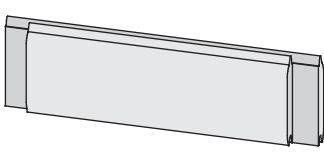
 En primer lugar, compare la lista de material con el contenido del paquete. Rogamos entienda que las reclamaciones sólo pueden ser tramitadas antes de montar el objeto!


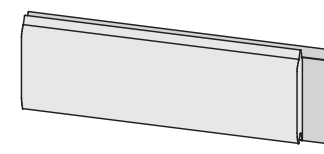
 Confrontate questa distinta materiali prima con il contenuto del pacchetto! Vi preghiamo di comprendere che eventuali reclami possono essere accolti solo prima del montaggio!


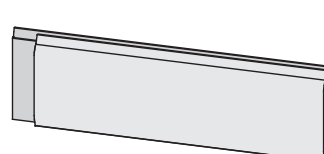
 Nejprve přezkontrolujte obsah balení podle materiálového listu! Mějte pochopení pro to, že případnou reklamaci se můžeme zabývat pouze tehdy, když díly nebudou smontované! Za pomoci tohoto seznamu můžete jednotlivé díly přiřadit k montážnímu návodu.


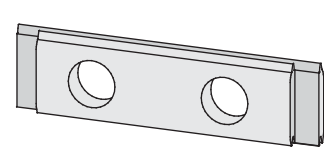
 Najprej primerajte zoznam materialov z vebino vašega paketa! Upoštevajte, da lahko pritožbe obravnavamo le v nesestavljenem stanju!

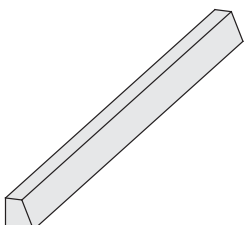


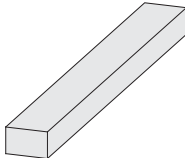
	
18 x A1	1021 x 121 x 38mm ID 47601
17 x A2	1278 x 121 x 38mm ID 21430
18 x A3	1628 x 121 x 38mm ID 26150
17 x A4	1881 x 121 x 38mm ID 21429

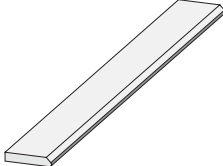
	
1 x A5	500 x 121 x 38mm ID 25901

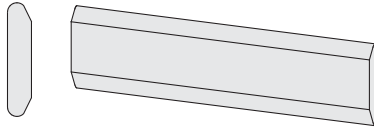
	
1 x A6	500 x 121 x 38mm ID 25902

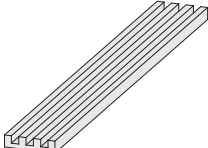
	
1 x A7	1881 x 121 x 38mm ID 21864

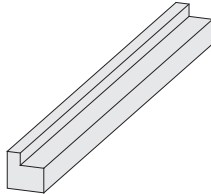
	
2 x C1	1916 x 36 x 36mm ID 21814
2 x C2	1973 x 36 x 36mm ID 21825

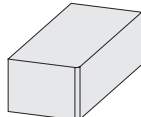
	
1 x B1	1920 x 20 x 3mm ID 20799
2 x B2	1810 x 95 x 18mm ID 28686
1 x B3	850 x 58 x 17mm ID 48544
7 x B4	2000 x 58 x 17mm ID 48541
2 x B5	800 x 45 x 18mm ID 24796
1 x B6	880 x 45 x 18mm ID 21440
1 x B7	954 x 45 x 18mm ID 47602
1 x B8	1206 x 45 x 18mm ID 21439
1 x B9	1556 x 45 x 18mm ID 47603
1 x B10	1809 x 45 x 18mm ID 21831
1 x B11	300 x 95 x 18mm ID 19130
4 x B12	480 x 95 x 18mm ID 20930
4 x B13	565 x 95 x 18mm ID 15498
2 x B14	800 x 58 x 28mm ID 15493
3 x B15	1916 x 36 x 36mm ID 21431
1 x B16	781 x 78 x 38mm ID 56718

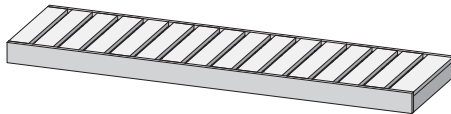
	
2 x F1	2000 x 58 x 17mm ID 48545

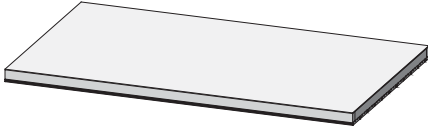
	
2 x F2	2100 x 40 x 18mm ID 80276

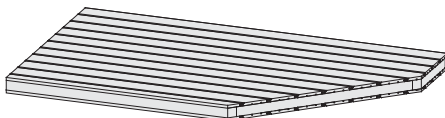
	
1 x E1	1820 x 140 x 26mm ID 26480

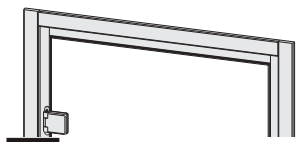
	
2 x E2	555 x 45 x 45mm ID 40301
2 x E3	900 x 45 x 45mm ID 47606

	
4 x K1	60 x 36 x 36mm ID 5512

	
2 x L1	1810 x 550 x 95mm ID 52616

	
1 x M1	1582 x 918 x 57mm ID 47604

	
1 x M2	1582 x 918 x 68mm ID 73524



Siehe Türpaket

Opmerking Door Package

Note Door Package

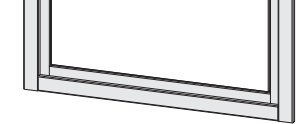
Remarque Package porte

Nota Paquete Puerta

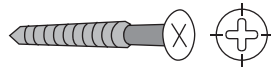
Nota Door Package

Poznámka Door balíček

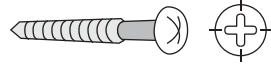
Poznámka Door balíček



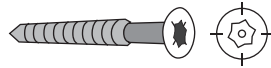
1 x D1



20 x	4 x 30mm	ID 3686
60 x	4 x 35mm	ID 3687
350 x	4 x 40mm	ID 21925
30 x	4 x 50mm	ID 3688
30 x	4 x 70mm	ID 3689
25 x	4,5 x 80mm	ID 9204
20 x	6 x 80mm	ID 47558
80 x	6 x 90mm	ID 26715



6 x	3 x 16mm	ID 46376
-----	----------	----------



50 x	4,5 x 40mm	ID 26285
------	------------	----------

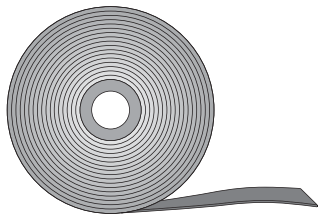


60 x S1	4 x 30mm	ID 26116
6 x S2	12 x 18mm	ID 46403

1 x



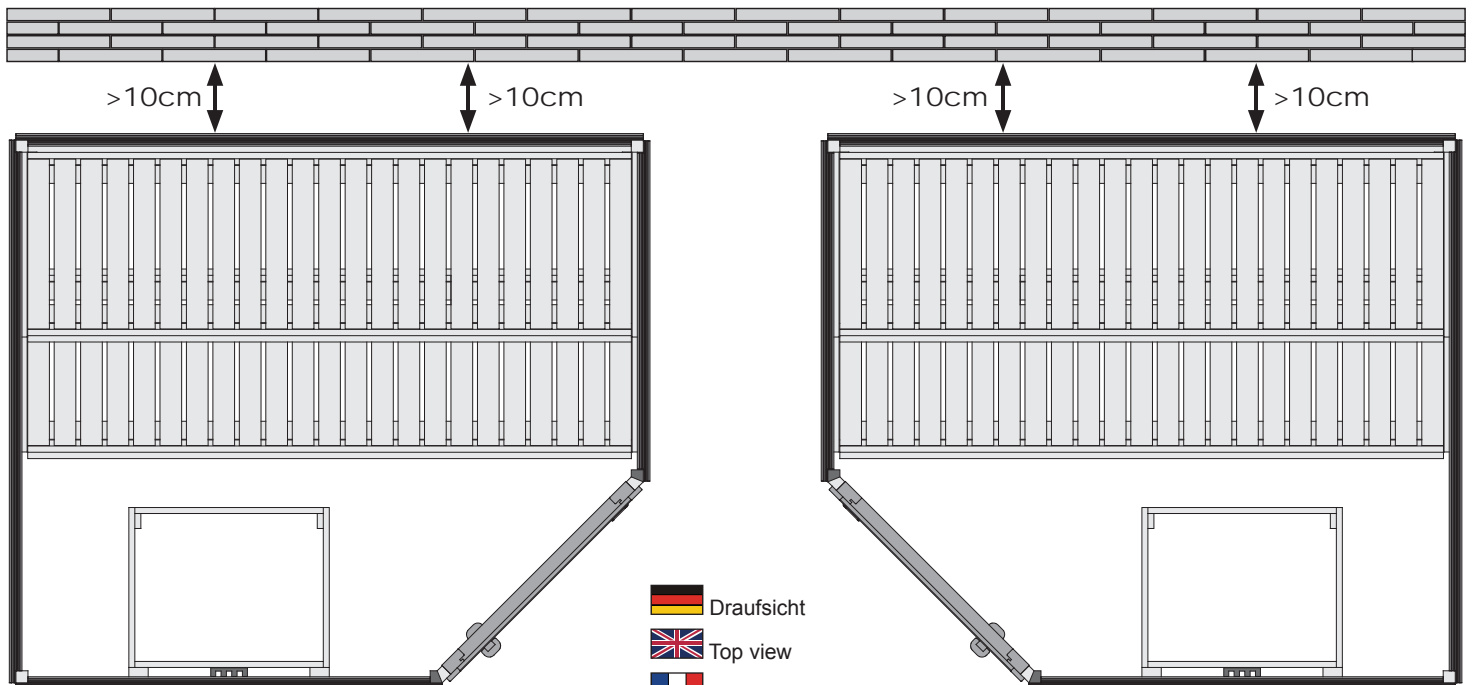
ID 50420



1 x

10m

ID 14025



Draufsicht

Top view

vue de dessus

Øverste visning

bovenaanzicht

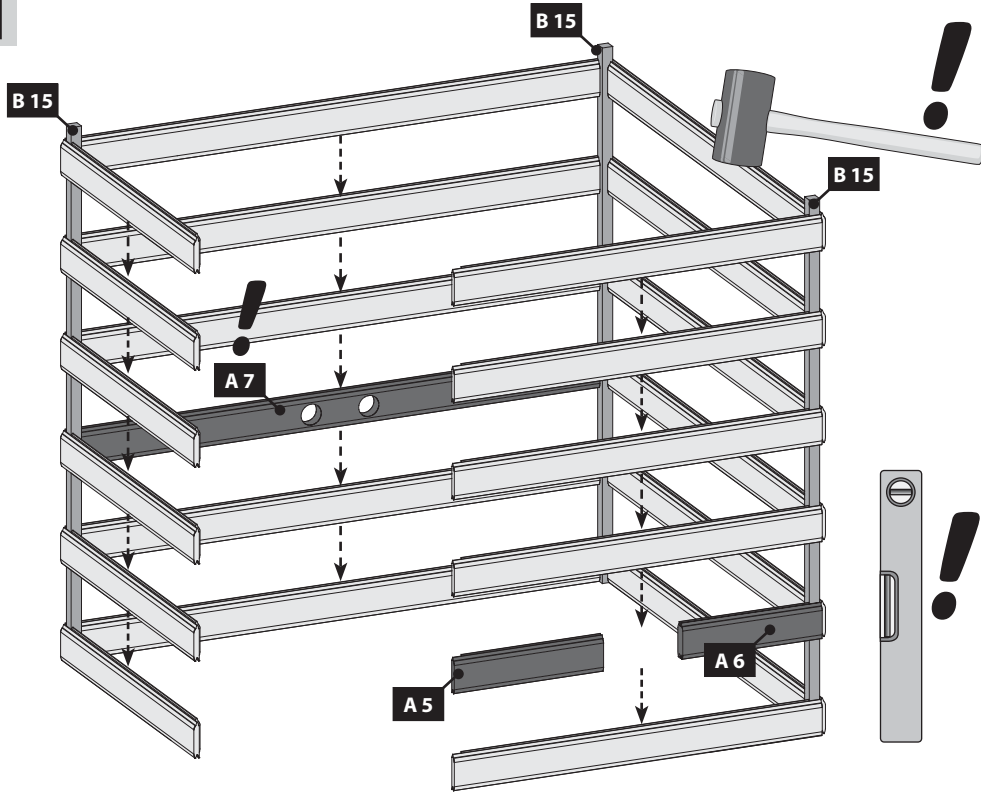
vista desde arriba

vista dall'alto

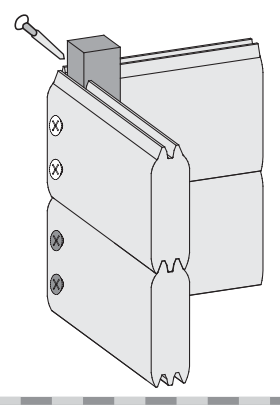
pŮdorys

Pohľad od zgoraj

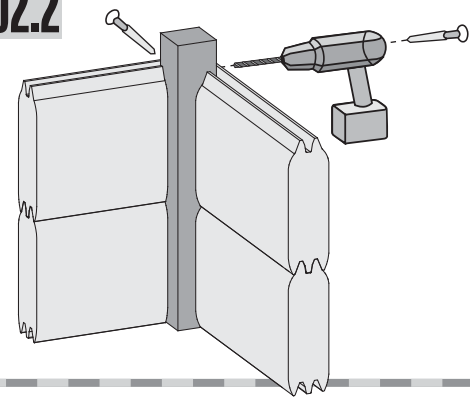
01



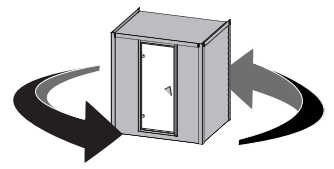
02.1











02.2

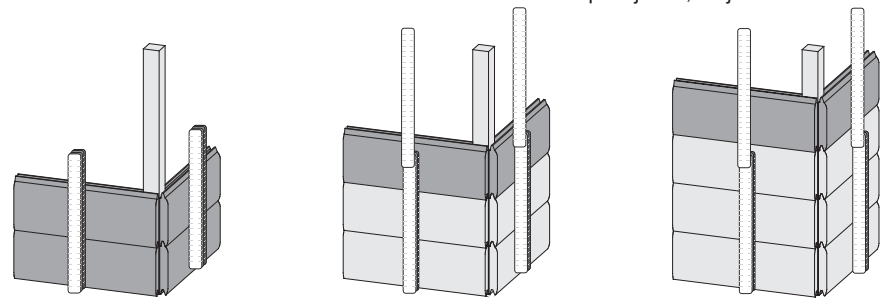


02.3



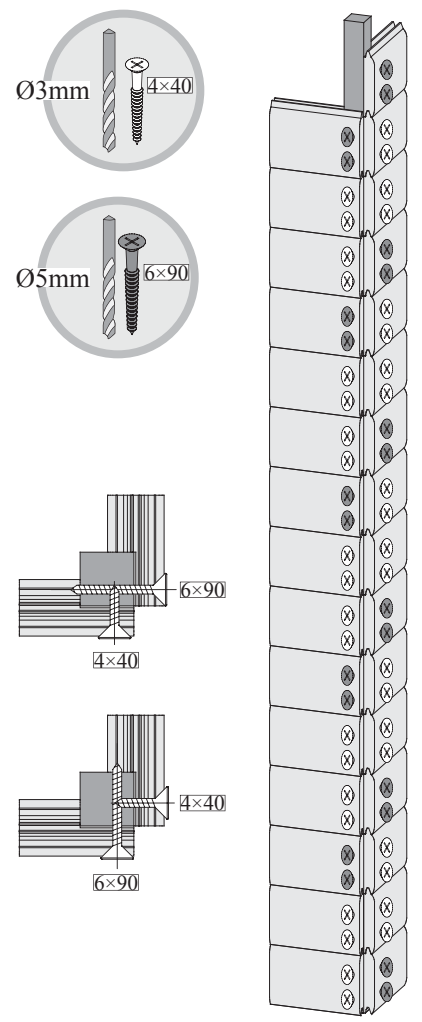
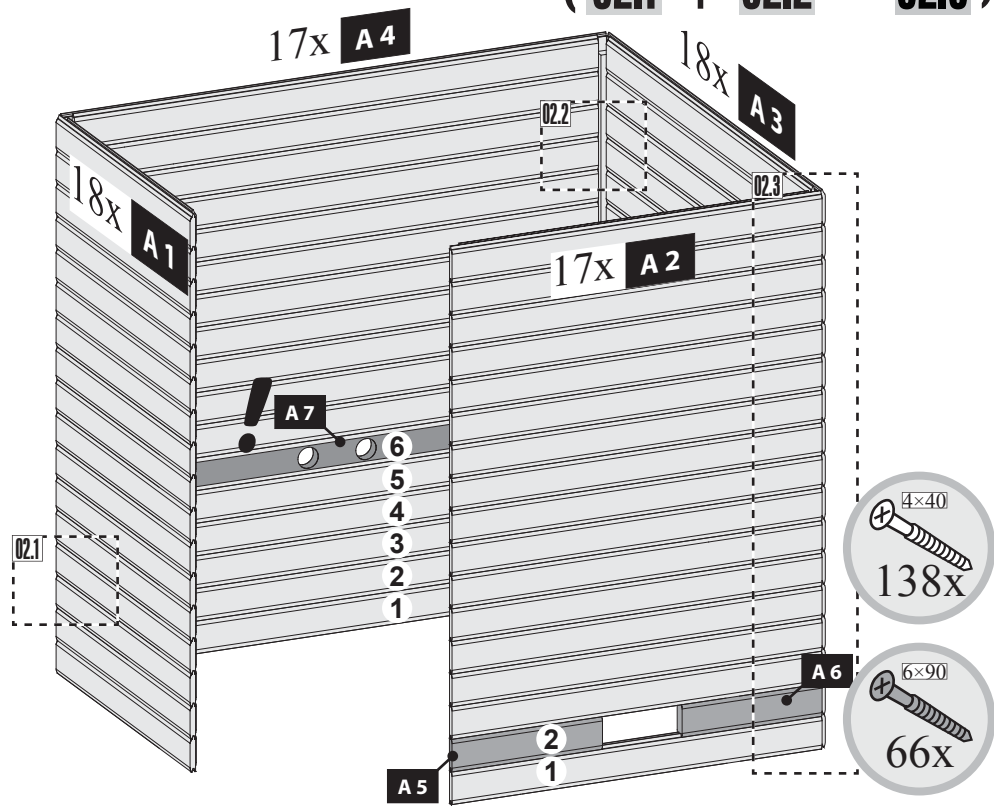
 Achten Sie auf die gleiche Höhe
 Look for the same height
 Faites attention à la même hauteur
 Besteed aandacht aan de dezelfde hoogte

 Prestar atención a la misma altura
 Prestare attenzione alla stessa altezza
 Dávejte pozor na stejnou výšku
 Prepričajte se, da je višina enaka

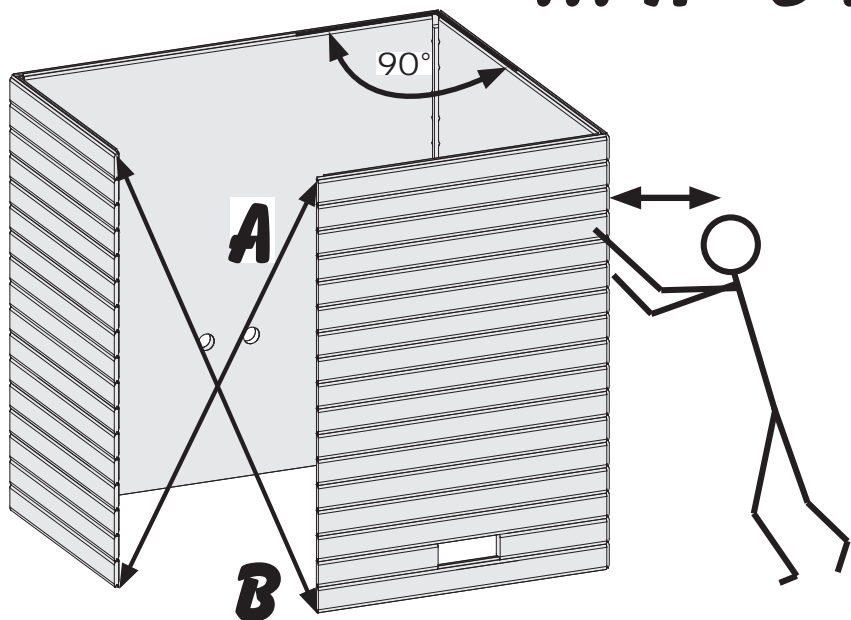


02

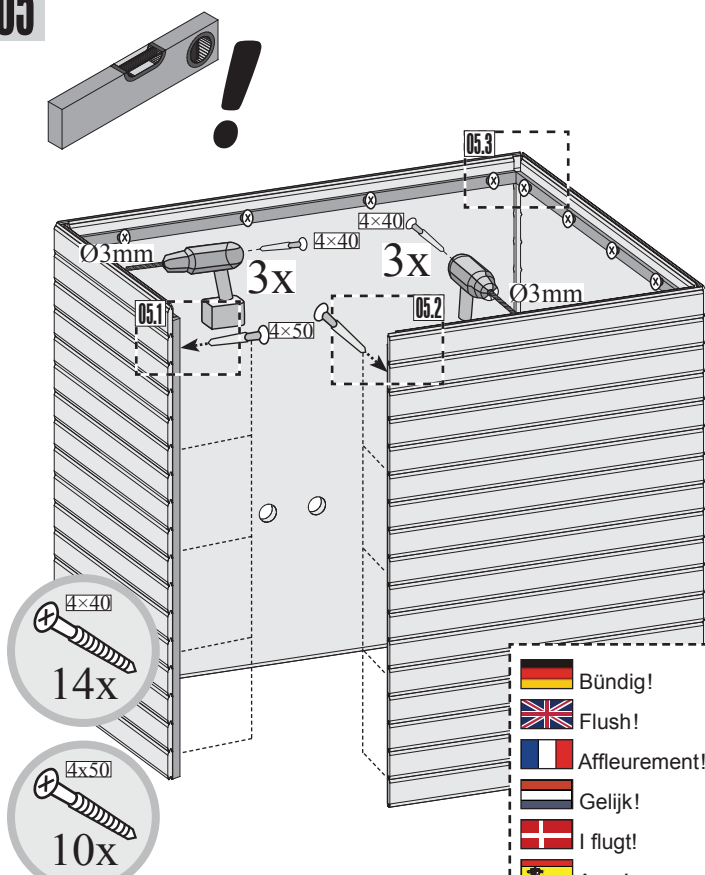
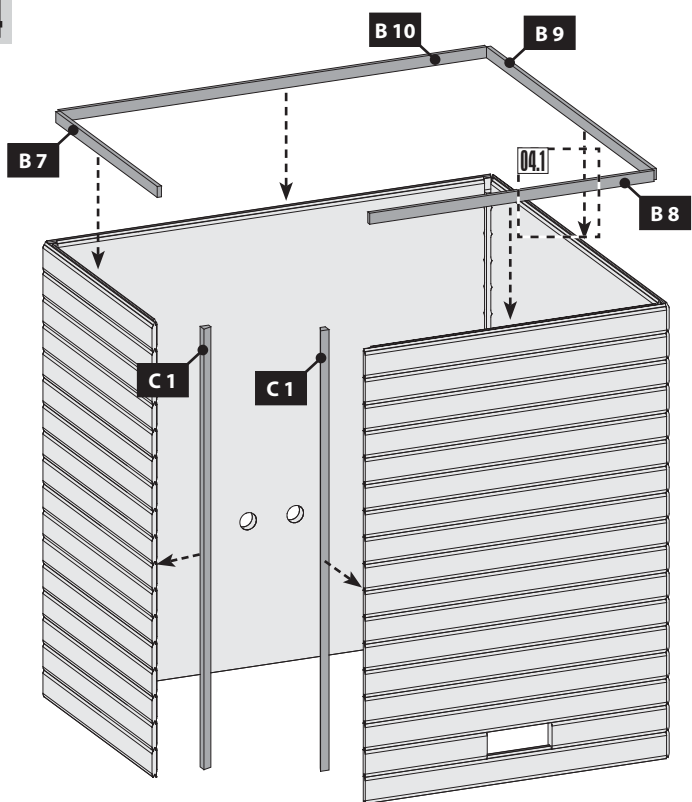
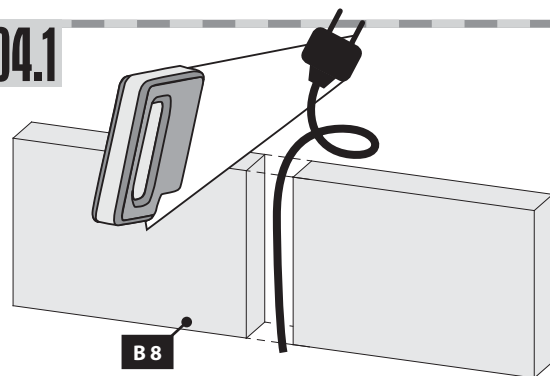
(02.1 + 02.2 → 02.3)



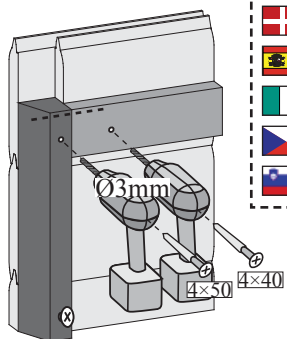
!!! A=B !!!



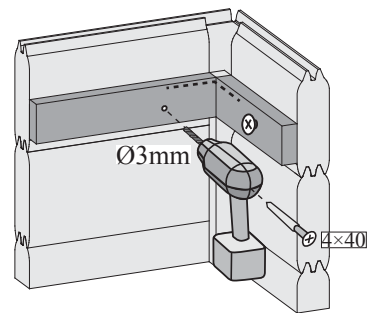
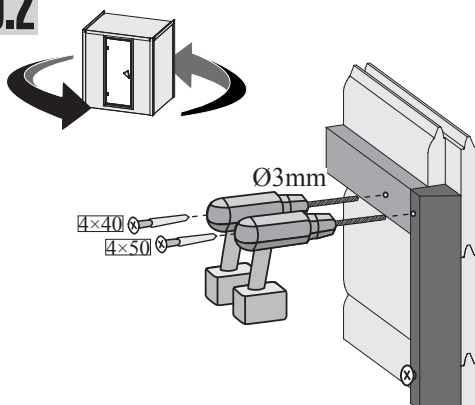
04.1



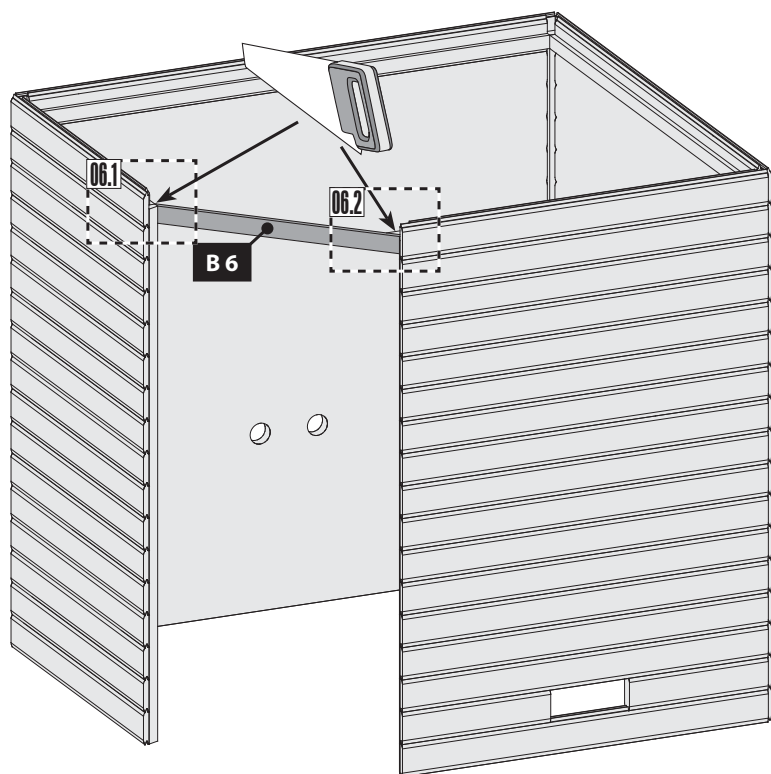
- Bündig!
- Flush!
- Affleurement!
- Gelijk!
- I flugt!
- Aras!
- Combacia!
- Stejný!
- Splakovanie!



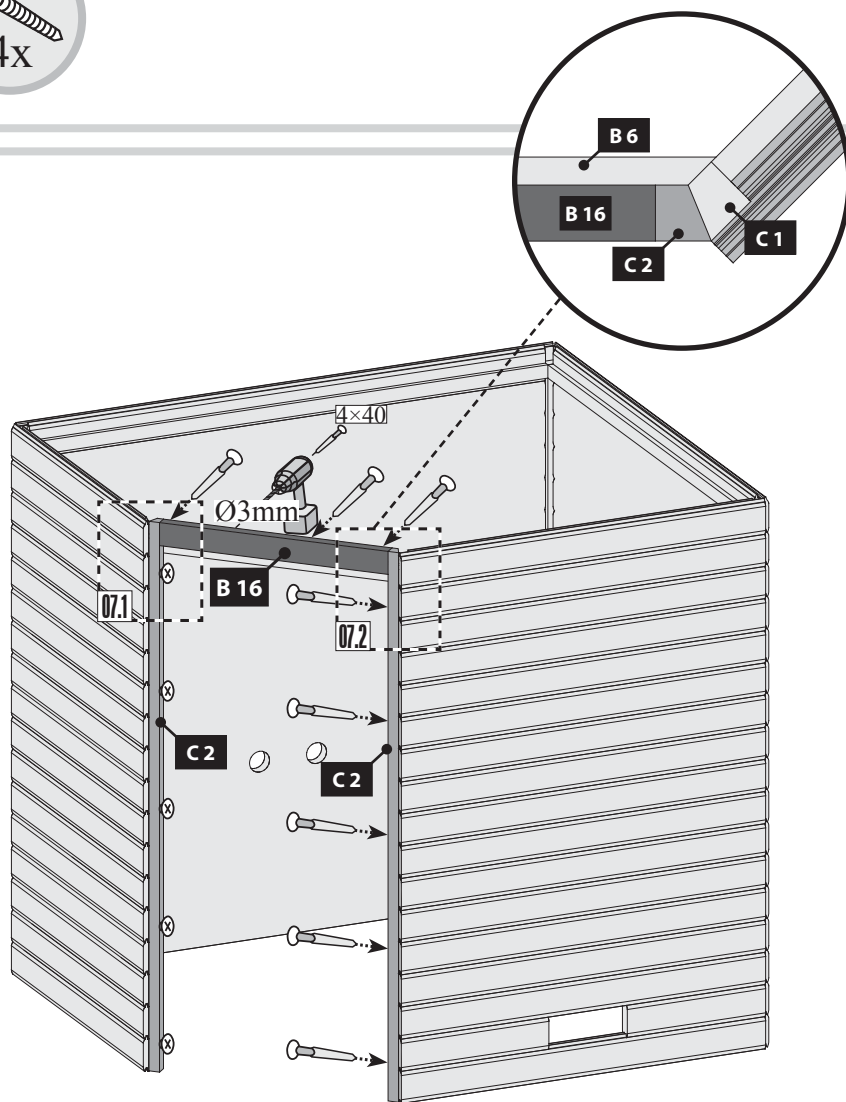
- Bündig!
- Flush!
- Affleurement!
- Gelijk!
- I flugt!
- Aras!
- Combacia!
- Stejný!
- Splakovanie!



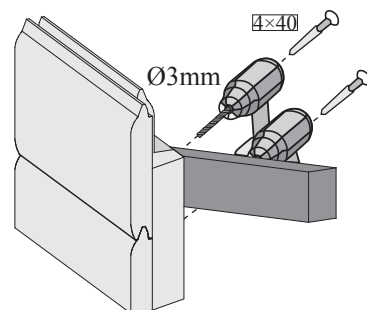
06



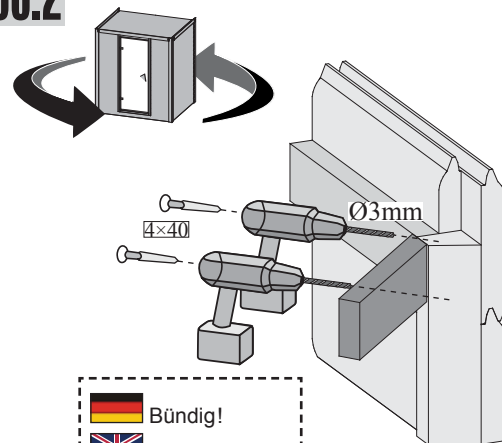
07



06.1

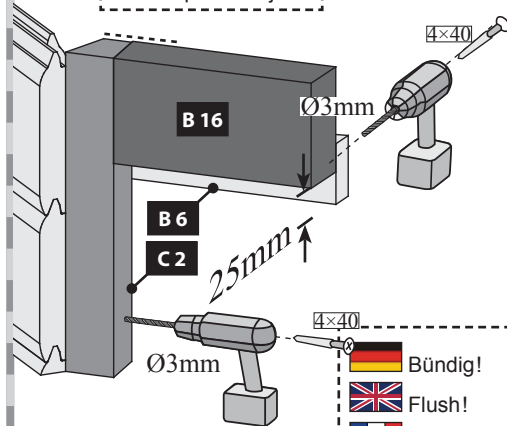


06.2

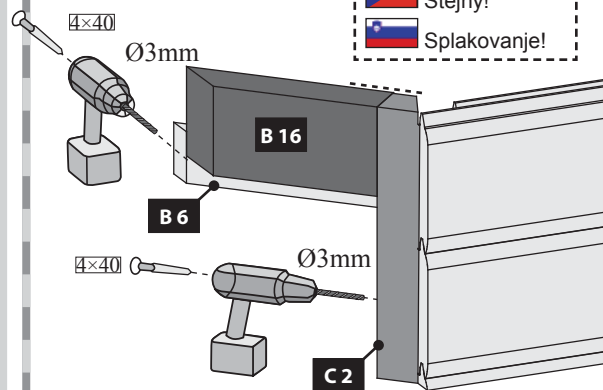


- Bündig!
- Flush!
- Affleurement!
- Gelijk!
- I flugt!
- Aras!
- Combacia!
- Stejný!
- Splakovanie!

07.1




07.2



- Bündig!
- Flush!
- Affleurement!
- Gelijk!
- I flugt!
- Aras!
- Combacia!
- Stejný!
- Splakovanie!



 Einbau Tür


 Installation door

 Porte d'installation


 Installatie deur

 Installationsdør

 Puerta de instalación

 Porta di installazione

 Montážní dveře

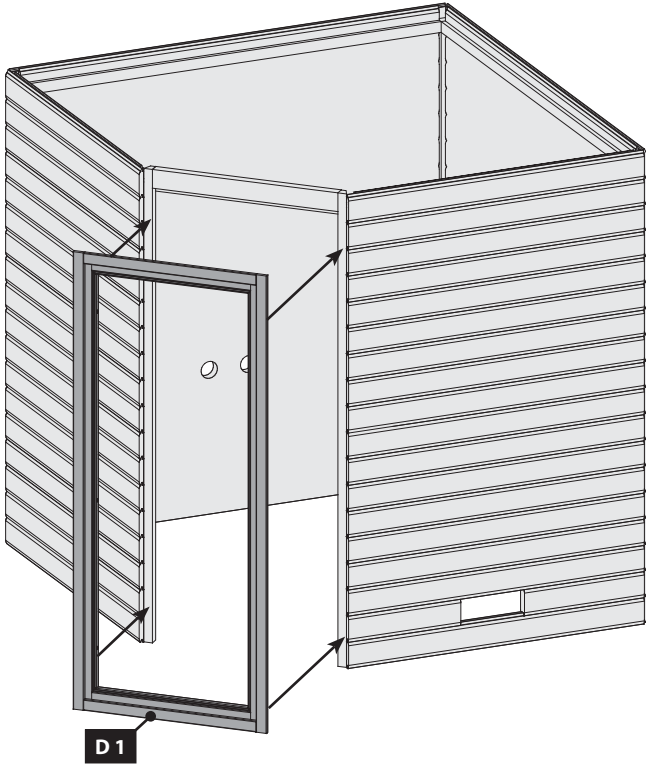
 Vgradna vrata

!!!

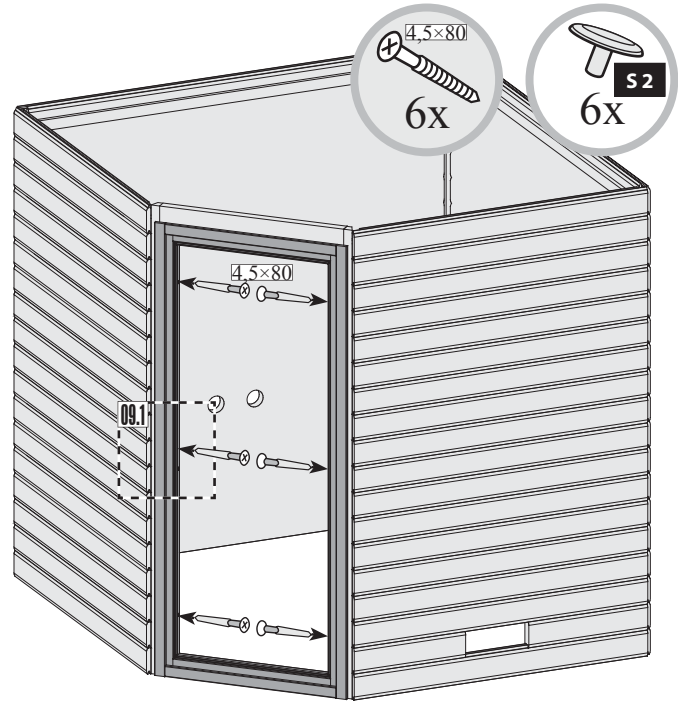
01 → 03

!!!

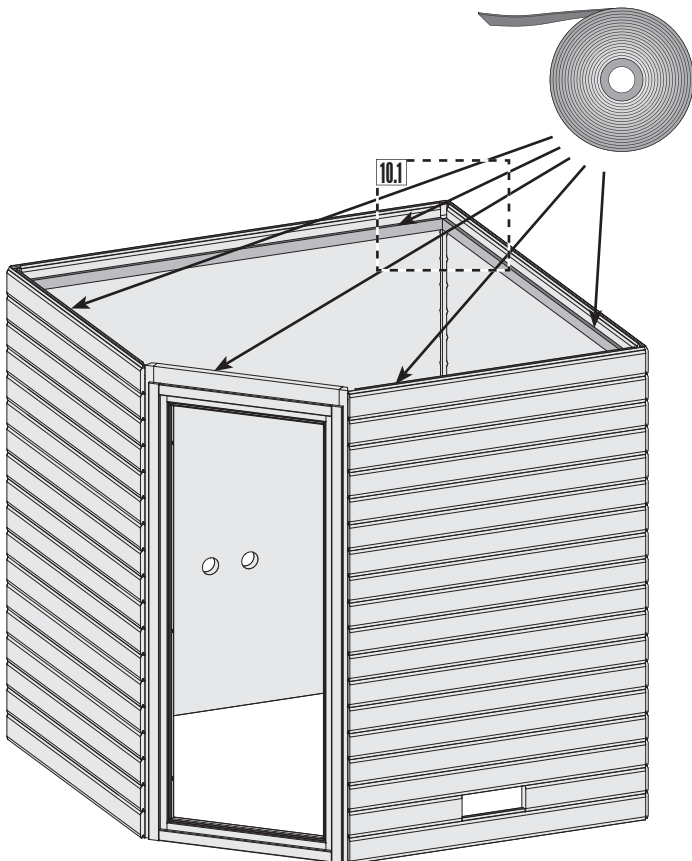
08



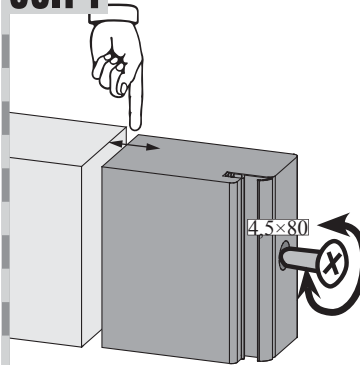
09



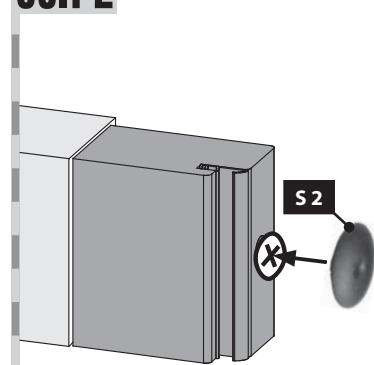
10



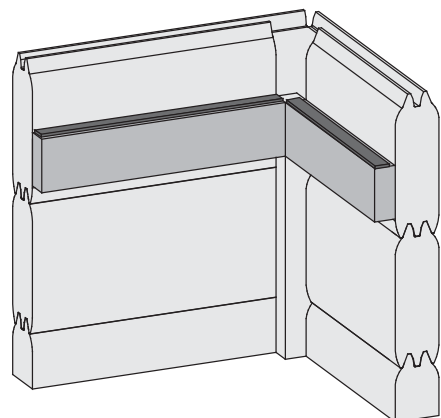
09.1-1



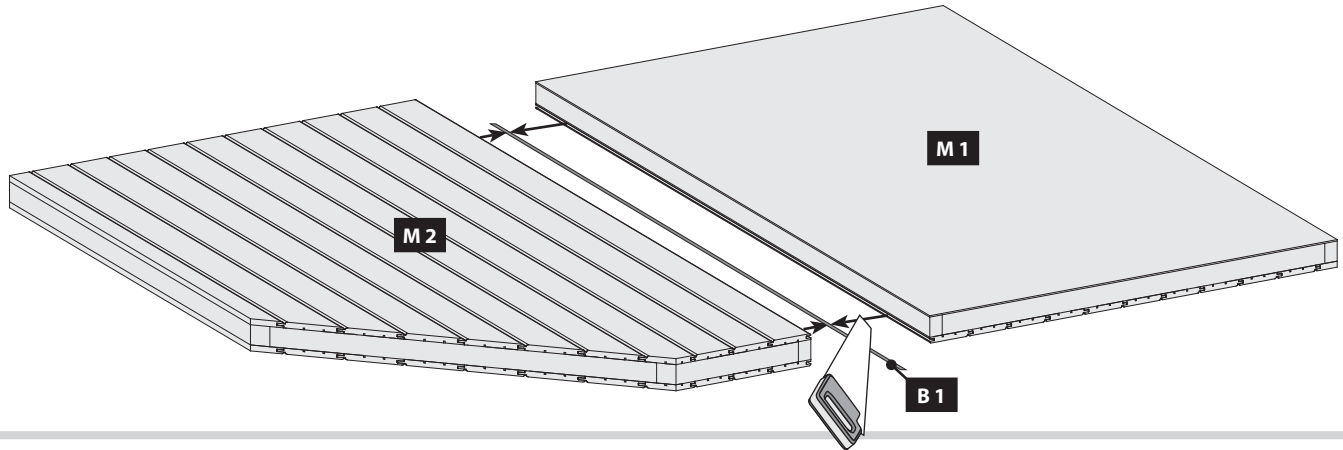
09.1-2



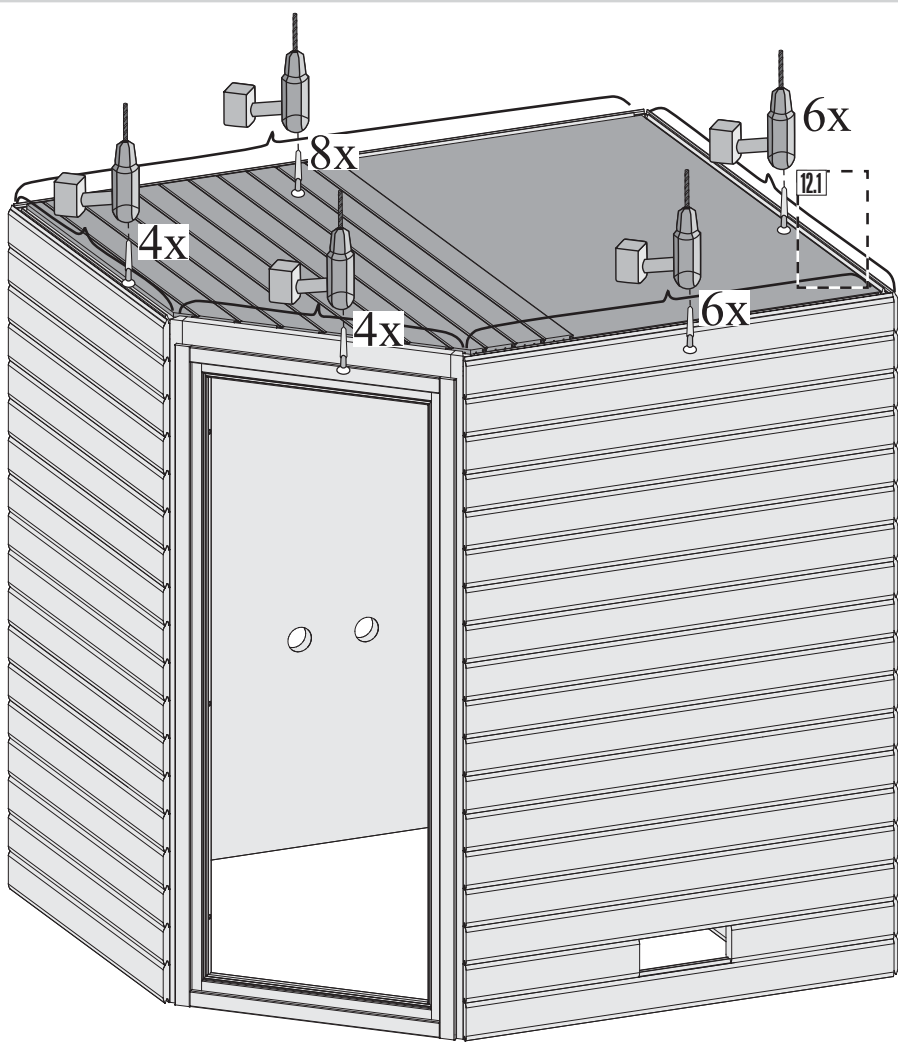
10.1



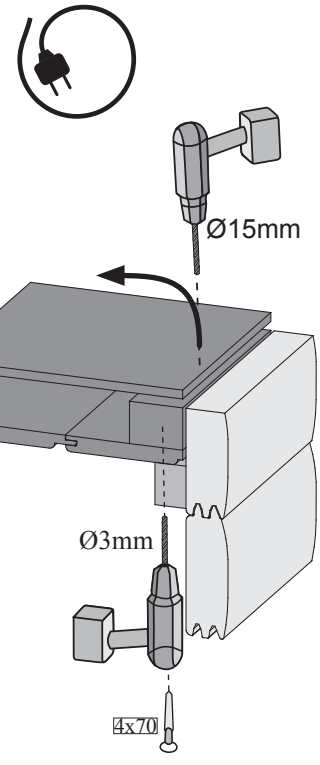
11



12

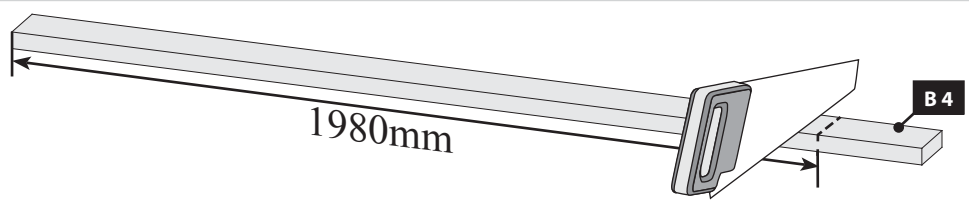


12.1



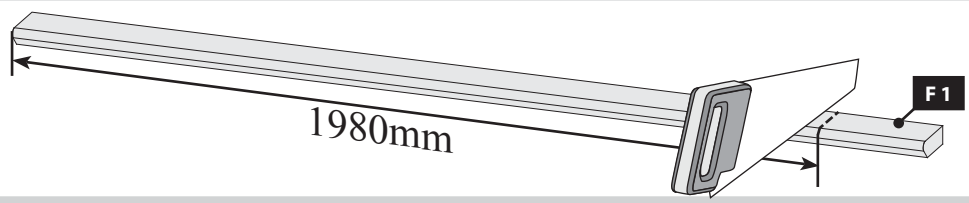
13

4x



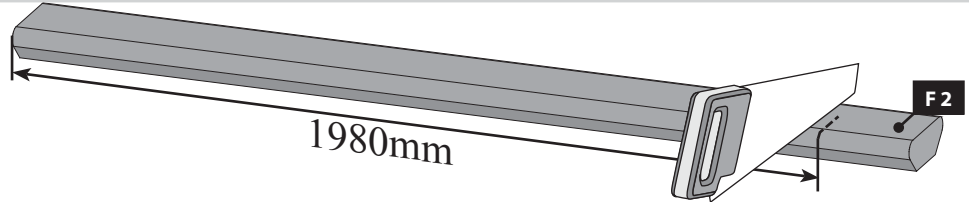
14

2x

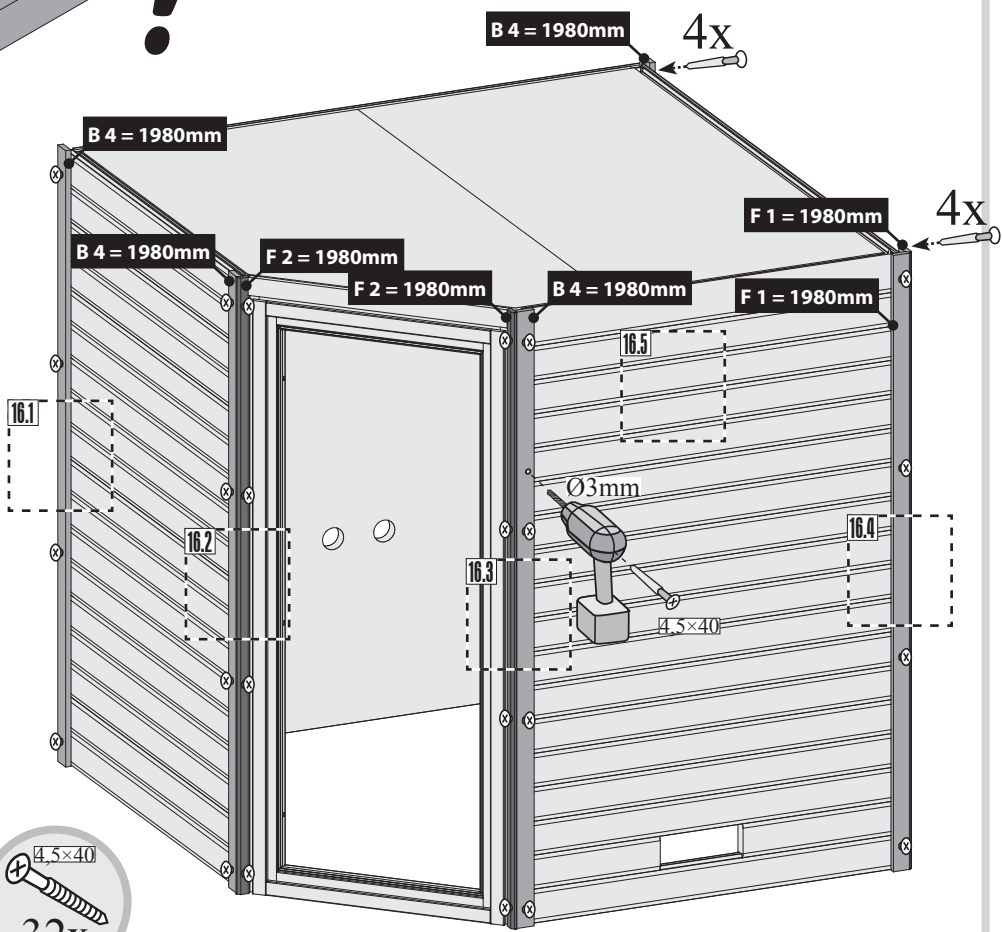
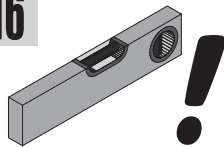


15

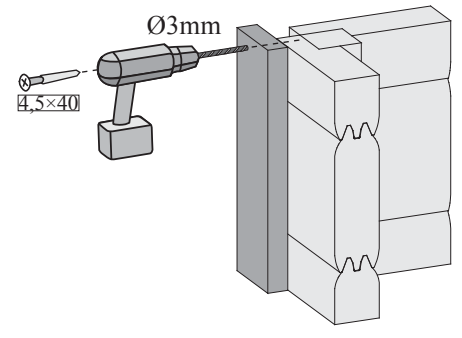
2x



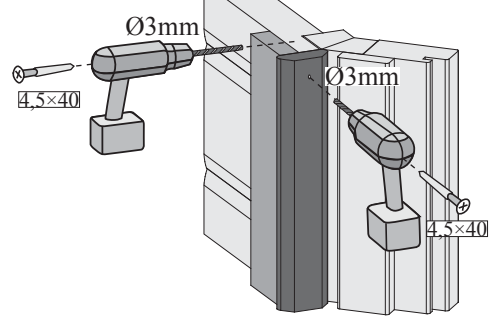
16



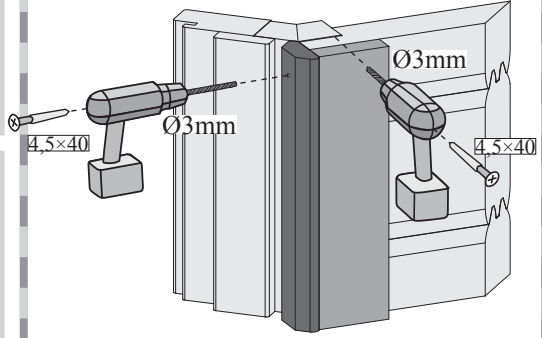
16.1



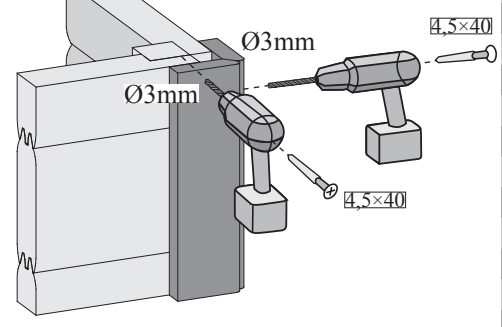
16.2



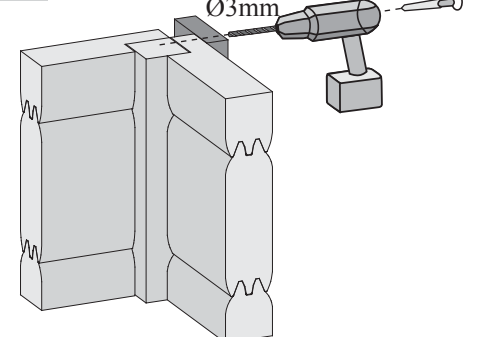
16.3



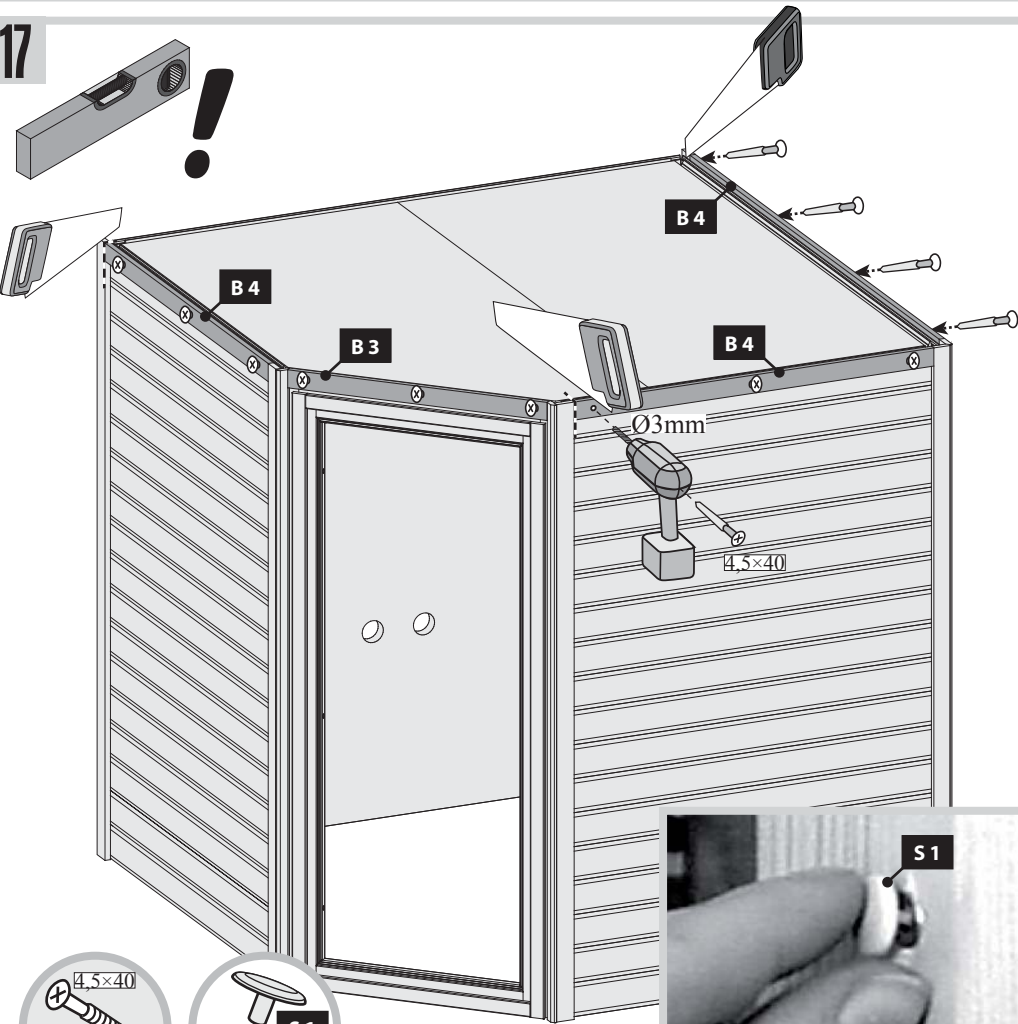
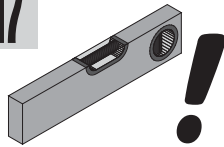
16.4



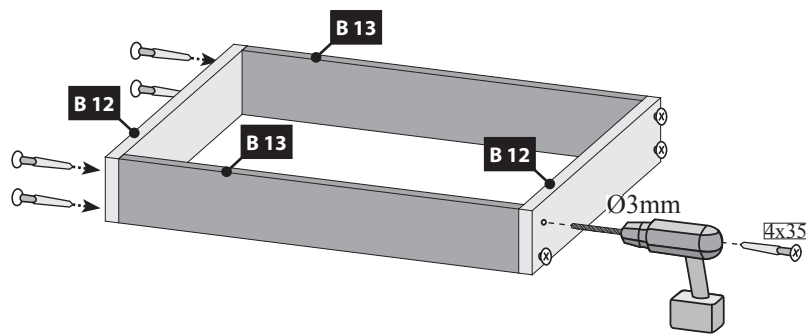
16.5



17

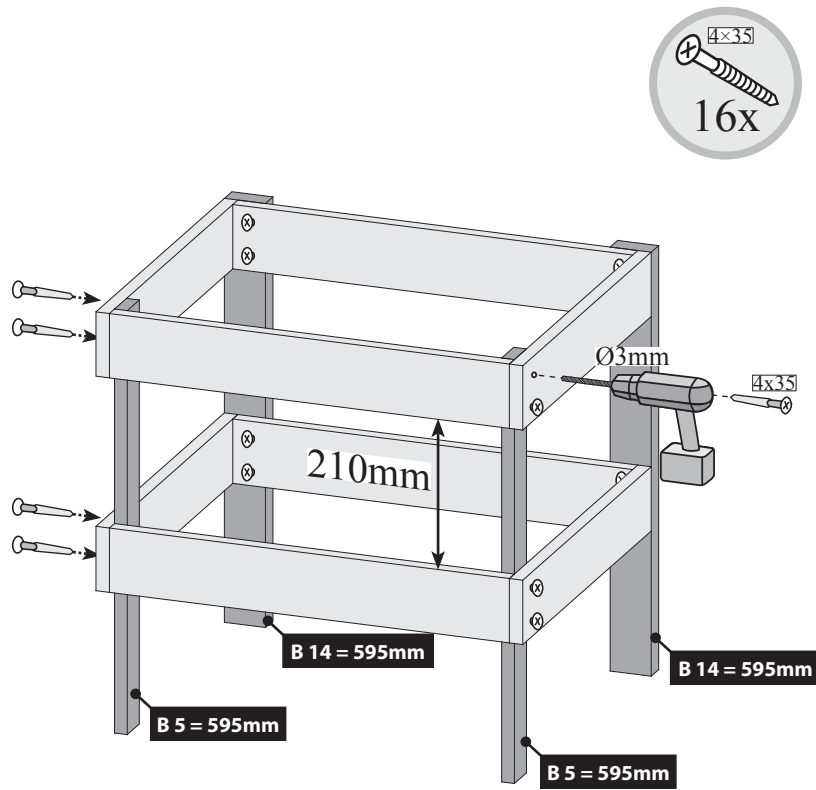
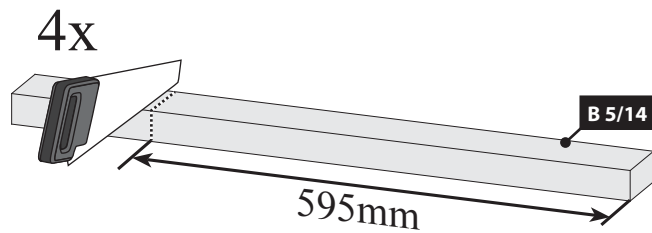


18 2x



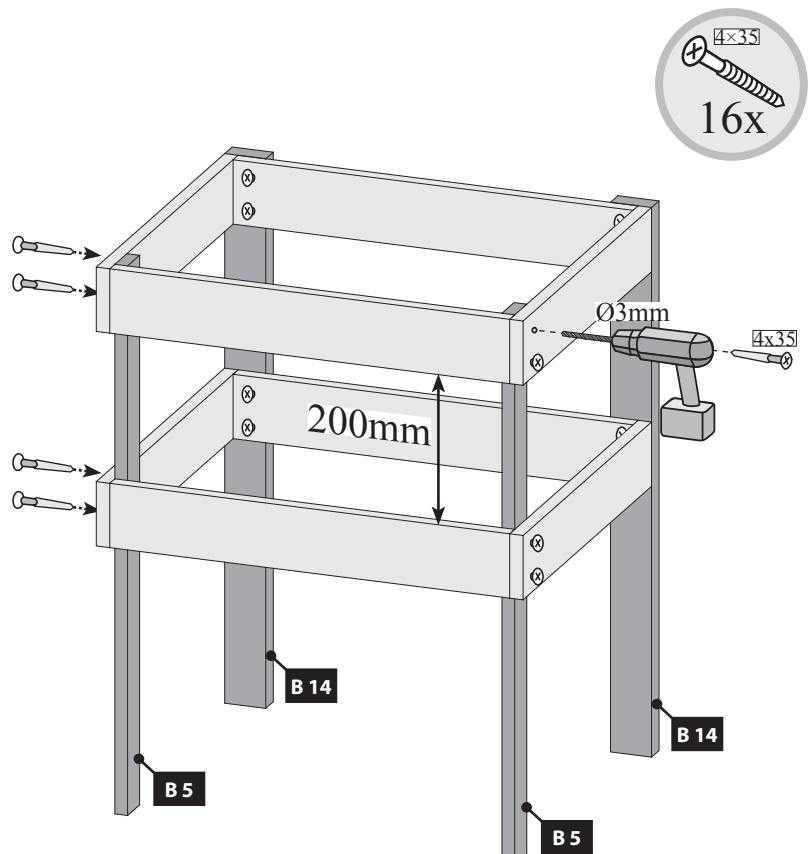
19 a

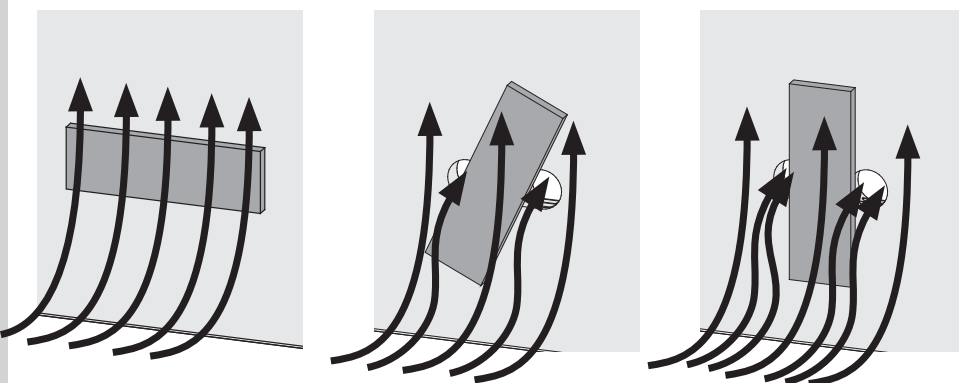
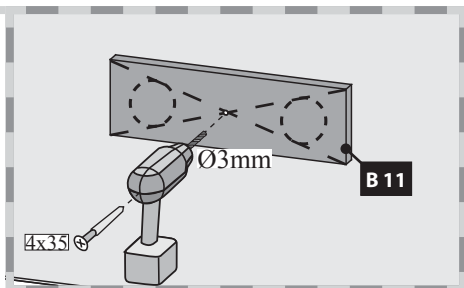
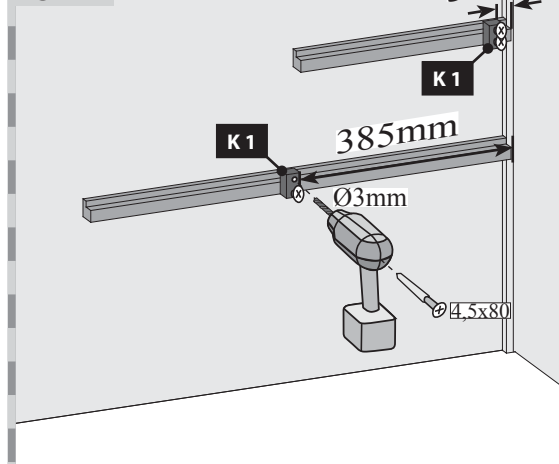
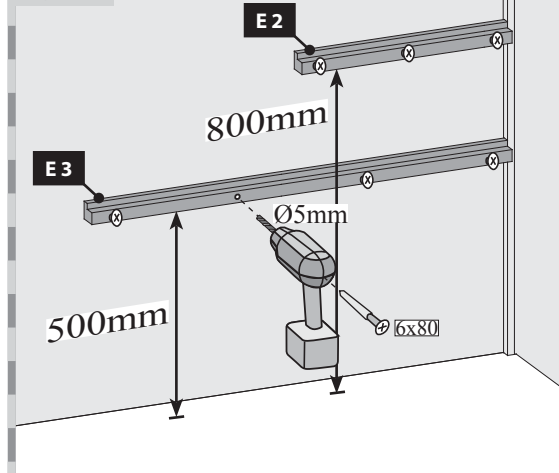
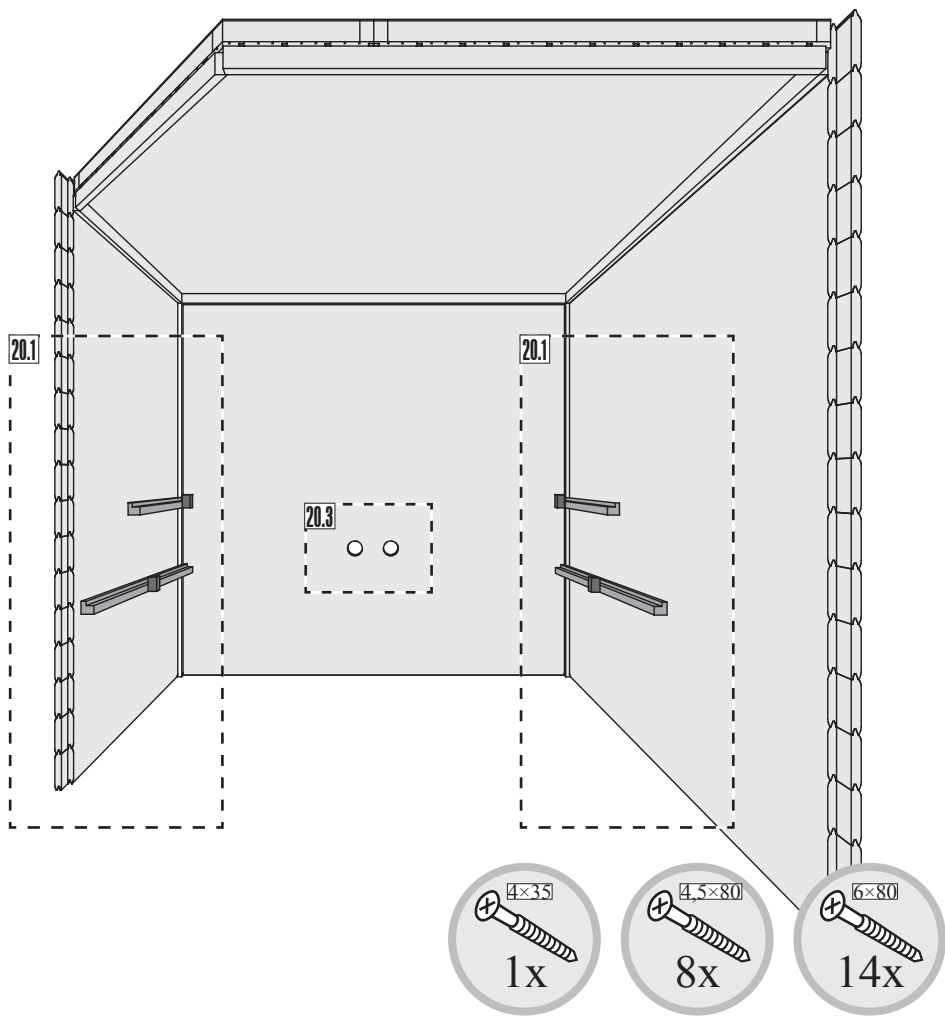
-  Nur bei 9 kW-Ofen
-  Only 9 kW heater
-  Seulement 9 kW chauffe
-  Kun ved 9 kW ovn
-  Slechts 9 kW heater
-  Sólo calentador de 9 kW
-  Solo riscaldamento 9 kW
-  Pouze topné těleso 9 kW
-  Samo s pečjo 9 kW





19 b


-  Bei allen anderen Öfen
-  For all other furnaces
-  Pour tous les autres fours
-  Kun ved 9 kW ovn
-  Voor alle andere ovens
-  Para todos los otros hornos
-  Per tutti gli altri tipi di forni
-  U všech ostatních pecích
-  Za vse druge peči








 Hier ist die Funktionsweise des Brettes abgebildet. Regeln Sie damit die Abluft nach Ihren eigenen Wünschen.


 Ceci représente le mode de fonctionnement de la planche. Avec elle, réglez l'écoulement de l'air selon vos désirs.


 This figure shows the functional principle of the board. Regulate the exhaust air according to your own wishes.

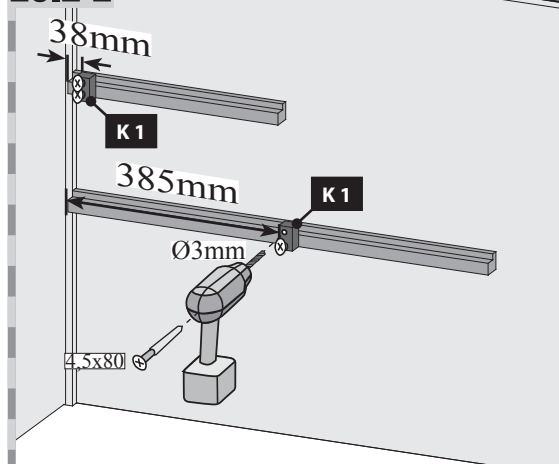
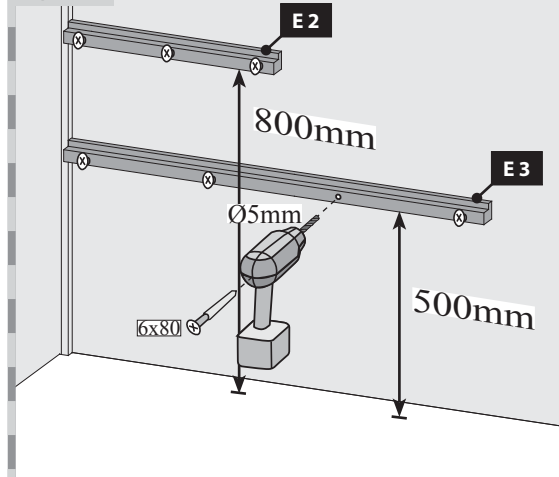
 Hier is de werking van het plankje afgebeeld. Regel daarmee de luchtafvoer naar eigen wens.

 Aquí está representada la forma de funcionamiento de la tabla. Regule con ello el aire de salida según sus propios deseos.

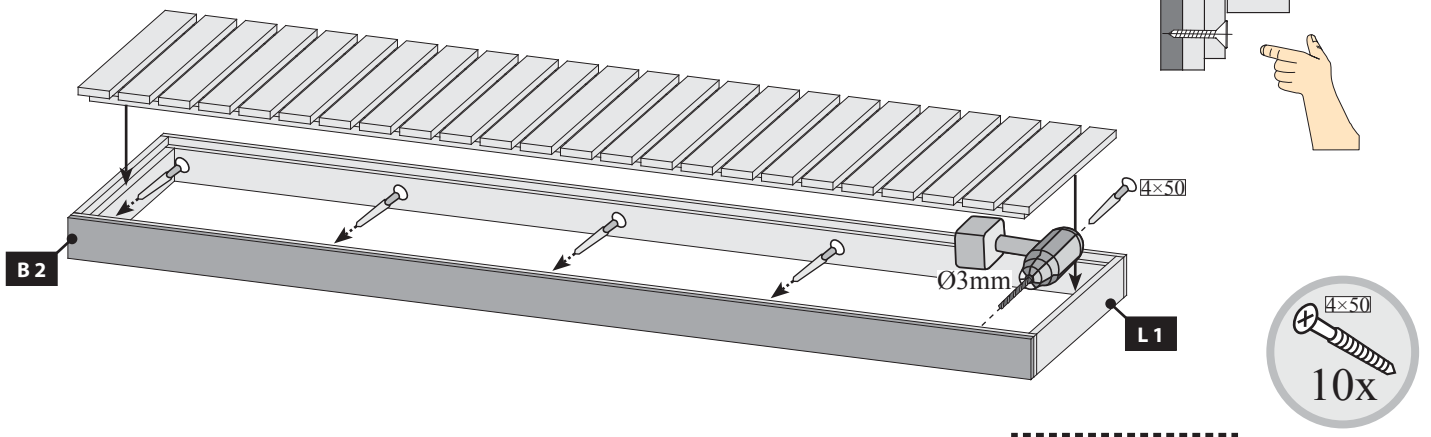
 Viene illustrato il principio di funzionamento della tavoletta di regolazione della ventilazione. Con essa si può regolare a piacere la ventilazione.

 Zde je zobrazená funkce desky. Regulujte s ní odsávání vzduch dle Vašeho přání.

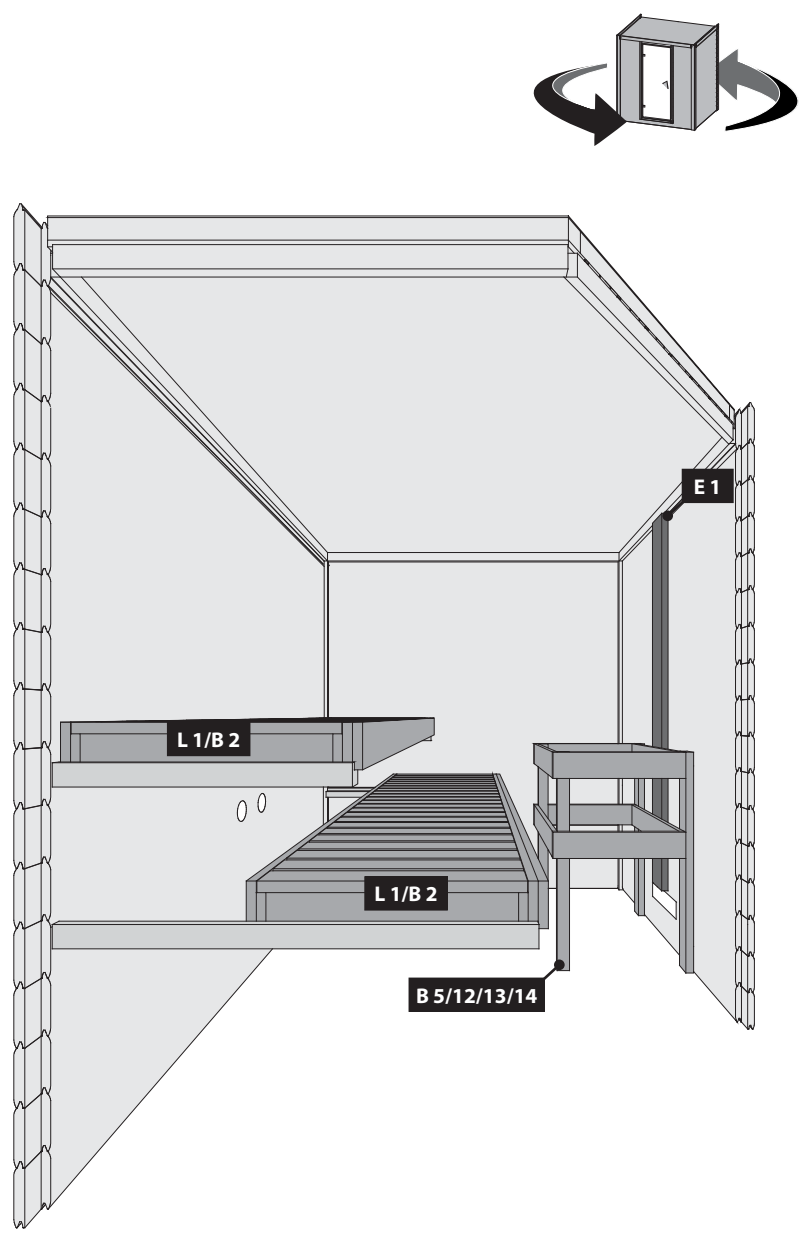
 Tukaj si lahko ogledate delovanje plošče. Z njo lahko uravnavate izpušni zrak po lastnih željah.



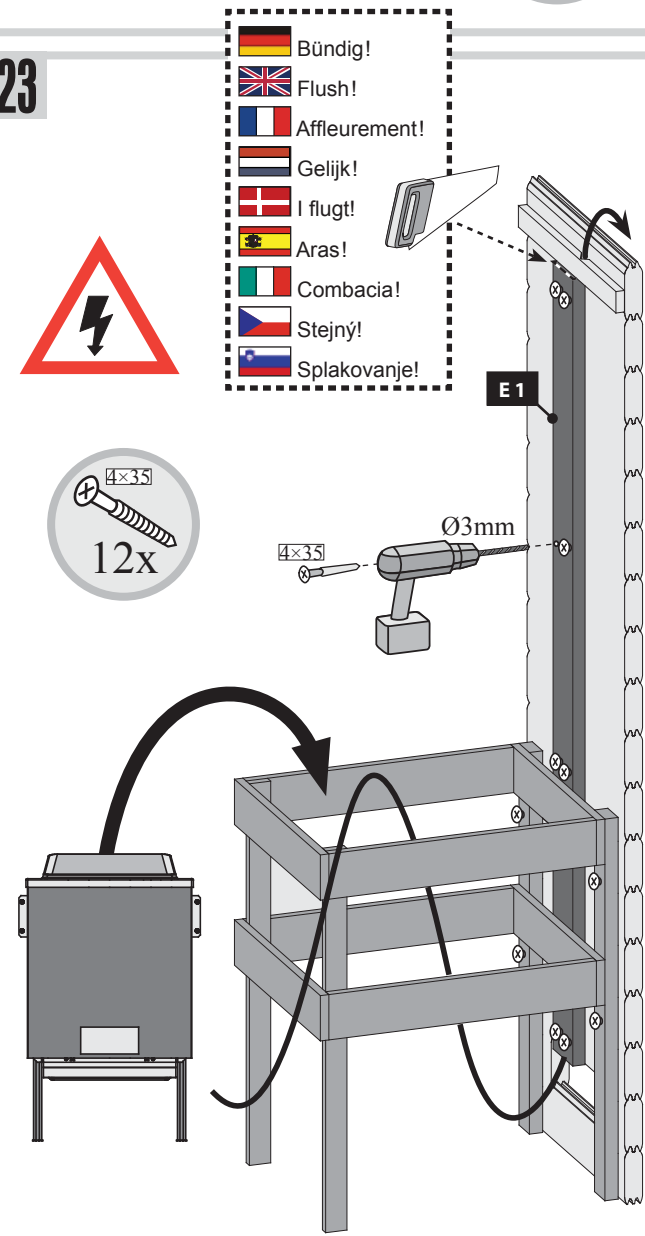
21 2x



22



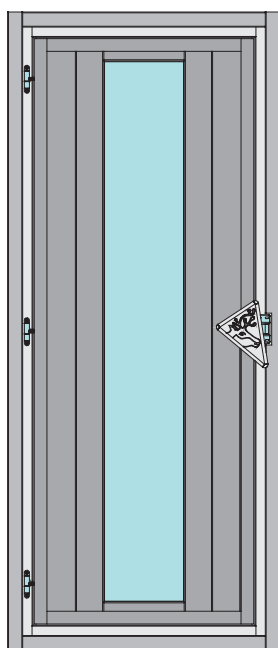
23




- | | | |
|----------------------|-----------------------|------------------------|
| Einbau Tür | Installatie deur | Porta di installazione |
| Installation door | Installationsdør | Montážní dveře |
| Porte d'installation | Puerta de instalación | Vgradna vrata |


!!! 04 → ... !!!


70341





-  **Aufbauanleitung**
-  **Building Instructions**
-  **notice de montage**
-  **montagehandleiding**
-  **Montagevejledning**
-  **Instrucciones de construcción**
-  **Istruzioni per il montaggio**
-  **Montážní návod**
-  **Navodila za sestavljanje**


 Vergleichen Sie zuerst die Material-liste mit Ihrem Paketinhalt! Bitte haben Sie Verständnis, dass Beanstandungen nur im nicht aufgebauten Zustand bearbeitet werden können!


 Vergelijk eerst de lijst van materialen met de inhoud van uw pakket! Reclamaties kunnen alleen in behandeling worden genomen zolang de onderdelen nog niet zijn gemonteerd!


 Confrontate questa distinta materiali prima con il contenuto del pacchetto! Vi preghiamo di comprendere che eventuali reclami possono essere accolti solo prima del montaggio!


 First compare the list of materials with your package contents! Please understand that complaints can be processed in the non-built status only!

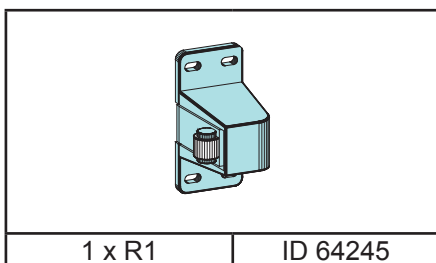
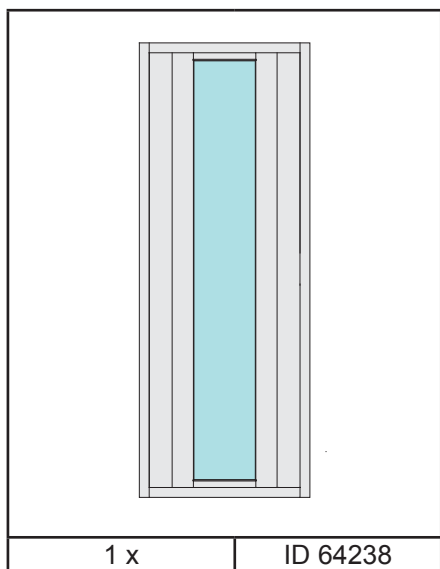
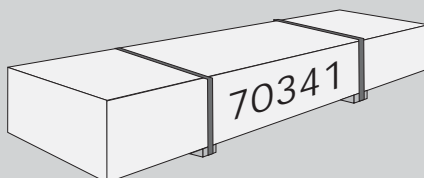
 Start med at kontrollere materialelisten med indholdet af den leverede pakke! Vi gør venligst opmærksom på at reklamationer kun kan behandles for materialer som ikke er blevet bearbejdet!


 Nejprve překontrolujte obsah balení podle materiálového listu! Mějte pochopení pro to, že případnou reklamaci se můžeme zabývat pouze tehdy, když díly nebudou smontované! Za pomoci tohoto seznamu můžete jednotlivé díly přiřadit k montážnímu návodu.

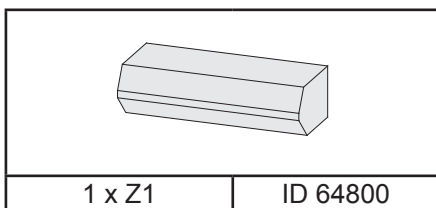
 Commencez par comparer la liste du matériel avec le contenu de votre paquet! Sachez que nous traitons uniquement les réclamations concernant le matériel à l'état non monté!

 En primer lugar, compare la lista de material con el contenido del paquete. Rogamos entienda que las reclamaciones sólo pueden ser tramitadas antes de montar el objeto!

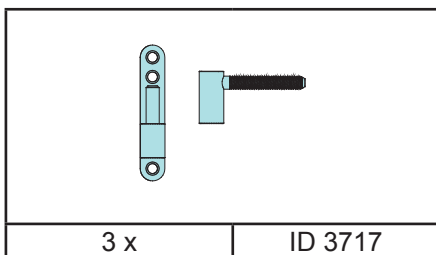
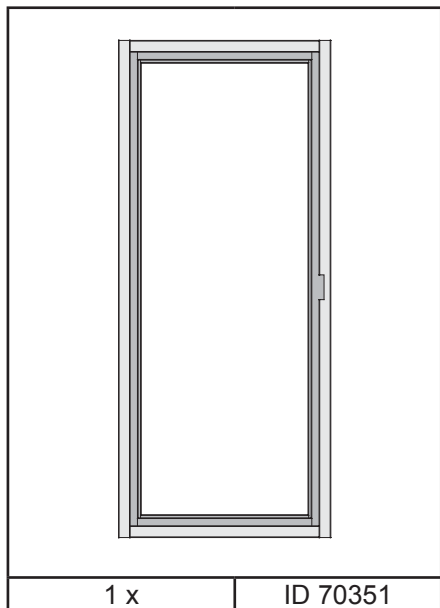
 Najprej primerajte seznam materialov z vsebino vašega paketa! Upoštevajte, da lahko pritožbe obravnavamo le v nesestavljenem stanju!




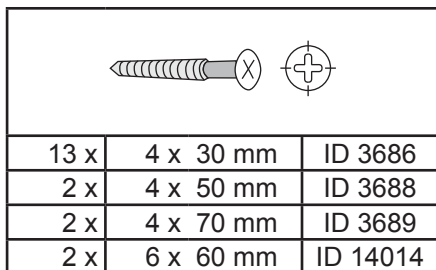
 Bitte beachten Sie, dass es sich bei einem Spontanbruch infolge von Nickelsulfideinschlüssen um Glasbrüche handelt, die nicht auf Verarbeitungsfehler basieren und somit nicht durch den Hersteller und dem Verarbeiter zu vertreten sind. Der Spontanbruch ist als hinzunehmendes Allgemeinrisiko anzusehen.



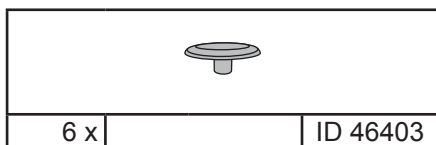
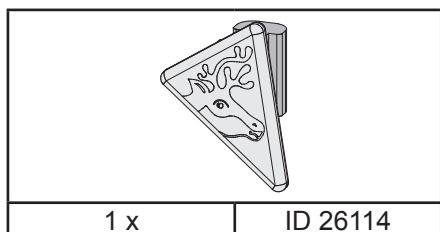
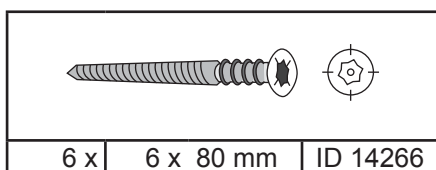
Bitte haben Sie Verständnis, dass wir eine Nachlieferung nur gegen Berechnung ausführen können.







 Upoštevajte, da je spontano lomljenje zaradi vključkov nikljevega sulfida lomljenje stekla, ki ni posledica napak pri obdelavi, zato zanj proizvajalec in predelovalec nista odgovorna. Samodejni lom stekla je treba obravnavati kot splošno tveganje, ki ga je treba sprejeti.

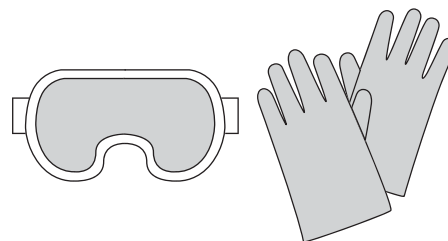


Prosimo, upoštevajte, da lahko naknadno dobavo opravimo le proti plačilu.



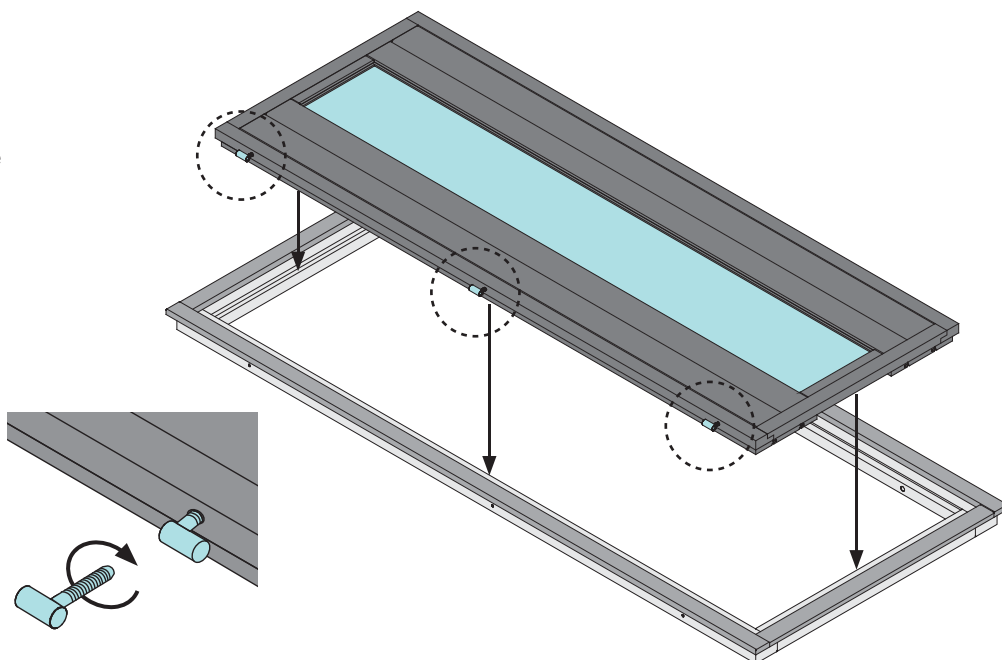
-  Einbau Glastür
-  Installation of glass door
-  Montage porte en verre
-  Montage van de glazen deur
-  Installationsglasdør

-  Montaje de la puerta de cristal
-  Installazione portello di vetro
-  Sauna Instalace dveře
-  Vgradnja steklenih vrat



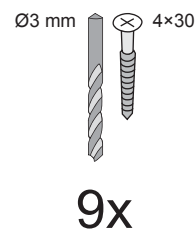
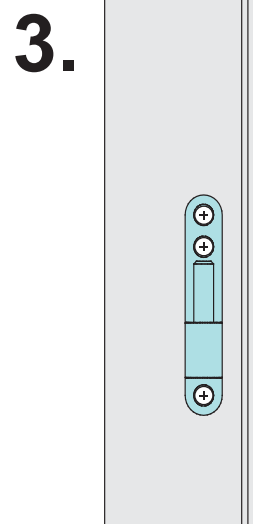
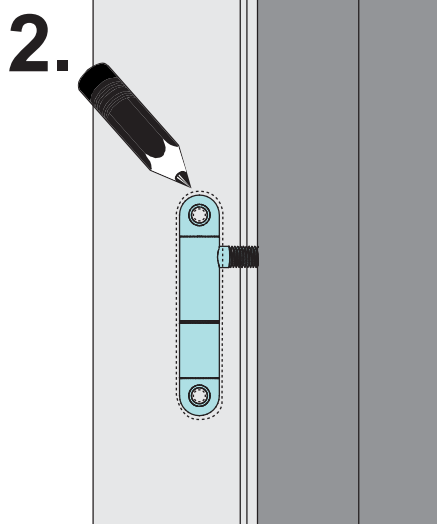
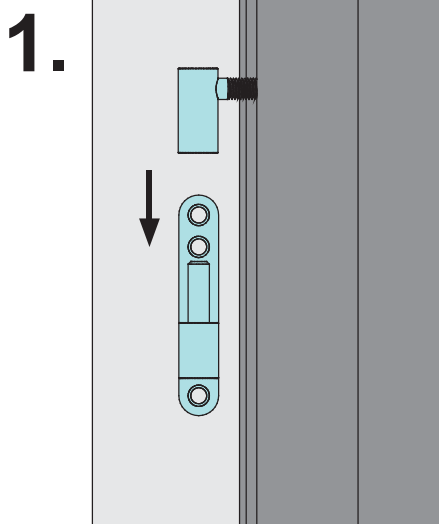
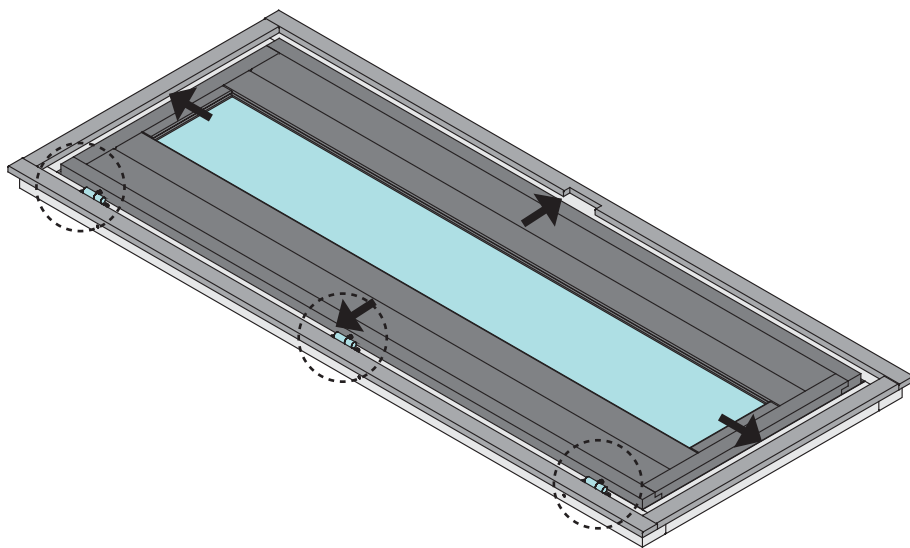
01

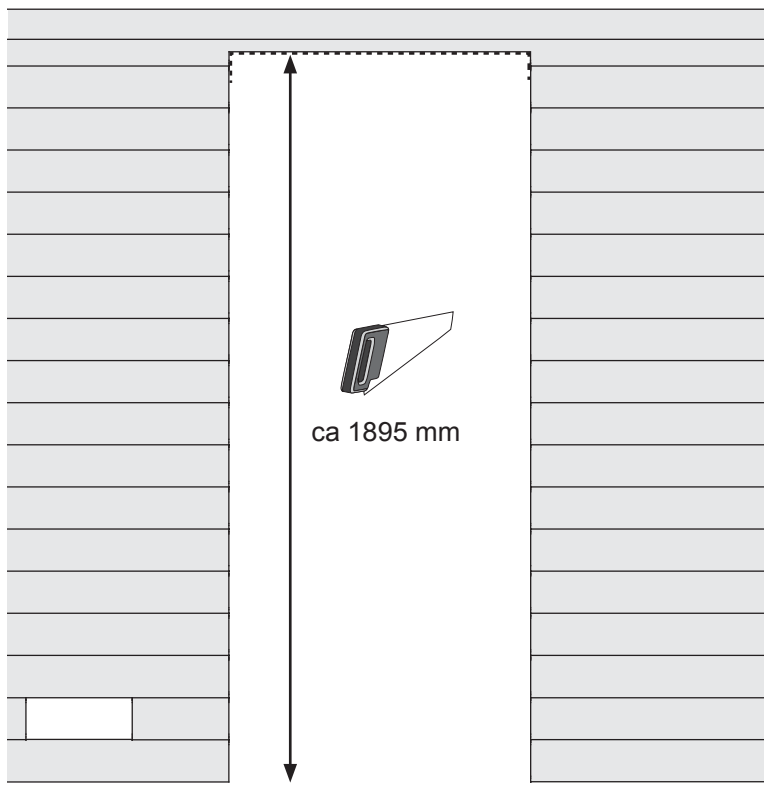
-  Tür in den Rahmen legen
-  Put the door in the frame
-  Mettez la porte dans le cadre
-  Plaats de deur in het frame
-  Sæt døren i rammen
-  Pon la puerta en el marco
-  Metti la porta nel telaio
-  Vložte dveře do rámu
-  Vrata namestite v okvir



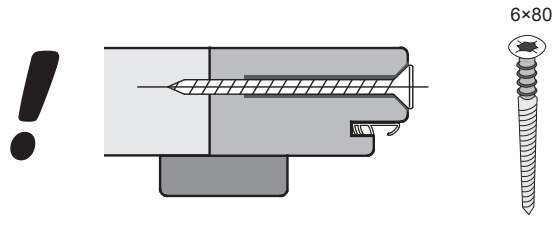
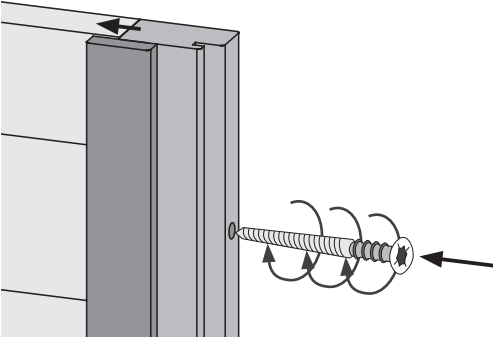
02

-  Tür im Rahmen ausrichten
-  Center the door in the frame
-  Aligner la porte dans le cadre
-  Lijn de deur in het frame uit
-  Juster døren i rammen
-  Alinea la puerta en el marco
-  Allinea la porta nella cornice
-  Zarovnejte dveře do rámu
-  Poravnajte vrata v okvir

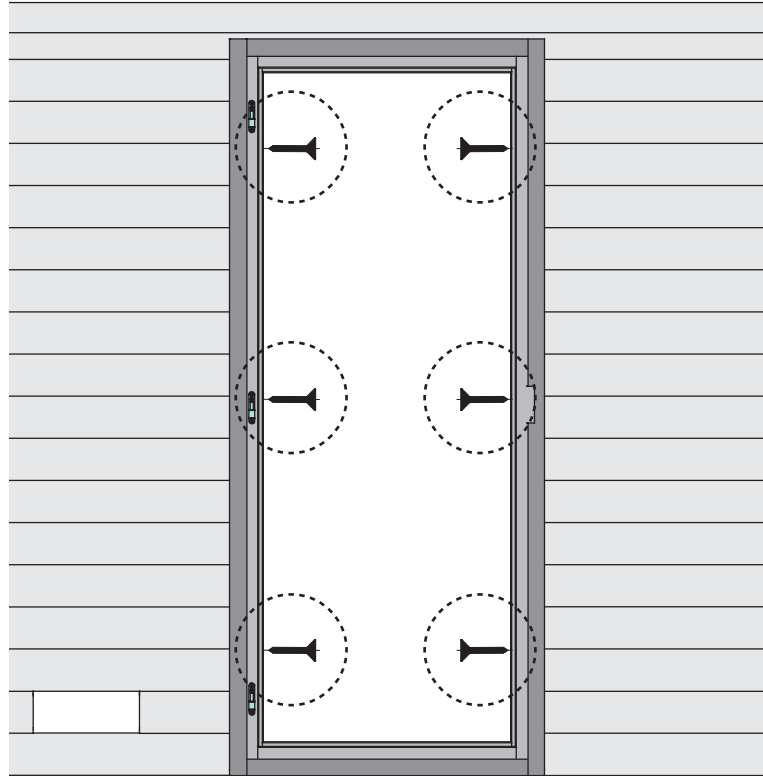
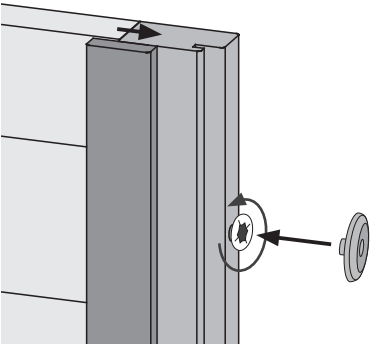




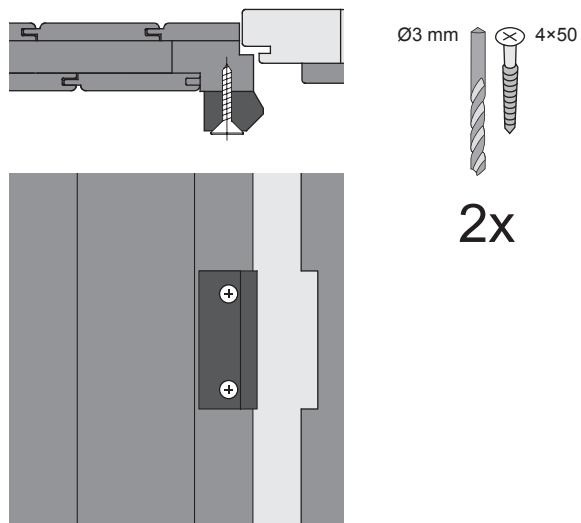
1.



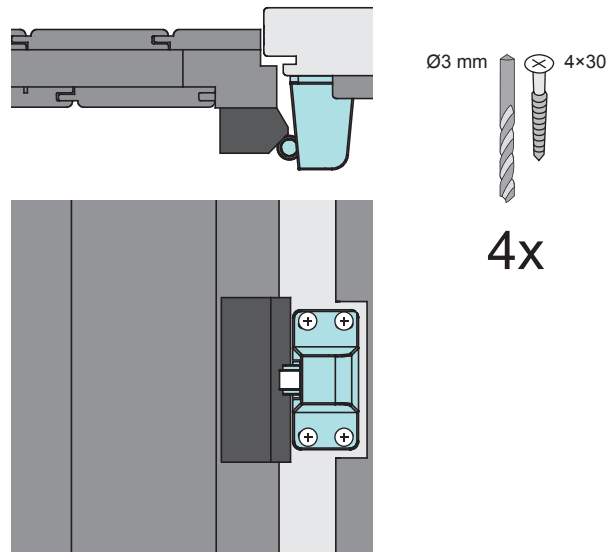
2.



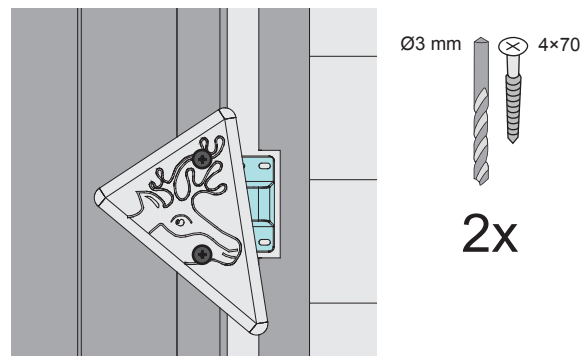
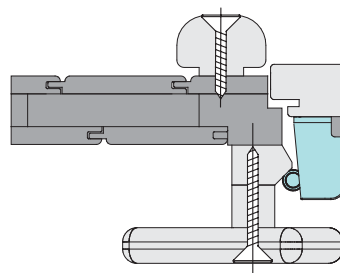
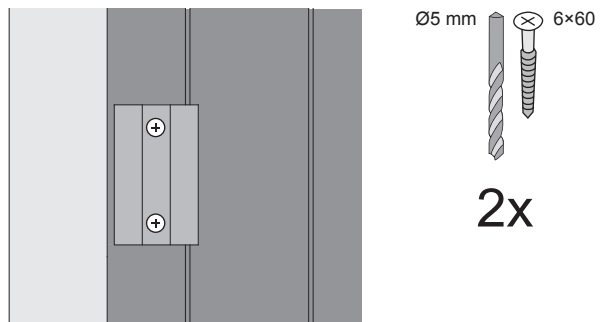
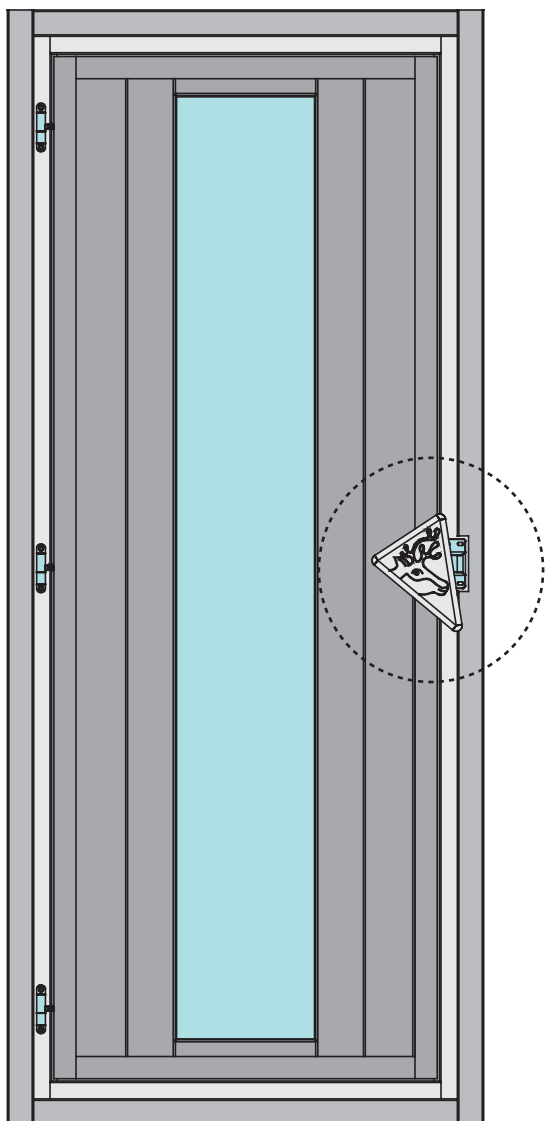
1.



2.

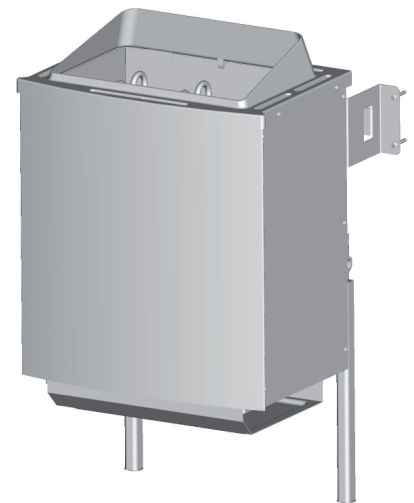


3.





- Ⓓ **Montage- und Bedienungsanleitung**
- ⒼⒷ **Assembly and Operating Instructions**
- Ⓕ **Instructions de montage et mode d'emploi**
- Ⓘ **Istruzioni per il montaggio e l'uso**
- Ⓔ **Instrucciones de montaje y de servicio**
- Ⓐ **Montage-instructies en handleiding**
- Ⓒ **Návod k montáži a použití**



Karibu Artikel-Nr.:	Artikel-Nr.:	I-Nr.:	Typ
6043	37.468.23	19011	4,5 kW Saunaofen externe Steuerung
59319	37.468.25	11011	9,0 kW Saunaofen externe Steuerung
26981	37.468.26	21011	Saunaofen 9,0 kW FIN



D Inhaltsverzeichnis

• Inhaltsverzeichnis	Seite	2
• Allgemeines	3	3
• Wichtige Sicherheitshinweise	3	3
• Tabelle Ofenleistung/Kabinengröße/Anschluss	4	4
• Montageanweisung	5	5
• Montage des Saunaheizgerätes	5	5
• Elektroanschluss	5	5
• Anleitung für den Elektroinstallateur	5	5
• Isolationswiderstand/Ohmwerte	5	5
• Anschlussplan	5	5
• Auflegen der Saunasteine auf den Steinrost	6	6
• Was tun bei Problemen?	6	6
• Ersatzteilzeichnung und Ersatzteillisten	31	31
• CE Erklärung	32	32
• Garantiekunde	38	38
• Serviceformular	39	39

GB Table of contents

• Table of contents	Page	2
• General	7	7
• Important safety instructions	8	8
• Installation instructions	9	9
• Installing the sauna oven	9	9
• Instructions for the electrician	9	9
• Test the insulation resistance/Ohm values	9	9
• Connection diagram	9	9
• Stove rating/cabin size/connection table	10	10
• Position the sauna stones on the stone grid	10	10
• Troubleshooting	10	10
• Spare parts drawing and spare parts lists	31	31
• EC declaration of conformity	32	32
• Guarantee certificate	33	33
• Product service form	39	39

F Table des matières

• Sommaire	Page	2
• Généralités	11	11
• Consignes de sécurité importantes	12	12
• Instructions de montage	13	13
• Montage de l'appareil de chauffage pour sauna	13	13
• Instructions pour l'électricien(ne)	13	13
• Résistance d'isolement/valeurs ohmiques	13	13
• Schémas des connexions	13	13
• Tableau puissance du poêle/taille de la cabine/raccord	14	14
• Mettre les pierres du sauna sur la grille de pierres	14	14
• Que faire en cas de problème?	14	14
• Plan des pièces de rechange et listes des pièces de rechange	31	31
• Déclaration CE de conformité	32	32
• Bulletin de garantie	33	33
• Formulaire de suivi du service	39	39

I Indice

• Indice	Pagina	2
• Indicazioni generali	15	15
• Importanti avvertenze di sicurezza	16	16
• Istruzione di montaggio	17	17
• Montaggio dell'apparecchio di riscaldamento sauna	17	17
• Istruzioni per l'elettroinstallatore	17	17
• Schemi di collegamento	17	17
• Resistenza di isolamento/valori ohm	17	17
• Tabella potenzialità calorifica/dimensioni cabina/collegamento	17	17
• Posizionamento delle pietre per sauna sull'apposita griglia	17	17
• Cosa fare in caso di problemi?	17	17
• Disegno e liste dei pezzi di ricambio	31	31
• Dichiarazione di conformità CE	32	32
• Certificato di garanzia	34	34
• Modulo per servizio assistenza	39	39

E Índice de contenidos

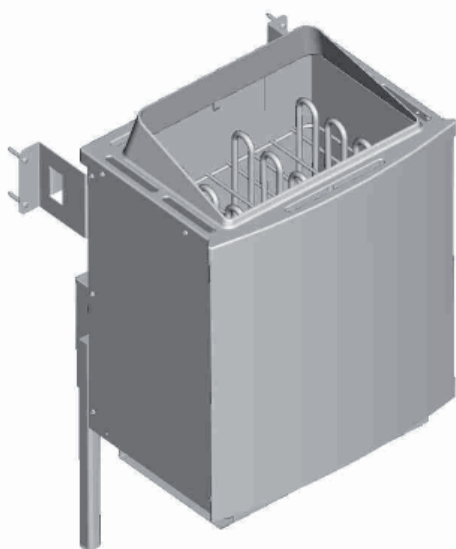
• Índice de contenidos	Página	2
• Generalidades	19	19
• Advertencias importantes de seguridad	20	20
• Instrucciones de montaje	21	21
• Montaje del calefactor para sauna	21	21
• Manual para electricista	21	21
• Diagramas de conexiones	21	21
• Comprobación de la resistencia de aislamiento:	22	22
• Tabla potencia estufa/tamaño de la cabina/conexión	22	22
• Colocación de las piedras en el recipiente de piedras sobre la estu	22	22
• ¿Qué hacer en caso de problemas?	31	31
• Esquema de las piezas de repuesto y listas de piezas de repuesto	32	32
• Declaración de conformidad CE	34	34
• Certificado de garantía	39	39
• Formulario de tramitación de servicio		

NL Inhoudsopgave

• Inhoudsopgave	Blz.	2
• Algemeen	23	23
• Belangrijke veiligheidsvoorschriften	24	24
• Montage-instructies	25	25
• Montage des Saunaheizgerätes	25	25
• Instructies voor de elektromonteur	25	25
• Aansluitschema	25	25
• Isolatieweerstand/ohmwaarden	26	26
• Tabel kachelvermogen/cabinegrootte/aansluiting	26	26
• Opleggen van de saunastenen op het steenrooster	26	26
• Wat doen in geval van problemen?	31	31
• Wisselstuktekening en wisselstukkenlijsten	32	32
• EG-Verklaring van Overeenstemming	35	35
• Garantiebewijs	39	39
• Service-aanvraagformulier		

CZ Obsah

• Obsah	Strana	2
• Všeobecně	27	27
• Návod k montáži	28	28
• Montáž topení do sauny	29	29
• Návod pro elektroinstalátora	29	29
• Izolační odpor / ohmové hodnoty	29	29
• Schémata zapojení	29	29
• Tabulka výkonu kamen / velikosti kabiny / přívodu	30	30
• Pokládání saunových kamenů	30	30
• Jak postupovat při problémech?	30	30
• Výkres náhradních dílů a seznamy náhradních dílů	31	31
• Prohlášení o shodě s předpisy EU	32	32
• Záruční list	33	33
• Formulář ke zpracování servisu	39	39



Allgemeines

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vor Anschluss und Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen um etwaige Schäden zu vermeiden.

Wichtige Sicherheitshinweise.

- Der Sauna-Heizer ist als Teilgerät eigenständig und entspricht ohne passender Steuerung nicht vollumfänglich den normativen Anforderungen.
- Der Sauna-Heizer darf nur an eine geprüfte Sauna-steuerung mit einem Schutztemperaturbegrenzer von 140°C angeschlossen und betrieben werden, ansonsten besteht erhebliche Brandgefahr.
- Der Einbau des Sauna-Heizer darf nur durch eine sachkundige Elektrofachkraft erfolgen, wobei die EN 60335-2-53 sowie örtliche Installations- und Brandschutzmaßnahmen zu beachten sind.
- Der Sauna-Heizer ist nur zum privaten Hausgebrauch, eine Fernsteuerung ist nicht zulässig, kein verdeckter Einbau. Nur geprüfte Steuerungen mit einem Schutztemperaturbegrenzer (140°C) nach EN 60335-2-53 verwenden.
- Für die Nutzung des Saunaofens muss eine nach EN 60335-2-53 geprüfte Steuerung verwendet werden, die Steuerung muss mindestens folgende Anforderungen erfüllen:
- Die Steuerung muss die Saunakabinentemperatur auf 135°C begrenzen. Ein diesen Anforderungen entsprechender Schutztemperaturbegrenzer muss in der verwendeten Saunasteuerung integriert sein, ansonsten besteht erhebliche Brandgefahr.
- In dieser Steuerung muss eine Zeitschaltuhr integriert sein, welche den Betriebszeitraum auf maximal 6 h begrenzt, wobei ein selbsttätiger Wiederanlauf nicht zulässig ist.

- Bei Sauna-Heizern mit integriertem zusätzlichen Verdampfer darf nur eine geprüfte Saunasteuerung nach EN 60335-2-53 die auch eine Regelung der Feuchte beinhaltet verwendet werden.
- Saunaofen zum privaten Hausgebrauch, Fernsteuerung ist nicht zulässig, kein verdeckter Einbau, nur geeignete Steuergeräte mit Schutztemperaturbegrenzer nach Herstellerangabe verwenden.
- Die Montage und der elektrische Anschluss der Sauna-Einrichtung und anderer elektrischer Betriebsmittel dürfen nur durch einen zugelassenen Elektro-Fachmann erfolgen.
- Zu beachten sind die notwendigen Schutzmaßnahmen nach VDE0100 § 49 DA/6 und VDE 0100 Teil 703/11.82 §4. Auch bei Beachtung der notwendigen Schutzmaßnahmen können nicht alle Unfallrisiken ausgeschlossen werden.
- Um einen gefahrlosen Betrieb Ihres Gerätes sicherzustellen, sollten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise beachten.
- Der Saunaofen ist in Verbindung mit einem geeigneten externen Steuergerät zu betreiben.
- In der Saunakabine darf nur ein Saunaheizgerät mit entsprechender Heizleistung montiert werden. Wir empfehlen: (siehe Tabelle).

Anschlußleistung	Kabinengröße
4,5 kW	< 7. 6 m ³
9,0 kW	6 - 14 m ³

- Das Gerät ist nicht für die Nutzung in gewerblichen Saunen und Wohnblocks zugelassen.
- Achtung Verbrennungsgefahr. Das Gehäuse des Saunaofens sowie die Steine werden heiß.
- Bei unsachgemäßer Montage besteht Brandgefahr. Lesen Sie bitte diese Montageanweisung sorgfältig durch. Beachten Sie besonders die Maßangaben und Hinweise.
- Nur die für den Saunagebrauch zugelassenen Saunasteine verwenden. Saunasteine locker einlegen, bei zu dicht gepackten Saunasteinen besteht Überhitzungsgefahr.
- Der Betrieb ohne Saunasteine ist nicht gestattet.
- Halten Sie Kinder vom Saunaofen fern, Verbrennungsgefahr!



- Ärztlichen Rat über Saunatemperatur und Saunadauer einholen bei gesundheitlichen Einschränkungen, Kleinkindern, Kindern, Alter und Behinderung. Verhindern sie den Gebrauch durch Personen, einschließlich Kinder deren physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen den sicheren Gebrauch der Geräte ohne Aufsicht gewährleisten.
- Verhindern sie den Gebrauch der Geräte durch Personen, die unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen stehen.
- Nur mäßig Aufgießen, zu viel Wasser auf den Steinen kann zu Verbrühungen führen. Die Aufgussmenge soll 15 g/m³ Kabinenvolumen nicht überschreiten.
- Benutzen Sie die Sauna nicht um Gegenstände, Kleidung oder Wäsche zu trocknen. Brandgefahr!
- Keine Gegenstände auf dem Ofen ablegen. Brandgefahr!
- Keine Gegenstände im Konvektionsstrom des Ofens anbringen, ausgenommen der Temperaturfühler der Saunasteuerung.
- Metalloberflächen können bei feuchten, und Meeresklima rosten.
- Der Ofen kann in der Aufheizphase und im Betrieb Knackgeräusche erzeugen (Metall, Heizstäbe und Steine dehnen sich aus).
- Sauna-Einrichtungen und Saunakabinen dürfen nur aus geeignetem, harzarmen und unbehandeltem Materialien (z.B. Nordische Fichte, Pappel oder Linde) hergestellt werden.
- Die zulässige Höchsttemperatur für Wand- und Deckenoberfläche der Saunakabine beträgt + 140°Celsius.
- Mit der Zeit dunkeln die Kabinenwände im Bereich des Saunaofens stärker als im Rest der Kabine, dies ist normal. Reklamationen werden nicht erstattet.
- Die Höhe in der Saunakabine muss min. 1,75 m betragen.
- In jeder Saunakabine sind Be- und Entlüftungsöffnungen vorzusehen. Die Belüftungsöffnung muss an der Wand, direkt unter dem Saunaofen ca. 5-10cm über dem Boden sein. Die Abluftöffnung muss diagonal zum Ofen im Bereich zwischen oberer und unterer Saunaliege in der Rückwand angeordnet sein. Die Be- und Entlüftungen dürfen

nicht verschlossen werden. Die Kabinenbeleuchtung mit der dazugehörigen Installation muss in der Ausführung "spritzwassergeschützt" und für eine Umgebungstemperatur von 140 °C geeignet sein. Daher ist in Verbindung mit dem Saunaofen nur eine geprüfte Saunaleuchte mit max. 40 Watt zu installieren.

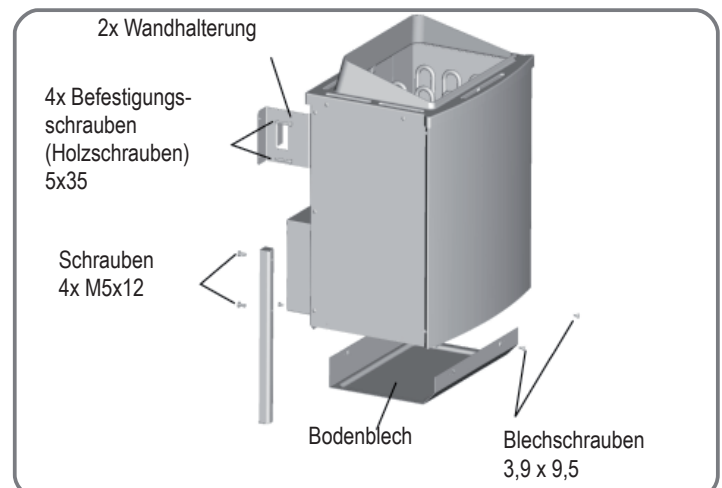
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

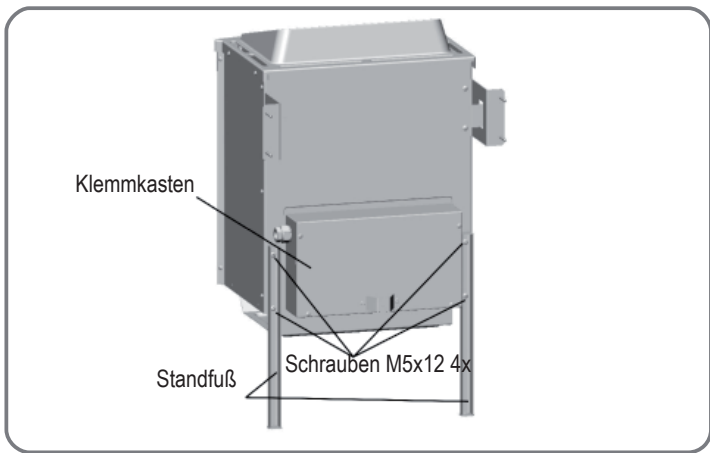
Montageanweisung Achtung!

Unter dem Ofen keine Bodenbeläge aus brennbarem Material wie Holz, Kunststoffbeläge o. Ä. verwenden! Zweckmäßig im Saunabereich sind Keramikfliesen. Im Bereich unter dem Ofen kann es auch auf nicht brennbaren Bodenbelägen oder Fugenmaterial zu Verfärbungen kommen. Es wird kein Ersatz für Verfärbungen oder Schäden am Bodenbelag oder an der Saunawand geleistet. Der Ofen muss vor der Wandmontage elektrisch angeschlossen werden. Der Saunaofen ist für Kabinengrößen von 6-14m³ konzipiert.

Montage des Saunaheizgerätes

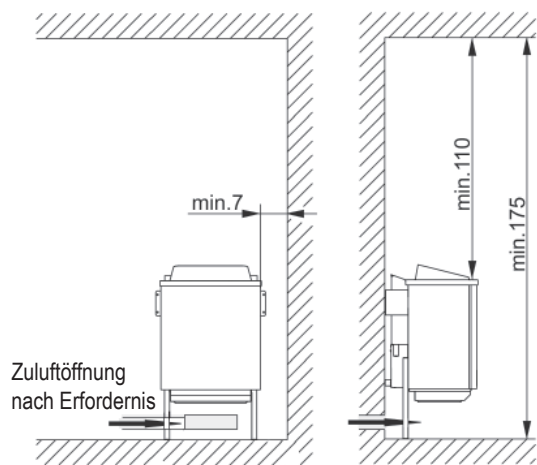
- FüÙe mittels beigefügten Schrauben (4 Stück M5 x 12) an Ofenrückwand montieren.
- Bodenblech mit 4 Blechschrauben 3,9 x 9,5 an Innenmantel montieren
- Die Netzkabeleinführung in den Klemmkasten ist an der dafür vorgesehenen Bohrung durchzuführen.
- Nach elektrischem Anschluss des Netzkabels den Klemmkasten mit dem Deckel (Abstandhalter nach außen) wieder verschließen.
- Saunaofen vor die Lufteintrittsöffnung stellen. Wandhalterung Saunaheizgerät mittels der beigefügten Holzschrauben an der Kabinenwand befestigen. Steinrost einlegen und Saunasteine auflegen (siehe Beschreibung "Steinrost mit Saunasteinen belegen", Kap. "Reinigung und Pflege").
- Bei der Montage des Saunaofens ist darauf zu achten, dass der senkrechte Abstand zwischen Oberkante Saunaofen und Saunadecke mindestens 110 cm beträgt, der waagerechte (seitliche) Abstand zwischen Ofen und Kabinenwand mindestens 7 cm beträgt. Der Abstand zwischen Ofenunterkante und Fußboden ist durch die Bauart der Geräte (Stellfuß) vorgegeben. Der Abstand zwischen Ofenrückwand und Kabinenwand ist ebenfalls durch die Bauart (Wandhalterung) vorgegeben.
- Der Abstand zwischen Ofenschutzgitter bzw. Liegebank und anderer brennbarer Materialien zum Ofen muss mindestens 7 cm betragen. Die Schutzgitter-Höhe muss mit der vorderen Ofenhöhe gleich sein.





Hinweis:
 Bereits einmaliger Fehlanschluss kann die Steuereinrichtung zerstören.
 Bei Falschanschluss erlischt der Garantieanspruch.

Anleitung für den Elektroinstallateur:
 Für den Anschluss des Ofens und alle elektrischen Anlagen sind die DIN VDE 0100 und die Unfallverhütungsvorschrift BGV A2 einzuhalten. Es ist bauseits eine externe, allpolige Trennvorrichtung mit voller Abschaltung entsprechend der Überspannungskategorie III vorzusehen.

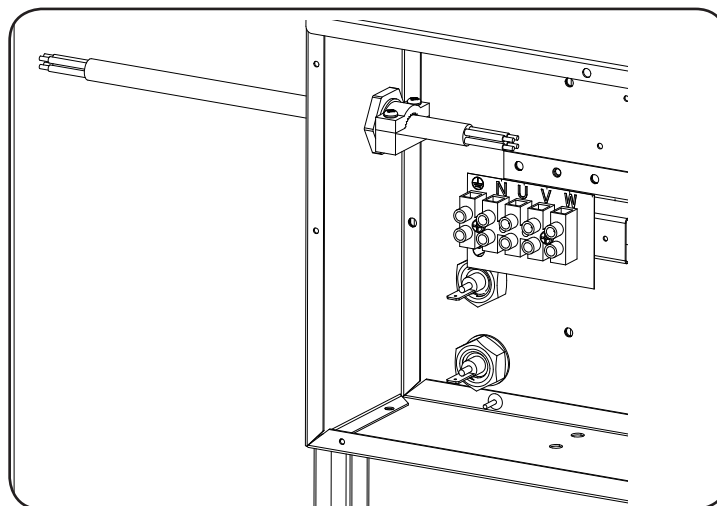
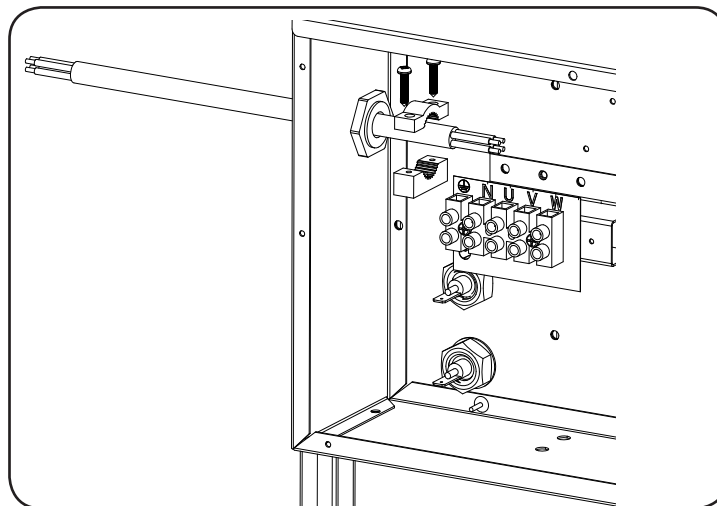


Achtung:
 Netzanschlussleitungen müssen polychlorophren-ummantelte flexible Leitungen sein. Anschlussleitungen nicht im Lieferumfang enthalten! Alle Leitungen, die im Inneren der Kabine verlegt werden, müssen für eine Umgebungstemperatur von mindestens 140 °C geeignet sein. Zu verwenden sind temperaturbeständige Silikonleitungen. Den Mindestquerschnitt der Anschlussleitung und die Mindestgröße der Saunakabine entnehmen Sie der Tabelle (S.5 Tab.1). Der Elektroanschluss ist gemäß Anschlussplan durchzuführen. Ein Anschlussplan ist zusätzlich auf der Innenseite der Schaltschachtabdeckung angebracht. Nach elektrischem Anschluss Abdeckung anbringen! Beachten Sie, dass stromführende Leitungen aus Sicherheitsgründen nicht sichtbar an Kabineninnenwände verlegt werden müssen. Bei vorgefertigten Saunakabinen sind im Wandelement mit der Zuluftöffnung meist Leerrohre oder ein Schacht zur Kabelverlegung vorhanden. Sollte Ihre Kabine keine Vorbereitung zur Kabelverlegung haben, wird empfohlen an der Kabinenaußenseite eine Anschlussdose (nicht im Lieferumfang enthalten) zu installieren. Bohren Sie neben der Kabeleinführung des Ofens und der Anschlussdose ein Loch in die Kabinenwand. Führen Sie das Kabel durch das Loch nach außen zur Anschlussdose. Alle Kabel müssen vor Beschädigung geschützt werden. Dies kann mit Installationsschacht/-Rohren oder mit Holzabdeckleisten erfolgen.

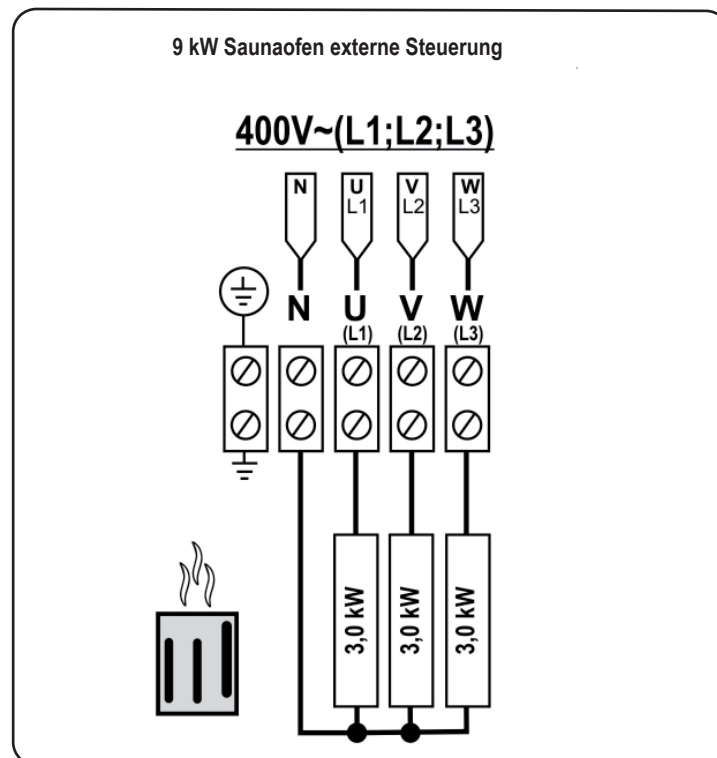
Der Saunaofen darf ohne geeignete Schutzeinrichtung nicht in Betrieb genommen werden! Der Einbau ist durch sachkundige Personen gestattet. Die EN 60335-2 sowie örtlich Installations- und Brandschutzmaßnahmen sind unbedingt zu beachten.

Bitte prüfen sie alle Funktionen des Saunaofens und des Steuergeräts vor Inbetriebnahme

Montage PG-Verschraubung und Kabelklemme



Anschlußplan



Prüfung de Isolationswiderstandes:

Mit einem Isolationswiderstandsmessgerät können die Widerstandswerte zwischen den einzelnen Leiterklemmen und Gehäuse (Schutzerde) gemessen werden. Der gesamt Isolationswiderstand zwischen Leiterklemmen und Gehäuse (Schutzerde) muss auf jeden Fall größer 1MΩ sein. 33 – 39 Ω bei 9 kW Saunaofen.

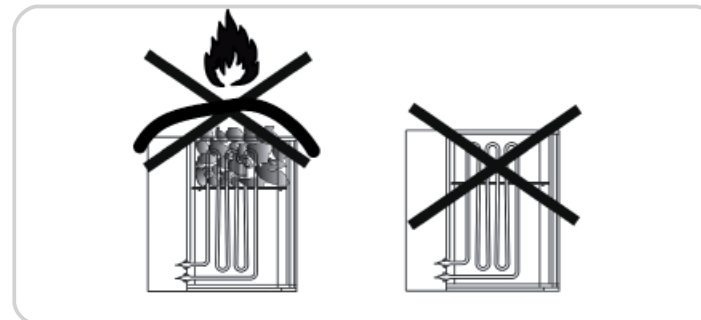
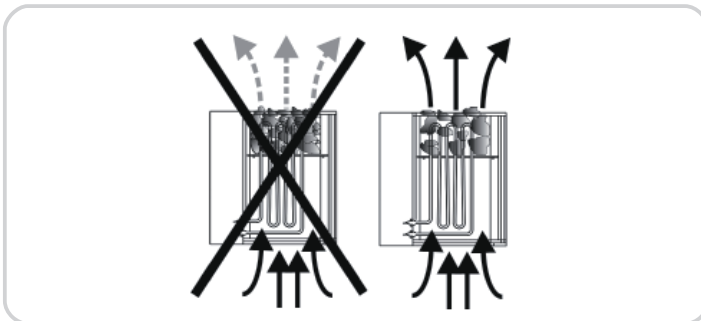
Gerätetyp	Anschlußleistung in kW	geeignet für Kabinengröße in m ³	Mindest Querschnitte in mm ² (Kupferleitung) 9kW Saunaofen Anschluß an 400 V AC 3N		
			Netzzuleitung Netz zum Steuergerät	Ofen-Anschlußleitung Steuergerät zum Ofen (Silikon)	Absicherung in Ampere
4,5 kW	4,5	< 7	5x2,5	5x1,5	16
9 kW	9,0	6-14	5x2,5	5x1,5	16

Auflegen der Saunasteine auf den Steinrost:

Saunasteine sind ein Naturprodukt! Es wird empfohlen die Steine vor dem Auflegen auf den Ofen mit klarem Wasser zu reinigen. Verwenden Sie keine Steine die nicht für den Saunagebrauch vorgesehen sind. Max. 12 Kg Steine verwenden. Achtung! Steine locker einlegen, sortieren Sie zu kleine Steine aus. Zu dicht gepackte Steine behindern die Luftzirkulation und führen zur Überhitzung des Saunaofens und der Kabinenwände, Brandgefahr! Betreiben Sie den Ofen nicht ohne Steine! Verwenden Sie nur Steine die im Handel als Saunasteine gekennzeichnet sind. Garantieansprüche werden nicht gewährt, bei Verwendung anderer Steine, als solche die für den Saunagebrauch vorgesehen sind, sowie für Schäden durch unsachgemäße Befüllung der Steinkammer. Legen Sie die Steine min. 1x jährlich um, sortieren Sie zu kleine Steine aus und entfernen Sie angefallenen Steinstaub bzw. Gesteinssplitter. Es wird empfohlen die Steine alle 2 Jahre auszutauschen.

Achtung:

Bedecken des Ofens und unsachgemäß gefüllter Steinbehälter verursachen Brandgefahr. Ofen nicht ohne Saunasteine betreiben!



Reinigung und Pflege:

Vor dem Reinigen den Ofen ausschalten und abkühlen lassen. Zur Reinigung und Pflege des Ofens sollten keine scheuernden Reinigungsmittel verwendet werden.

Aufguss:

Der Saunaofen ist für Saunaaufgüsse geeignet.

Beachten Sie folgende Hinweise:

- Verwenden Sie nur Wasser das die Qualitätsansprüche für Haushaltswasser erfüllt.
- Bei Verwendung kalk- bzw. eisenhaltigen Wassers entstehen Rückstände auf den Steinen, Metalloberflächen und im Wasserbehälter.
- Um die Gefahr von Verbrühung durch den beim Aufgießen aufsteigenden heißen Dampf zu vermeiden, sollten Aufgüsse immer von der Seite mit einer Schöpfkelle erfolgen.

- Durchtropfendes Aufgusswasser kann dauerhafte Verunreinigungen auf dem Kabinenboden verursachen.
- Nur mäßig Aufgießen, zu viel Wasser auf die Steine kann zu Verbrühungen führen.
- Aufguss nach allgemeinem Wohlbefinden, die Aufgussmenge soll jedoch 15 g/m³ Kabinenvolumen nicht überschreiten.
- Der Aufguss erfolgt direkt auf die heißen Steine im Ofen und muss gleichmäßig über die Steine verteilt werden.
- Bei der Verwendung von Aufgusskonzentraten (z.B. ätherische Öle) müssen die Hinweise des Herstellers beachtet werden.
- Bei Verwendung zu hoher Konzentrationen dieser Mittel kann es zu Verpuffungen kommen.
- Aufgüsse mit Beimischungen von alkoholischen Getränken oder sonstige nicht für den Saunabetrieb vorgesehene Zusätze sind wegen Brand- und Explosions- und Gesundheitsgefahr nicht zulässig.
- Bei Nichtbeachten der oben aufgeführten Punkte erlischt der Garantieanspruch!

Achtung!

Aufgussmittel können Flecken auf Metalloberflächen und Saunasteinen verursachen. Saunaaufgussmittel mit Citrusduft können aufgrund des Säureanteils Rostflecken verursachen. Verwenden Sie für den Aufguss jedoch nur Aufgussmittel in der vom Hersteller vorgesehenen, verdünnten Form.

Verwenden Sie niemals Alkohol oder sonstige nicht für den Saunabetrieb vorgesehene Zusätze als Aufgussmittel!

Was tun bei Problemen?

Der Ofen heizt nicht ...

- Haben Sie alle notwendigen Schalter betätigt?
- Hat die Sicherung in der Hausinstallation ausgelöst?
- Haben Sie die Temperaturregler richtig eingestellt?
- Haben Sie die Zeitschaltuhr vorgewählt.
- Defekt Saunasteuergerät (Fühlerbruch siehe Bedienungsanleitung des Steuergerätes).
- FI-Schalter löst aus, siehe Absatz Prüfung Isolationswiderstand

Der Ofen verursacht „Knackgeräusche“

- Beim Aufheizen oder im Betrieb dehnen sich die Gehäuseteile und Heizstäbe aus. Die Heizstäbe können Saunasteine verschieben und Geräusche verursachen. „Knackgeräusche sind normal und sind kein Grund zur Reklamation.

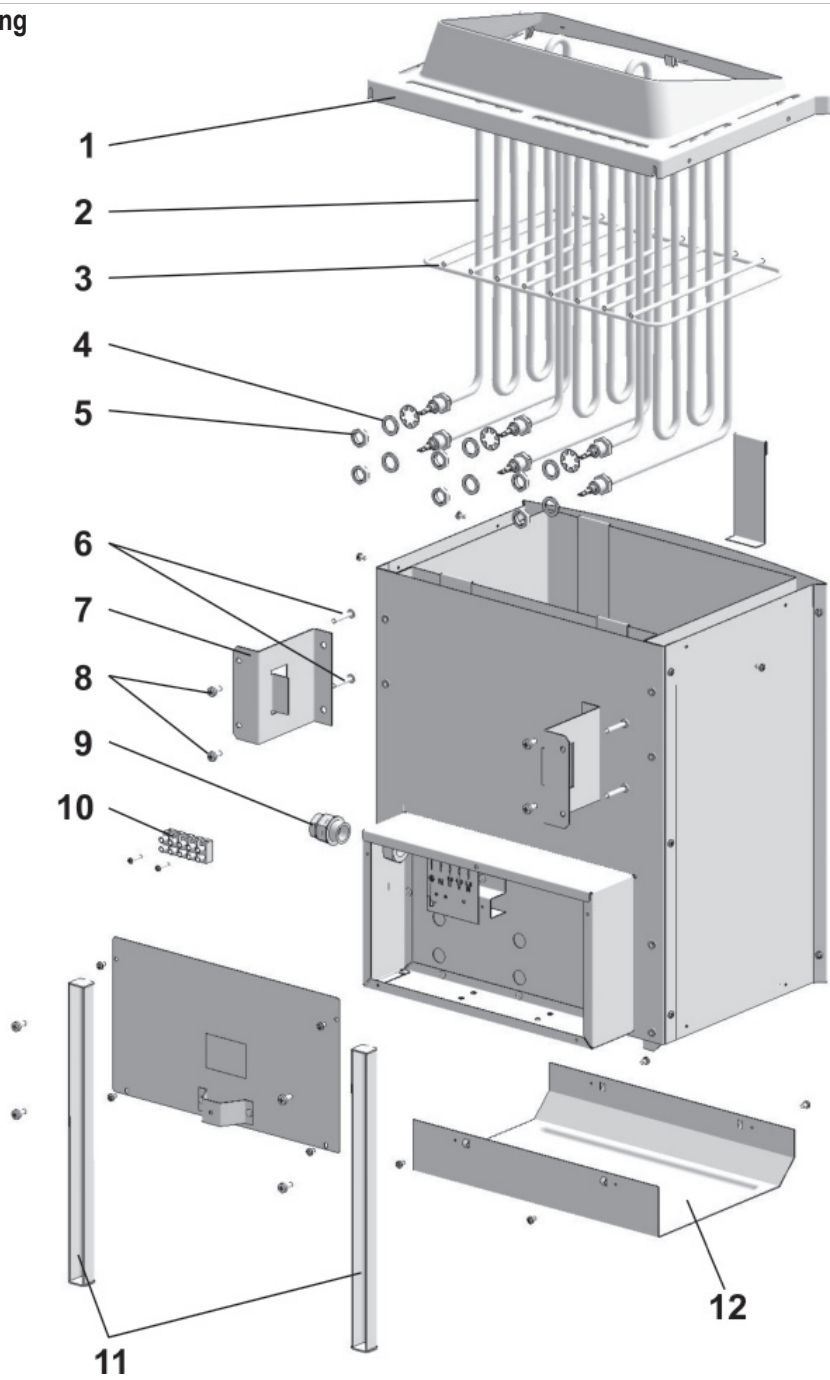
Saunasteine zerspringen, verursachen Geruch

- Nur die vom Hersteller empfohlenen oder als Saunasteine gekennzeichneten Steine verwenden.
- Saunasteine überaltert, Steine austauschen.

Kabine wird nicht ausreichend warm

- Saunaofen zu klein dimensioniert
- Zu hoher Temperaturverlust der Saunakabine z.B. durch mangelhafte oder fehlende Abdichtungen.
- Fehlanzeige des Saunathermometers. Thermometer höher und mit ca. 3 cm Abstand zur Saunawand montieren.
- Defekt eines Heizstabes (Heizstab glüht nicht) von einer Elektrofachkraft prüfen und durchmessen lassen.

Ersatzteilzeichnung



Pos.	ENummer	Bez.	Stück
1	086.89.723.11	Abdeckung	1
1	086.89.723.14	Abdeckung farbig	1
2	086.89.513.34	Rohrheizkörper 1,5 KW (4,5 kW)	3
2	086.89.513.43	Rohrheizkörper 3 KW (9,0 kW)	3
3	086.89.613.21	Gitterrost vernickelt	1
4	086.68.123.48	Dichtungsring Ø20/Ø14x2	6
5	086.51.086.03	Sechskantmutter M14x1,5 A2K	6
6	086.50.633.61	Befestigungsschraube 4,8 x 32	4
7	086.89.723.32	Haltewinkel	2
8	086.50.331.62	Linsenschraube M 5x12 A2K	8
9	086.72.308.35	Kabelverschraubung PG16 grau	1
10	086.80.021.17	Lüsterklemme mit Kabelbaum	1
11	086.81.000.32	Standfuß	2
12	086.89.723.36	Bodenblech	1



Konformitätserklärung

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> erklart folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel <input type="checkbox"/> explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product <input type="checkbox"/> déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article <input type="checkbox"/> dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo <input type="checkbox"/> verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product <input type="checkbox"/> declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo <input type="checkbox"/> declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo <input type="checkbox"/> attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel <input type="checkbox"/> förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln <input type="checkbox"/> vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset <input type="checkbox"/> tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele <input type="checkbox"/> vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek <input type="checkbox"/> potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek <input type="checkbox"/> vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok <input type="checkbox"/> a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki | <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE. <input type="checkbox"/> декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул <input type="checkbox"/> paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem <input type="checkbox"/> aribūcina šī atitikimā EU reikalavimams ir prekės normoms <input type="checkbox"/> declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul <input type="checkbox"/> δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν <input type="checkbox"/> potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl <input type="checkbox"/> potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl <input type="checkbox"/> potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal <input type="checkbox"/> следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС <input type="checkbox"/> проголошус про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб <input type="checkbox"/> ja izjavuva slednata soobrznost согласно EU-direktivata i normite za artikli <input type="checkbox"/> Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir <input type="checkbox"/> erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel <input type="checkbox"/> Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru |
|---|--|

Saunaöfen integrierte und externe Steuerung

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 2014/29/EU | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/35/EU | Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | Notified Body No.: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU | Reg. No.: |
| <input type="checkbox"/> 2014/32/EU | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 2014/53/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 2014/68/EU | <input type="checkbox"/> Annex VI |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC | Noise: measured L _{WA} = dB (A); guaranteed L _{WA} = dB (A) |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | P = KW; L/∅ = cm |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU | Notified Body: |
| | <input type="checkbox"/> 2012/46/EU |
| | Emission No.: |

Standard references:
EN 60335-2-53:2011
EN 60335-1:2012/A13:2017

Landau/Isar, den 07.04.2020

ISC GmbH
Ulrich Kagener, Director Division ISC-Trading
Wiesenweg 22 Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
Telefon: 09951/942-161
Telefax: 09951/942-41 01 61

First CE: 07.12.2011
Art.-No.: 37.461.30 - 37.468.50 I.-No.:
iSC GmbH-Trading
Subject to change without notice

Archive-File/Record:

Documents registrar: 3700 -3300
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of nonapproved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months. The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. Wearing parts (tubular heating elements, evaporator heating elements etc.) come with a 12-month guarantee!
4. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an onsite service is used.
5. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.



BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable:

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le nonrespect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du nonrespect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le nonrespect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois. Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.
3. Les pièces d'usure (chauffage tubulaire, chauffage à vapeur, etc.) sont garanties 12 mois !
4. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
5. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.



CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

I nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia. I diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Per le parti soggette a usura (elementi riscaldanti tubolari, elementi riscaldanti evaporatore) vengono concessi 12 mesi di garanzia!
4. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
5. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.



CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses. El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.
3. Para las piezas de desgaste (calefactor de tubo, calefactor vaporizador, etc.) se concede un período de garantía de 12 meses.
4. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio in situ.
5. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no estén incluidos en la garantía o ya no se incluyan. En este caso, envíe el aparato a la dirección del servicio de asistencia.

Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetaast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door nietnaleving van de montageinstructies of op grond van ondeskundige installatie, nietnaleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), nietnaleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet. Dit geldt vooral voor accu's waarop wij 12 maanden garantie geven. Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.
3. Op slijtagedelen (buisverwarmingselementen, verwarmingselementen met verdamper enz.) wordt 12 maanden garantie verleend!
4. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
5. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároku na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Nezapomínejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písku, kamenů nebo prachu), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož i běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí zejména pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců. Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.
3. Na rychle opotřebitelné díly (trubkové topné těleso, topné těleso odpařovače atd.) se vztahuje záruční doba v délce 12 měsíců!
4. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě vašeho bydliště.
5. Při uplatňování vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Jeli přístroje obsažen záručním servisem obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladu odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu



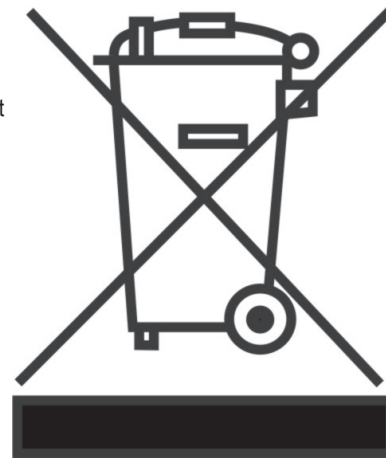
D Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.



GB For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

F Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

I Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione:

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

E Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su electrónicos y eléctricos usados

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.



NL Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis!

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het toestel terug te sturen:

De eigenaar van het elektrische toestel is alternatief verplicht, i.p.v. het toestel terug te sturen, mede te werken bij de behoorlijke recyclage in geval hij zich van het eigendom ontdoet. Het afgedankte toestel kan hiervoor ook bij een verzamelplaats worden afgegeven die voor een verwijdering als bedoeld in de wetgeving in zake recyclage en afvalverwerking zorgt. Hieronder vallen niet bij de afgedankte toestellen gevoegde accessoires en hulpmiddelen zonder elektrische componenten.

CZ Jen pro země EU

Elektrické nářadí a přístroje neodhazujte do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o vysloužilých elektrických a elektronických přístrojích a při prosazování národního práva musí být spotřebované elektrické nářadí sbíráno samostatně a musí být dopraveno do odpovídající ekologického recyklačního závodu.

Alternativa recyklace:

Vlastník elektrického přístroje je povinen alternativně namísto zpětného odeslání zařízení spolupůsobit při jeho správném zužitkování v případě, že se vzdá jeho vlastnictví. Starý přístroj lze v takovém případě odevzdat také ve sběrně, která provede odstranění ve smyslu národního zákona o recyklaci a odpadech. Tyto předpisy se nevztahují na díly příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí přidané ke starým přístrojům.

D Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

GB The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

F La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

I La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

E La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

NL Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapier ervan de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

CZ Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

D Technische Änderungen vorbehalten

GB Technical changes subject to change

F Sous réserve de modifications

I Con riserva di apportare modifiche tecniche

E Salvo modificaciones técnicas

NL Technische wijzigingen voorbehouden

CZ Technické změny vyhrazeny

GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Materialoder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe, Handwerksoder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird. Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungsund Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren. Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Für Verschleißteile (Rohrheizkörper, V-Heizkörper usw) werden 12 Monate Garantiezeit gewährt!
4. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zumachen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines VorOrtServices.
5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück. Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehrerfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Karibu Holztechnik GmbH • Eduard-Suling-Straße 1 7 • 2821 7 Bremen (D)
Tel.: +49 [0] 421 38693 • Fax: +49 [0] 421 386939 50 • E-Mail: service@karibu.de

1 Service Kontakt: service@karibu.de

2 Name:

Retouren-Nr. ISC:

2 Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

e-mail:

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Besanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schnell Helfen. Eine ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögern hingegen Die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie: JA NEIN

Händler/Vertragspartner (Adresse erforderlich)

- 1 Service kontaktieren service@karibu.de mailen | 2 Ihre Anschrift eintragen | 3 Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. udn I.-Nr. angeben |
- 4 Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr und Datum angeben und eine Kopie de Kaufbeleges belegen.



© ISC GmbH

Art.-Nr. 086.50.009.23

11011

Stand: 05/2021



Sauna Control



- Ⓓ **Montage und Bedienungsanleitung**
- ⒼⒸ **Installation and Operating Instructions**
- Ⓕ **Instructions de montage et mode d'emploi**
- Ⓘ **Istruzioni per il montaggio e l'uso**
- Ⓔ **D Montaje y manual de instrucciones**
- Ⓐ **Montage- en bedieningshandleiding**
- ⒸⒿ **Návod k montáži a obsluze**



Sauna Control FIN

Artikelnummer 80414 (37.470.01)

Sauna Control FIN P&P

Artikelnummer 5635 (37.470.02)

(Nur Temperatursteuerung)



Sauna Control BIO

Artikelnummer 80416 (37.470.11)

Sauna Control BIO P&P

Artikelnummer 5630 (37.470.12)

(Temperatur und Feuchtesteuerung)



㊦ Inhaltsverzeichnis			
1.0 Lieferumfang	2	11.1 Modalità di indicazione - umidità / illuminazione	77
2.0 Technische Daten	3	12.0 Messaggi di errore	78
3.0 Symbolerklärung	3	13.0 Vista esplosa centralina per Sauna Control FIN	136
4.0 Allgemeine Hinweise zum Saunabetrieb	4	13.1 Lista dei pezzi centralina per Sauna Control FIN	137
5.0 Allgemeine Sicherheitsbestimmungen	4	13.2 Vista esplosa centralina per Sauna Control BIO	138
6.0 Wandmontage der Steuergeräte	6	13.3 Lista dei pezzi centralina per Sauna Control BIO	139
7.0 Steuergerät - Ausführungen	7	13.4 Vista esplosa centralina per Sauna Control FIN P&P	140
8.0 Fühlermontage	8	13.5 Lista dei pezzi centralina per Sauna Control FIN P&P	141
9.0 Anschlussplan Sauna Control FIN	9	13.6 Vista esplosa centralina per Sauna Control BIO P&P	142
9.1 Anschlussplan Sauna Control BIO	10	13.7 Lista dei pezzi centralina per Sauna Control BIO P&P	143
9.2 Anschlussplan Sauna Control FIN P&P	11	14.0 Dichiarazione di conformità	144
9.3 Anschlussplan Sauna Control BIO P&P	12	Indicazioni per il riciclaggio	146
10.0 Inbetriebnahme - Bedienung - Anzeige	13	Certificato di garanzia	151
11.0 Anzeigemodus / Zeit - Temperatur	19	Foglio per servizio assistenza	153
11.1 Anzeigemodus / Feuchte - Beleuchtung	20		
12.0 Fehlermeldungen	21	㊦ Índice de contenidos	2
13.0 Explosionszeichnung Sauna Control FIN	136	1.0 Volumen de entrega	79
13.1 Stückliste Sauna Control FIN	137	2.0 Características técnicas	79
13.2 Explosionszeichnung Sauna Control BIO	138	3.0 Explicación de símbolos	79
13.3 Stückliste Saunasteuerung Sauna Control BIO	139	4.0 Instrucciones generales sobre el funcionamiento de la sauna	80
13.4 Explosionszeichnung Sauna Control FIN P&P	140	5.0 Disposiciones generales de seguridad	80
13.5 Stückliste Sauna Control FIN P&P	141	6.0 Montaje en pared de los aparatos de mando	82
13.6 Explosionszeichnung Sauna Control BIO P&P	142	7.0 Aparato de mando - Modelos	83
13.7 Stückliste Sauna Control BIO P&P	143	8.0 Montaje de la sonda	84
14.0 Konformitätserklärung	144	9.0 Diagrama de conexiones de Sauna Control FIN	85
Recyclinghinweise	145	9.1 Diagrama de conexiones de Sauna Control BIO	86
Garantieurkunde	149	9.2 Diagrama de conexiones de Sauna Control FIN P&P	87
Serviceblatt	153	9.3 Diagrama de conexiones de Sauna Control BIO P&P	88
		10.0 Puesta en servicio - Manejo - Indicación	99
		11.0 Modo de visualización/tiempo - temperatura	95
		11.1 Modo de visualización/Vapor - iluminación	96
		12.0 Mensajes de fallo	97
㊦ Table of Contents	2	13.0 Plano de expansión sistema de Sauna Control FIN	136
1.0 Items supplied	22	13.1 Lista de piezas sistema de Sauna Control FIN	137
2.0 Technical data	22	13.2 Plano de expansión sistema de Sauna Control BIO	138
3.0 Explanation of symbols	22	13.3 Lista de piezas sistema de Sauna Control BIO	139
4.0 General information on sauna usage	23	13.4 Plano de expansión sistema de Sauna Control FIN P&P	140
5.0 General safety instructions	23	13.5 Lista de piezas sistema de Sauna Control FIN P&P	141
6.0 Mounting the control units on a wall	25	13.6 Plano de expansión sistema de Sauna Control BIO P&P	142
7.0 Control unit - versions	26	13.7 Lista de piezas sistema de Sauna Control BIO P&P	143
8.0 Fitting the sensor	27	14.0 Declaración de conformidad	144
9.0 Connection diagram for Sauna Control FIN	28	Instrucciones de reciclado	147
9.1 Connection diagram for Sauna Control BIO	29	Certificado de garantía	151
9.2 Connection diagram for Sauna Control FIN P&P	30	Hoja de servicio	153
9.3 Connection diagram for Sauna Control BIO P&P	31		
10.0 Starting - operation - display	32	㊦ Inhoudsopgave	2
11.0 Display mode / Time - Temperature	38	1.0 Omvang van de levering	98
11.1 Display mode / Humidity - Lighting	39	2.0 Technische gegevens	98
12.0 Error messages	40	3.0 Verklaring van symbolen	98
13.0 Exploded drawing for Sauna Control FIN	136	4.0 Algemene instructies voor de inzet van de sauna	99
13.1 Parts list for Sauna Control FIN	137	5.0 Algemene veiligheidsvoorschriften	99
13.2 Exploded drawing for Sauna Control BIO	138	6.0 Wandmontage van de besturingsapparaten	101
13.3 Parts list for Sauna Control BIO	139	7.0 Besturingsapparaat - Uitvoeringen	102
13.4 Exploded drawing for Sauna Control FIN P&P	140	8.0 Voelermontage	103
13.5 Parts list for Sauna Control FIN P&P	141	9.0 Aansluitschema saunabesturing Sauna Control FIN	104
13.6 Exploded drawing for Sauna Control BIO P&P	142	9.1 Aansluitschema saunabesturing Sauna Control BIO	105
13.7 Parts list for Sauna Control BIO P&P	143	9.2 Aansluitschema saunabesturing Sauna Control FIN P&P	106
14.0 Declaration of Conformity	144	9.3 Aansluitschema saunabesturing Sauna Control BIO P&P	107
Recycling instructions	145	10.0 Inbedrijfstelling - Bediening - Indicatie	108
Warranty certificate	150	11.0 Indicatiemodus / Tijd - Temperatuur	114
Service information sheet	153	11.1 Indicatiemodus / Vochtigheid - Verlichting	115
		12.0 Foutmeldingen	116
		13.0 Explosietekening saunabesturing Sauna Control FIN	136
		13.1 Stuklijst saunabesturing Sauna Control FIN	137
		13.2 Explosietekening saunabesturing Sauna Control BIO	138
		13.3 Stuklijst saunabesturing Sauna Control BIO	139
		13.4 Explosietekening saunabesturing Sauna Control FIN P&P	140
		13.5 Stuklijst saunabesturing Sauna Control FIN P&P	141
		13.6 Explosietekening saunabesturing Sauna Control BIO P&P	142
		13.7 Stuklijst saunabesturing Sauna Control BIO P&P	143
		14.0 Conformiteitsverklaring126	
		Recyclinginstructies	147
		Garantiebewijs	153
		Serviceblad	153
㊦ Sommaire	2	㊦ Obsah	2
1.0 Contenu de la livraison	41	1.0 Rozsah dodávky	117
2.0 Caractéristiques techniques	41	2.0 Technická data	117
3.0 Explication des symboles	41	3.0 Vysvětlení symbolů	117
4.0 Remarques générales relatives au mode sauna	42	4.0 Všeobecné informace k provozování sauny	118
5.0 Consignes générales de sécurité	42	5.0 Všeobecná bezpečnostní ustanovení	118
6.0 Montage mural des appareils de commande	44	6.0 Montáž řídicího přístroje na stěnu	120
7.0 Appareil de commande - Modèles	45	7.0 Řídicí přístroj - varianty	121
8.0 Montage des sondes	46	8.0 Montáž čidel	110
9.0 Schéma de raccordement de Sauna Control FIN	47	9.0 Schéma zapojení ovládání sauny Sauna Control FIN	123
9.1 Schéma de raccordement de Sauna Control BIO	48	9.1 Schéma zapojení ovládání sauny Sauna Control BIO	124
9.2 Schéma de raccordement de Sauna Control FIN P&P	49	9.2 Schéma zapojení ovládání sauny Sauna Control FIN P&P	125
9.3 Schéma de raccordement de Sauna Control BIO P&P	50	9.3 Schéma zapojení ovládání sauny Sauna Control BIO P&P	126
10.0 Mise en service - Commande - Affichage	51	10. Uvedení do provozu - obsluha - zobrazení hodnot	127
11.0 Mode d'affichage / Temps - Température	57	11.0 Režim zobrazení / čas - teplota	133
11.1 Mode d'affichage / Humidité - Éclairage	58	11.1 Režim zobrazení / vlhkost - osvětlení	134
12.0 Messages d'erreur	59	12.0 Hlášení o chybách	135
13.0 Schéma éclaté de Sauna Control FIN	136	13.0 Schéma rozloženého přístroje ovládání sauny Sauna Control FIN	136
13.1 Nomenclature de Sauna Control FIN	137	13.1 Kusovník ovládání sauny Sauna Control FIN	137
13.2 Schéma éclaté de Sauna Control BIO	138	13.2 Schéma rozloženého přístroje ovládání sauny Sauna Control BIO	138
13.3 Nomenclature de Sauna Control BIO	139	13.3 Kusovník ovládání sauny Sauna Control BIO	139
13.4 Schéma éclaté de Sauna Control FIN P&P	140	13.4 Schéma rozloženého přístroje ovládání sauny Sauna Control FIN P&P	140
13.5 Nomenclature de Sauna Control FIN P&P	141	13.5 Kusovník ovládání sauny Sauna Control FIN P&P	141
13.6 Schéma éclaté de Sauna Control BIO P&P	142	13.6 Schéma rozloženého přístroje ovládání sauny Sauna Control BIO P&P	142
13.7 Nomenclature de Sauna Control BIO P&P	143	13.7 Kusovník ovládání sauny Sauna Control BIO P&P	143
14.0 Déclaration de conformité	144	14.0 Prohlášení o shodě s předpisy EU	144
Consignes de recyclage	146	Informace ohledně recyklace	148
Certificat de garantie	150	Záruční list	152
Fiche de service	153	Servisní list	153
㊦ Indice	2		
1.0 Elementi forniti	60		
2.0 Caratteristiche tecniche	60		
3.0 Spiegazione dei simboli	60		
4.0 Avvertenze generali sull'uso della sauna	61		
5.0 Norme di sicurezza generali	61		
6.0 Montaggio alla parete della centralina	63		
7.0 Versioni della centralina	63		
8.0 Montaggio delle sonde	65		
9.0 Schema dei collegamenti centralina per Sauna Control FIN	66		
9.1 Schema dei collegamenti centralina per Sauna Control BIO	67		
9.2 Schema dei collegamenti centralina per Sauna Control FIN P&P	68		
9.3 Schema dei collegamenti centralina per Sauna Control BIO P&P	69		
10.0 Messa in esercizio - uso - indicatori	70		
11.0 Modalità di indicazione - tempo / temperatura	71		

1.0 - Lieferumfang

(Technische Änderungen vorbehalten)

Zum Lieferumfang des Steuergerätes gehören folgende Komponenten:

1. Steuergerät mit Bedienpaneel und integriertem Lastteil
2. Sensor mit Ofenfühler und Temperatursicherung
3. Sensor mit Temperaturfühler / Feuchtefühler
4. 2 Stück Fühlergehäuse
5. 1 Stück Silikon-Fühlerkabel 3/4-adrig mit ca. 5 mtr. Länge
6. Montagebeutel (3 Stück Schrauben 4 x 40mm und 4 Stück Schrauben 3 x 30 mm)

2.0 - Technische Daten

Abmessung Gehäuse	Breite 235 mm - Höhe 195 mm - Tiefe 75 mm
Bedienung	Berührungsfeld – Touch-Bedienung
Anzeige	4 Felder a 15 mm x 30 mm
Schutzart	IPX4
Nennspannung	400 V ~ 3 N PE
Schaltleistung finnischer Betrieb	maximal 10,8 kW ohmsche Last (AC1 Betrieb)
Schaltleistung Feuchtebetrieb	maximal 9,3 kW plus 1,5 kW für Bio-Verdampfeinheit
Regelbereich Finnisch-Betrieb	5° bis 100 ° Celsius - 5° Verstellung
Regelbereich Bio-Betrieb	5° bis 70 ° Celsius - 5° Verstellung
Ofenfühlerbegrenzung	125° Celsius (Ofen Fühler Nr. 1)
Temperaturbegrenzung	140° Celsius (Ofen Fühler Nr. 1)
Temperaturanzeige	maximal 110° Celsius (RAL-Punkt Fühler Nr. 2)
Feuchteanzeige	maximal 95 % (RAL-Punkt Fühler Nr. 2)
Feuchtesteuerung	Messung durch Feuchtefühler - Istmessung
Heizzeitbegrenzung	240 Minuten oder 4 Stunden
Beleuchtung	Maximal 60 Watt – Dimmbar 10 % Verstellung
Umgebungstemperaturen Außenbereich	-15° bis plus 40 ° Celsius Schutzgehäuse erforderlich (spritzwassergeschützt)

3.0 - Symbolerklärung



Information!

Gibt dem Nutzer nützliche Tipps und Informationen zum Bedienen und Nutzen der Saunaanlage (Saunakabine, Saunaofen Saunasteuerung)!



Warnung!

Hinweise auf mögliche Gefahren, gefährliche Situationen oder Verletzungsgefahr!



Gefahr!

Hinweise auf mögliche Gefahren, gefährliche Situationen die bis zum Tode führen können!



Achtung!

Hinweise die bei Nichtbeachtung zu Defekten oder Beschädigung von Bauteilen führen kann.



Elektrische Spannung!

Warnt vor Spannung und Hochspannung! Bei Nichtbeachtung kann es zu Stromschlägen führen.



4.0 - Allgemeine Information und Hinweise zum Saunabetrieb

4.1 - Saunakabine – Saunaofen - Saunasteuerung

Die Steuergeräte FIN und BIO sind Bestandteile einer gut funktionierenden Saunakabine sofern alle erforderlichen Gegebenheiten fachgerecht erfüllt werden.

Ein Steuergerät in Verbindung mit einem geeigneten Saunaofen kann nur optimal arbeiten, wenn die elektrischen Anschlüsse vom Hauptverteiler zum Steuergerät und vom Steuergerät zum Saunaofen korrekt und fachmännisch nach unseren Schaltplänen und Vorgaben mit dem dafür vorgegebenen Materialien durchgeführt werden.

Störungen am Steuergerät können ebenso durch unzureichende Zuluft, oder nicht ausreichender Durchlüftung des Saunaofens sowie auch durch zu geringe, oder fehlende Abluftöffnungen infolge von Dauerbetrieb entstehen. Bitte beachten sie hierzu unser beiliegendes „Infoblatt“.

Bei Temperatur und auch Feuchteinstellungen kann es zu Abweichungen zwischen eingestellter und angezeigter Temperatur und auch Feuchte kommen. Dies hat den Hintergrund, dass mechanische Anzeige-geräte meist an der Saunainnenwand angebracht sind. Die Saunawand weist jedoch immer tiefere Temperaturen auf als die tatsächliche Lufttemperatur in der Kabine. Feuchteanzeigen können bei Neustart unrichtige Werte anzeigen solange die Kabine nicht auf ausreichende Temperatur erwärmt wurde.



5.0 - Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

5.1 - Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Steuergeräte FIN und BIO sind nur zur Steuerung von Saunaöfen bis zu einer maximalen Leistung von 10,80 kW zugelassen. Das Steuergerät FIN kommt bei Saunaöfen mit finnischem Betrieb (Nur Temperatursteuerung) zum Einsatz und das Steuergerät BIO kann im Biobetrieb (Temperatur und Feuchte) verwendet werden.

Die Verwendung kann in dafür geeigneten Saunakabinen erfolgen!

Das Steuergerät ist nur für den Betrieb von geprüften Saunaöfen und den Einsatz in dafür vorgesehenen Saunakabinen geeignet. Die Steuergeräte sind nur für den Betrieb in privaten Haushalten zugelassen!

Ansprüche jeglicher Art von Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen.

Für alle daraus entstehenden Schäden haftet ausschließlich der Bediener beziehungsweise der Betreiber.

5.2 - Installation und elektrischer Anschluss

Die Steuergeräte sind ordnungsgemäß nach mitgelieferter Montageanweisung zu montieren und nach dem beiliegenden Schaltplan elektrisch anzuschließen.

Der elektrische Anschluss vom Hauptverteiler des Wohngebäudes zum Steuergerät und vom Steuergerät zum Saunaofen darf nur von einem zugelassenen Elektrofachmann, oder einem Elektrounternehmen durchgeführt werden.

Die Anlage ist mit einem separaten Fehlerstromschutzschalter (FI-40A-30mA) auszustatten. Zu beachten sind die notwendigen Schutzmaßnahmen nach VDE100 §49 DA/6 und VDE 0100 Teil 703/11.82 §4.

5.3 - Gefahren durch elektrische Spannung

Bei Berührung von spannungsführenden Teilen kann es zu lebensgefährlichen Verletzungen kommen.

Vor allen Arbeiten an der Anlage oder der Installation muss die Stromversorgung zum Steuergerät spannungsfrei geschaltet werden und ist gegen Wiedereinschalten zu sichern.

5.4 - Anforderung an den Bediener

Dieses Steuergerät und der angeschlossene Saunaofen dürfen nur von Personen über 18 Jahren bedient und betrieben werden. Psychisch gehandicapte Personen dürfen ohne Aufsicht das Steuergerät nicht bedienen. Die bedienende Person hat darauf zu achten, dass vor Inbetriebnahme sichergestellt wird, dass keinerlei brennbaren Gegenstände (Handtuch, Bademantel etc.) auf oder unter dem Saunaofen liegen, oder in der Nähe des Saunaofens gelagert werden.

5.5 - Änderungen und Umbauten

Änderungen und Umbauten an den Steuergeräten bzw. an der Verschaltung oder an den elektrischen Anschlüssen, können zu unvorhergesehenen Gefahren führen! Jegliche Veränderungen an der kompletten Anlage sind untersagt!

5.6 - Sicherheit und Gefahren

Die Bedienungsanleitung vor Montage und Installation ausführlich lesen und die Hinweise auf mögliche Gefahren beachten.

Die hier aufgeführten Sicherheitshinweise und die weiteren Hinweise in den folgenden Kapiteln sind absolut zu beachten um Gesundheitsgefahren zu reduzieren und gefährliche Situationen zu vermeiden.

Eine unsachgemäße Bedienung kann zu schweren Verletzungen führen.

5.6 - Allgemeine Sicherheitshinweise

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung oder Wissen benutzt werden, wenn sie

beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Falls ein ortsfestes Gerät nicht mit einer Netzanschlussleitung und einem Stecker oder anderen Mitteln zum Abschalten vom Netz ausgerüstet ist, die an jedem Pol eine Kontaktöffnung entsprechend den Bedingungen der Überspannungskategorie III für volle Trennung aufweisen, so muss in den Anweisungen gefordert werden, dass eine solche Trennvorrichtung in die festverlegte elektrische Installation nach den Einrichtungsbestimmungen einzubauen ist.

Die Anweisungen für befestigte Geräte müssen angeben, wie das Gerät auf seiner Unterlage befestigt wird. Das Verfahren darf nicht auf der Benutzung von Klebstoffen beruhen, da diese nicht als zuverlässige Befestigungsmittel angesehen werden.

Bei Beschädigung der Isolation die Spannungsversorgung sofort abschalten und die Reparatur durch einen Fachbetrieb veranlassen. Arbeiten an der elektrischen Anlage nur durch Fachkräfte durchführen lassen. Niemals Sicherungen überbrücken oder außer Kraft setzen.

Bei Auswechseln von Sicherungen die Leistungsdaten prüfen.

Steuergeräte vor Feuchtigkeit schützen.

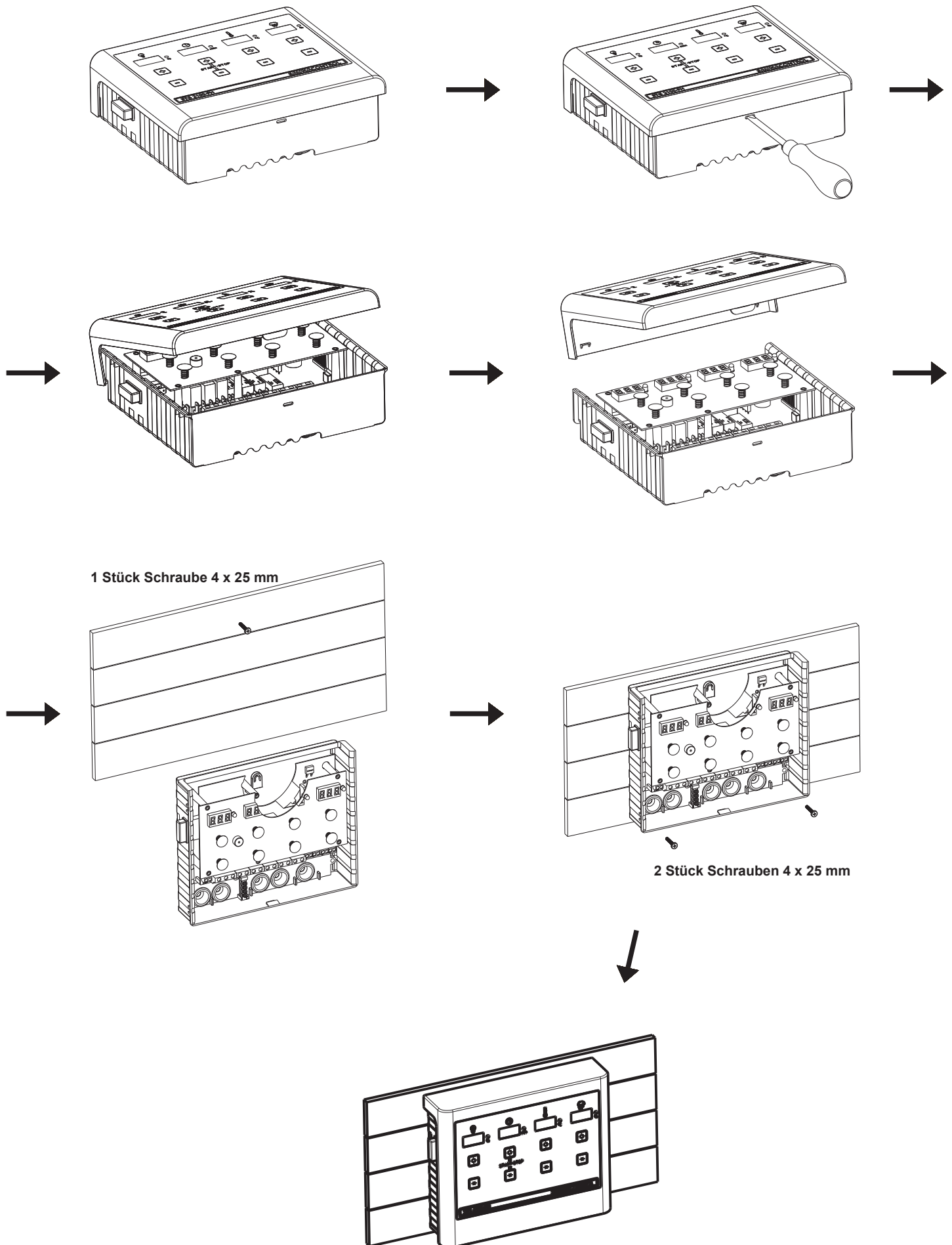
Das Steuergehäuse darf nur von Fachkräften geöffnet werden

Gegenstände auf dem Saunaofen, oder in der Nähe des Saunaofens können Feuer verursachen und zu Verletzungen führen. Kinder von der Steuerung und dem Saunaofen fernhalten.

Das Abdecken, oder die unkorrekte Platzierung der Temperatur -und Feuchtefühler kann zu erhöhten Temperaturen führen und somit auch Brände verursachen.

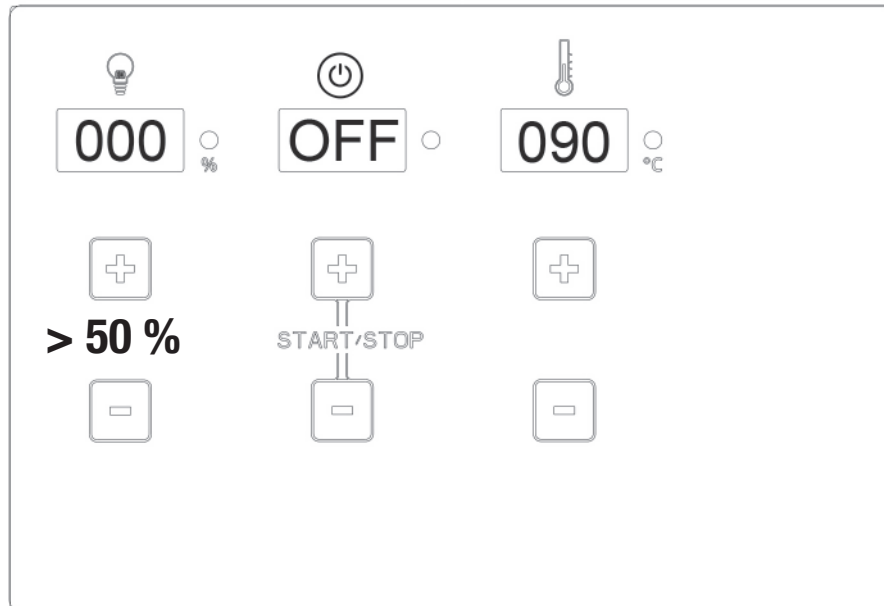
Eine ausreichende Luftzirkulation in und um der kompletten Saunakabine herum ist zu gewährleisten.

6.0 - Wandmontage Steuergerät

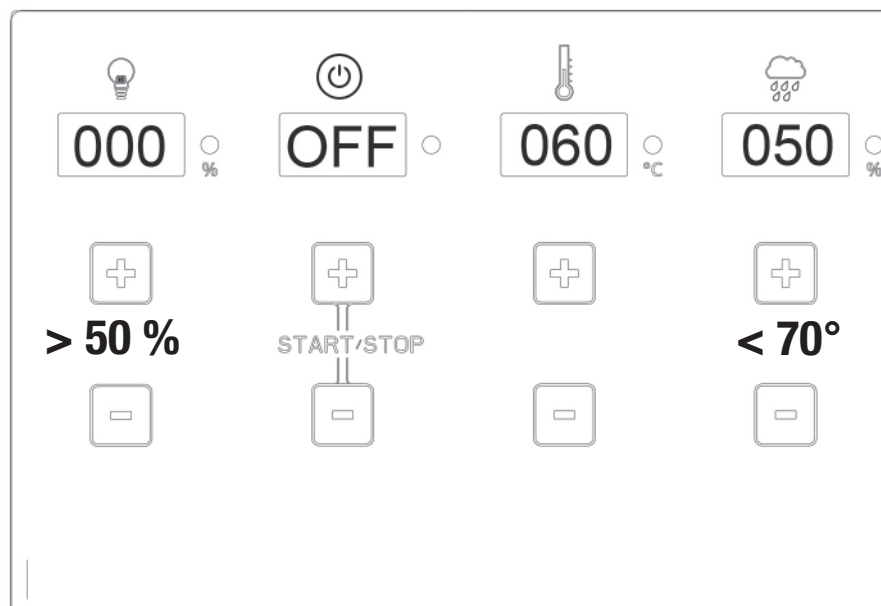


7.0 - Steuergeräte - Ausführungen

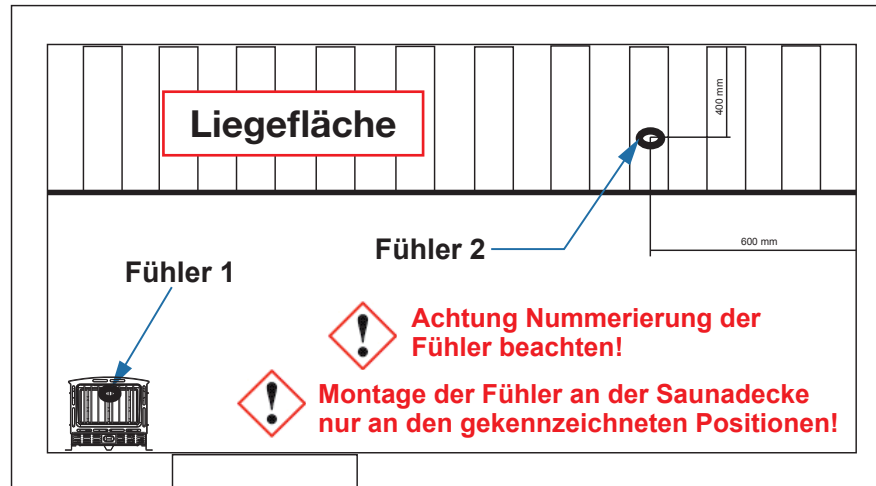
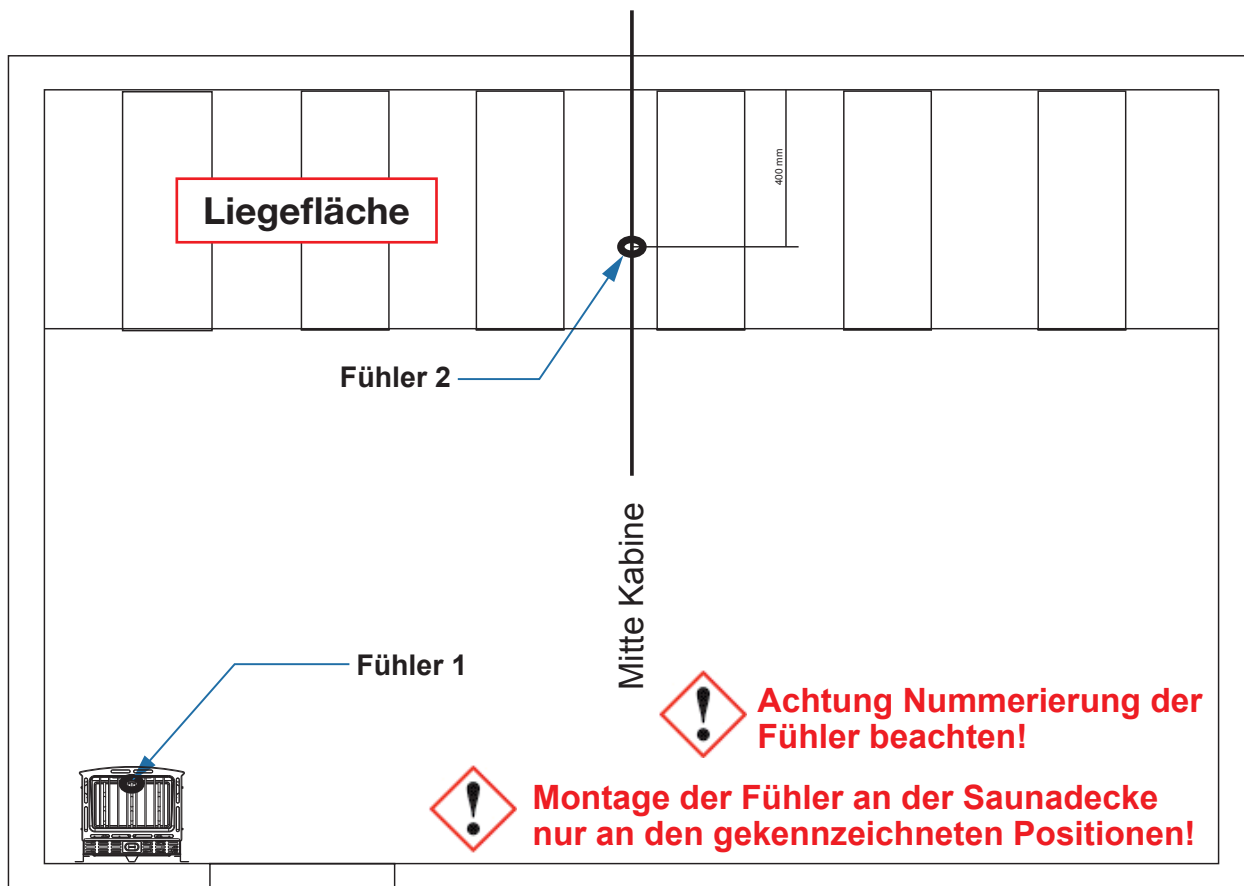
Ausführung für finnischen Betrieb (Temperatur)



Ausführung für finnischen und BIO-Betrieb (Temperatur + Feuchte)



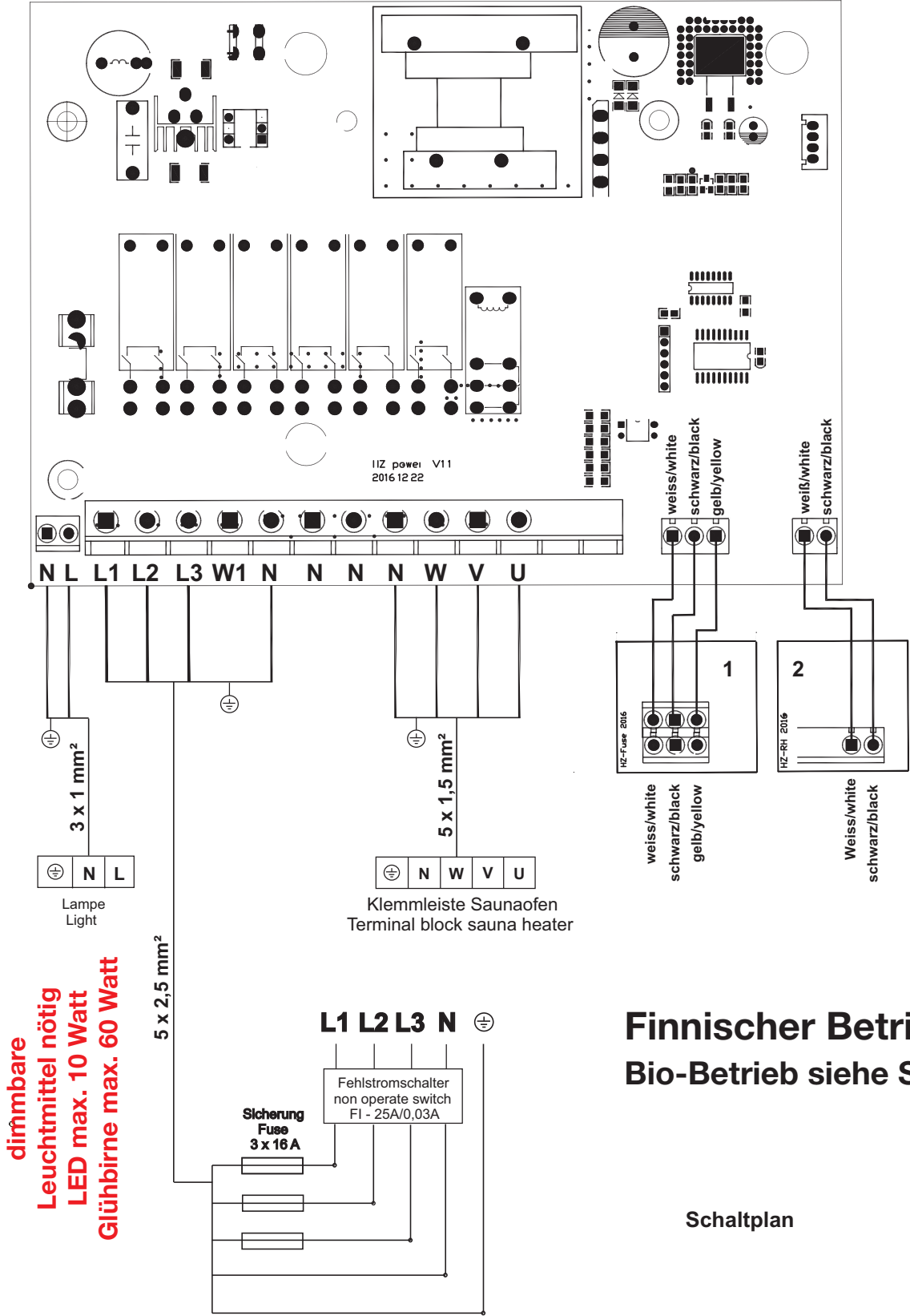
8.0 - Fühlermontage

Draufsicht – Saunakabinen bis ca. 7,99 m³Draufsicht – Saunakabinen größer als 8 m³



9.0 - Saunasteuerung Sauna Control FIN / Anschlussplan

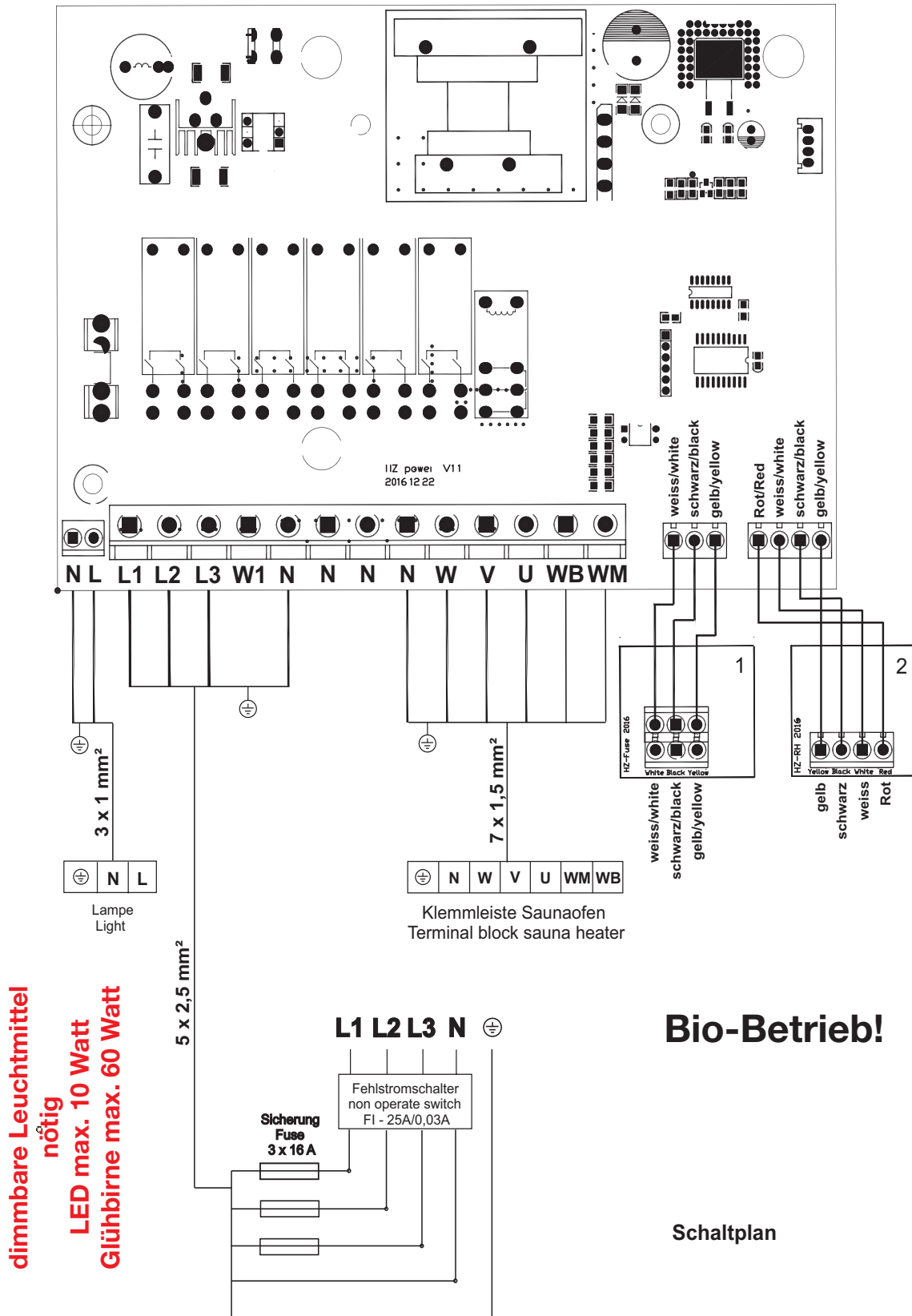
Technischer Support: saunaservice@isc-gmbh.info





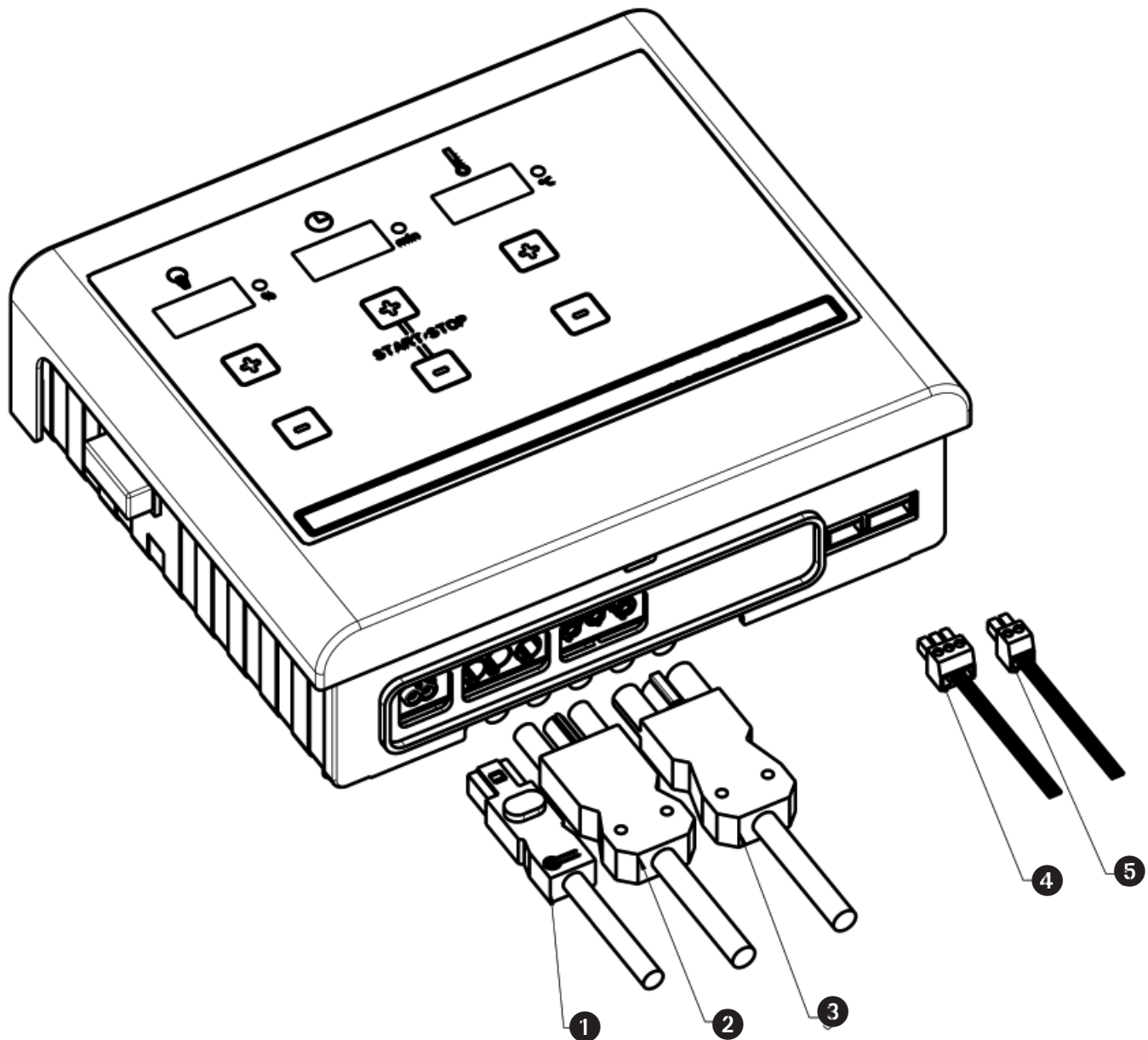
9.1 - Saunasteuerung Sauna Control BIO / Anschlussplan

Technischer Support: saunaservice@isc-gmbh.info





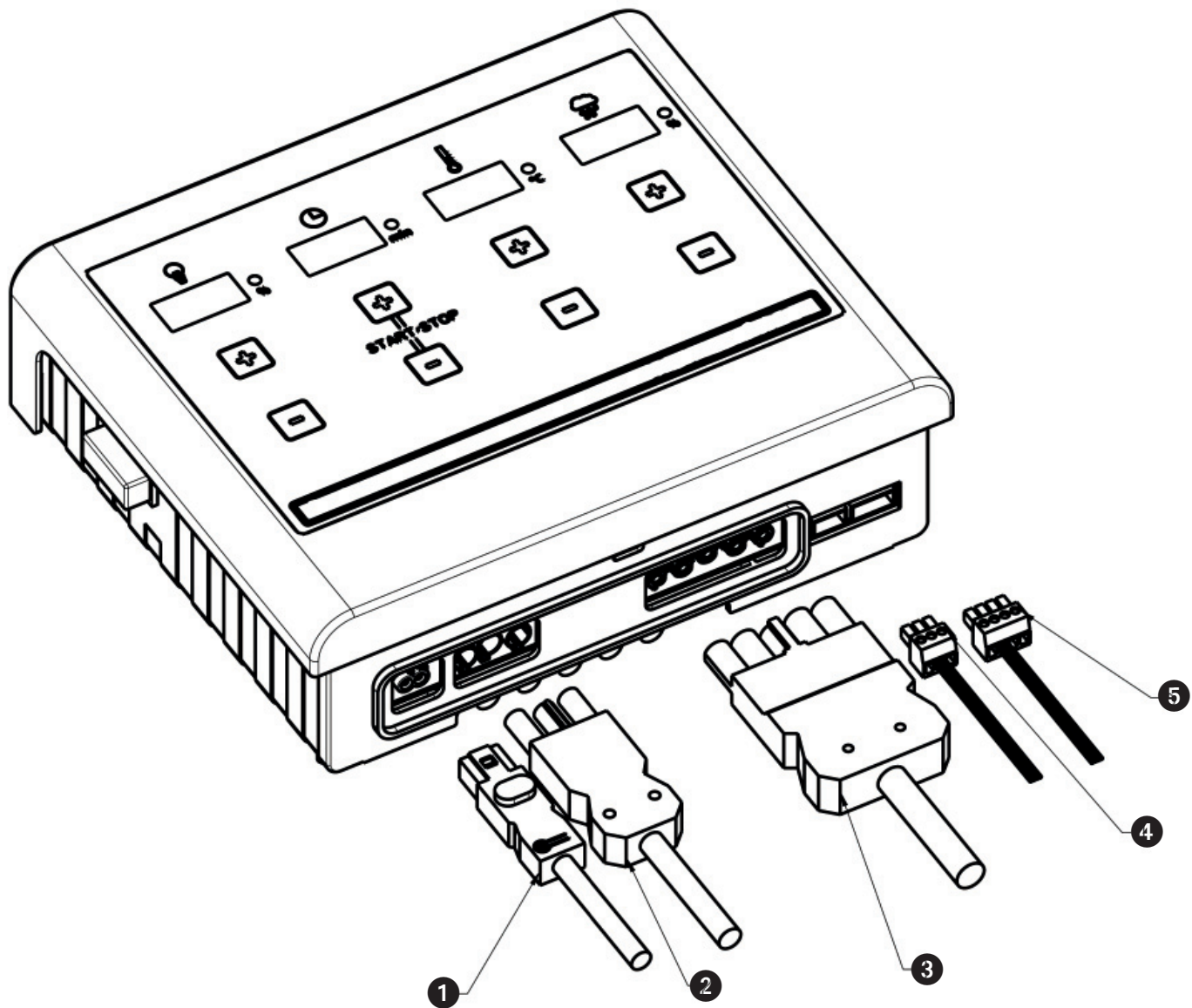
9.2 - Saunasteuerung Sauna Control FIN P&P / Anschlussplan



- ① Beleuchtung / Licht
- ② Netzanschluss
- ③ Ofenanschluss
- ④ Fühler 1
- ⑤ Fühler 2



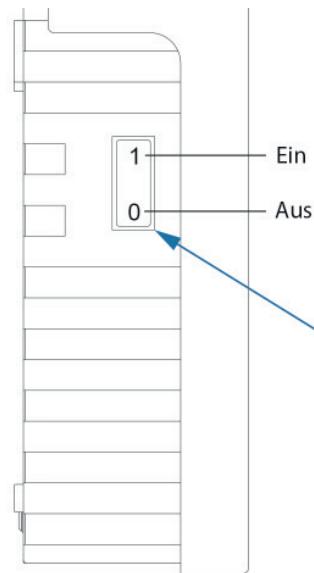
9.3 - Saunasteuerung Sauna Control BIO P&P / Anschlussplan



- ① Beleuchtung / Licht
- ② Netzanschluss
- ③ Ofenanschluss
- ④ Fühler 1
- ⑤ Fühler 2

10.0 - Inbetriebnahme - Bedienung - Anzeigen

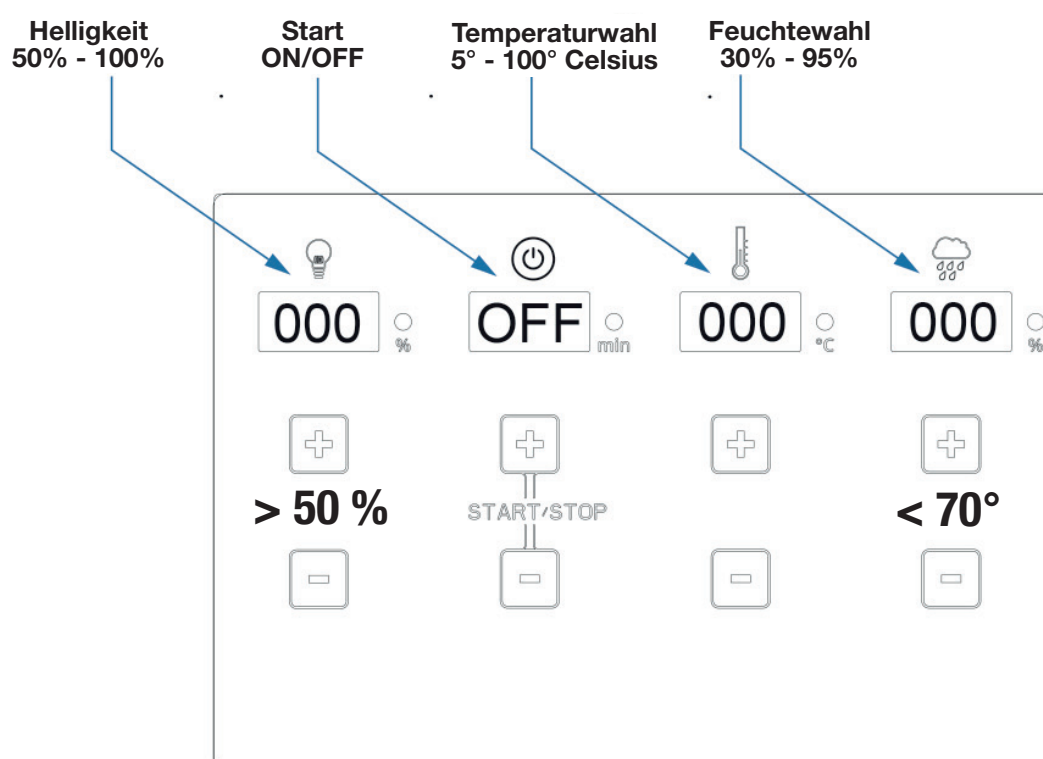
10.1 - Einschalten des Steuergerätes über den Hauptschalter















Hauptschalter
einschalten!













Um Werte voreinzustellen ist es ausreichend die mit + und - gekennzeichneten Felder ohne Kraftaufwand zu berühren!

Werte können in beide Richtungen (+ und -) eingestellt werden.

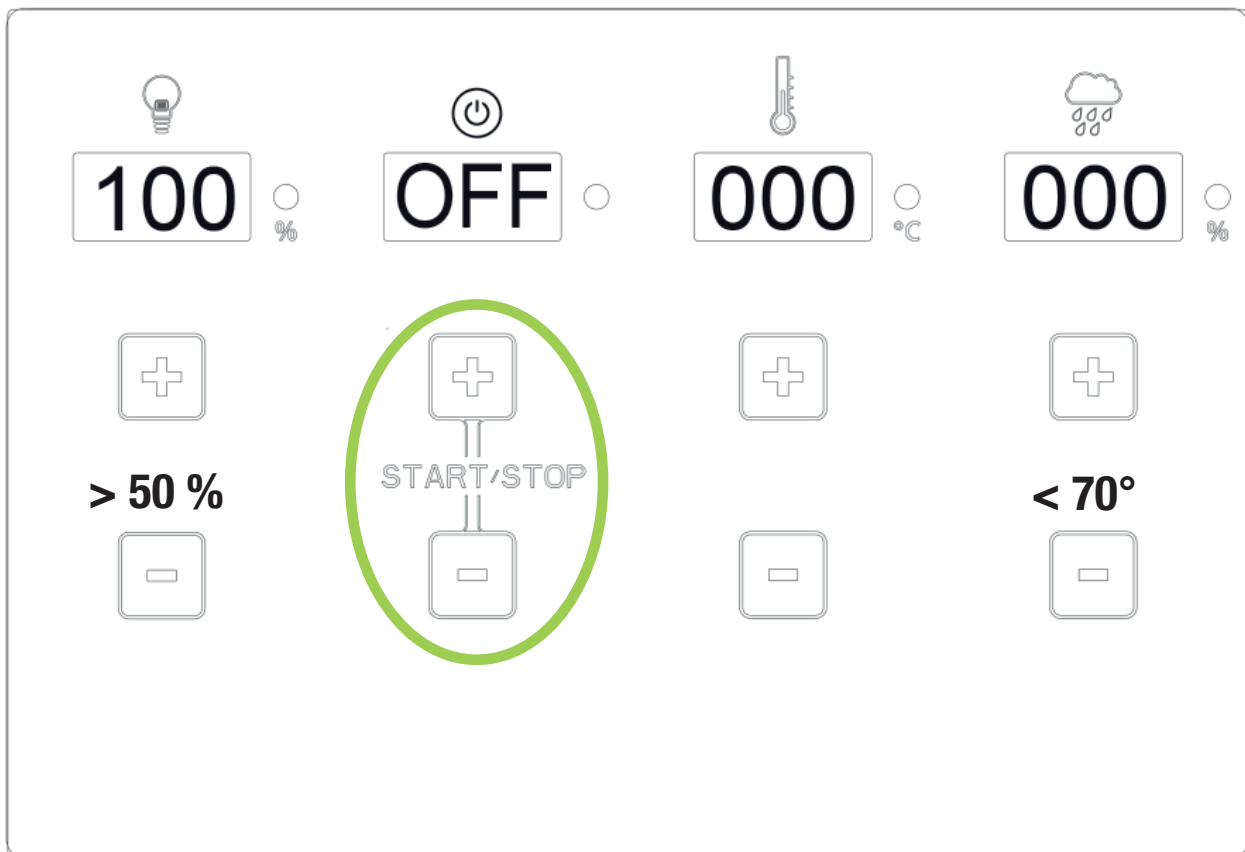


Einstellung Beleuchtung

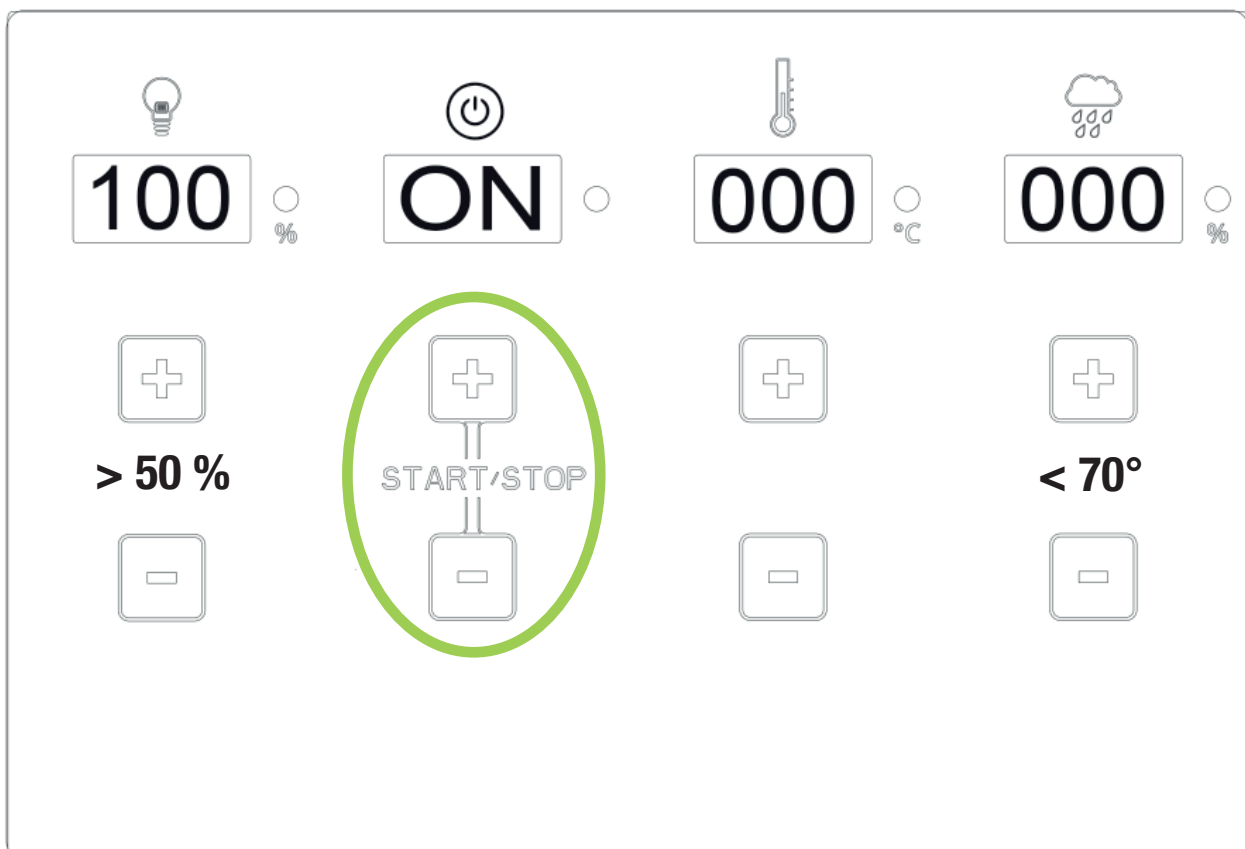
 050 %	 OFF	 000 °C	 000 %
 > 50 %	 START/STOP 		 < 70°
			

 080 %	 OFF	 000 °C	 000 %
 > 50 %	 START/STOP 		 < 70°
 < 50 %			

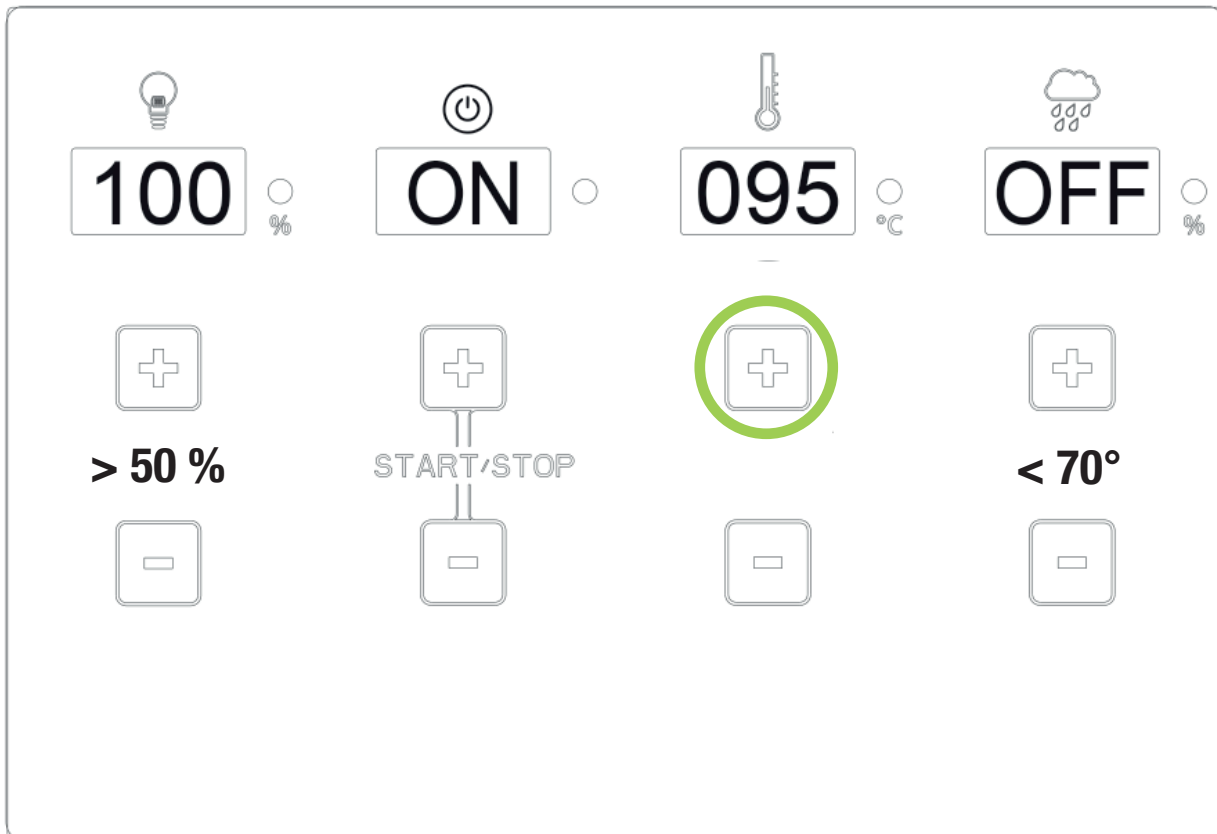
Einstellung Start / Stop



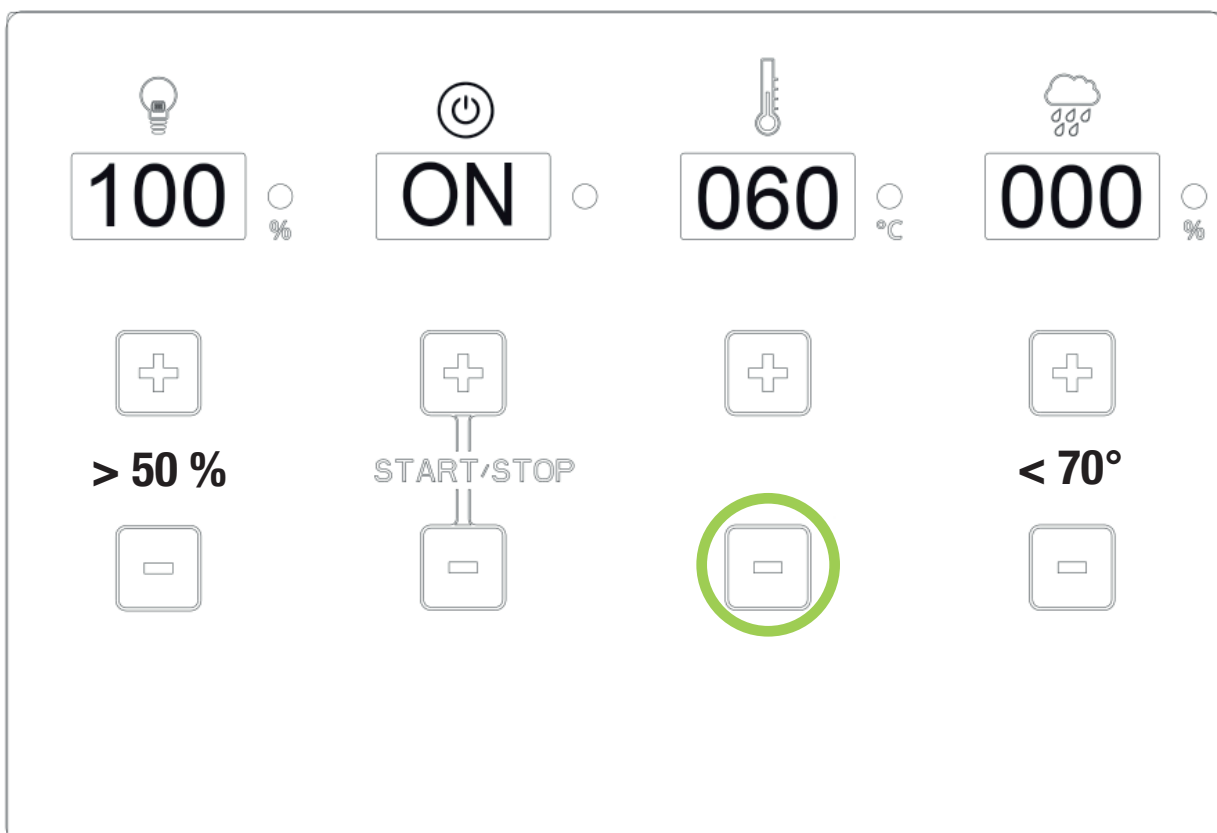
***+ und - Taste gleichzeitig
mit Zeige- und Mittelfinger betätigen***



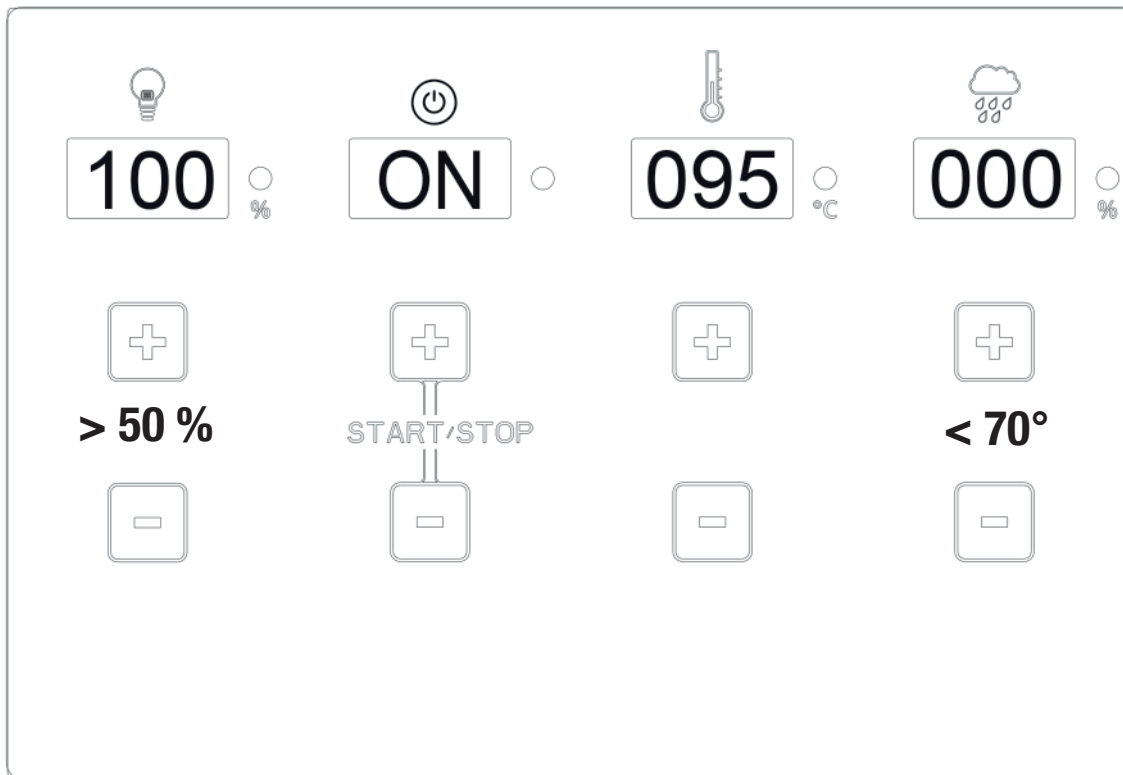
Einstellung Temperatur



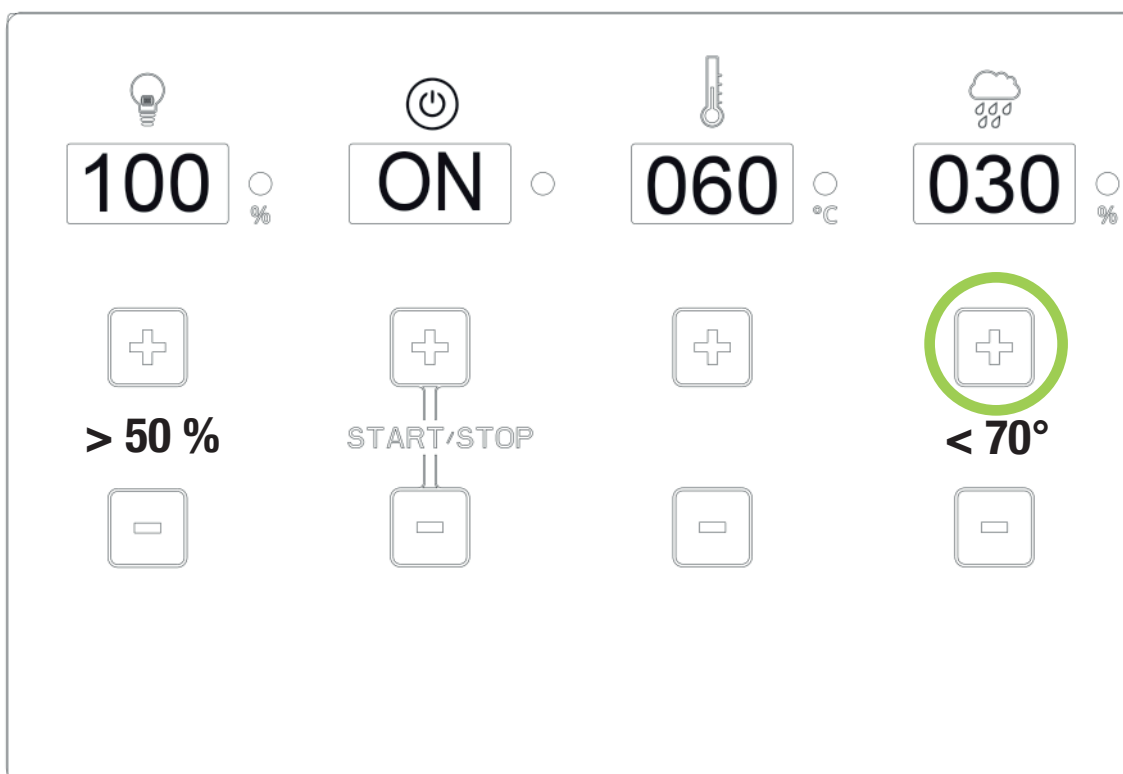
***Einstellung größer 70° - Feuchteanzeige „OFF“
Saunatemperatur größer 70° - Feuchteanzeige „OFF“***



Einstellung Feuchte

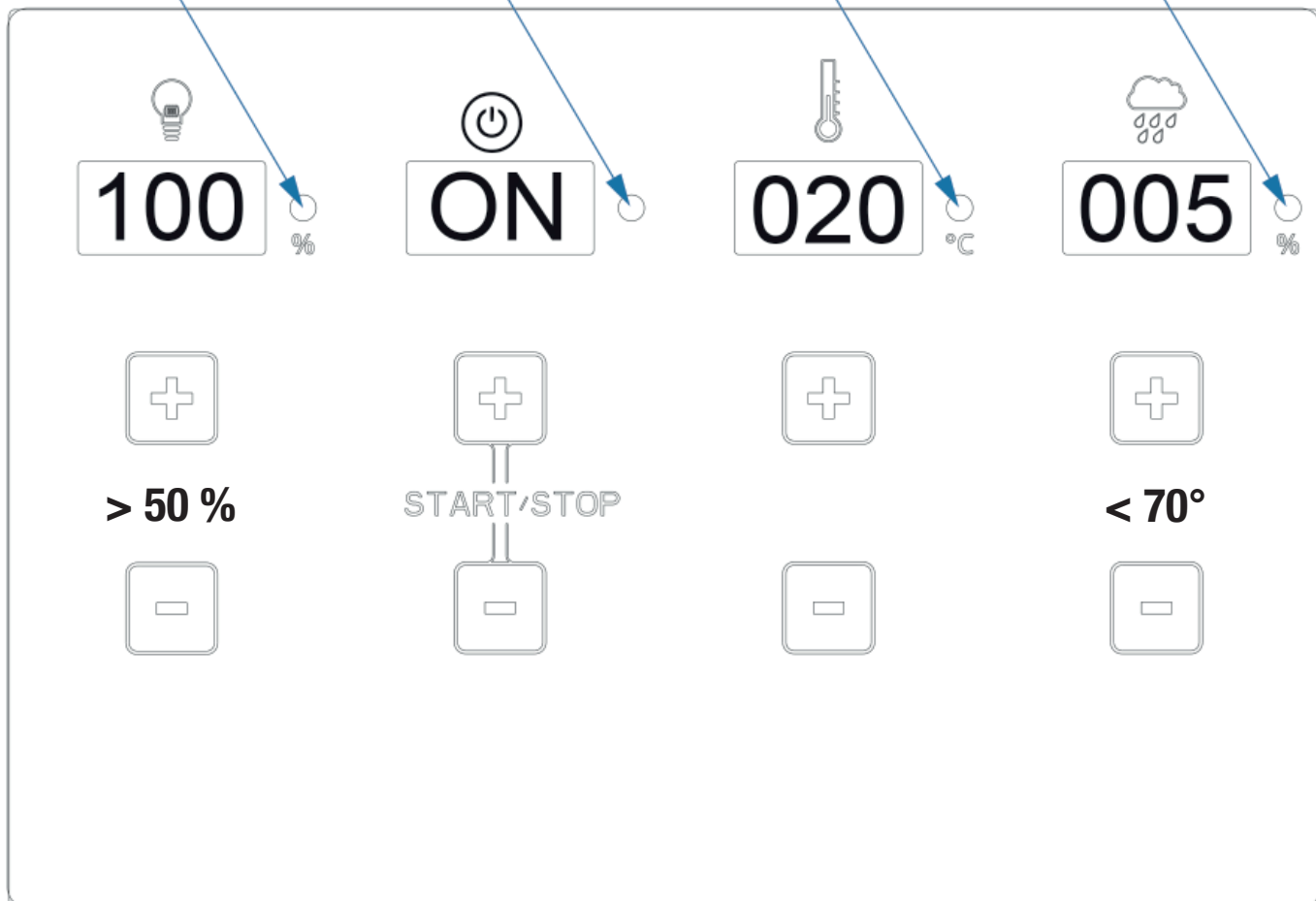


Bio/Feuchtebetrieb ist nur bis zu einer Temperatur von 70° Celsius möglich!





***Bei Wassermangel ertönt ein Brummtton.
Nach 1 Minute automatische Abschaltung des Verdampfers.
Anzeige schaltet auf 000 - Neustart erforderlich***



**Ist eine Funktion aktiv, dann leuchtet die LED !
Ist eine Funktion inaktiv ist die LED dunkel !**





11.0 - Anzeigemodus - Zeit / Temperatur



Start


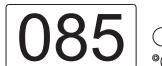

 Anzeige blinkt - Steuergerät ist im Standby Modus




 LED leuchtet - Steuergerät ist im Heizmodus




 Anzeige blinkt nach Heizbetrieb - Steuergerät ist im Standby Modus!
 (Abschaltung nach 240 min.)

Temperatur


 Temperatureinstellung 5° bis 100° mit + oder - Taste (5° Schritt)

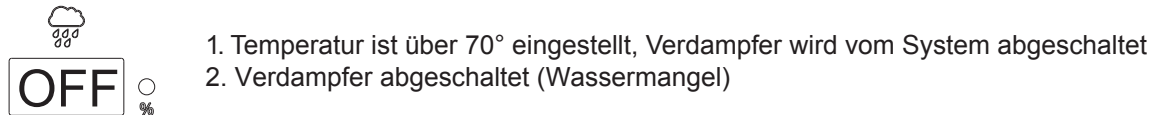
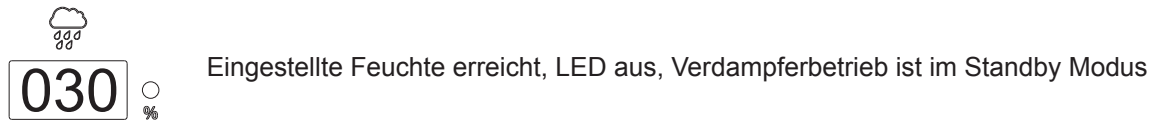
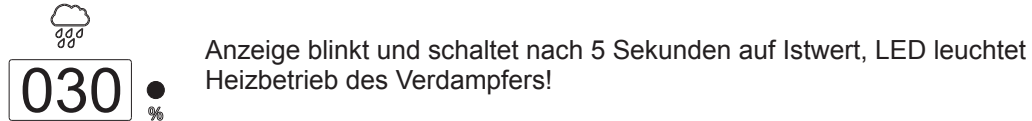
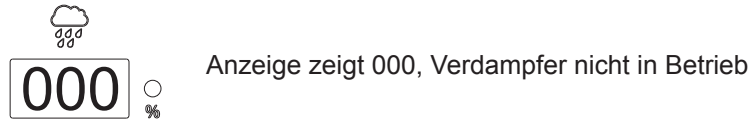

 Temperaturvorwahl 85° - Anzeige blinkt für 5 Sekunden


 Anzeige schaltet um auf die Ist-Temperatur in der Kabine - LED leuchtet / Heizbetrieb aktiv

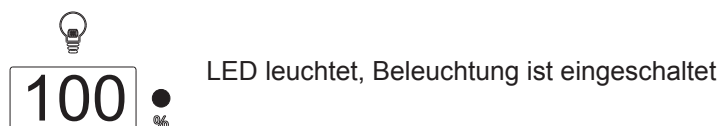
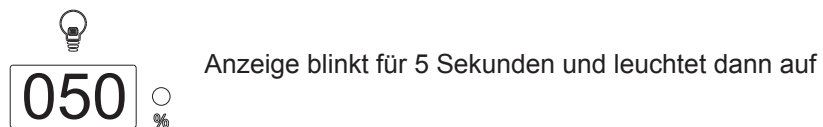
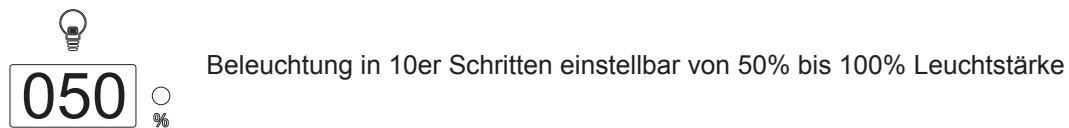
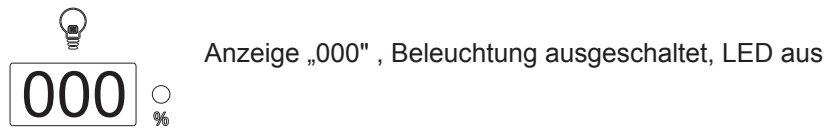

 Temperatur erreicht - LED ist aus / Heizbetrieb inaktiv

11.0 - Anzeigemodus - Feuchte / Beleuchtung

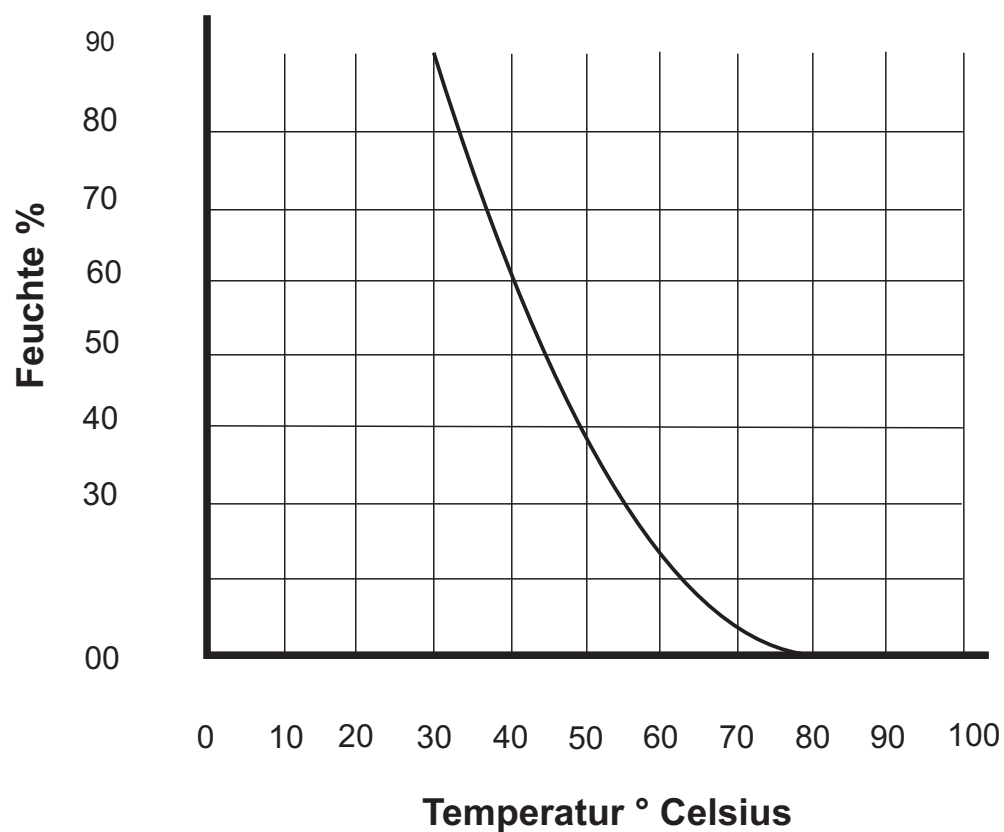
Feuchte




Beleuchtung



11.1 - Diagramm Feuchte - Temperatur




12.0 - Fehlermeldungen

- 

F01

°C


Temperaturfühler (Fühler 1) am Ofen ohne Kontakt, falsch angeschlossen

- 

F02

°C


Temperatursicherung (Fühler 1) am Ofen ohne Kontakt, falsch angeschlossen

- 

F03

°C


Temperaturfühler (Fühler 2) am RAL-Punkt ohne Kontakt, falsch angeschlossen
(2 Anschlüsse)

- 

F04

%

Feuchtefühler (Fühler 2) am RAL-Punkt ohne Kontakt, falsch angeschlossen
(2 Anschlüsse)

- 

OFF

%

Beim Einschalten des Verdampfers lässt sich kein Wert einstellen
und die Anzeige blinkt und zeigt „OFF“ an!
WM-Klemme (Wassermangelanzeige) nicht angeschlossen!

1.0 - Elementi forniti

(Salvo modifiche tecniche)

I seguenti componenti fanno parte degli elementi forniti con la centralina:

1. Centralina con pannello di comando e sezione di carico integrata
2. Sensore con sonda per stufa e protezione da sovratemperatura
3. Sensore con sonda di temperatura / sonda di umidità
4. N. 2 involucri per sonda
5. N. 1 cavo per sonda in silicone a 3/4 fili lungo ca. 5 m
6. Sacchetto di montaggio (N. 3 viti 4 x 40 mm e N. 4 viti 3 x 30 mm)

2.0. - Caratteristiche tecniche

Dimensioni involucro	larghezza 235 mm - altezza 195 mm - profondità 75 mm
Uso	touch pad – comando a sfioramento
Display	4 campi da 15 mm x 30 mm
Tipo di protezione	IPX4
Tensione nominale	400 V ~ 3 N PE
Potenza di commutazione uso alla finlandese	carico resistivo ohmico massimo 10,8 kW (esercizio AC1)
Potenza di commutazione uso con vaporizzatore	massimo 9,3 kW più 1,5 kW per unità vaporizzatore Bio
Ambito di regolazione uso alla finlandese	da 5° a 100 ° Celsius - regolazione in intervalli di 5°
Ambito di regolazione uso Bio	da 5° a 70 ° Celsius - regolazione in intervalli di 5°
Limitazione sonda per stufa	125° Celsius (sonda stufa n. 1)
Limitazione di temperatura	140° Celsius (sonda stufa n. 1)
Indicazione di temperatura	massimo 110° Celsius (punto RAL sonda n. 2)
Indicazione di umidità	massimo 95% (punto RAL sonda n. 2)
Centralina per umidità	misura tramite sonda di umidità - misura effettiva
Limitazione tempo di riscaldamento	240 minuti o 4 ore
Illuminazione	massimo 60 Watt – intensità regolabile a intervalli di 10 %
Temperature ambiente	da -15° a 40 °Celsius
Esterni	necessario involucro protettivo (protezione da spruzzi d'acqua)

3.0 - Spiegazione dei simboli



Informazioni!

Fornisce all'utente consigli utili e informazioni per usare e impiegare l'impianto sauna (cabi-



Avvertimento!



Pericolo!



Attenzione!

Indicazioni che in caso di mancata osservanza possono causare difetti o danni a parti



Tensione elettrica!

Avvertimento della presenza di tensione elettrica e alta tensione! In caso di mancata osser-



4.0 - Informazioni generali e avvertenze sull'uso della sauna

4.1 - Cabina per sauna - Stufa per sauna - Centralina per sauna

Le centraline STG 2100 – F e STG 2100 – FH sono componenti di una cabina per sauna ben funzionante qualora tutte le condizioni necessarie siano soddisfatte a regola d'arte. Una centralina in connessione con una stufa per sauna adatta può funzionare in modo ottimale solo se tutti i collegamenti elettrici dal quadro principale alla centralina e dalla centralina alla stufa per sauna sono stati eseguiti in modo corretto e a regola d'arte secondo i nostri schemi elettrici e le nostre prescrizioni con i materiali previsti allo scopo.

In caso di esercizio continuo le anomalie della centralina possono essere causate anche da un'alimentazione di aria insufficiente oppure da una ventilazione inadeguata della stufa per sauna o da aperture di scarico dell'aria troppo piccole o assenti. Tenete presente al riguardo il nostro „Foglietto informativo“ allegato.

In caso di impostazioni di temperatura e anche di umidità ci possono essere delle discrepanze tra i valori impostati e quelli visualizzati. Il motivo è che i dispositivi meccanici di indicazione sono montati di solito su una parete interna della sauna. La parete della sauna presenta però sempre temperature inferiori rispetto alla temperatura effettiva dell'aria nella cabina. Gli indicatori di umidità possono riportare valori errati subito dopo l'accensione fino a quando la cabina non si è riscaldata a una temperatura sufficiente.

5.0 – Norme di sicurezza generali

5.1 - Uso previsto

Le centraline STG 2100 - F e STG 2100 - FH sono omologate solo per il controllo di stufe per sauna fino a una potenza massima di 10,80 kW.

La centralina STG 2100 - F viene impiegata in stufe per sauna con utilizzo alla finlandese (solo centralina per temperatura) e la centralina STG 2100 - FH può essere impiegata con esercizio Bio (temperatura e umidità).

L'utilizzo avviene poi in cabine per sauna adeguate.

La centralina è adatta solo per l'utilizzo di stufe per sauna omologate e per l'impiego in cabine per sauna adatte allo scopo.

L'uso delle centraline è consentito solo in ambito privato!

Si escludono rivendicazioni di qualsiasi tipo per danni dovuti a utilizzo improprio.

Di tutti i danni che ne risultano risponde esclusivamente l'utente ovvero l'utilizzatore.

5.2 - Installazione e collegamento elettrico

Le centraline devono essere regolarmente montate secondo le istruzioni di montaggio fornite realizzando il collegamento elettrico secondo lo schema elettrico accluso.

Il collegamento elettrico dal quadro principale dell'abitazione alla centralina e dalla centralina alla stufa per sauna deve essere eseguito solamente da un elettricista autorizzato o da un'impresa elettrica.

L'impianto deve essere dotato di un interruttore differenziale salvavita (FI 40A 30mA).

Si devono osservare le misure di protezione necessarie secondo VDE100 par. 49 DA/6 e VDE 0100 parte 703/11.82 par. 4.

5.3 - Pericoli a causa di tensione elettrica

Il contatto con parti sotto tensione può provocare lesioni mortali.

Prima di eseguire lavori all'impianto o all'installazione si deve sempre scollegare l'alimentazione di tensione della centralina e bloccarla per impedire che venga riattivata.

5.4 - Requisiti per l'utente

Questa centralina e la stufa per sauna collegata devono essere utilizzati solo da persone che abbiano compiuto i 18 anni di età. Persone con disabilità psichiche possono usare la centralina solo sotto sorveglianza.

La persona che utilizza la centralina deve tenere presente di controllare prima della messa in esercizio che non ci siano oggetti infiammabili (asciugamani, accappatoi, ecc.) sulla stufa per sauna, sotto di essa o nelle sue vicinanze.

5.5 - Modifiche e trasformazioni

Le modifiche e le trasformazioni alle centraline ovvero al cablaggio o ai collegamenti elettrici possono comportare pericoli imprevisti! È vietata qualsiasi modifica a tutto l'impianto!

5.6 - Sicurezza e pericoli

Prima del montaggio e dell'installazione leggete attentamente le istruzioni per l'uso e tenete presenti le avvertenze su possibili pericoli.

Le avvertenze di sicurezza qui riportate e le altre avvertenze nei successivi capitoli devono essere assolutamente rispettate per limitare i pericoli per la salute ed evitare situazioni pericolose.

Un uso scorretto può causare gravi lesioni.

5.7 - Avvertenze generali di sicurezza

Bambini a partire dagli 8 anni e persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza o conoscenze possono usare questo apparecchio solo se vengono sorvegliati o sono stati istruiti riguardo l'uso sicuro dell'apparecchio e conoscono i rischi

a esso connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e di manutenzione a carico dell'utilizzatore non devono venire eseguite dai bambini se non sono sorvegliati.

Se un apparecchio fisso non è dotato di un cavo di collegamento alla rete con connettore o di altri dispositivi per lo scollegamento dalla rete che presentino su ogni polo un'apertura del contatto secondo le condizioni della categoria di sovratensione III per una separazione completa, in tal caso le istruzioni devono richiedere che un dispositivo di separazione di questo tipo venga montato nell'installazione elettrica fissa secondo le disposizioni di esecuzione. Le istruzioni per apparecchi fissi devono indicare come l'apparecchio vada fissato alla base. Il procedimento non deve prevedere l'uso di adesivi dato che questi non sono considerati mezzi di fissaggio affidabili.

Se l'isolamento è danneggiato disattivate immediatamente l'alimentazione di tensione e provvedete alla riparazione da parte di un'impresa specializzata. Fate eseguire i lavori all'impianto elettrico solo da personale specializzato.

I fusibili non devono essere mai esclusi o ponticellati.

Nel sostituire i fusibili fate attenzione ai valori di potenza.

Protegete le centraline dall'umidità.

L'involucro della centralina deve essere aperto solo da personale specializzato.

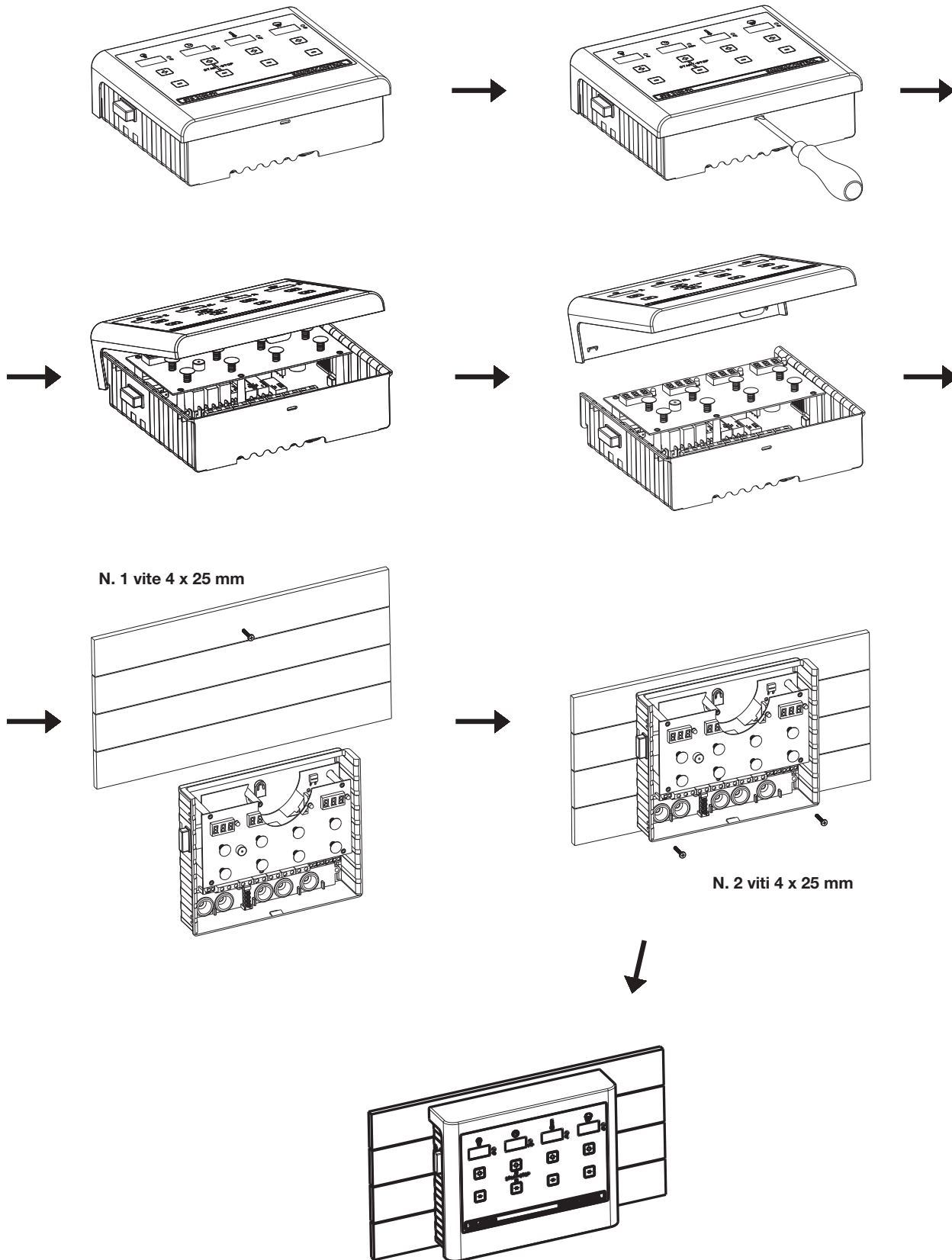
Gli oggetti sulla stufa per sauna o nelle sue vicinanze possono causare un incendio con conseguenti lesioni.

Tenete lontani i bambini dalla centralina e dalla stufa per sauna.

Se le sonde di temperatura e di umidità vengono coperte o non posizionate nel luogo corretto, ne possono risultare temperature più elevate e quindi anche incendi.

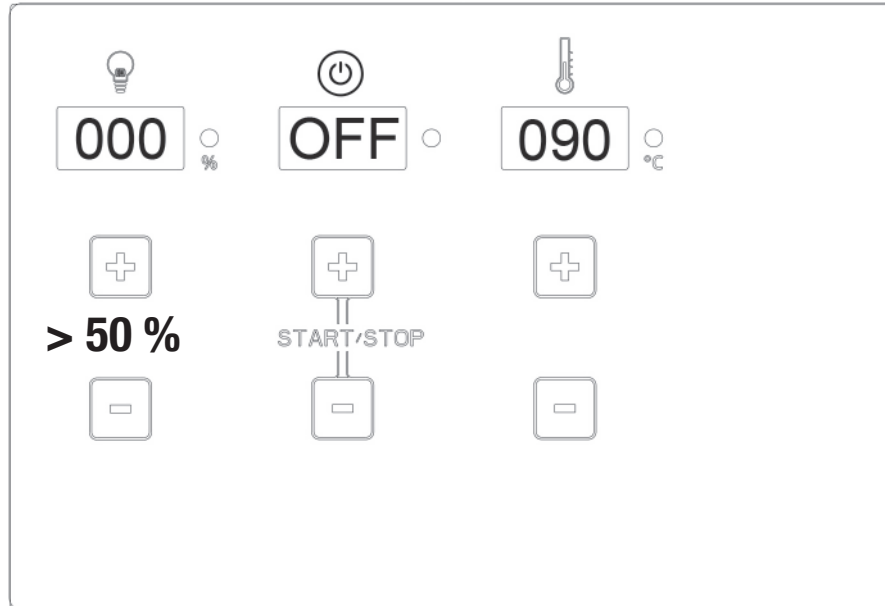
Si deve garantire una sufficiente circolazione dell'aria intorno a tutta la cabina per sauna.

6.0 - Montaggio a parete della centralina

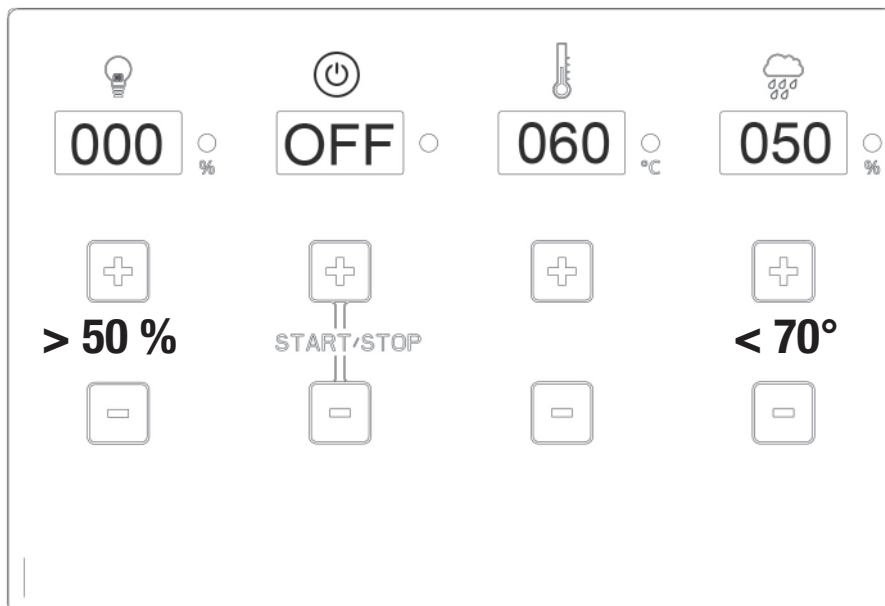


7.0 - Versioni della centralina

Versione per l'uso alla finlandese (temperatura)

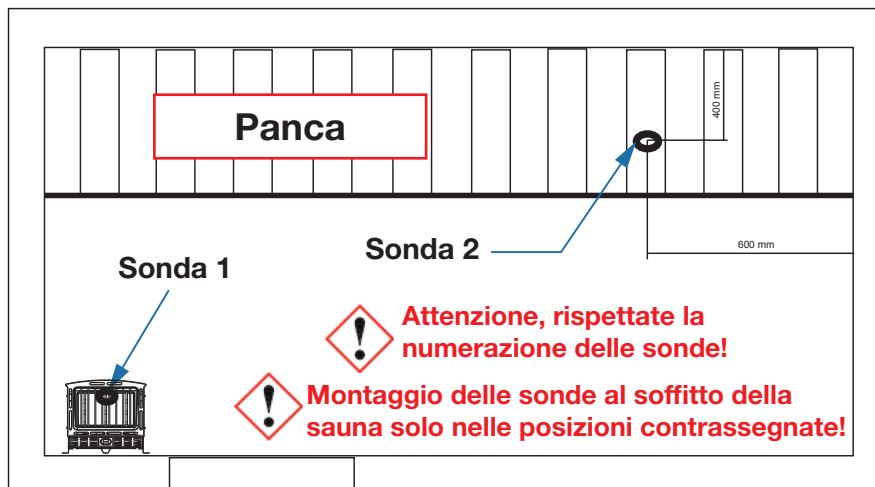


Versione per l'uso alla finlandese e BIO (temperatura + umidità)

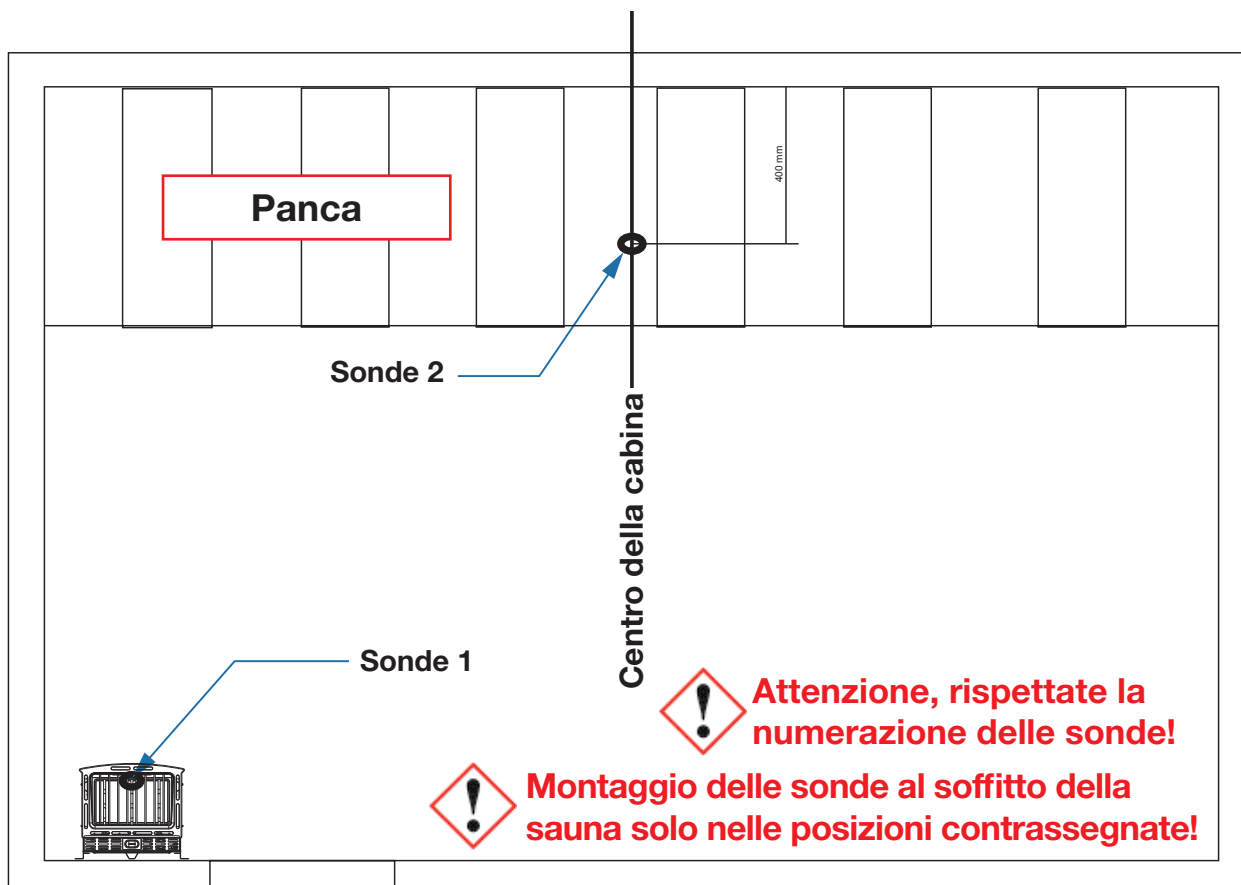


8.0 - Montaggio delle sonde

Vista dall'alto – Cabine per sauna fino a ca. 7,99 m³



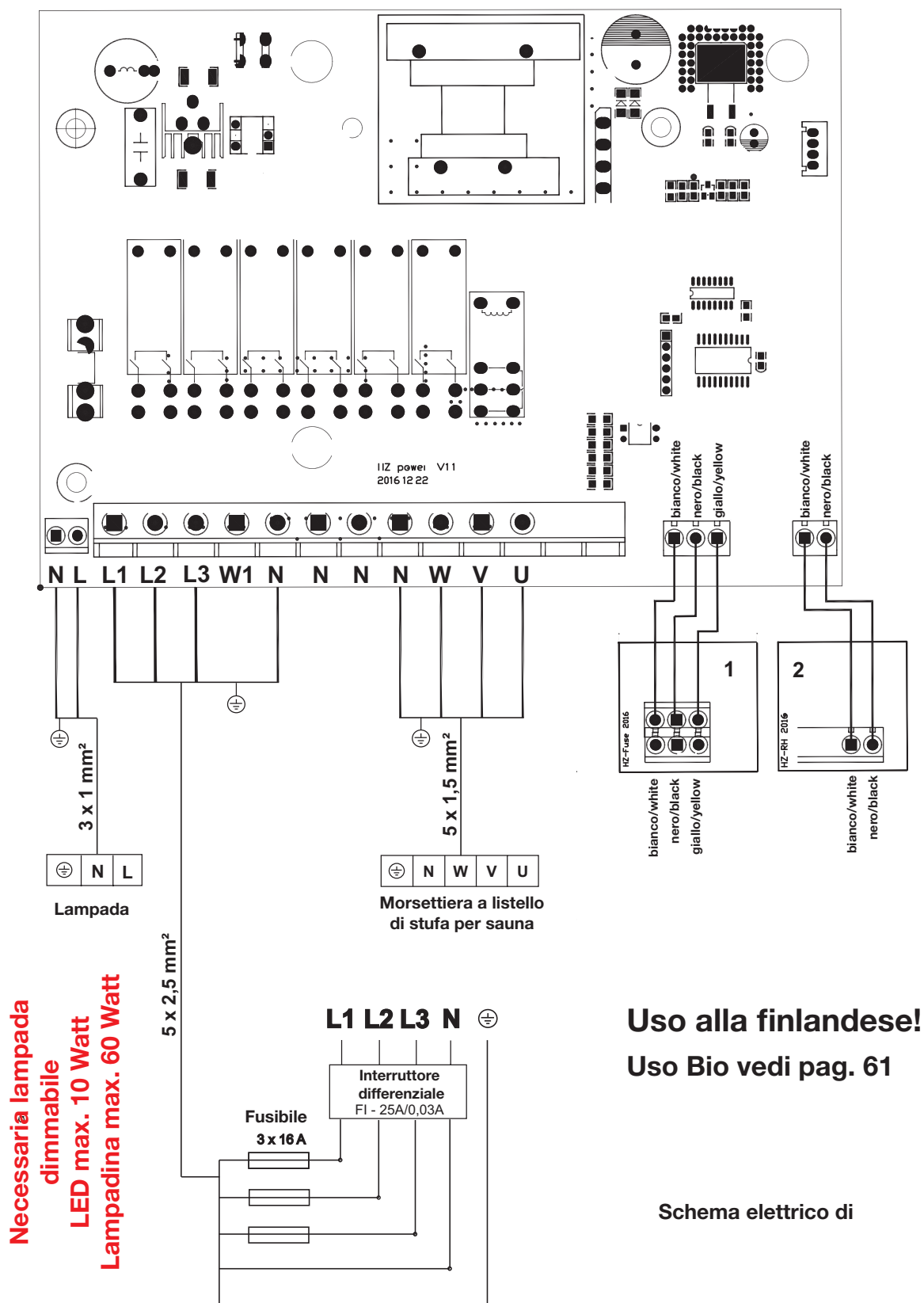
Vista dall'alto – Cabine per sauna di oltre 8 m³





9.0 - Schema dei collegamenti centralina per sauna FIN

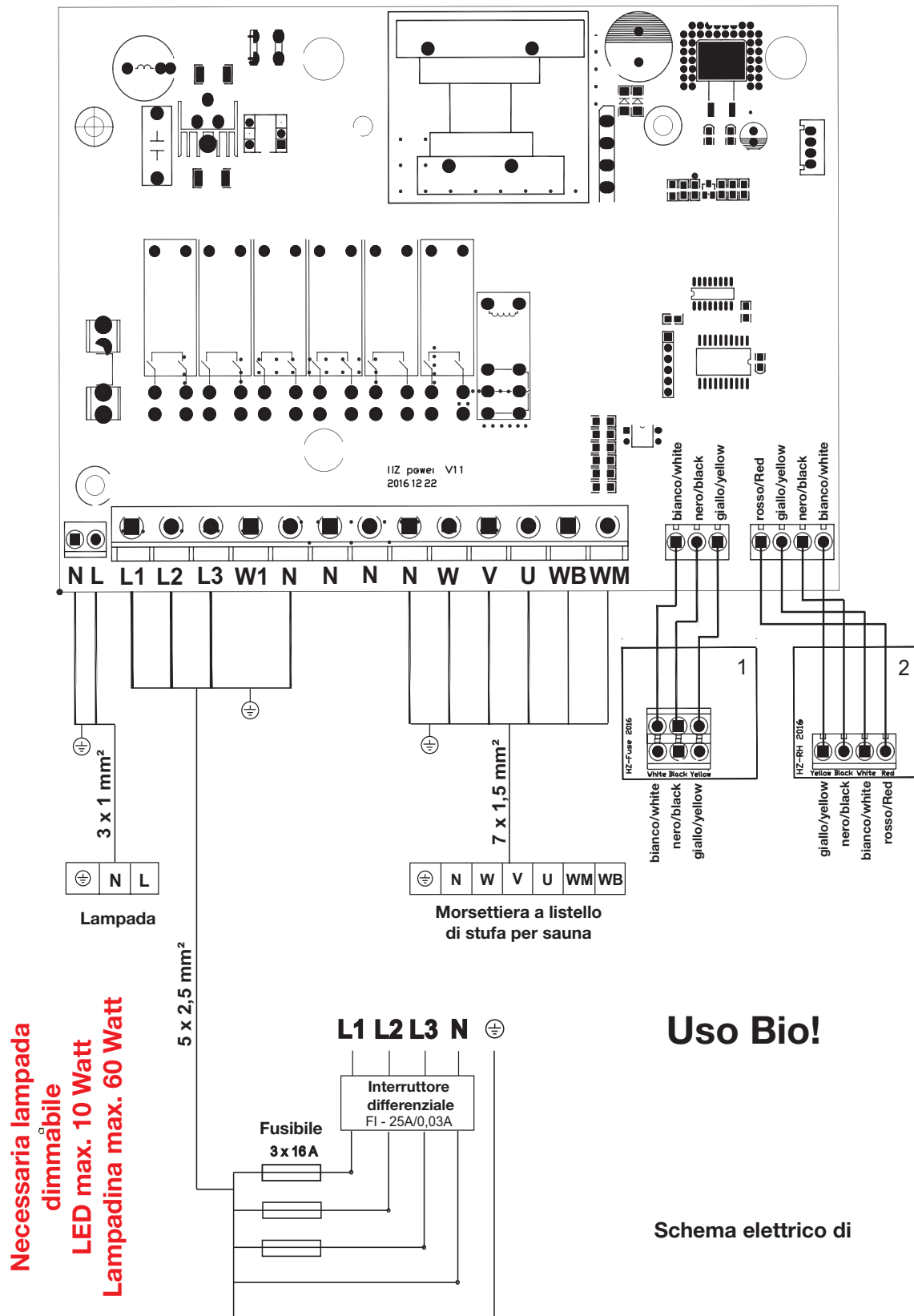
Assistenza tecnica: saunaservice@isc-gmbh.info





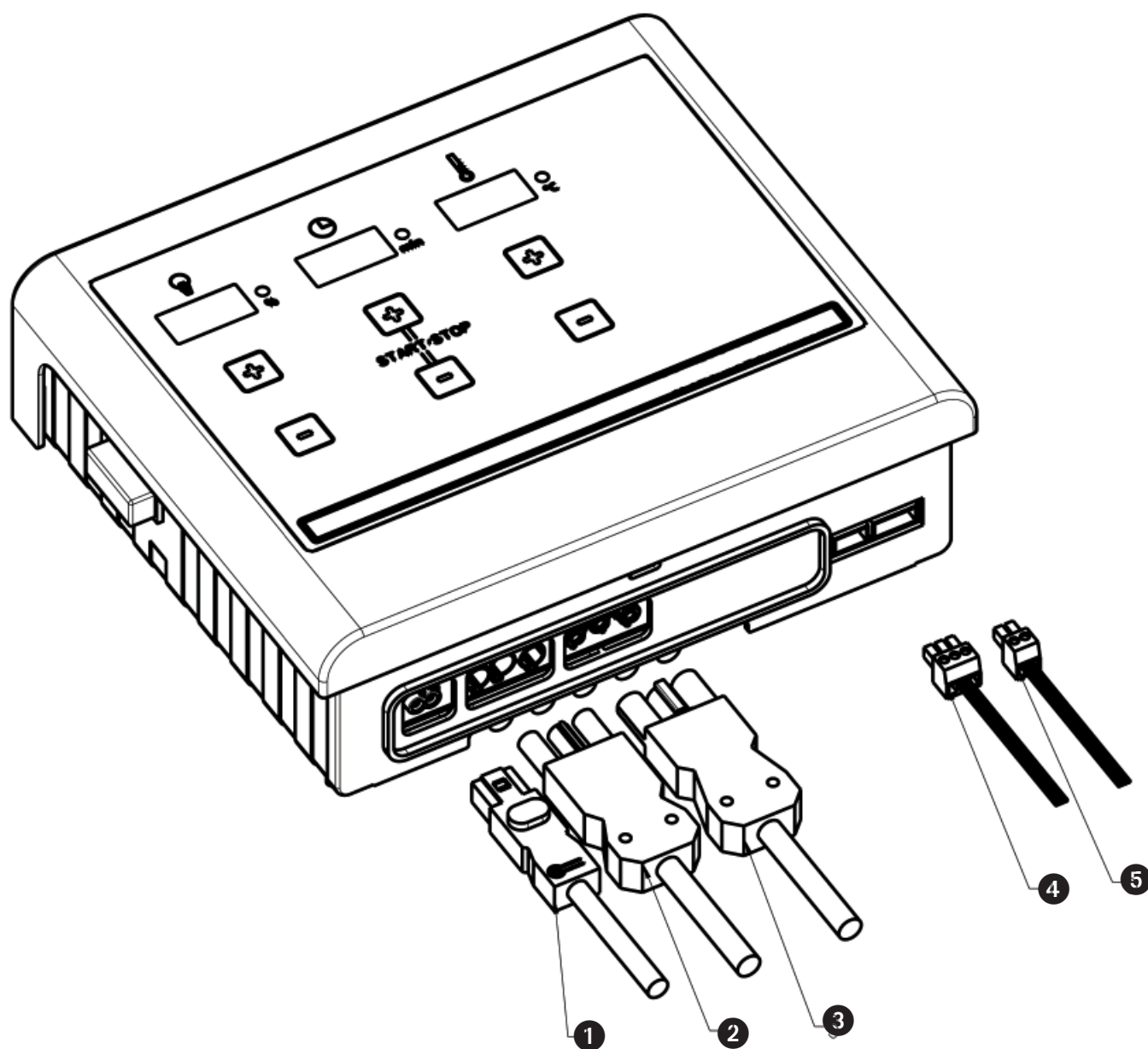
9.1 Schema dei collegamenti centralina per sauna BIO

Assistenza tecnica: saunaservice@isc-gmbh.info





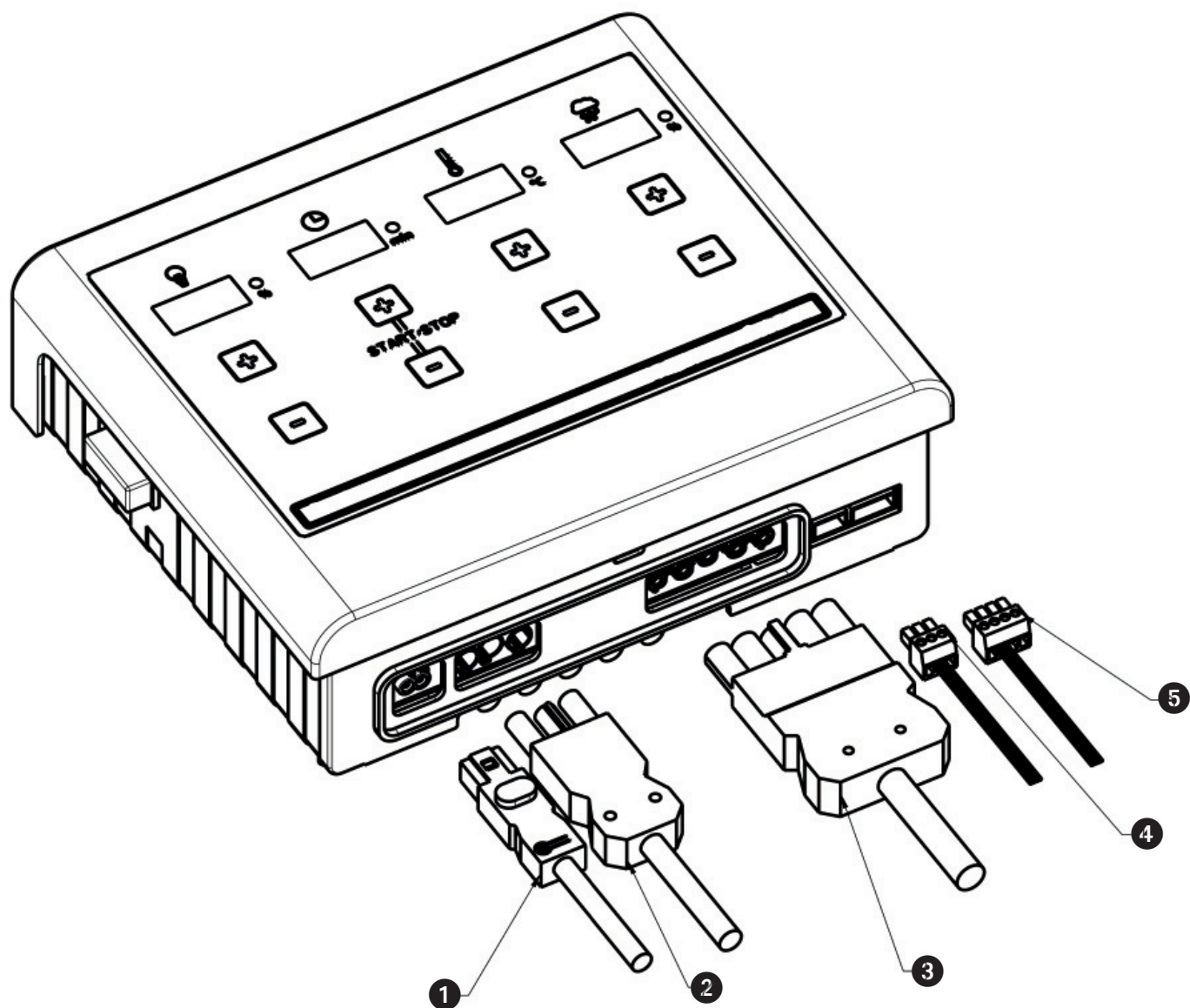
9.2 - Schema dei collegamenti centralina per sauna FIN P&P



- ❶ Illuminazione / luce
- ❷ Collegamento alla rete
- ❸ Collegamento alla stufa
- ❹ Sonda 1
- ❺ Sonda 2



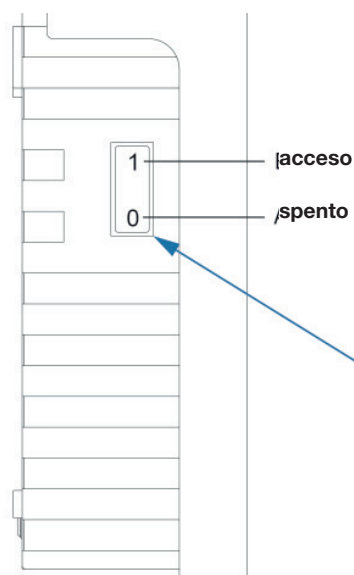
9.3 - Schema dei collegamenti centralina per sauna BIO P&P



- ❶ Illuminazione / luce
- ❷ Collegamento alla rete
- ❸ Collegamento alla stufa
- ❹ Sonda 1
- ❺ Sonda 2

10.0 - Messa in esercizio - uso - indicatori

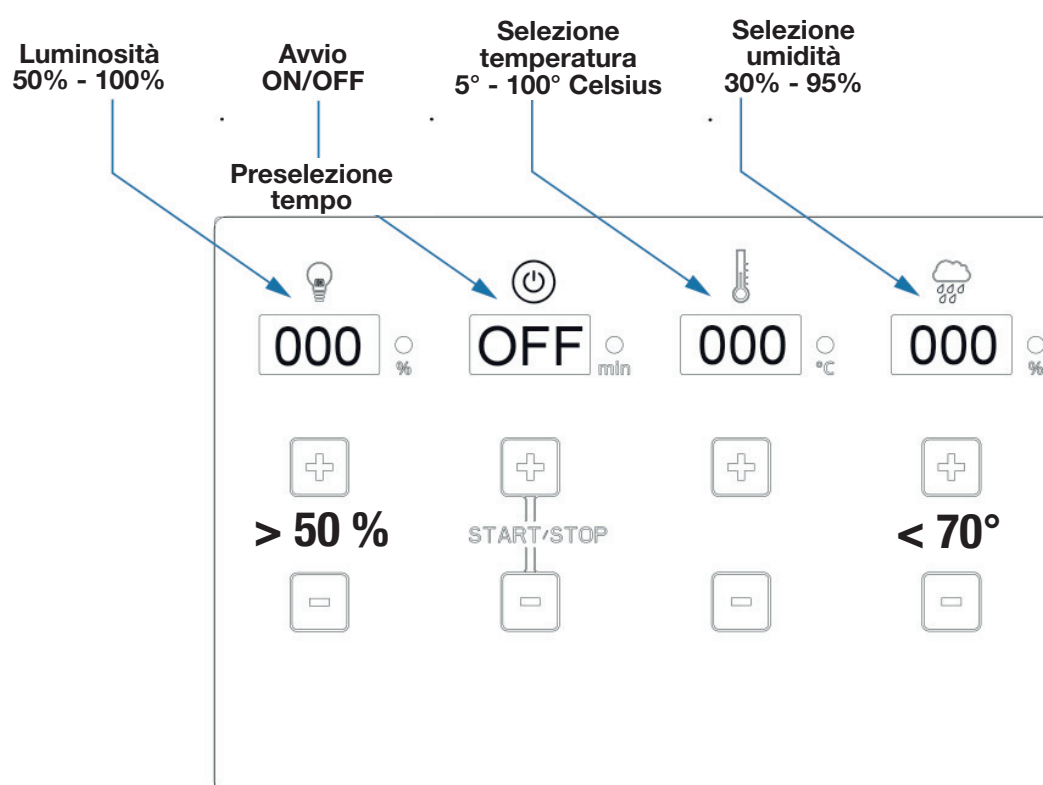
10.1 - Accensione della centralina tramite l'interruttore principale



Inserite 'interruttore principale!'

Per preimpostare dei valori è sufficiente sfiorare i campi contrassegnati con + e - senza l'uso della forza!

I valori possono essere impostati in entrambe le direzioni (+ e -).





Regolazione dell'illuminazione

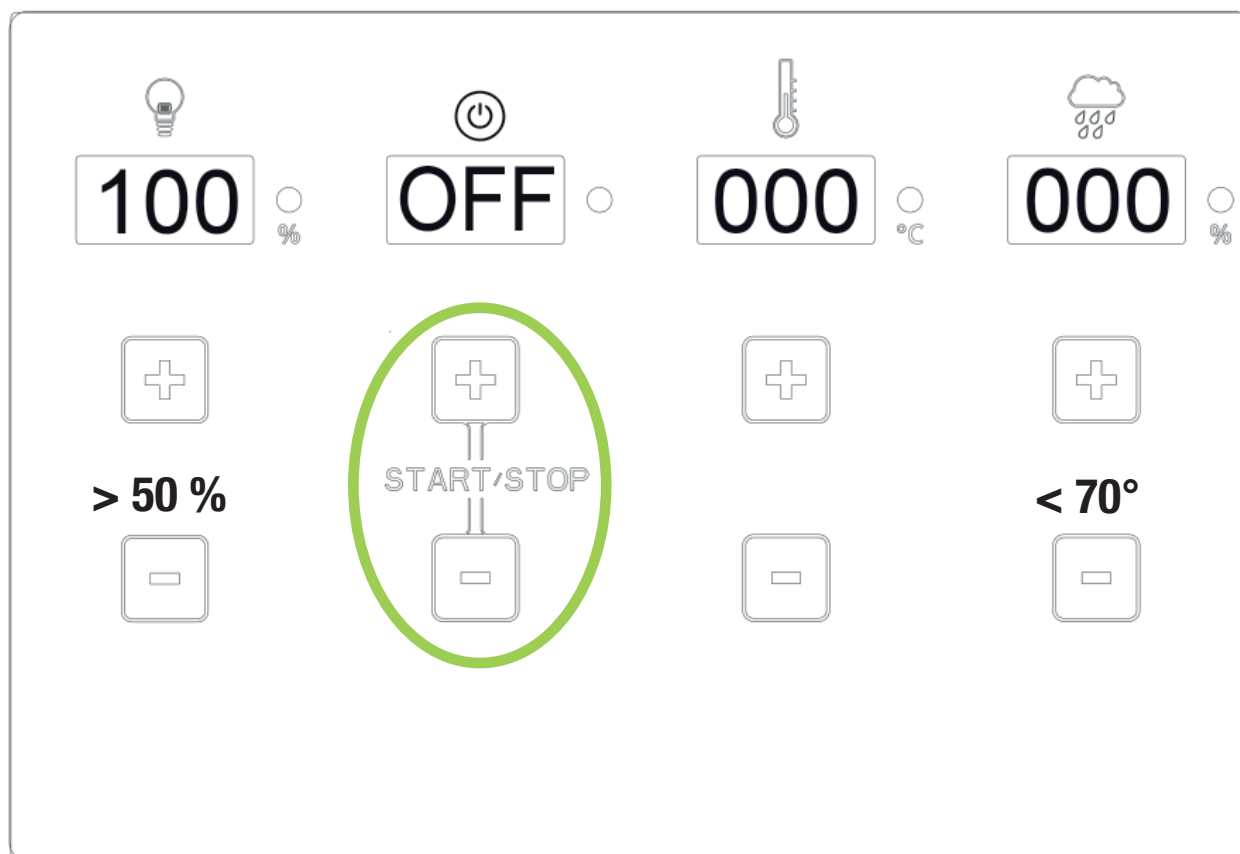
Control panel for lighting regulation. The panel features four columns of controls:

- Column 1 (Lighting):** A lightbulb icon above a display showing **050** with a percentage symbol. Below the display are two buttons: a plus sign (+) and a minus sign (-). The plus sign button is highlighted with a green circle. Below the plus sign button is the text **> 50 %**.
- Column 2 (Power):** A power icon above a display showing **OFF**. Below the display are two buttons: a plus sign (+) and a minus sign (-). The text **START/STOP** is positioned between the plus and minus buttons.
- Column 3 (Temperature):** A thermometer icon above a display showing **000** with a degree Celsius symbol. Below the display are two buttons: a plus sign (+) and a minus sign (-).
- Column 4 (Humidity):** A cloud with rain icon above a display showing **000** with a percentage symbol. Below the display are two buttons: a plus sign (+) and a minus sign (-). Below the plus sign button is the text **< 70°**.

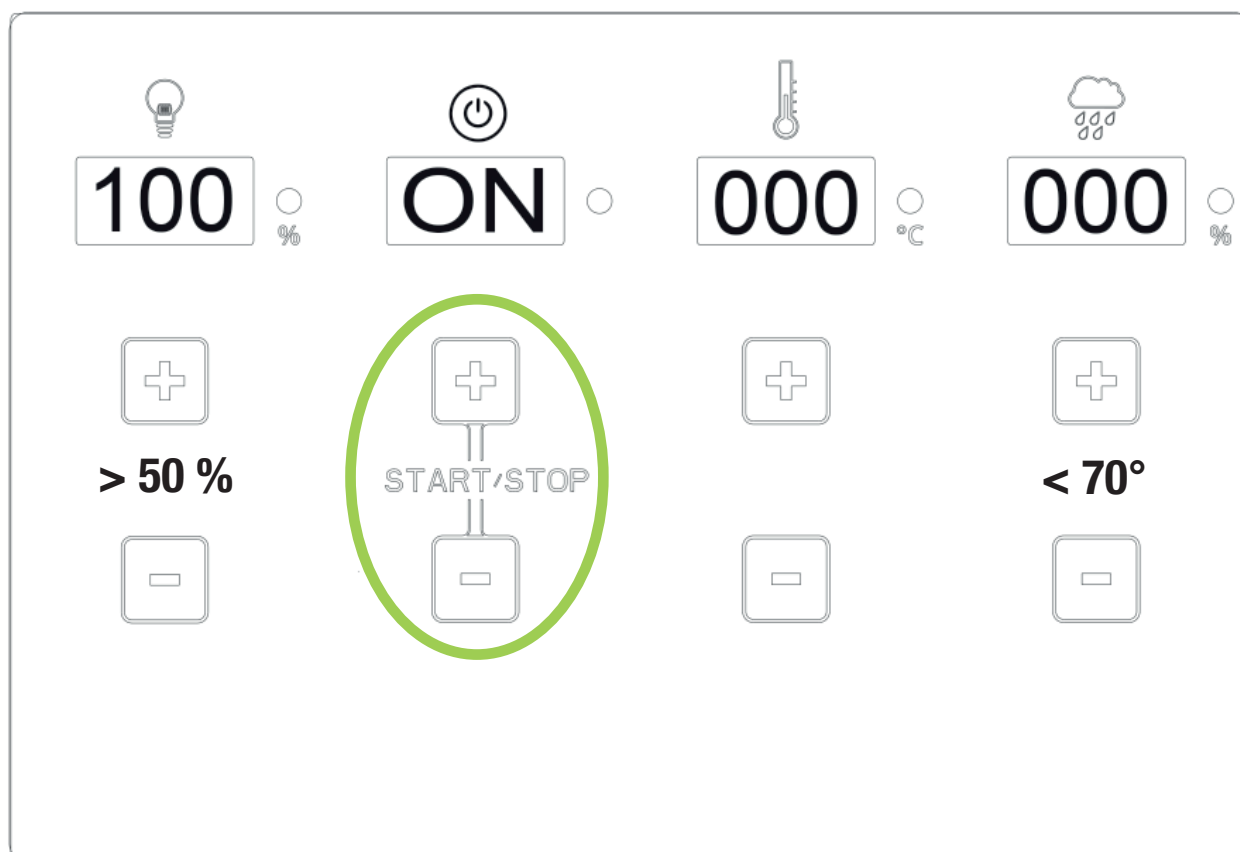
Control panel for lighting regulation. The panel features four columns of controls:

- Column 1 (Lighting):** A lightbulb icon above a display showing **080** with a percentage symbol. Below the display are two buttons: a plus sign (+) and a minus sign (-). The minus sign button is highlighted with a green circle. Below the minus sign button is the text **> 50 %**.
- Column 2 (Power):** A power icon above a display showing **OFF**. Below the display are two buttons: a plus sign (+) and a minus sign (-). The text **START/STOP** is positioned between the plus and minus buttons.
- Column 3 (Temperature):** A thermometer icon above a display showing **000** with a degree Celsius symbol. Below the display are two buttons: a plus sign (+) and a minus sign (-).
- Column 4 (Humidity):** A cloud with rain icon above a display showing **000** with a percentage symbol. Below the display are two buttons: a plus sign (+) and a minus sign (-). Below the plus sign button is the text **< 70°**.

Regolazione di avvio/arresto

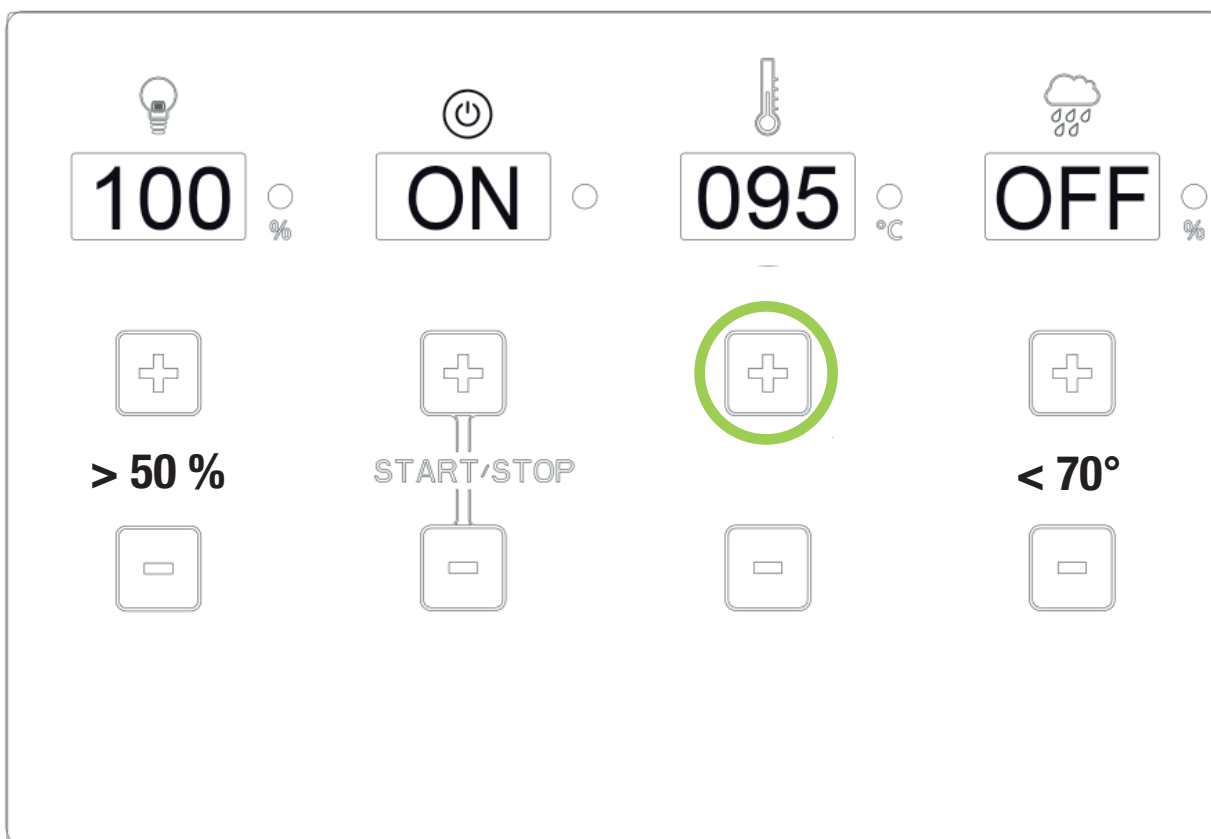


***Premere contemporaneamente
i tasti + e - con l'indice e il medio.***

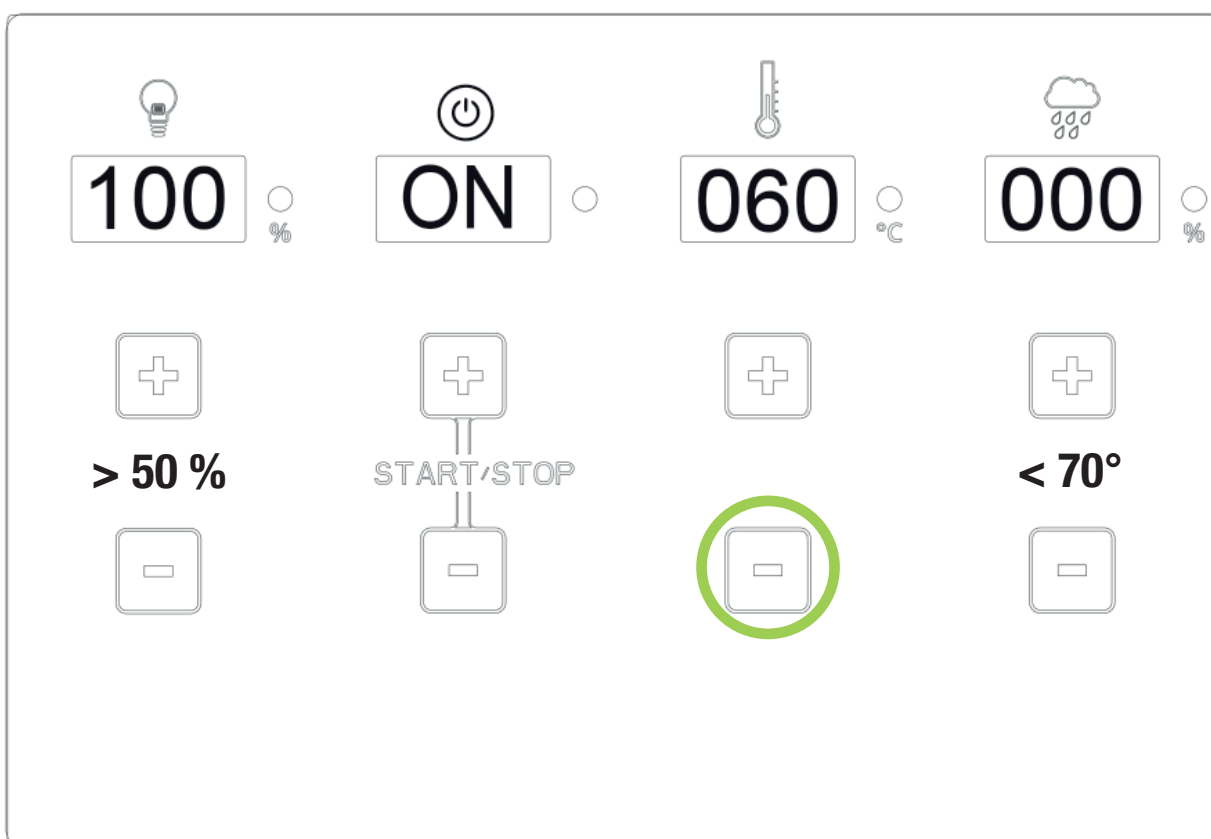




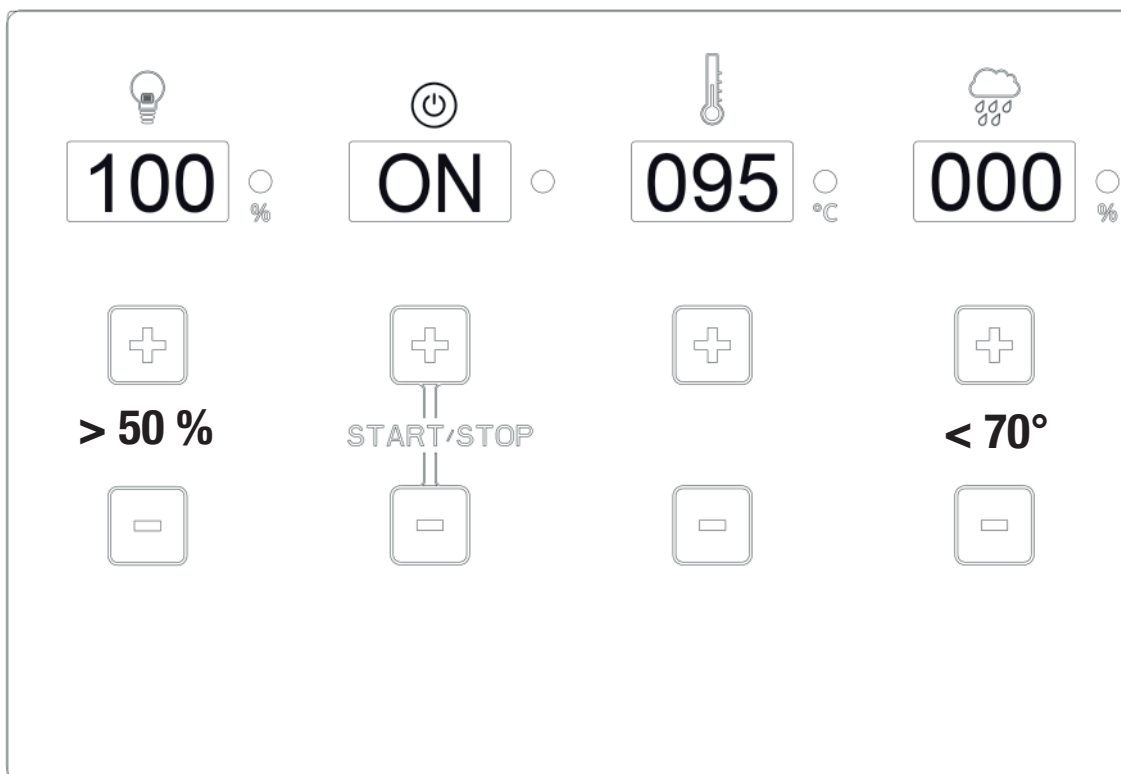
Regolazione della temperatura



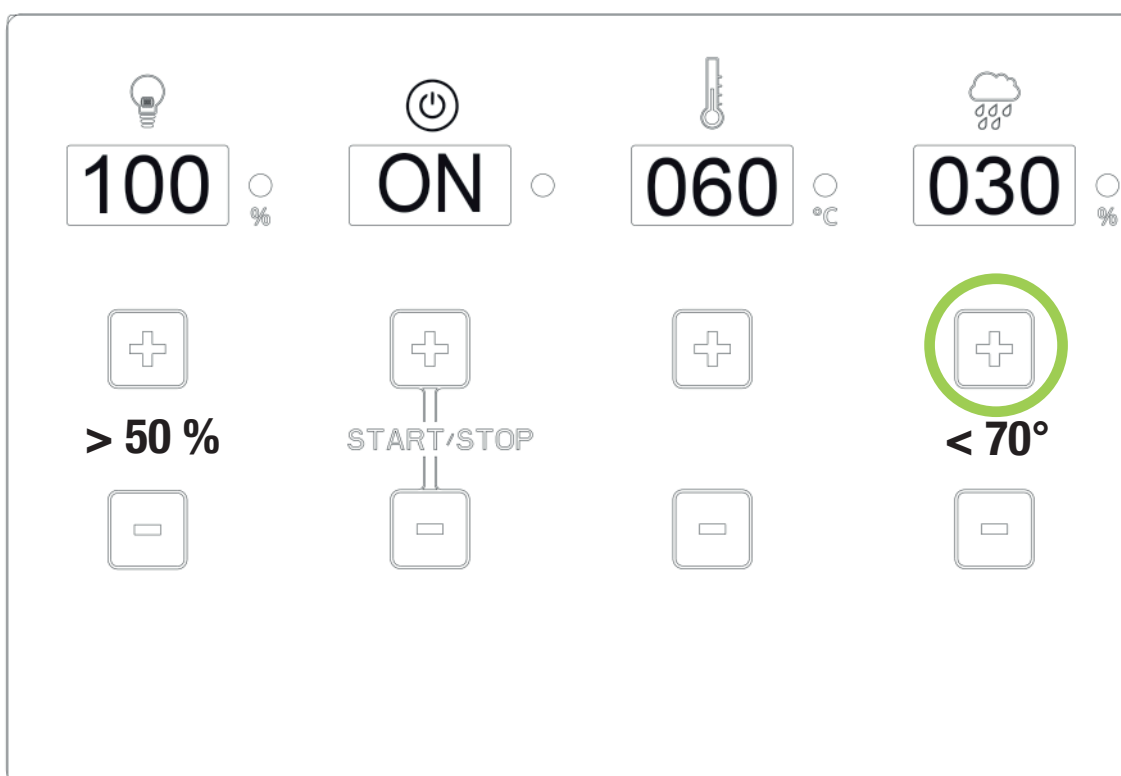
***Regolazione a oltre 70° - indicazione di umidità „OFF“
Temperatura della sauna di oltre 70° - indicazione di umidità „OFF“***



Regolazione dell'umidità



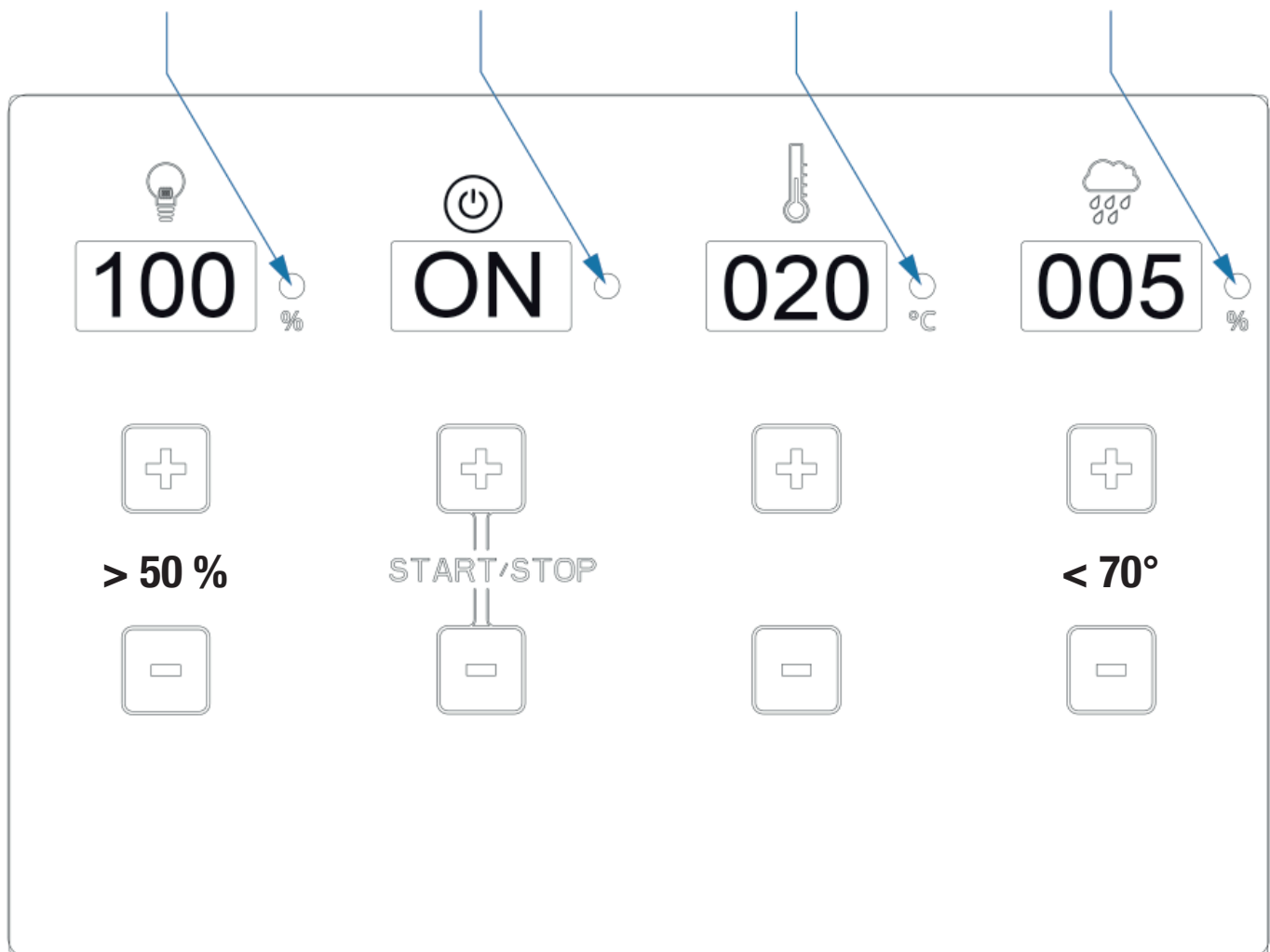
L'uso Bio/con umidità è possibile solo fino a una temperatura di 70° Celsius!



***In mancanza di acqua viene emesso un ronzio.
Dopo 1 minuto disinserimento automatico del vaporizzatore.
L'indicazione passa a 000 - è necessario il riavvio***





**Se una funzione è attiva il LED è illuminato!
Il LED è spento se una funzione non è attiva!**




11.0 - Modalità di indicazione - tempo / temperatura


Avvio



OFF ○ L'indicatore lampeggia - la centralina è in modalità di stand-by



ON ● Il LED è illuminato - la centralina è in modalità di riscaldamento



OFF ○ L'indicatore lampeggia dopo esercizio di riscaldamento - la centralina è in modalità di stand-by (disinserimento dopo 240 min.)

Temperatura


000 ○ °C Impostazione di temperatura da 5° a 100° con tasto + o - (intervalli di 5°)


085 ○ °C Temperatura preselezionata di 85° - indicatore lampeggia per 5






023 ● °C L'indicatore passa alla temperatura effettiva nella cabina - LED illuminato / esercizio di riscaldamento attivo


085 ○ °C Temperatura raggiunta - LED è spento / esercizio di riscaldamento inattivo







11.0 Modalità di indicazione - umidità / illuminazione

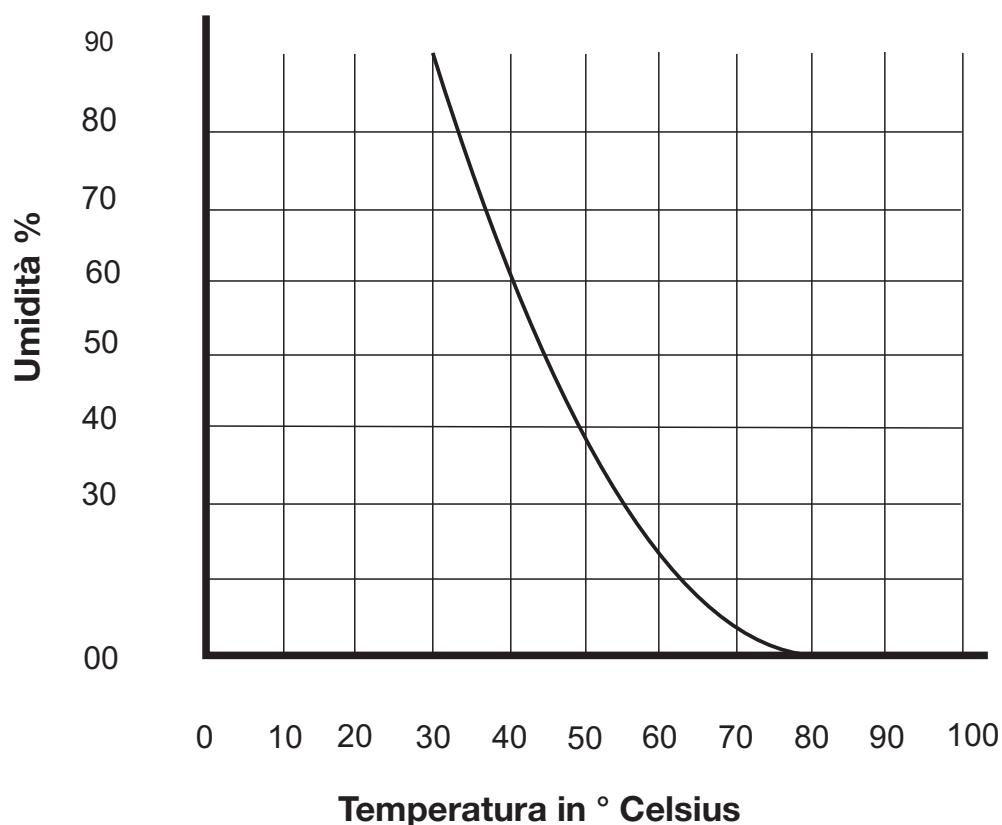
Umidità

-  **000** % L'indicatore mostra 000, vaporizzatore non in esercizio
-  **030** % Indicatore lampeggia e dopo 5 secondi passa al valore effettivo, LED illuminato
Esercizio di riscaldamento del vaporizzatore!
-  **030** % Raggiunta umidità impostata, LED spento, esercizio del vaporizzatore in modalità stand-by
-  **OFF** %
1. Temperatura impostata a oltre 70°, il vaporizzatore viene disattivato dal sistema
2. Vaporizzatore disattivato (mancanza di acqua)






Illuminazione

-  **000** % Indicatore con „000“, illuminazione disattivata, LED spento
-  **050** % Illuminazione impostabile in intervalli di 10 da 50% a 100% di luminosità
-  **050** % Indicatore lampeggia per 5 secondi e poi si illumina
-  **100** % LED è illuminato, l'illuminazione è attivata

11.1 - Diagramma di umidità – temperatura



12.0 - Codici di errore

-  **F01** °C Sonda di temperatura (sonda 1) della stufa senza contatto o collegata in modo errato
-  **F02** °C Fusibile di temperatura (sonda 1) della stufa senza contatto o collegata in modo errato
-  **F03** °C Sonda di temperatura (sonda 2) su punto RAL senza contatto o collegata in modo errato (2 collegamenti)
-  **F04** % Sonda di umidità (sonda 2) su punto RAL senza contatto o collegata in modo errato (2 collegamenti)
-  **OFF** % Nell'attivare il vaporizzatore non è possibile impostare un valore e l'indicatore lampeggia e riporta „OFF“!
Morsetto WM di indicazione di mancanza acqua non é collegato!

1.0 - Volumen de entrega

(Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas)

El volumen de entrega del aparato de mando incluye los siguientes componentes:

1. Aparato de mando con panel de mando y módulo de carga integrado
2. Sensor con sonda de estufa y fusible térmico
3. Sensor con sonda térmica/de humedad
4. 2 carcasas de sondas
5. 1 cable de sonda de silicona de 3/4 hilos de longitud de aprox. 5 m
6. Bolsa de montaje (3 tornillos 4 x 40 mm y 4 tornillos 3 x 30 mm)

2.0 - Características técnicas

Dimensiones carcasa	ancho 235 mm - altura 195 mm - profundidad 75 mm
Manejo	panel táctil
Indicación 4	paneles de 15 mm x 30 mm
Tipo de protección	IPX4
Tensión nominal	400 V ~ 3 N PE
Potencia de conmutación modo finlandés	carga óhmica máxima 10,8 kW (funcionamiento AC1)
Potencia de conmutación modo con vapor	máx. 9,3 kW plus 1,5 kW para unidad de vapor BIO
Margen de regulación modo finlandés	5° a 100 °C - graduación de 5°
Margen de regulación modo finlandés	5° a 70 °C - graduación de 5°
Limitador de la sonda la estufa	125°C (sonda estufa núm. 1)
Limitación de temperatura	140°C (sonda estufa núm. 1)
Indicador de temperatura	máx. 110°C (punto RAL sonda núm. 2)
Indicador de humedad	máx. 95 % punto (RAL sonda núm. 2)
Control del vapor	medición mediante sonda de humedad - medición real
Tiempo límite de calefacción	240 minutos o 4 horas
Iluminación	máx. 60 vatios – Dimmer graduación de 10 %
Temperaturas ambiente	-15° a 40 °C
Área exterior	precisa de carcasa de protección (a prueba de salpicaduras)

3.0 Explicación de símbolos



¡Información!

Ofrece al usuario consejos útiles e información para manejar y usar la sauna (cabina de



¡Advertencia!

Instrucciones sobre posibles peligros, situaciones peligrosas y peligro de accidente.



¡Peligro!

Instrucciones sobre posibles peligros, situaciones peligrosas que pueden provocar la muerte.



¡Peligro!

Instrucciones sobre posibles peligros, situaciones peligrosas que pueden provocar la muerte.



¡Tensión eléctrica!



4.0 - Información e instrucciones generales sobre el funcionamiento de la sauna.

4.1 - Cabina de sauna – estufa de sauna - sistema de mando de sauna

Los aparatos de mando FIN y BIO son componentes de una cabina de sauna que funciona bien siempre y cuando se cumplan de manera adecuada todas las circunstancias necesarias.

Un aparato de mando unido a una estufa de mando adecuada solo podrá trabajar de manera óptima si se han realizado de manera correcta y profesional todas las conexiones eléctricas del distribuidor principal al aparato de mando y del aparato de mando a la estufa de sauna conforme a nuestros esquemas de conexiones y con los materiales indicados para ello.

Las averías en el aparato de mando se pueden producir también durante el funcionamiento continuo debido a insuficiente aire de alimentación o ventilación no adecuada de la estufa de sauna, así como por la falta de orificios para la salida de aire, o porque estos son demasiado pequeños. Observar a tal fin la „Hoja informativa“ adjunta.

En lo que respecta a los ajustes de temperatura y humedad, puede que existan desviaciones entre la temperatura y la humedad configuradas y las que se indican. Esto se debe a que los aparatos de visualización mecánicos suelen estar instalados en la pared interior de la sauna. La pared de la sauna presenta siempre no obstante temperaturas más bajas a la temperatura del aire real en la cabina.

Al reiniciarse, los indicadores de la humedad pueden mostrar valores incorrectos siempre que la cabina no se haya calentado a la temperatura adecuada.



5.0 - Disposiciones generales de seguridad

5.1 - Uso adecuado

Los aparatos de mando FIN y BIO están solo indicados para controlar estufas de sauna con una potencia máxima de 10,80 kW.

El aparato de mando FIN se utiliza en estufas de sauna con modo de sauna finlandés (solo control de temperatura) y el aparato de mando BIO se puede emplear en el modo BIO (temperatura y vapor).

Se pueden emplear en cabinas de sauna adecuadas para ello.

El aparato de mando está indicado solo para el funcionamiento de estufas de sauna homologadas en cabinas previstas para ello. Los aparatos de mando solo se podrán poner en funcionamiento en hogares privados

La garantía no cubre ningún tipo de daño que haya sido provocado por un uso inadecuado.

El usuario o propietario será el único responsable de todos los daños que se produzcan a consecuencia de ello.

5.2 - Instalación y conexión eléctrica

Montar los aparatos de mando de manera correcta y siguiendo las instrucciones de montaje suministradas. Asimismo, la conexión eléctrica se deberá efectuar conforme al esquema de conexiones.

La conexión eléctrica del distribuidor principal del edificio al aparato de mando y del aparato de mando a la estufa de la sauna solo la podrá realizar un electricista homologado o una empresa eléctrica.

Dotar el equipo de un interruptor diferencial (FI-40A-30mA) separado. Es preciso tener especialmente en cuenta las medidas de protección necesarias según las normas VDE100 art. 49 DA/6 y VDE 0100 parte 703/11.82 art. 4.

5.3 - Peligros debidos a la tensión eléctrica

Si se tocan piezas conductivas se pueden sufrir lesiones mortales. Antes de realizar cualquier trabajo en el equipo o la instalación, cortar el suministro de corriente al aparato de mando y asegurarlo contra una puesta en marcha.

5.4 - Requisitos para el operario

Este aparato de mando y la estufa de sauna conectada solo podrán ser puestos en funcionamiento por personas mayores de 18 años. Las personas que tengan alguna discapacidad psíquica solo podrán operar el aparato de mando bajo vigilancia.

La persona operaria tendrá que asegurarse de que antes de la puesta en marcha no haya objetos inflamables (toalla, albornoz, etc.) sobre o debajo de la estufa de sauna ni estén guardados en sus inmediaciones.

5.5 - Modificaciones o transformaciones

Las modificaciones o transformaciones en los aparatos de mando o en la conexión o en las conexiones eléctricas pueden provocar peligros imprevisibles. Está totalmente prohibido realizar cualquier cambio en el equipo completo.

5.6 - Seguridad y peligros

Leer detenidamente el manual de instrucciones antes del montaje y la instalación y observar las advertencias de los posibles peligros.

Es preciso observar plenamente estas instrucciones de seguridad y el resto de advertencias indicadas en los siguientes capítulos con el fin de reducir los peligros para la salud y evitar situaciones peligrosas. Un uso inadecuado puede conllevar lesiones graves.

5.7 - Instrucciones generales de seguridad

Este aparato podrá ser utilizado por niños a partir de 8 años y personas cuyas capacidades estén limitadas física, sensorial

o psíquicamente o que no dispongan de la experiencia o los conocimientos necesarios, siempre y cuando estén vigiladas o hayan recibido formación o instrucciones sobre el funcionamiento seguro del aparato y comprendan los posibles peligros. No permitir que los niños jueguen con el equipo. Los niños no podrán realizar los trabajos de limpieza y mantenimiento a no ser que cuenten con la supervisión de un adulto.

Si un aparato estacionario no está equipado con un cable de conexión a la red eléctrica y un enchufe u otro medio para cortar la alimentación de red, con un intervalo de abertura de contactos en cada polo conforme a las condiciones de la categoría de sobretensión III, se deberá incorporar un dispositivo de desconexión semejante en la instalación eléctrica fija según las normas de cableado.

Las instrucciones para los aparatos fijados deben indicar cómo se deberá fijar el aparato a su base. El procedimiento no deberá indicar el uso de adhesivos puesto que no se consideran medios de fijación fiables. Si se daña el aislamiento, cortar de inmediato la alimentación de tensión y dejar que un especialista autorizado lo repare. Los trabajos en el equipo eléctrico solo los deberán llevar a cabo especialistas.

No puentear nunca los fusibles ni ponerlos fuera de servicio.

Si se cambian los fusibles comprobar los datos de potencia. Proteger los aparatos de mando de la humedad.

La carcasa del aparato de mando solo la podrá abrir un especialista.

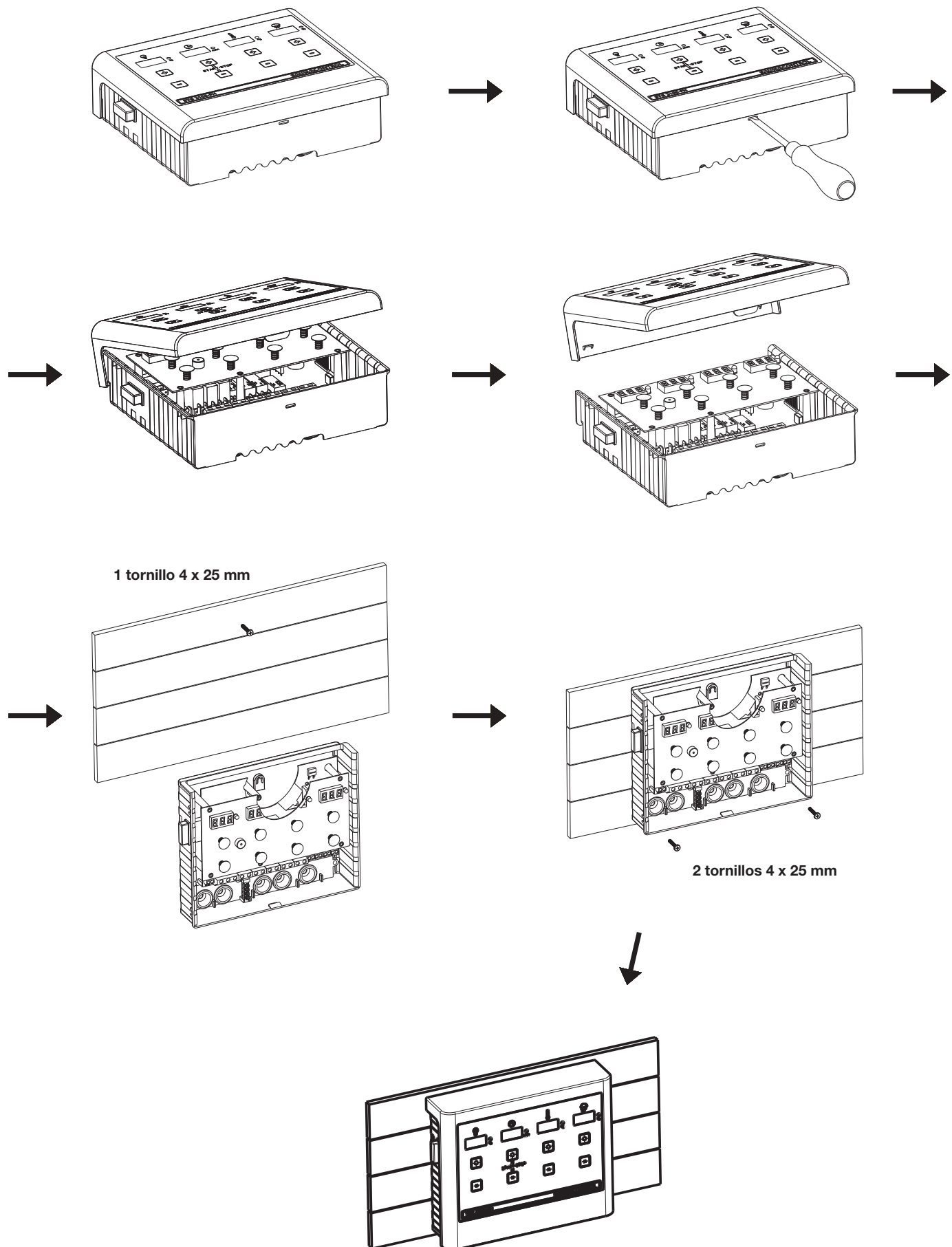
Cualquier objeto sobre la estufa de sauna o en sus inmediaciones puede provocar un incendio y lesiones.

Mantener a los niños alejados del aparato de mando y de la estufa de sauna.

Si se cubre o se coloca incorrectamente la sonda térmica y de humedad podrá provocar un aumento excesivo de las temperaturas y, con ello, un incendio.

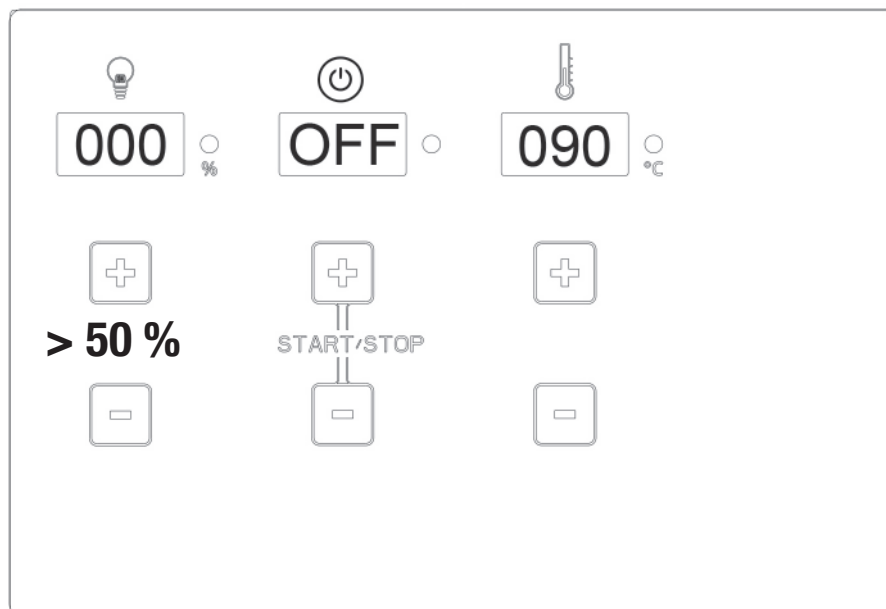
Es preciso garantizar que exista una buena circulación de aire tanto dentro como alrededor de toda la cabina de sauna.

6.0 - Montaje en pared del aparato de mando

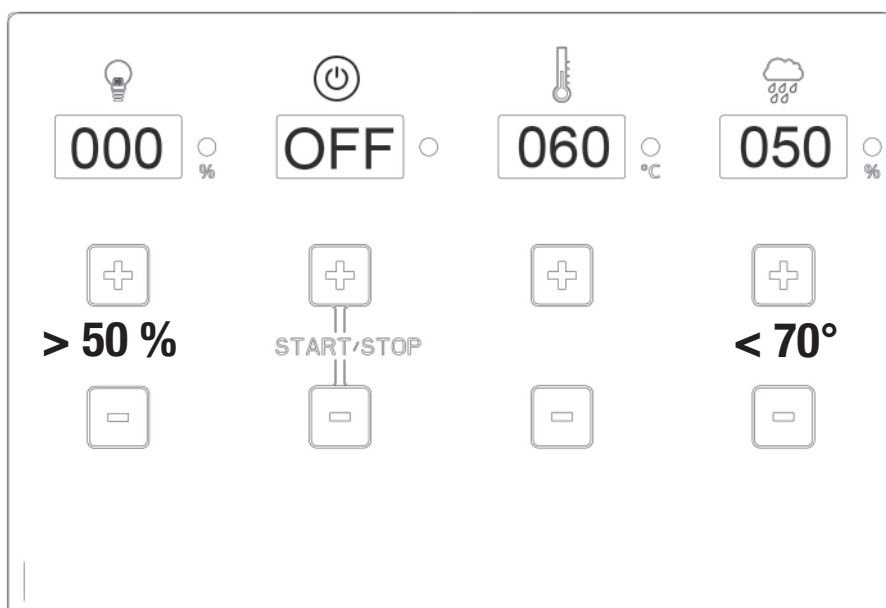


7.0 - Aparatos de mando – Modelos

Modelo para modo finlandés (temperatura)

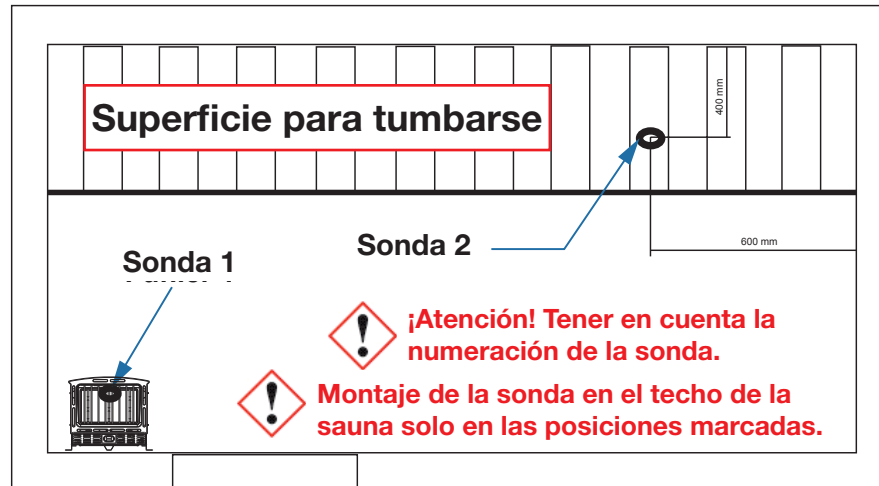


Modelo para modo finlandés y modo BIO (temperatura + vapor)

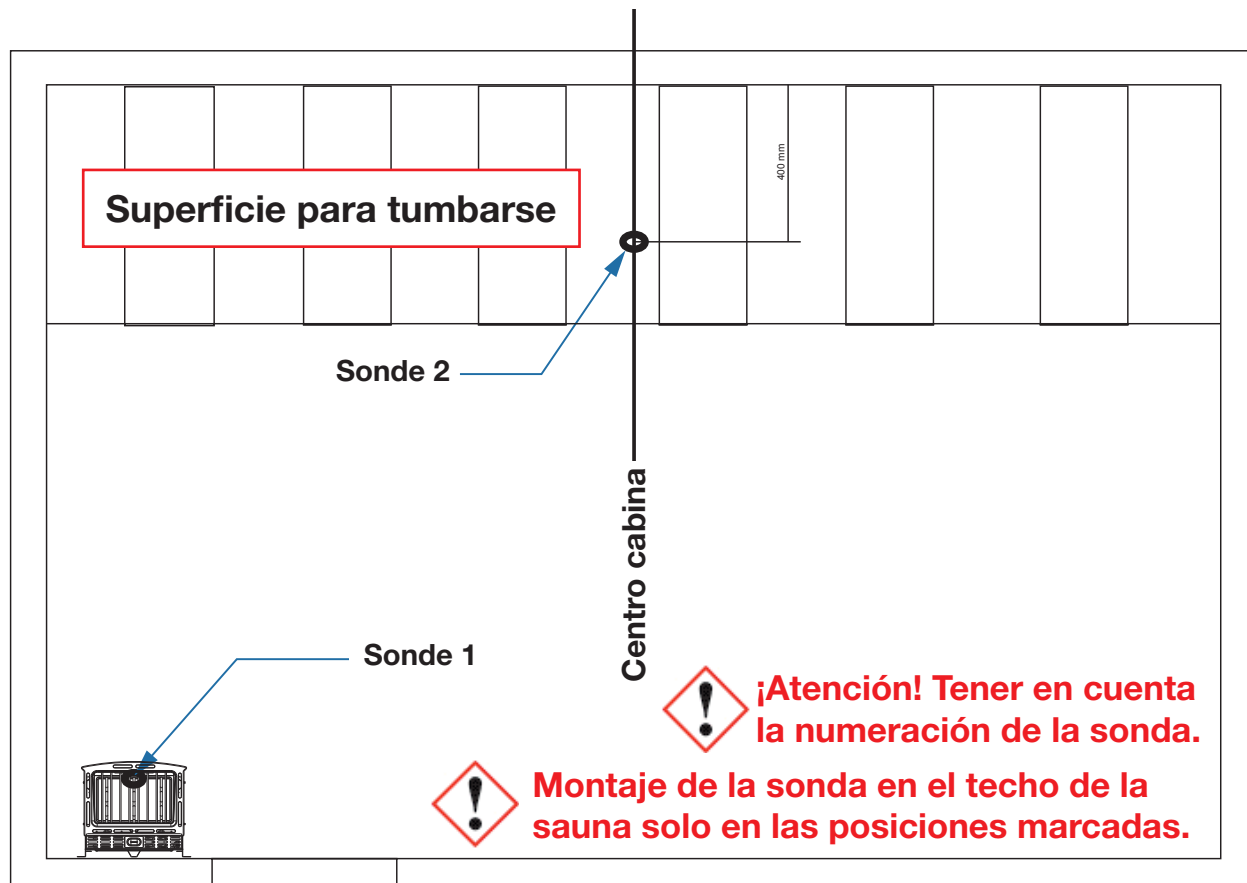


8.0 - Montaje de la sonda

Vista superior – Cabinas de sauna de hasta aprox. 7,99 m³



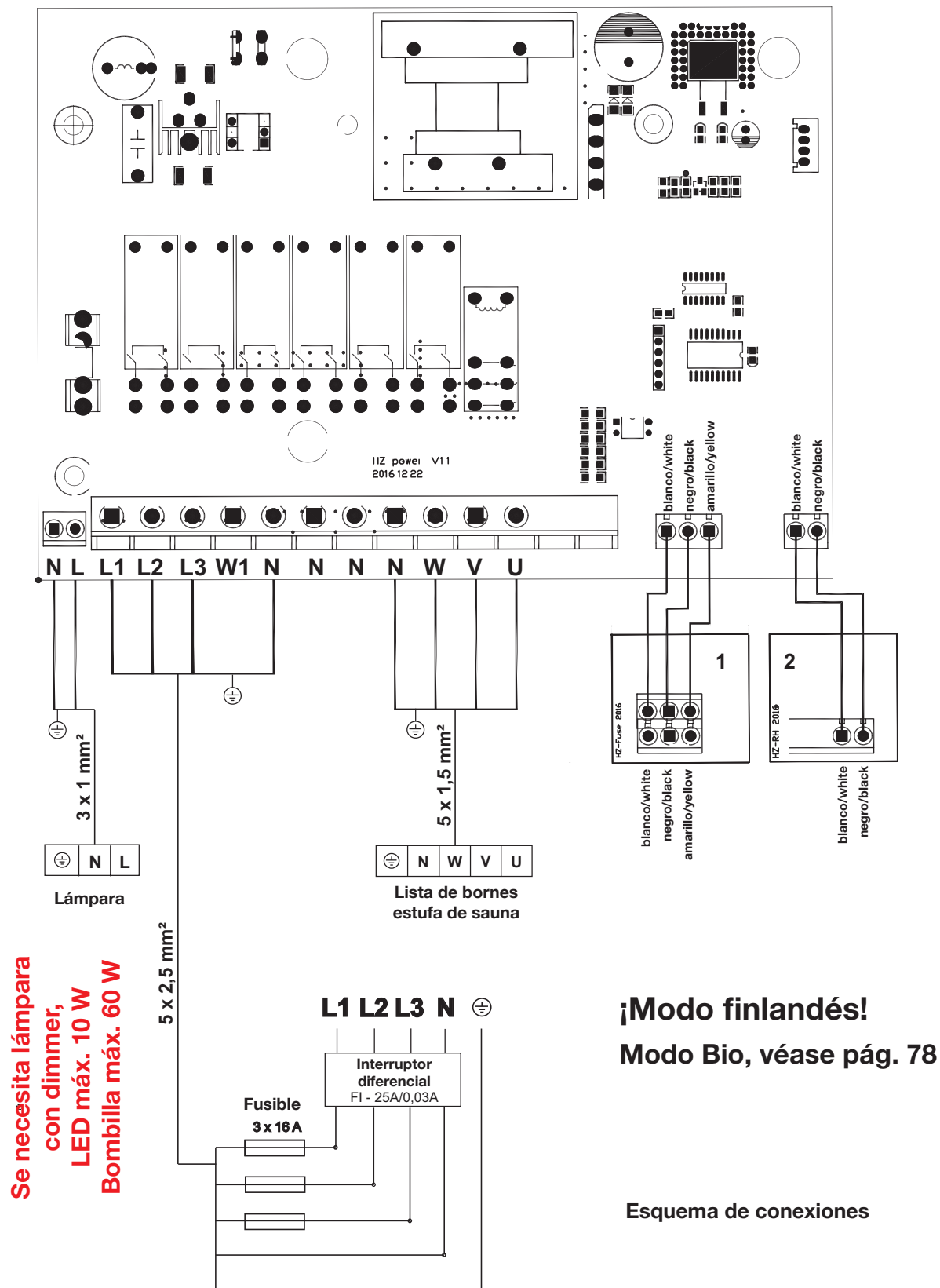
Vista superior – Cabinas de sauna mayores de 8 m³





9.0. Diagrama de conexiones Sauna Control FIN

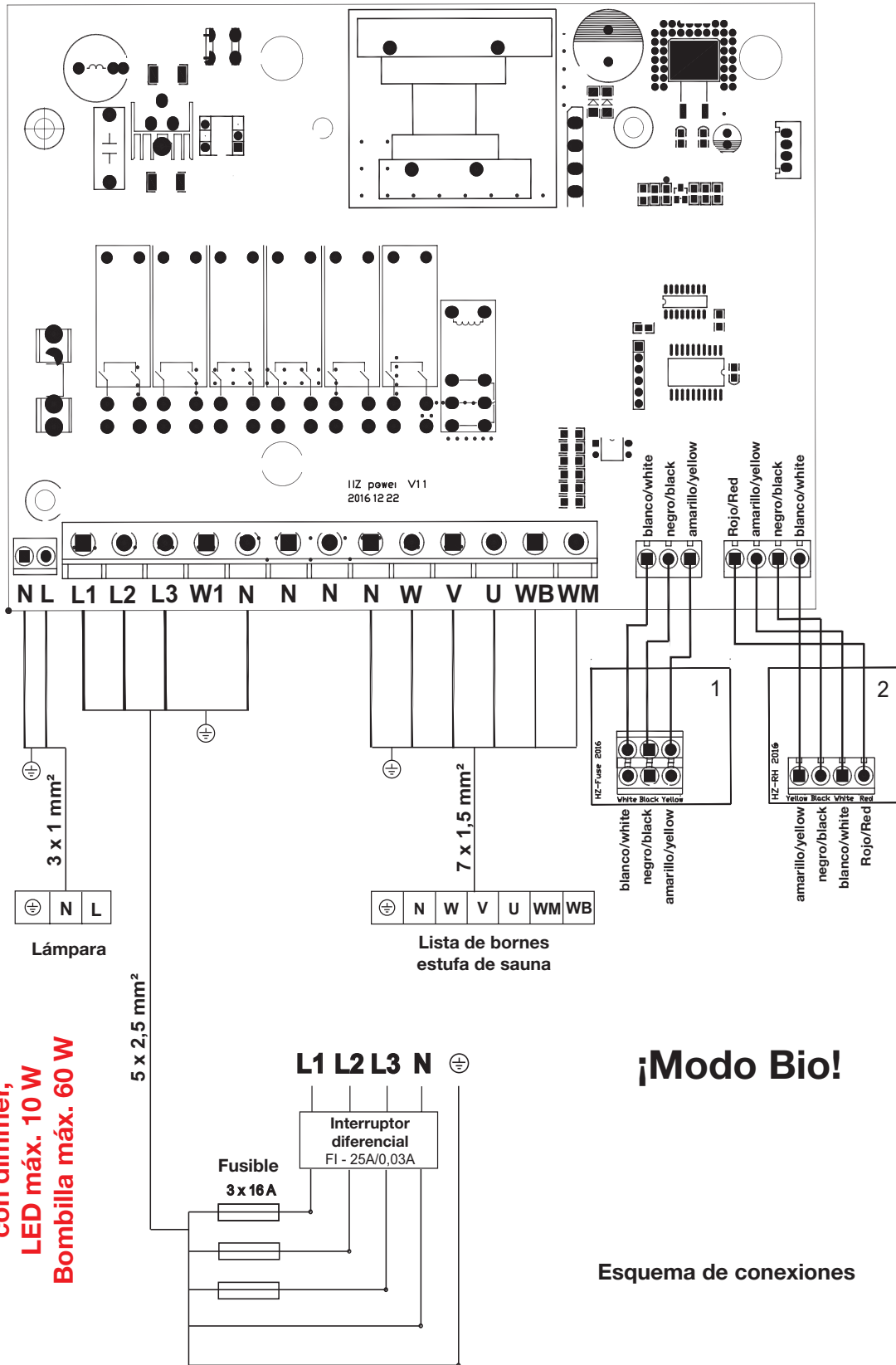
Servicio de asistencia técnica: saunaservice@isc-gmbh.info





9.1. Diagrama de conexiones Sauna Control BIO

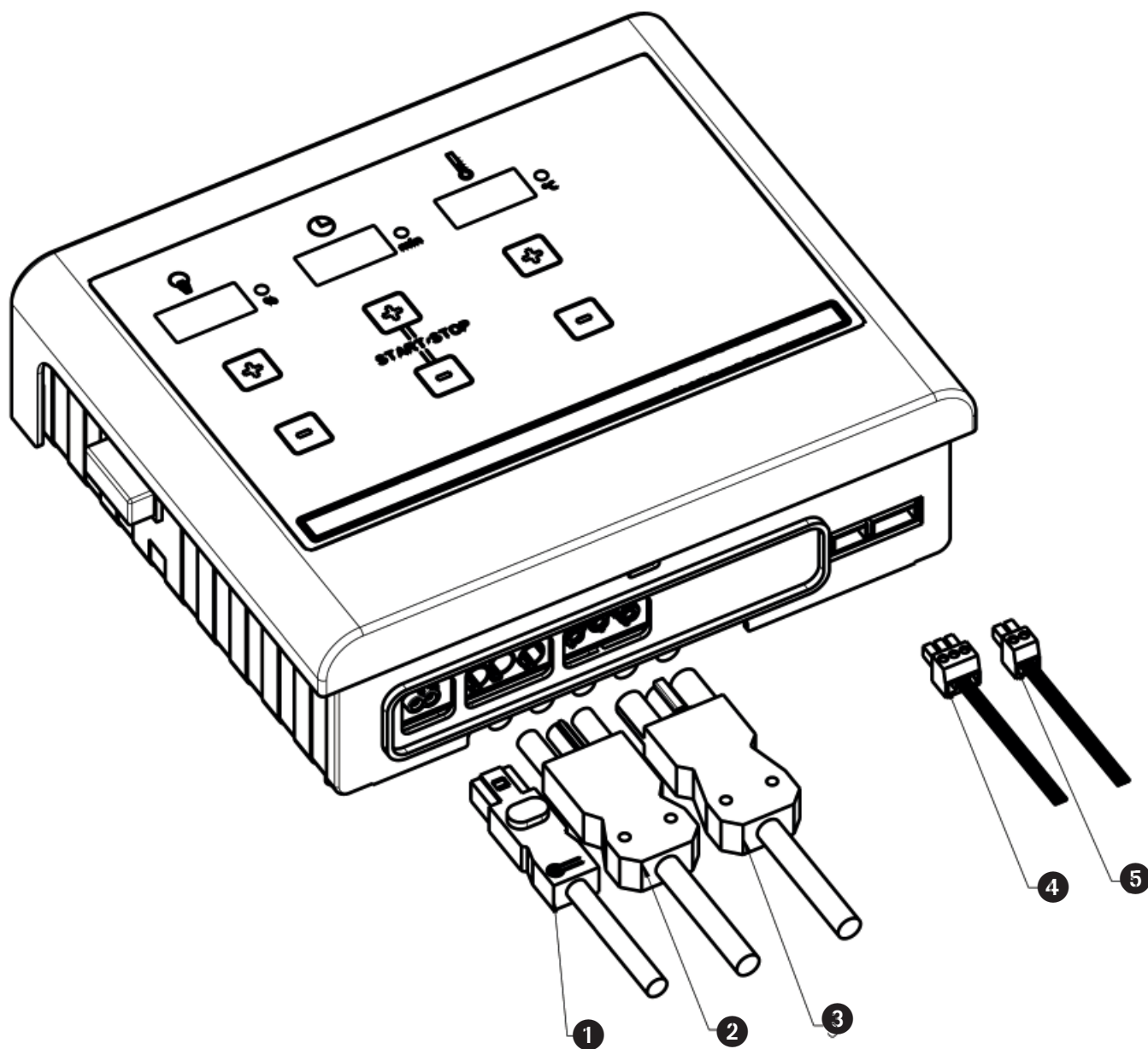
Servicio de asistencia técnica: saunaservice@isc-gmbh.info



Se necesita lámpara con dimmer, LED máx. 10 W Bombilla máx. 60 W



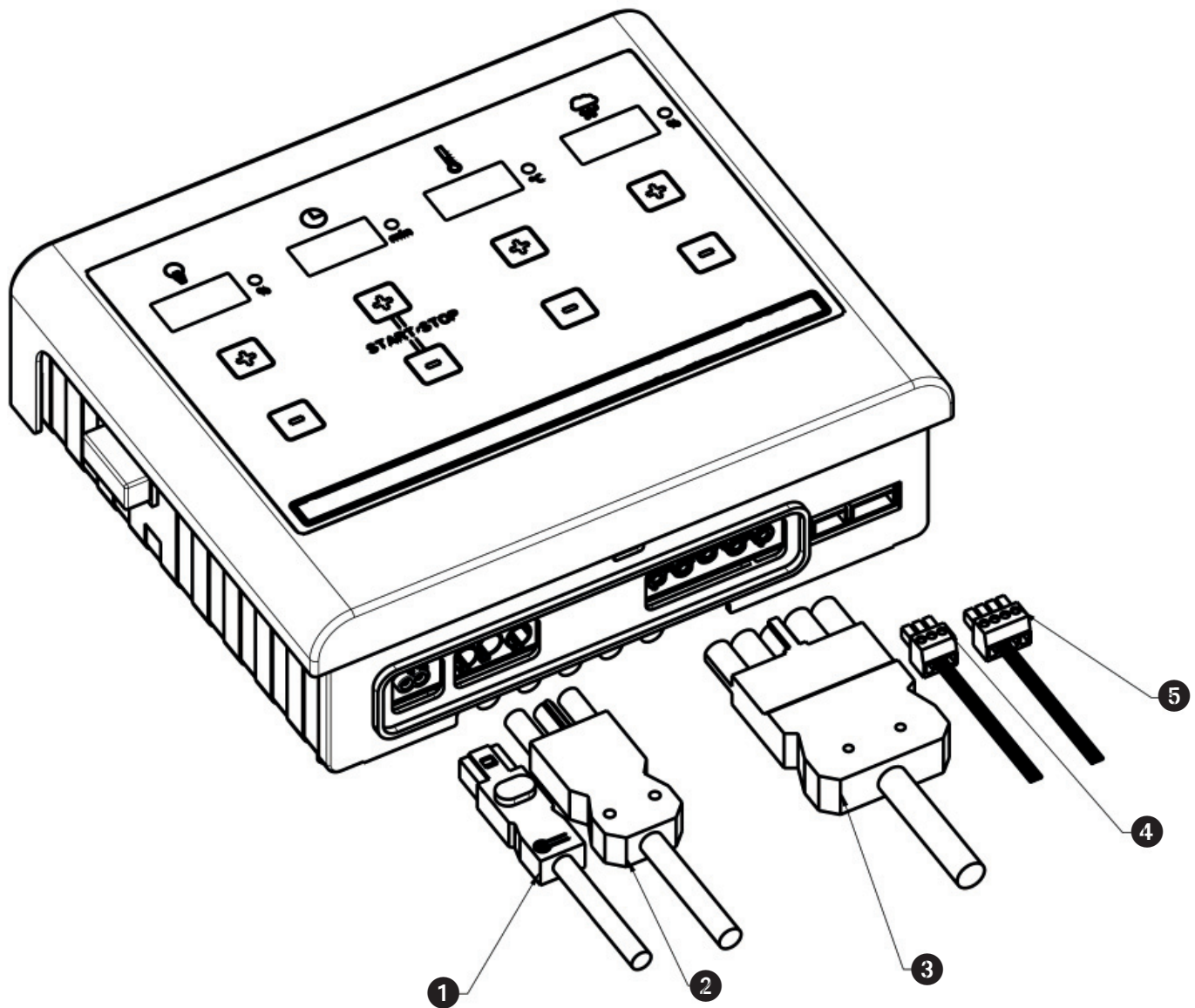
9.2. Diagrama de conexiones Sauna Control FIN P&P



- ❶ Iluminación/luz
- ❷ Conexión de red
- ❸ Conexión de la estufa
- ❹ Sonda 1
- ❺ Sonda 2



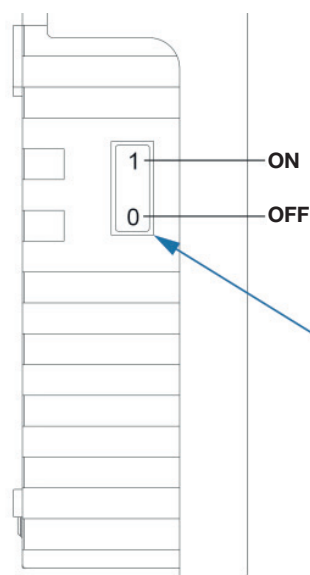
9.3. Diagrama de conexiones Sauna Control BIO P&P



- ❶ Iluminación/luz
- ❷ Conexión de red
- ❸ Conexión de la estufa
- ❹ Sonda 1
- ❺ Sonda 2

10.0 - Puesta en marcha - Manejo - Indicaciones

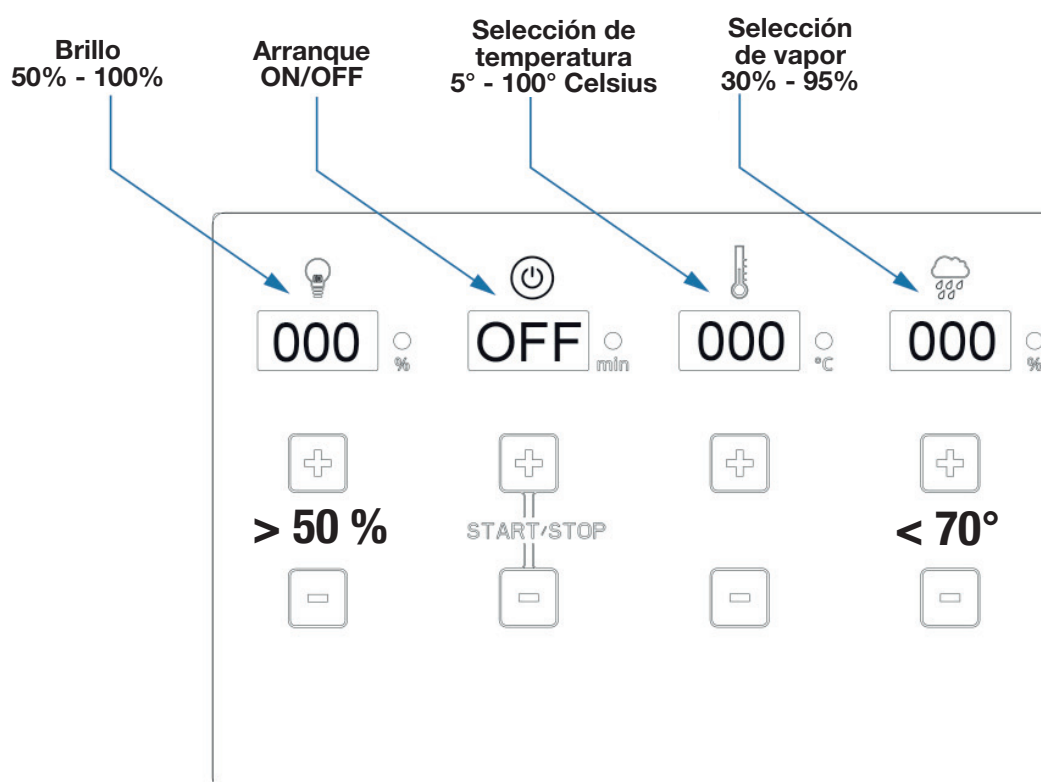
10.1 - Conexión del aparato de mando a través del interruptor principal



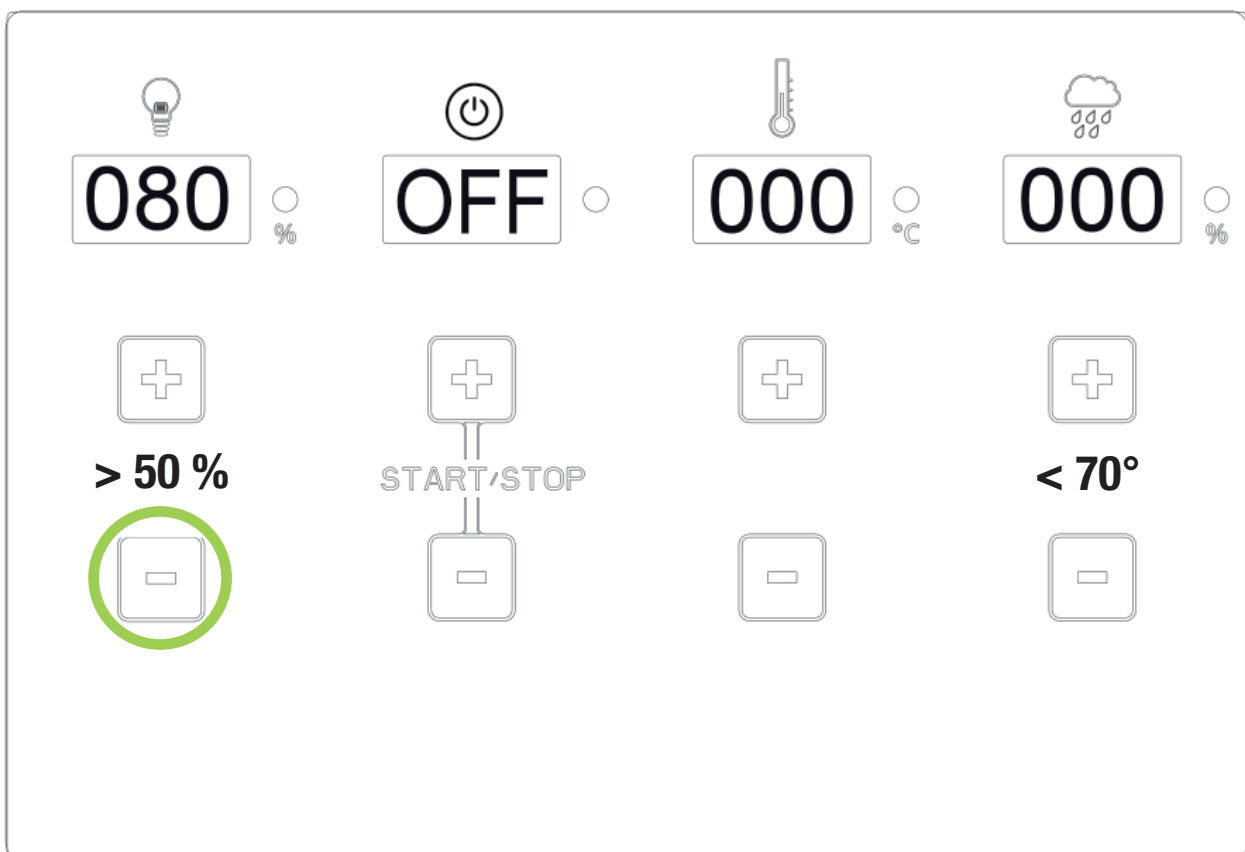
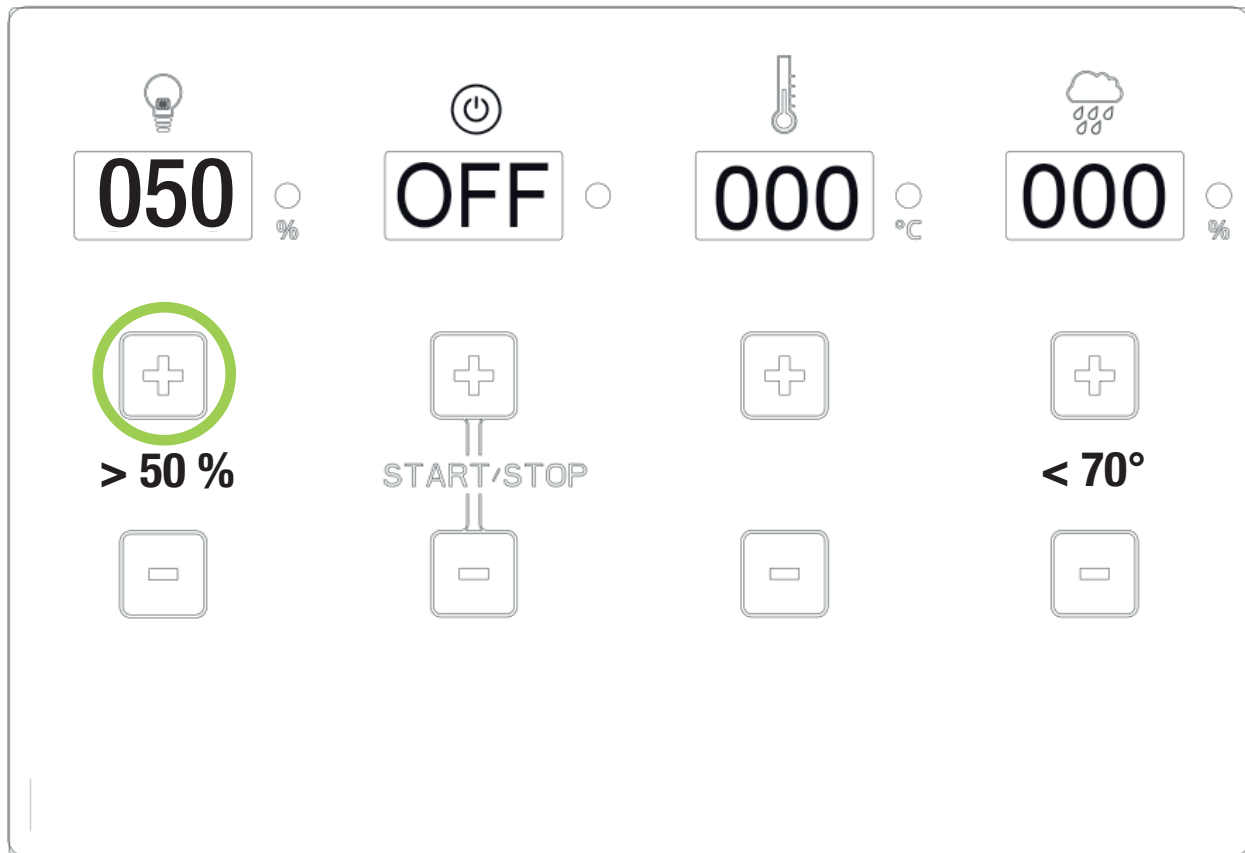
¡Conectar el interruptor principal!

Para preajustar valores basta con tocar sin ejercer fuerza los campos marcados con „+“ y „-“.

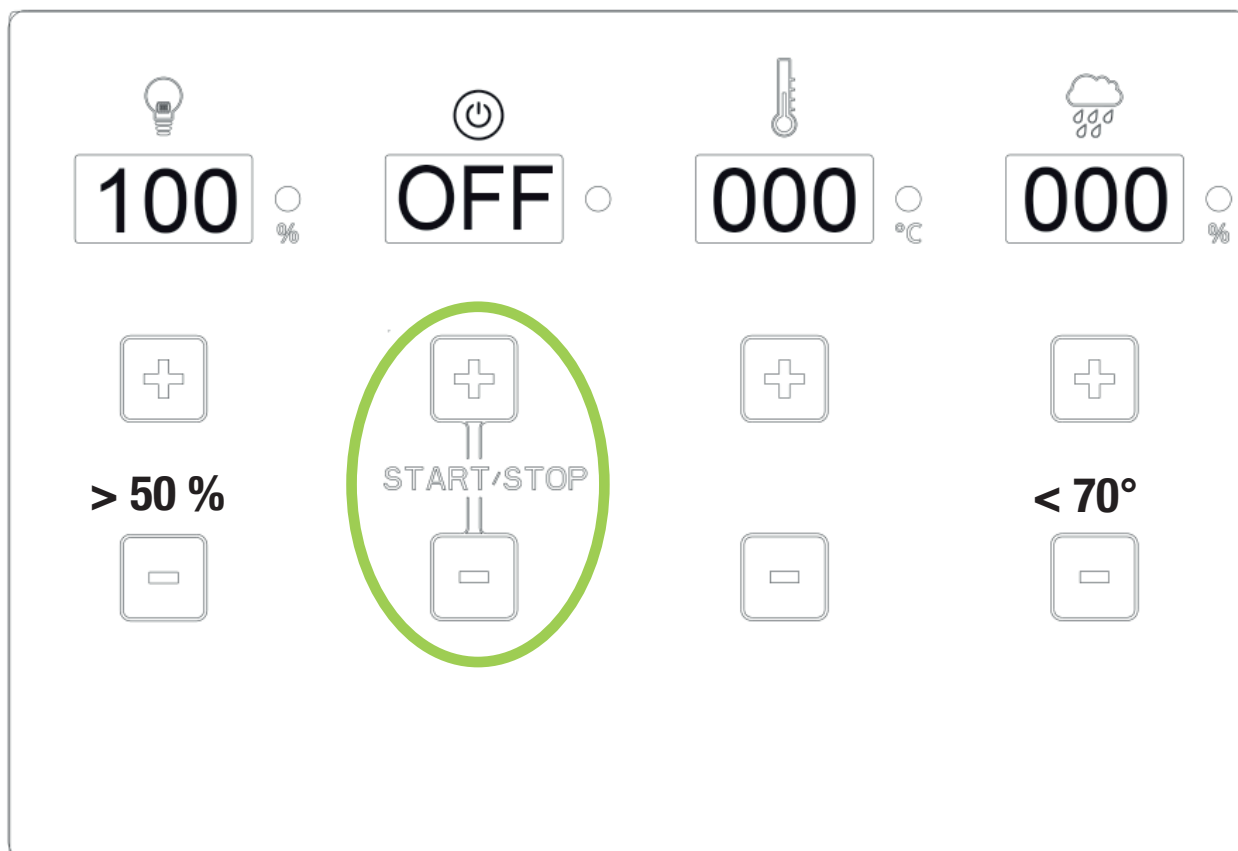
Los valores se pueden regular en ambas direcciones (+ y -).



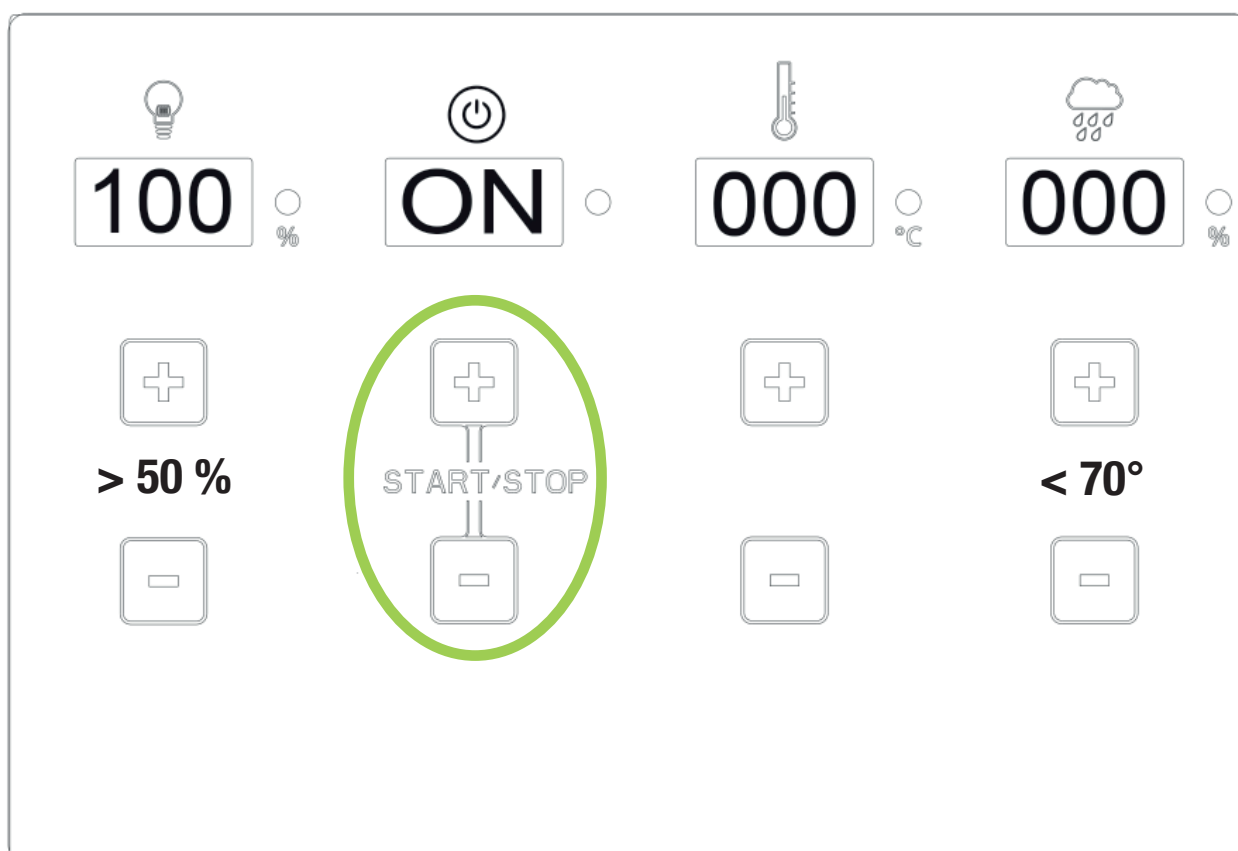
Regulación de la iluminación



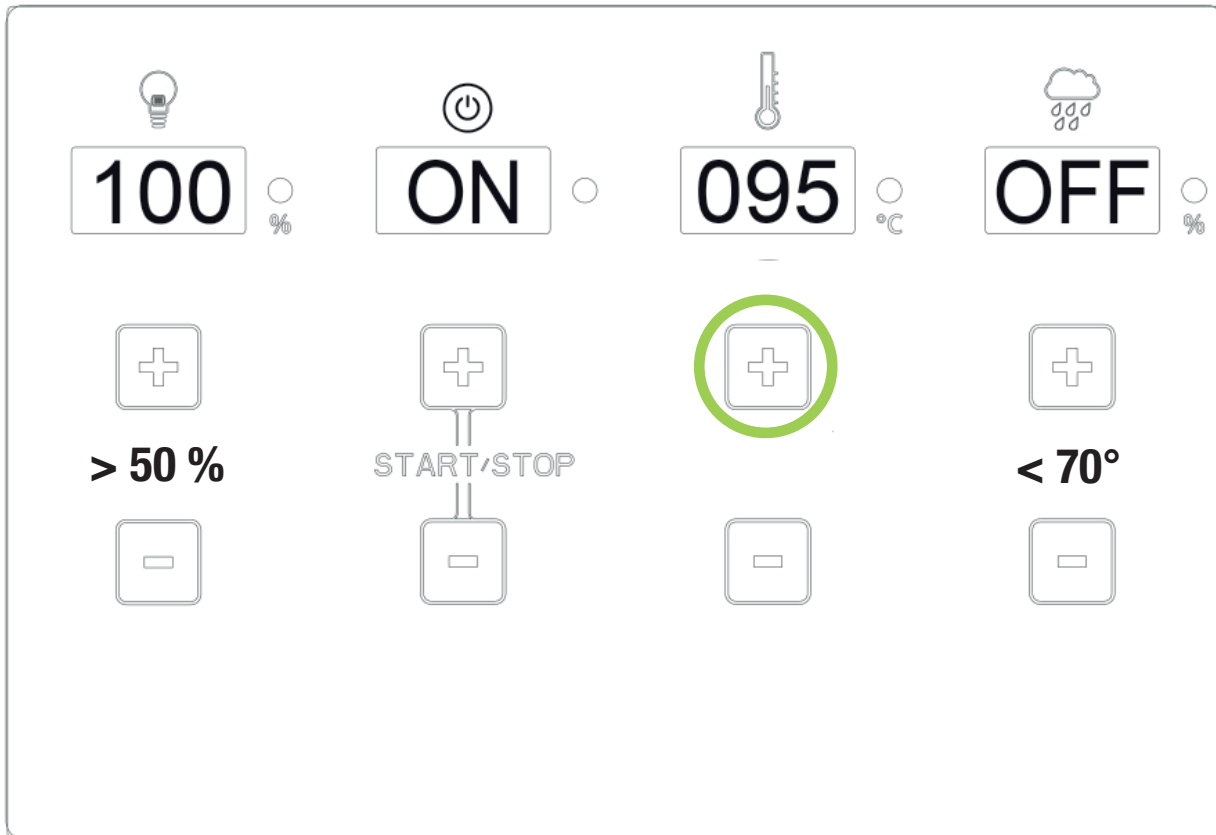
Ajuste Start/Stop



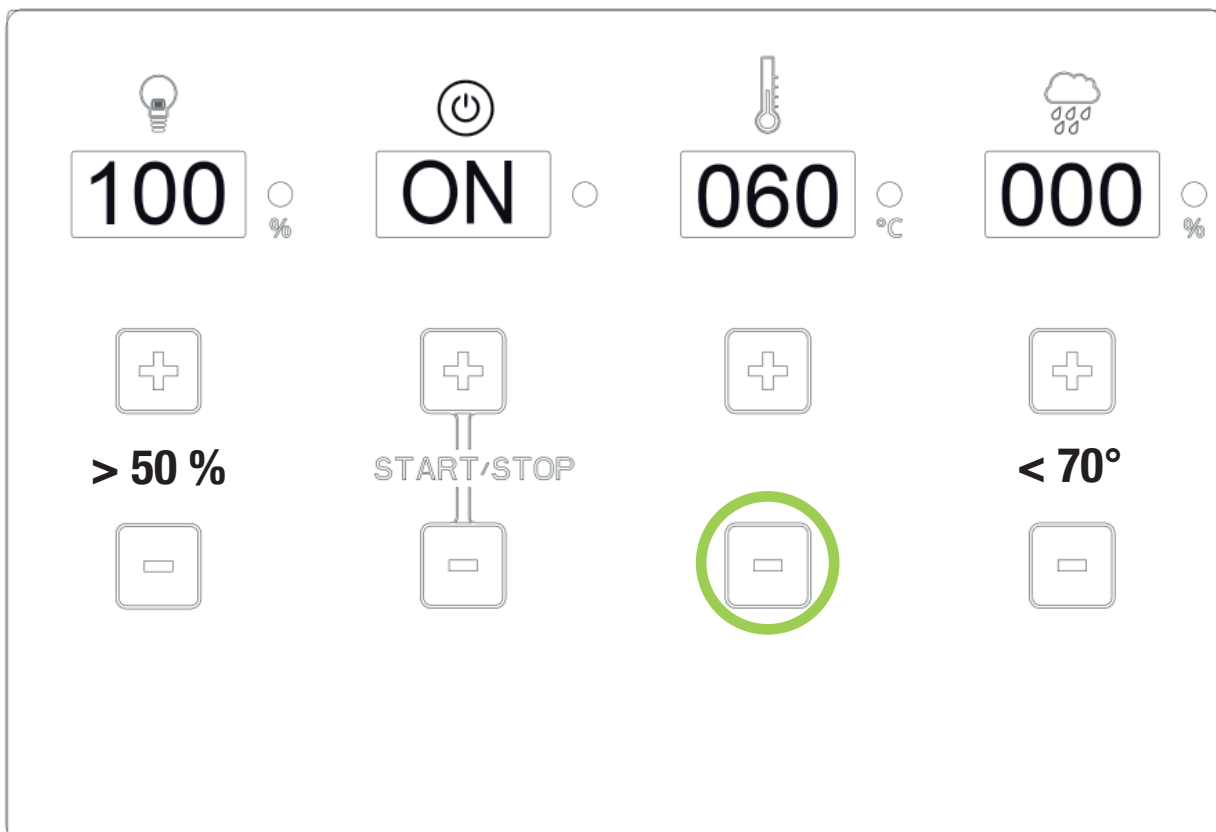
***Pulsar las teclas + y - simultáneamente
con los dedos índice y corazón***



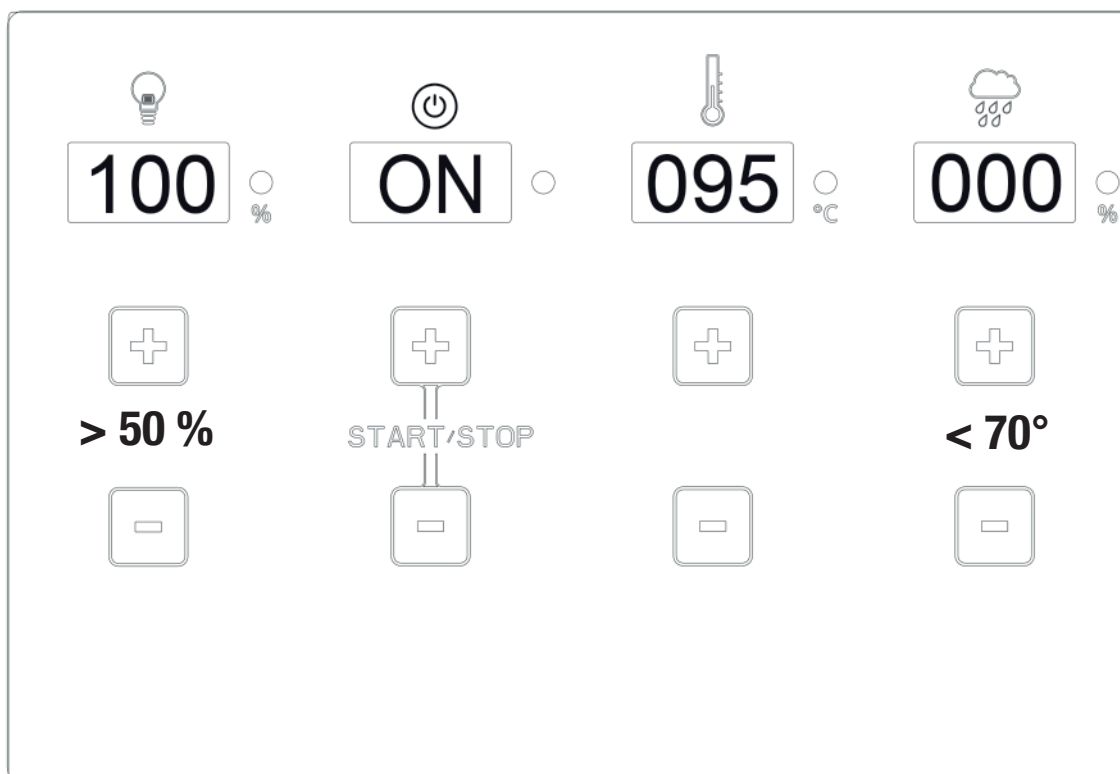
Regulación de la temperatura



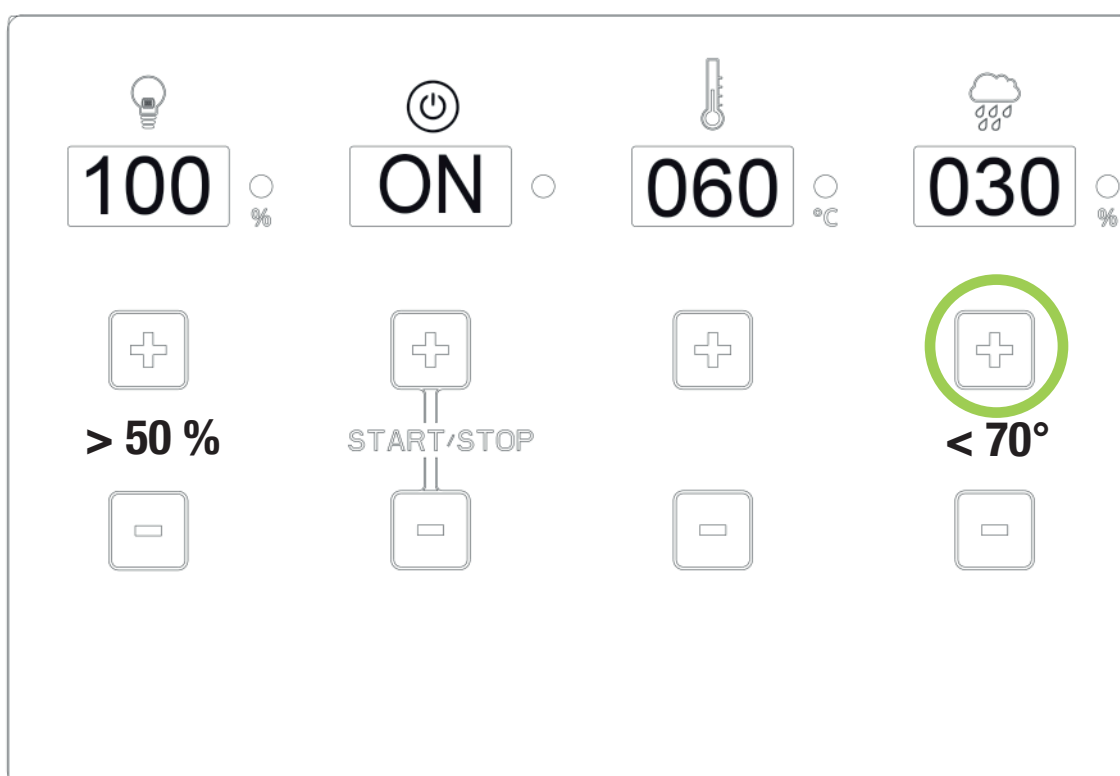
***Si se ajusta a más de 70° - Indicador de humedad „OFF“
Si la temperatura de la sauna es superior a 70° - Indicador
de humedad „OFF“***



Regulación de la humedad

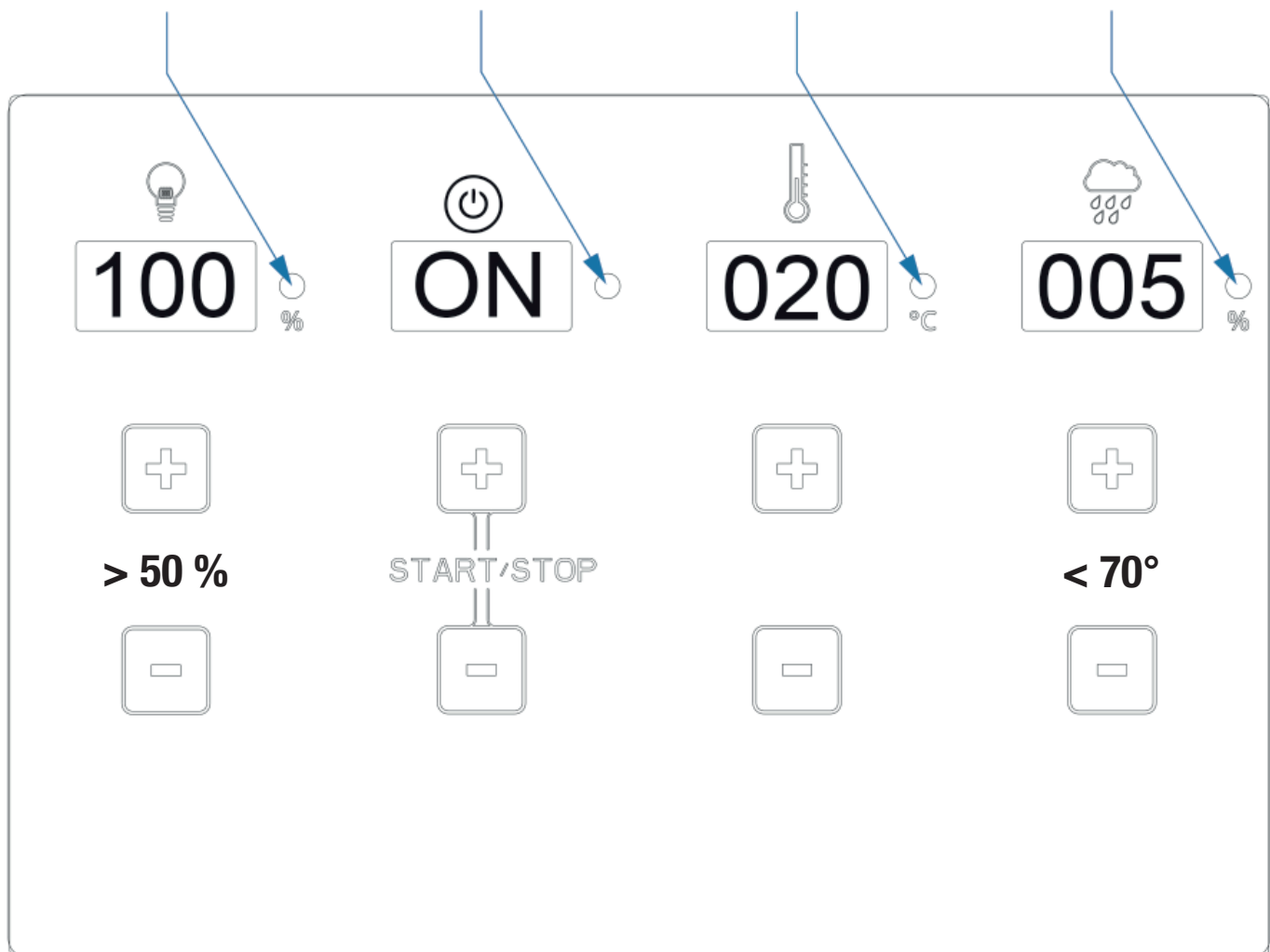


¡El modo Bio/vapor solo funciona con una temperatura de hasta 70°C!




**Si falta agua, suena un zumbido.
Transcurrido 1 minuto, el vaporizador se desconecta automáticamente.
El indicador cambia a 000 - Es preciso reiniciar**

***Si una función está activa, se enciende el LED.
Si una función está inactiva, el LED está oscuro.***




11.0 - Modo de visualización - tiempo /temperatura


Arranque

- 

OFF

○ El indicador parpadea- El aparato de mando está en el modo Standby
- 


ON

● El LED está encendido - El aparato de mando está en el modo de calentamiento
- 


OFF

○ El indicador parpadea después del modo de calentamiento- El aparato de mando está en el modo Standby (Desconexión después de 240 min.)


Temperatura

- 


000

○ °C Ajuste de temperatura 5° a 100° con tecla + o - (pasos de 5°)
- 

085

○ °C Preselección de temperatura 85° - El indicador parpadea durante 5 segundos
- 

023



● °C El indicador cambia a la temperatura real en la cabina - El LED se enciende/modo de calentamiento activo
- 



085



○ °C Se ha alcanzado la temperatura- El LED está apagado/modo de calentamiento inactivo



11.0 - Modo de indicación - Vapor / Iluminación

Vapor

  ○ El indicador muestra 000, el vaporizador no está en funcionamiento



  ● El indicador parpadea y cambia después de 5 segundos al valor real, el LED se enciende, modo de calentamiento del vaporizador.



  ○ Se ha alcanzado la humedad ajustada, el LED se apaga y el modo del vaporizador está en modo standby



  ○



1. La temperatura se ha ajustado por encima de los 70°, el vaporizador se desconecta del sistema
2. Vaporizador desconectado (falta agua)

Iluminación

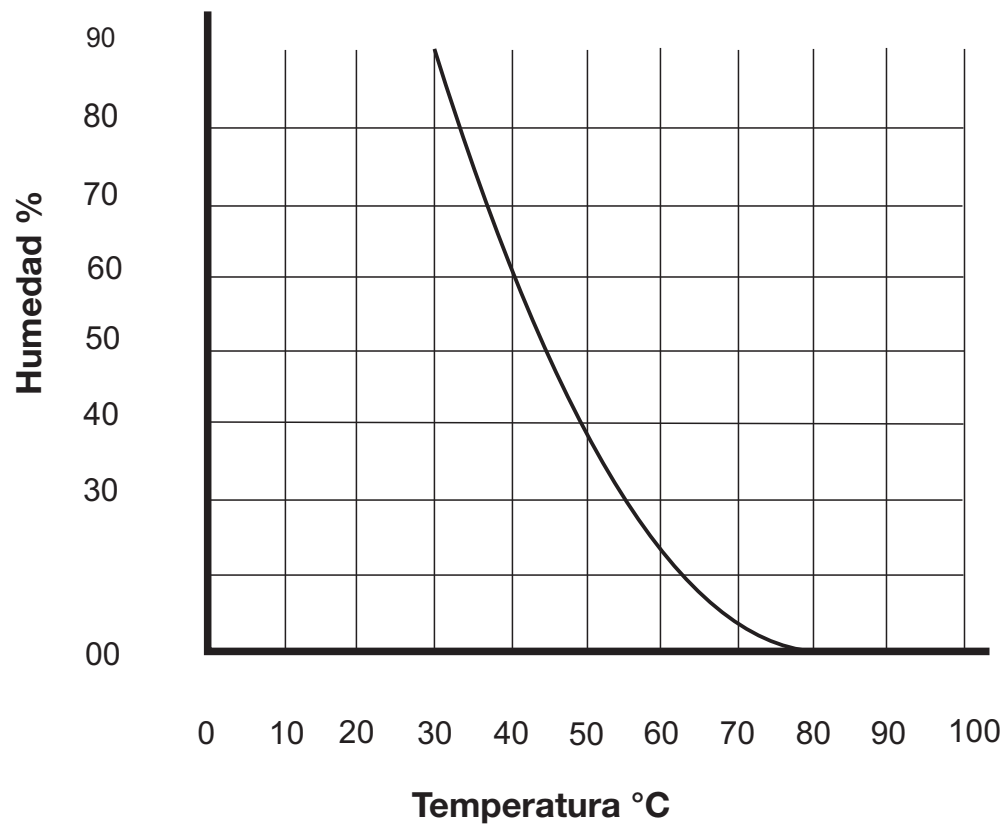
  ○ Indicación „000“ , iluminación apagada, LED OFF

  ○ La iluminación se puede ajustar en pasos de 10 con una luminosidad de 50% a 100%.


  ○ El indicador parpadea durante 5 segundos y luego se enciende


  ● El LED está encendido, la iluminación está conectada


11.1 - Diagrama vapor - Temperatura





12.0 - Mensajes de fallo

 **F01** °C Sonda térmica (sonda 1) en estufa sin contacto, mal conectada.

 **F02** °C Fusible térmico (sonda 1) en estufa sin contacto, mal conectada.

 **F03** °C Sonda térmica (sonda 2) en punto RAL sin contacto, mal conectada. (2 conexiones)

 **F04** % Sonda de humedad (sonda 2) en punto RAL sin contacto, mal conectada. (2 conexiones)

 **OFF** % Al encender el vaporizador no se puede ajustar ningún valor y el indicador parpadea y muestra „OFF“. **El borne WM (indicación de falta de agua) no está conectado.**

1.0 Omvang van de levering

(Technische wijzigingen voorbehouden)

Tot de omvang van de levering van het besturingsapparaat behoren de volgende componenten:

1. Besturingsapparaat met bedieningspaneel en geïntegreerd lastdeel
2. Sensor met kachelvoeler en temperatuurbeveiliging
3. Sensor met temperatuurvoeler / vochtigheidsvoeler
4. 2 stuks voelershuis
5. 1 stuk silicone voelerkabel 3/4-aderig met ca. 5 mtr. lengte
6. Montagezak (3 stuks schroeven 4 x 40 mm en 4 stuks schroeven 3 x 30 mm)

2.0 Technische gegevens

Afmeting huis	breedte 235 mm - hoogte 195 mm - diepte 75 mm
Bediening	aanraakveld - Touch bediening
Indicatie 4	velden à 15 mm x 30 mm
Beschermklasse	IPX4
Nominale spanning	400 V ~ 3 N PE
Schakelvermogen Fins bedrijf	maximaal 10,8 kW ohmse last (AC1 bedrijf)
Schakelvermogen vochtigheidsbedrijf	maximaal 9,3 kW plus 1,5 kW voor bio- verdampereenheid
Regelbereik Fins bedrijf	5° tot 100 ° Celsius - 5° verstelling
Regelbereik bio-bedrijf	5° tot 70 ° Celsius - 5° verstelling
Kachelvoelerbegrenzing	125° Celsius (kachel voeler nr. 1)
Temperatuurbegrenzing	140° Celsius (kachel voeler nr. 1)
Temperatuurindicatie	maximaal 110° Celsius (RAL-punt voeler nr. 2)
Vochtigheidsindicatie	maximaal 95 % (RAL-punt voeler nr. 2)
Vochtigheidsregeling	meting door vochtigheidsvoeler - werkelijke meting
Begrenzing verwarmingstijd	240 minuten of 4 uur
Verlichting	maximaal 60 watt – dimbaar 10 % verstelling
Omgevingstemperaturen	-15° tot plus 40° Celsius
Buitenbereik	beschermkast vereist (spatwaterdicht)

3.0 Verklaring van symbolen



Informatie!

Geeft de gebruiker nuttige tips en informatie over het bedienen en gebruiken van de sauna-installatie (saunacabine, saunakachel en saunabesturing)!



Waarschuwing!

Informatie over mogelijke gevaren, gevaarlijke situaties of verwondingsgevaar!



Gevaar!

Informatie over mogelijke gevaren en gevaarlijke situaties, die de dood tot gevolg kunnen hebben!



Opgelet!

Informatie die als hij niet in acht wordt genomen, tot defecten of beschadiging van componenten kan leiden.



Elektrische spanning!

Waarschuwt voor spanning en hoogspanning! Niet-inachtneming kan elektrische schokken veroorzaken.



4.0 Algemene informatie en instructies voor de inzet van de sauna

4.1 Saunacabine - Saunakachel - Saunabesturing

De besturingsapparaten STG 2100 - F en STG 2100 - FH zijn bestanddelen van een goed functionerende saunacabine, mits aan alle vereiste voorwaarden vakkundig werd voldaan.

Een besturingsapparaat in combinatie met een geschikte saunakachel kan alleen optimaal werken, als de elektrische aansluitingen van de hoofdverdeler naar het besturingsapparaat en van het besturingsapparaat naar de saunakachel correct en door een vakman volgens onze schakelschema's en opgaven met de daarvoor voorgeschreven materialen worden uitgevoerd.

Storingen aan het besturingsapparaat kunnen als gevolg van continu bedrijf eveneens ontstaan door onvoldoende luchttoevoer, of niet toereikende beluchting van de saunakachel, en ook door te kleine of ontbrekende afzuigopeningen. Gelieve hiervoor ons bijgevoegde „Infoblad“ in acht te nemen.

Bij temperatuur- en ook vochtigheidsinstellingen kunnen er afwijkingen tussen ingestelde en weergegeven temperatuur en ook vochtigheid ontstaan. De oorzaak hiervan is dat mechanische indicatie-apparaten meestal zijn aangebracht aan de binnenwand van de sauna. De saunawand bezit echter altijd lagere temperaturen dan de daadwerkelijke luchttemperatuur in de cabine.

Vochtigheidsindicaties kunnen bij nieuwe start onjuiste waarden aangeven, zolang de cabine niet voldoende op temperatuur werd gebracht.



5.0 Algemene veiligheidsvoorschriften

5.1 Doelmatig gebruik

De besturingsapparaten STG 2100 - F en STG 2100 - FH zijn alleen toegelaten voor de besturing van saunakachels met een maximaal vermogen van 10,80 kW.

Het besturingsapparaat STG 2100 - F wordt ingezet bij saunakachels met Fins bedrijf (alleen temperatuurregeling) en het besturingsapparaat STG 2100 - FH kan in het bio-bedrijf (temperatuur en vochtigheid) worden gebruikt.

De inzet kan gebeuren in daarvoor geschikte saunacabines!

Het besturingsapparaat is alleen geschikt voor het bedrijf van geteste saunakachels en de inzet in daartoe voorziene saunacabines. De besturingsapparaten zijn alleen toegelaten voor de inzet in particuliere huishoudens! Eisen op grond van allerlei soorten schade als gevolg van niet-doelmatig gebruik zijn uitgesloten.

Voor alle daaruit resulterende schade is uitsluitend de bediener respectievelijk de exploitant aansprakelijk.

5.2 Installatie en elektrische aansluiting

De besturingsapparaten moeten zoals voorgeschreven volgens de meegeleverde montagehandleiding gemonteerd en volgens het bijgevoegde schakelschema elektrisch aangesloten worden.

De elektrische aansluiting van de hoofdverdeler van het woongebouw naar het besturingsapparaat en van het besturingsapparaat naar de saunakachel mag alleen worden uitgevoerd door een elektricien of een erkend vakbedrijf. De installatie moet worden uitgerust met een aparte differentiaaluit-schakelaar (FI-40A-30mA). De noodzakelijke veiligheidsmaatregelen volgens VDE100 §49 DA/6 en VDE 0100 deel 703/11.82 §4 moeten worden getroffen.

5.3 Gevaren door elektrische spanning

Aanraking van spanningvoerende delen kan levensgevaarlijke verwondingen veroorzaken.

Vóór alle werkzaamheden aan de installatie moet de stroomtoevoer naar het besturingsapparaat spanningsvrij geschakeld en tegen opnieuw inschakelen beveiligd worden.

5.4 Eis aan de bediener

Dit besturingsapparaat en de aangesloten saunakachel mogen alleen worden bediend door personen ouder dan 18 jaar. Psychisch gehandicapte personen mogen zonder toezicht het besturingsapparaat niet bedienen. De bedienende persoon moet erop letten dat vóór inbedrijfstelling wordt gegarandeerd, dat er geen brandbare voorwerpen (handdoek, badjas enz.) op of onder de saunakachel liggen of in de buurt van de saunakachel zijn opgeborgen.

5.5 Veranderingen en modificaties

Veranderingen en modificaties aan de besturingsapparaten resp. aan de schakeling of aan de elektrische aansluitingen kunnen tot niet te voorziene gevaren leiden! Elke verandering aan de hele installatie is verboden!

5.6 Veiligheid en gevaren

De handleiding voor montage en installatie aandachtig lezen en de informatie over mogelijke gevaren in acht nemen.

De hier opgesomde veiligheidsinstructies en de overige instructies in de volgende hoofdstukken moeten absoluut in acht worden genomen om gevaren voor de gezondheid te verminderen en gevaarlijke situaties te vermijden.

Een ondeskundige bediening kan ernstige verwondingen veroorzaken.

5.6 Algemene veiligheidsinstructies

Dit apparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en ook door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of een gebrek aan ervaring of kennis worden gebruikt, mits deze on-

der toezicht staan of met betrekking tot het veilige gebruik van het apparaat geïnstrueerd werden en begrijpen welke gevaren van het apparaat kunnen uitgaan. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.

Indien een plaatsvast apparaat niet is uitgerust met een netaansluitleiding en een stekker of andere middelen om het te isoleren van het net, die aan elke pool een contactopening bezitten overeenkomstig de voorwaarden van de overspanningscategorie III voor volledige scheiding, dan moet in de aanwijzingen worden gevraagd dat een dergelijke isolatieschakelaar in de vast gelegde elektrische installatie volgens de inrichtingsvoorwaarden wordt ingebouwd.

De aanwijzingen voor bevestigde apparaten moeten vermelden hoe het apparaat op zijn ondergrond wordt bevestigd. De procedure mag niet berusten op de inzet van lijm, aangezien lijm niet wordt beschouwd als een betrouwbaar bevestigingsmiddel.

Bij beschadiging van de isolatie de spanning meteen uitschakelen en een vakbedrijf opdracht geven om deze te repareren. Werkzaamheden aan de elektrische installatie alleen laten uitvoeren door elektriciens.

Nooit zekeringen overbruggen of buiten werking stellen.

Bij het vervangen van zekeringen de vermogensgegevens controleren.

Besturingsapparaten beschermen tegen vocht.

Het huis van de besturing mag alleen door vakpersoneel worden geopend.

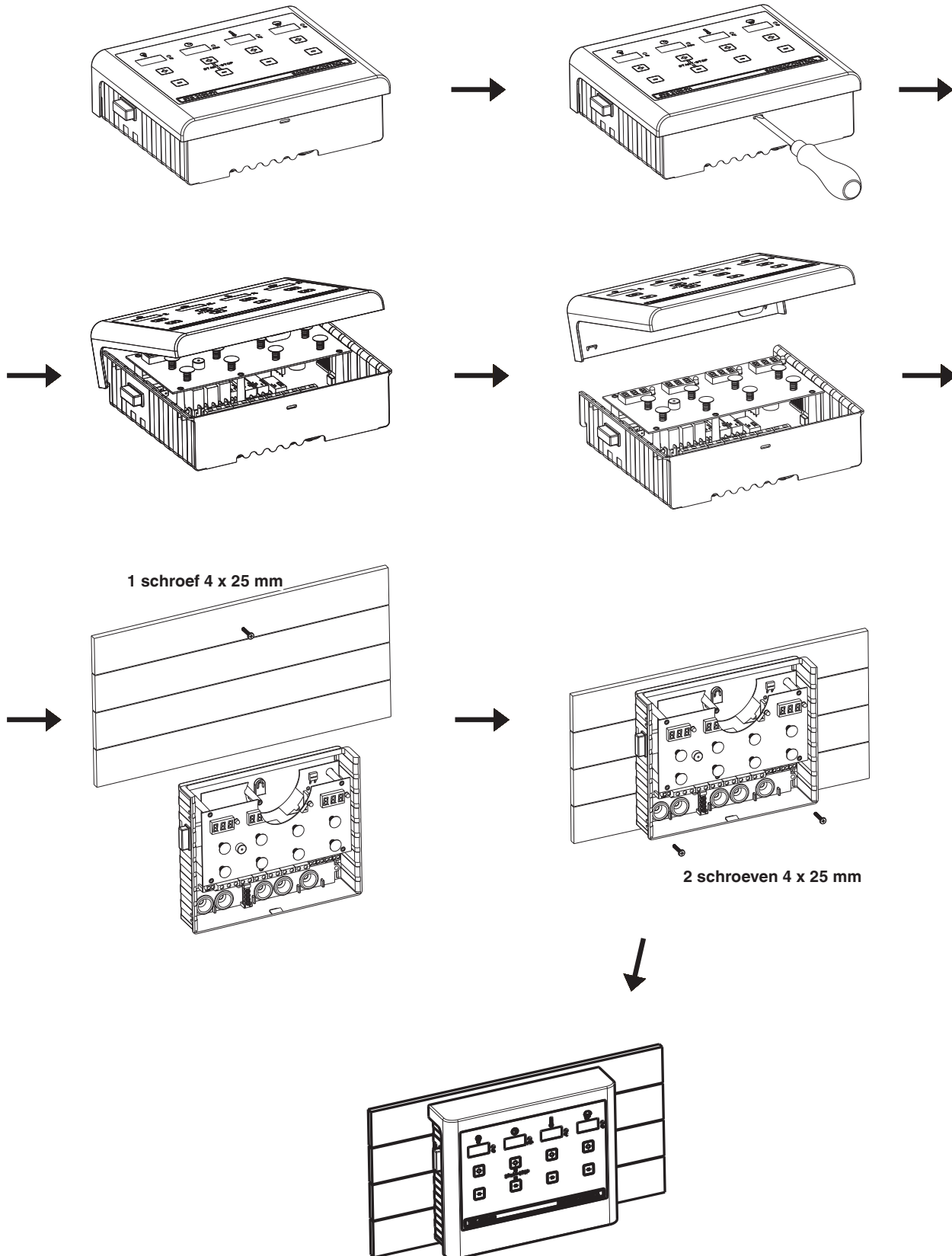
Voorwerpen op de saunakachel of in de buurt van de saunakachel kunnen brand veroorzaken en tot verwondingen leiden.

Kinderen uit de buurt houden van de besturing en de saunakachel.

Het afdekken of het onjuiste plaatsen van de temperatuur- en vochtigheidsvoeler kan verhoogde temperaturen tot gevolg hebben en zo ook branden veroorzaken.

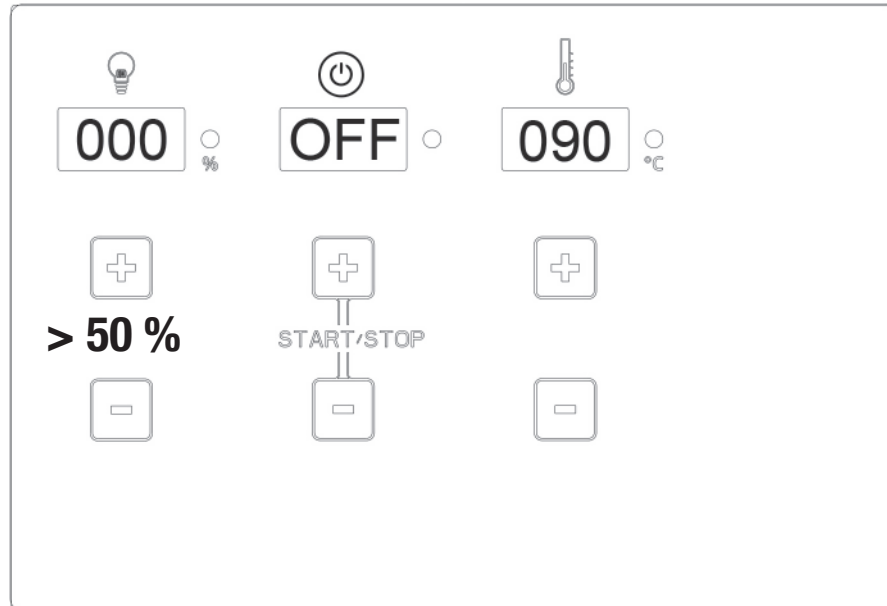
Voldoende luchtcirculatie in en rondom de volledige saunacabine moet worden gegarandeerd.

6.0 Wandmontage besturingsapparaat

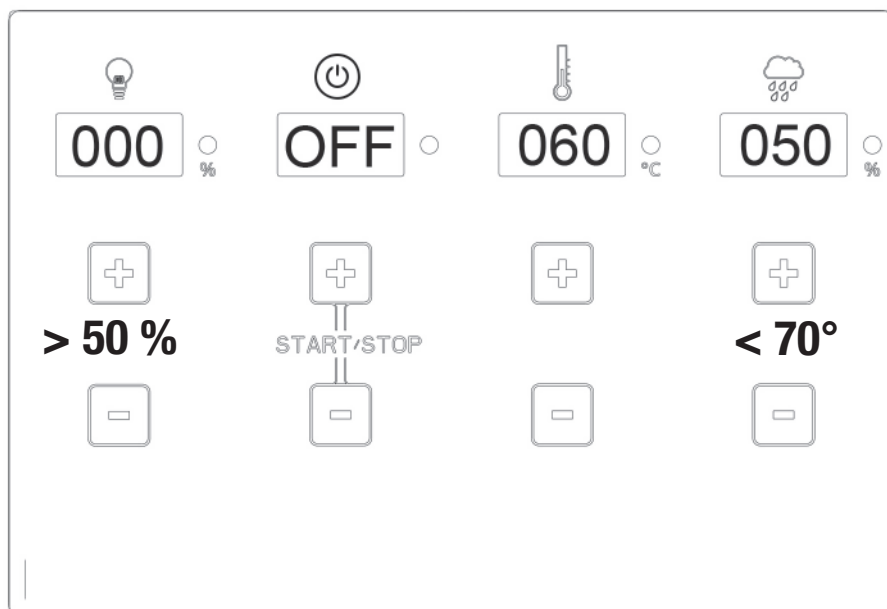


7.0 Besturingsapparaten - Uitvoeringen

Uitvoering voor Fins bedrijf (temperatuur)

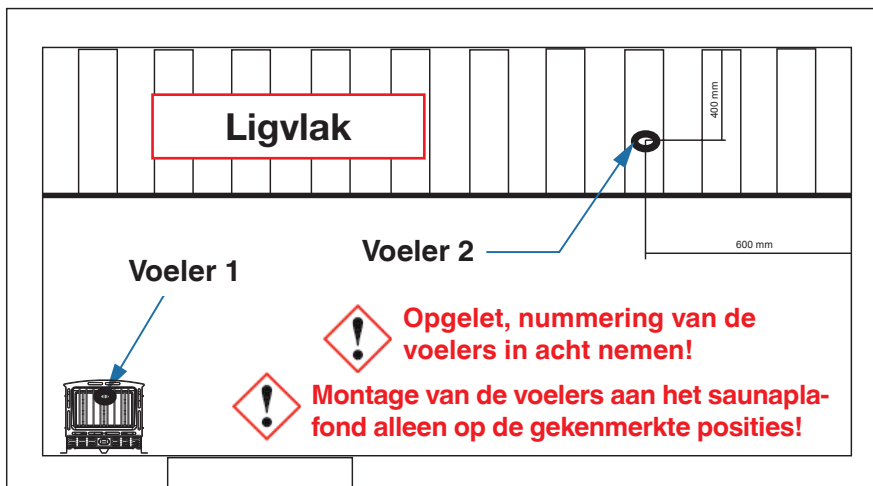


Uitvoering voor Fins en bio-bedrijf (temperatuur en vochtigheid)

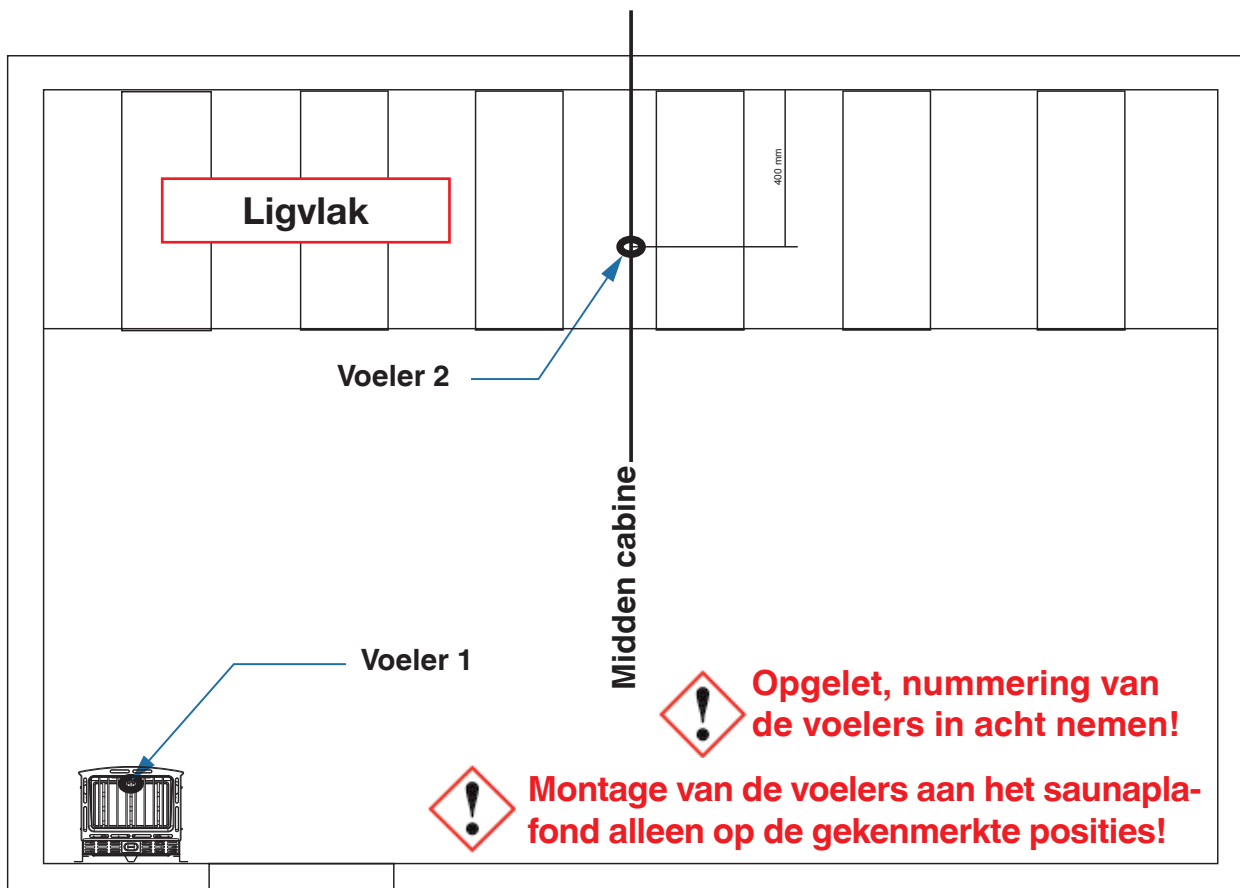


8.0 Voelermontage

Bovenaanzicht – Saunacabines tot ca. 7,99 m³



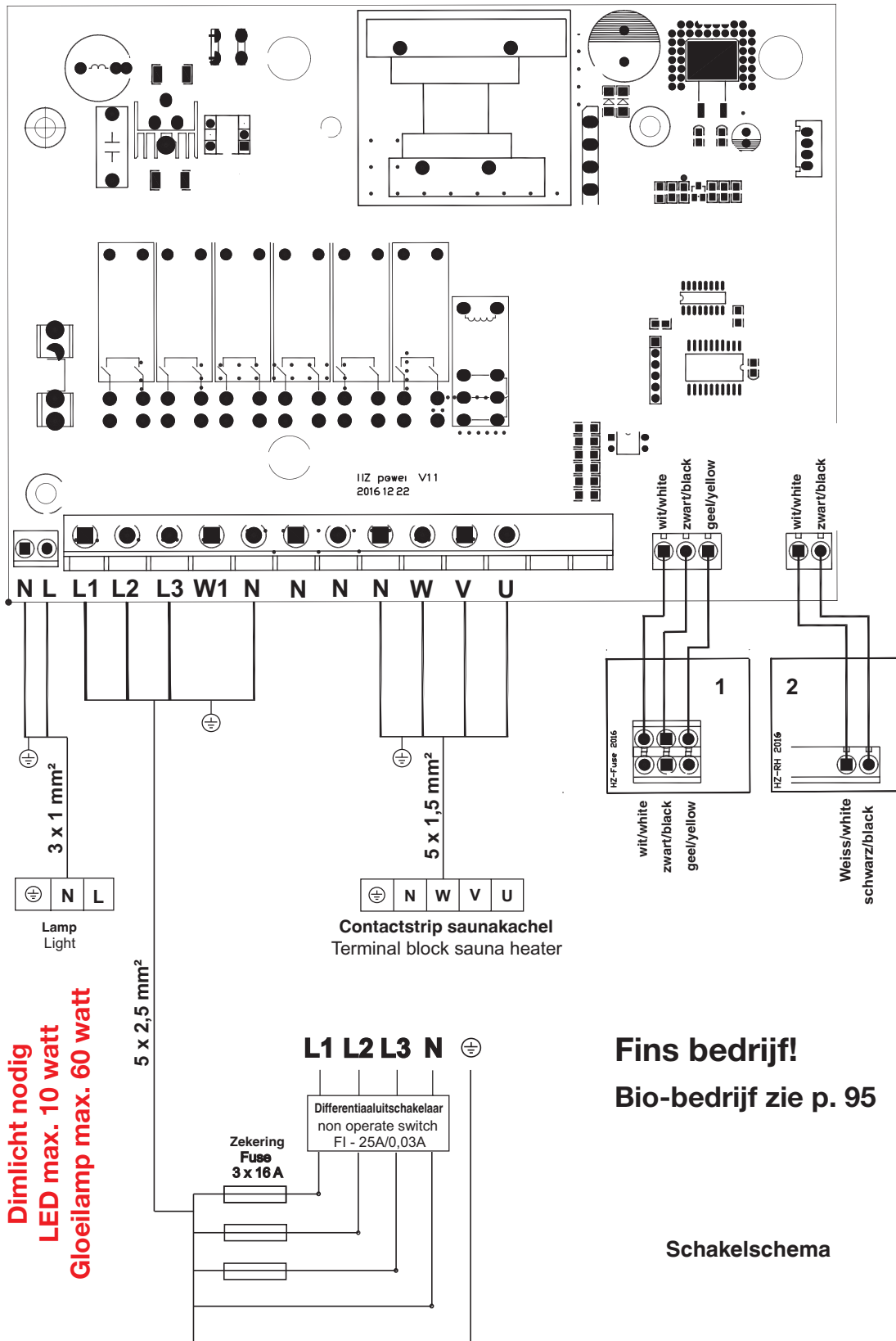
Bovenaanzicht – Saunacabines groter dan 8 m³





9.0 Sauna Control FIN aansluitschema

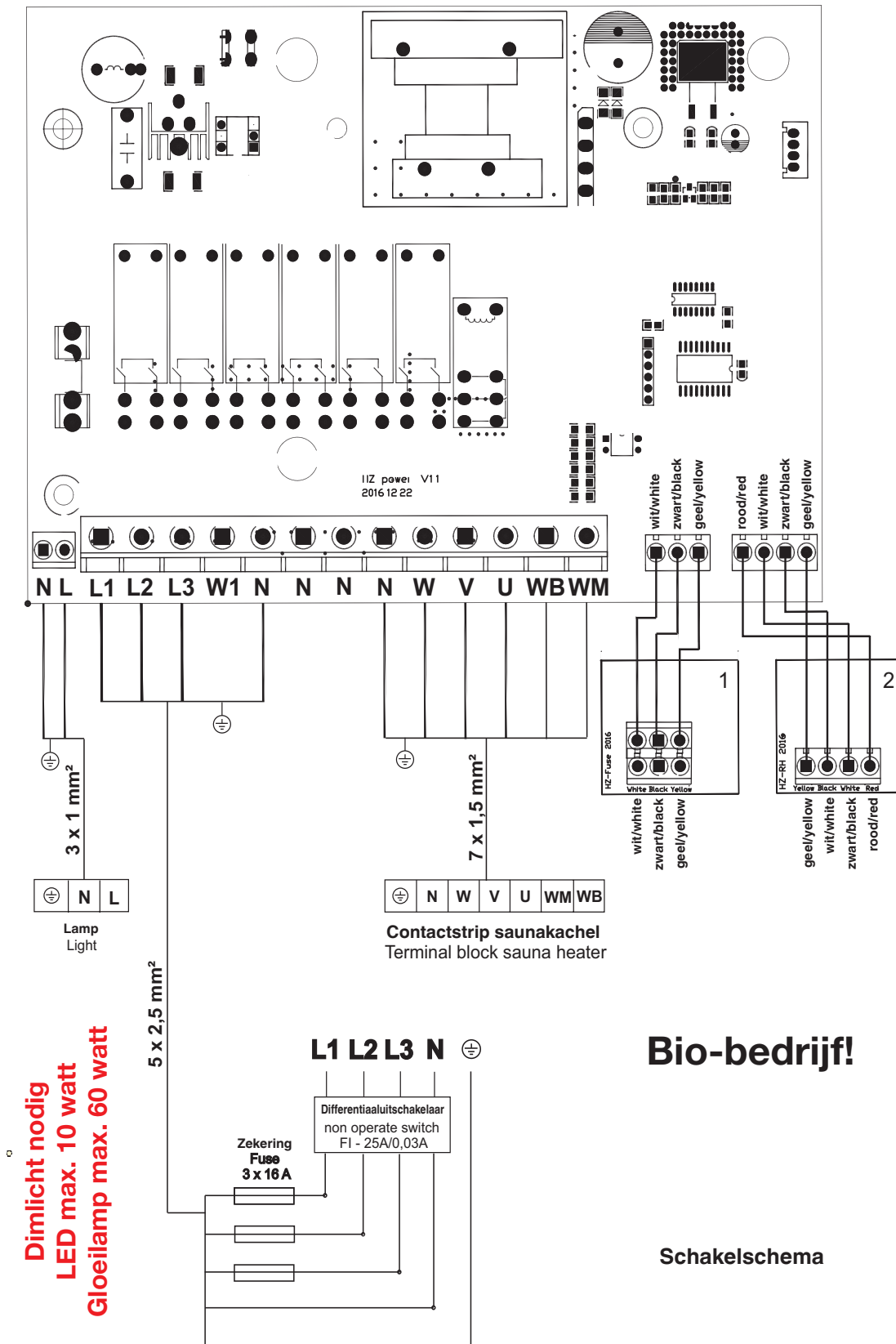
Technische support: saunaservice@isc-gmbh.info





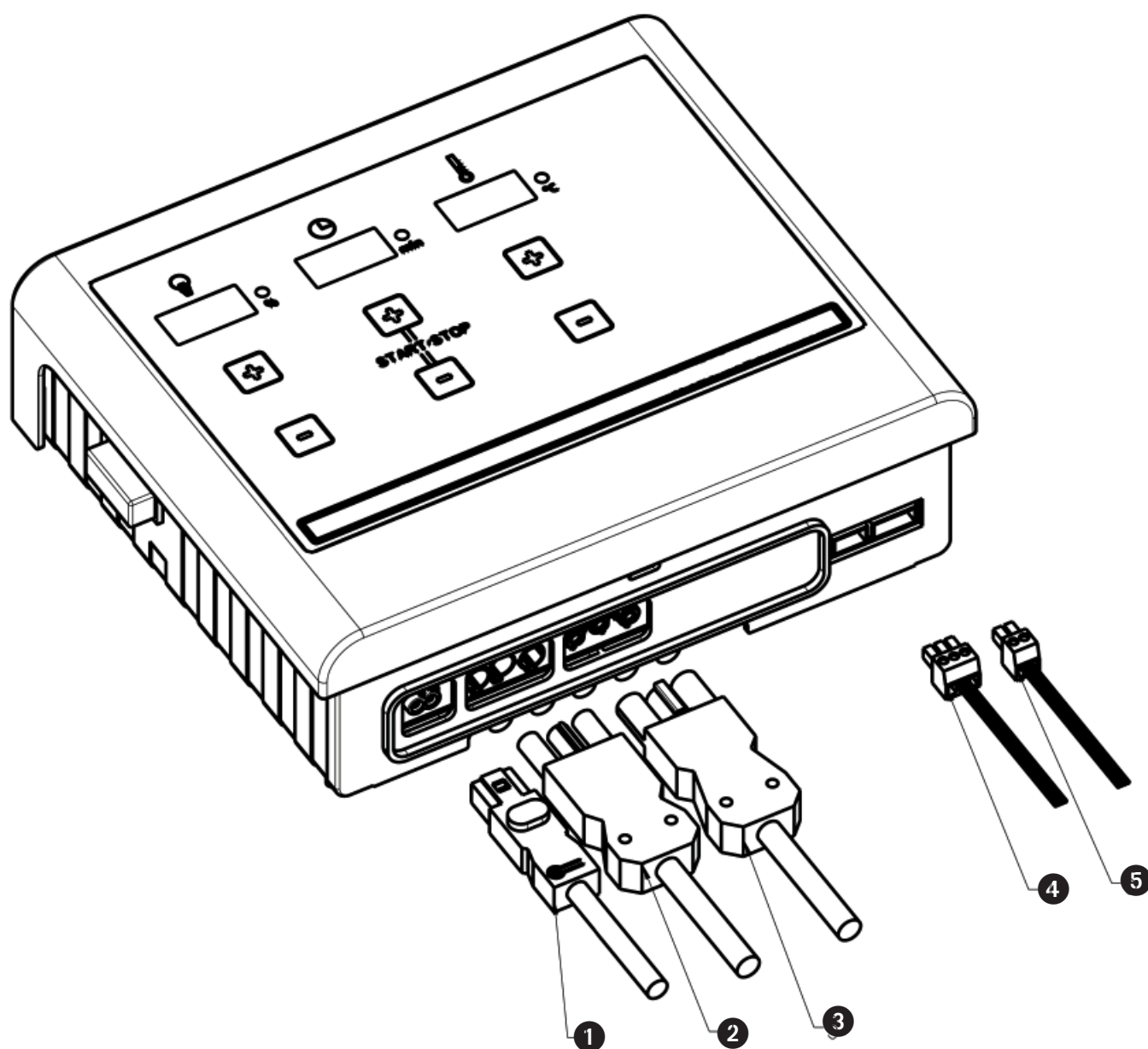
9.1 Sauna Control BIO aansluitschema

Technische support: sauNASERVICE@isc-gmbh.info





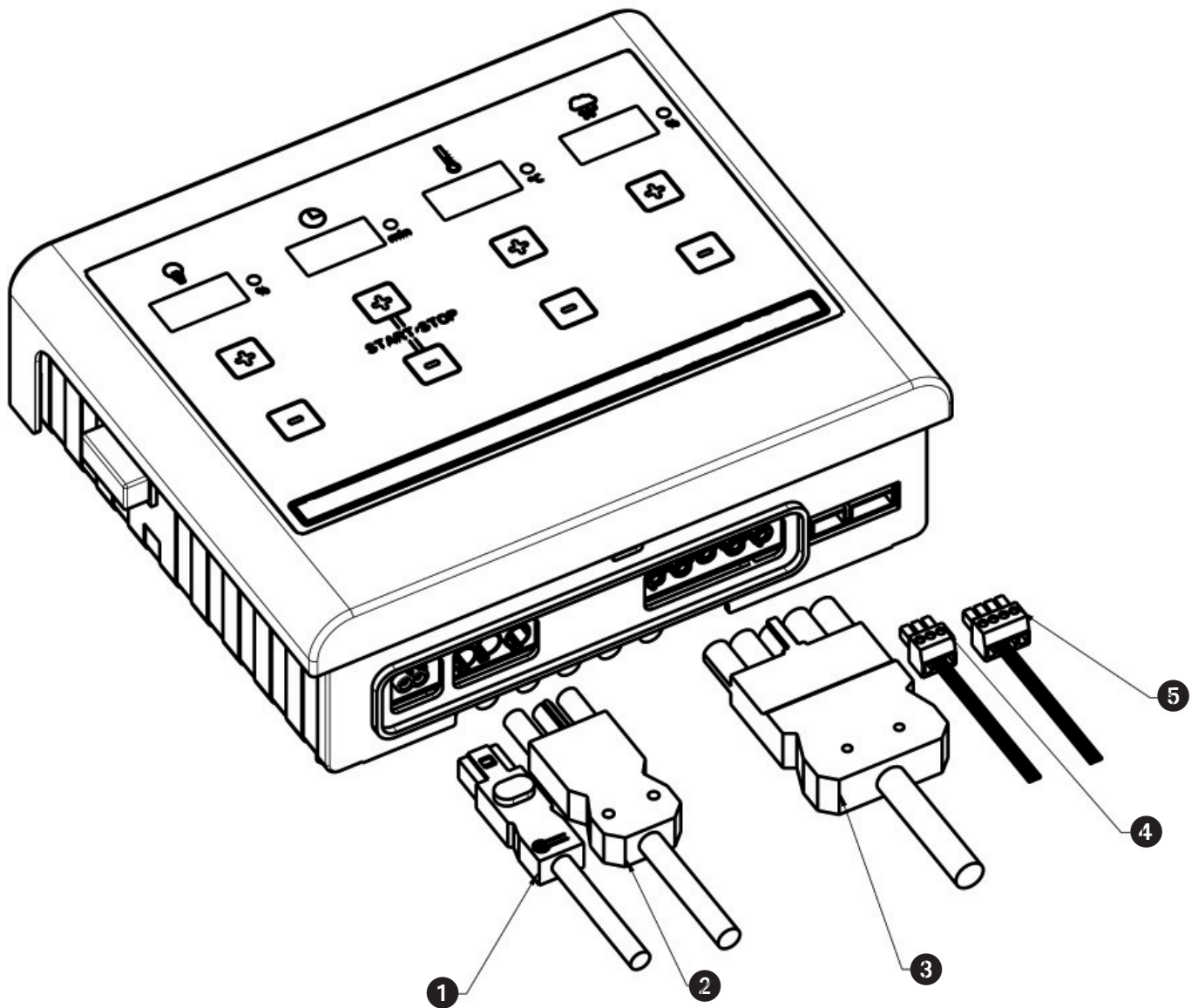
9.2 Sauna Control FIN P&P aansluitschema



- ① Verlichting / Licht
- ② Netaansluiting
- ③ Kachelaansluiting
- ④ Voeler 1
- ⑤ Voeler 2



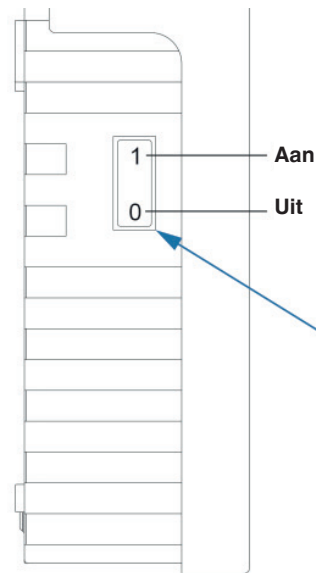
9.3 Sauna Control BIO P&P aansluitschema



- ❶ Verlichting / Licht
- ❷ Netaansluiting
- ❸ Kachelaansluiting
- ❹ Voeler 1
- ❺ Voeler 2

10.0 Inbedrijfstelling - Bediening - Indicaties

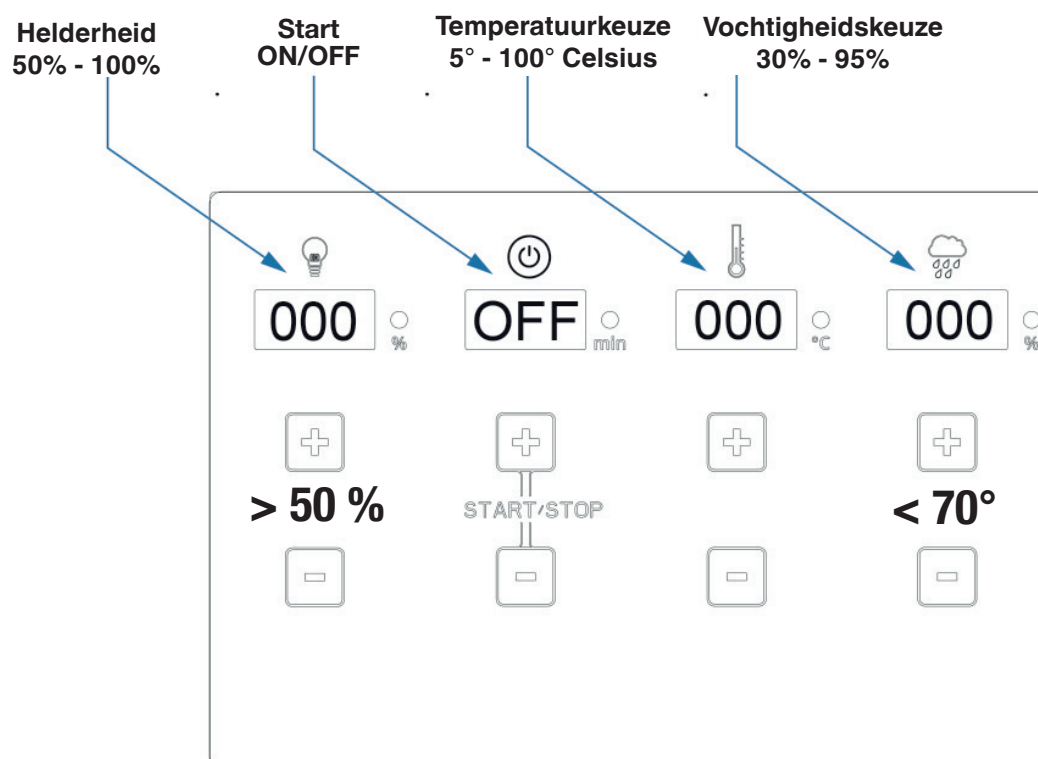
10.1 Inschakelen van het besturingsapparaat via de hoofdschakelaar



**Hoofdschakelaar
inschakelen!**

**Om waarden in te stellen volstaat het om de
met + en - gekenmerkte velden zonder
krachtsinspanning aan te raken!**

**Waarden kunnen in beide richtingen (+ en -)
worden ingesteld.**



Instelling verlichting

Lighting control interface showing the following settings:

- Brightness: 050 %
- Power: OFF
- Temperature: 000 °C
- Humidity: 000 %

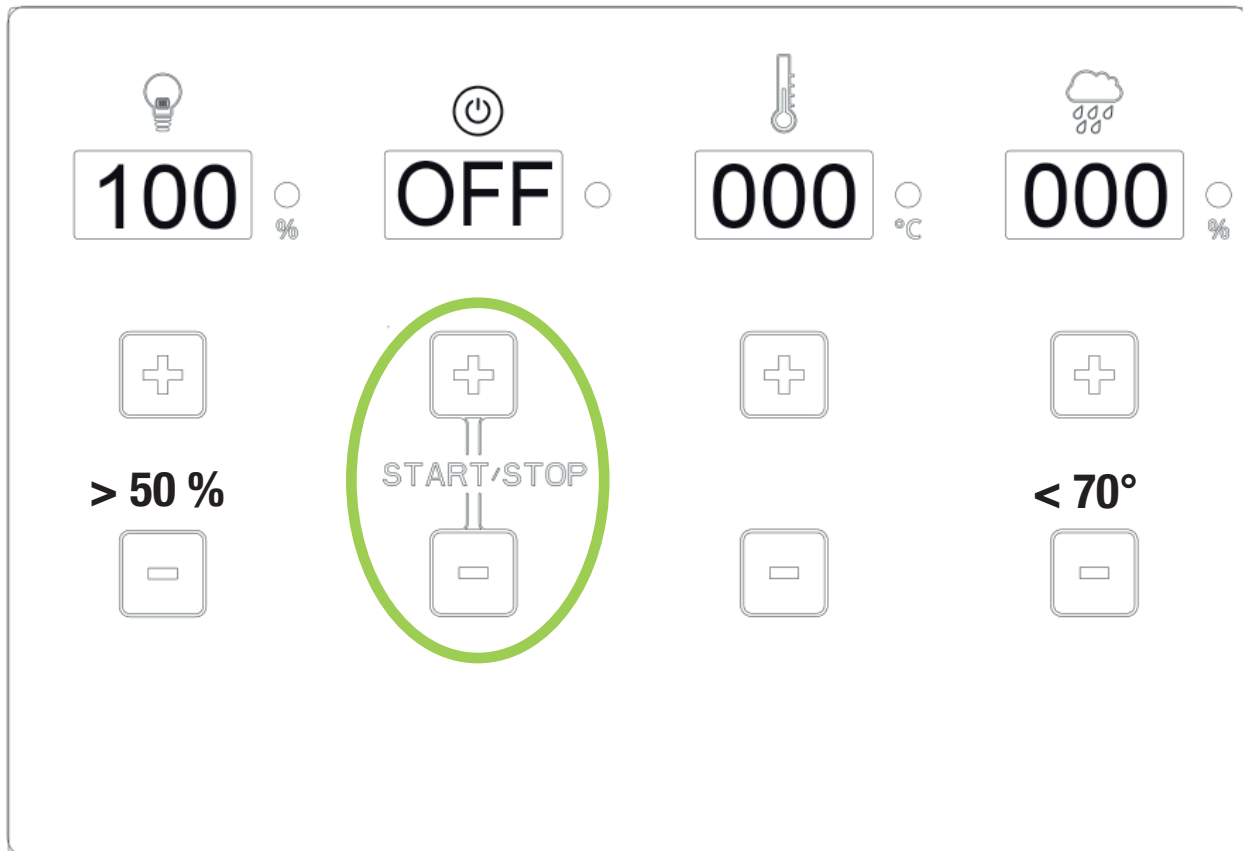
Control buttons include + and - for each parameter, and a START/STOP button for power. The + button for brightness is highlighted with a green circle.

Lighting control interface showing the following settings:

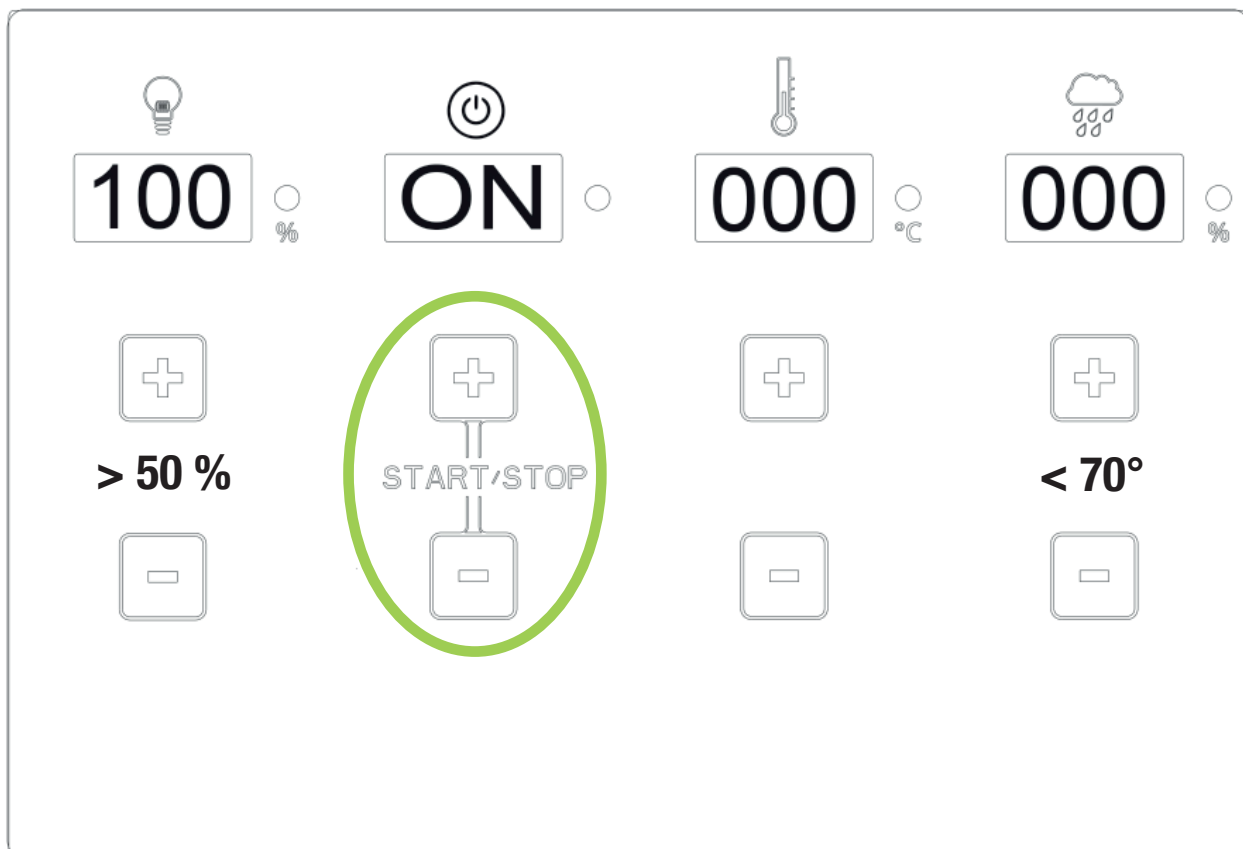
- Brightness: 080 %
- Power: OFF
- Temperature: 000 °C
- Humidity: 000 %

Control buttons include + and - for each parameter, and a START/STOP button for power. The - button for brightness is highlighted with a green circle.

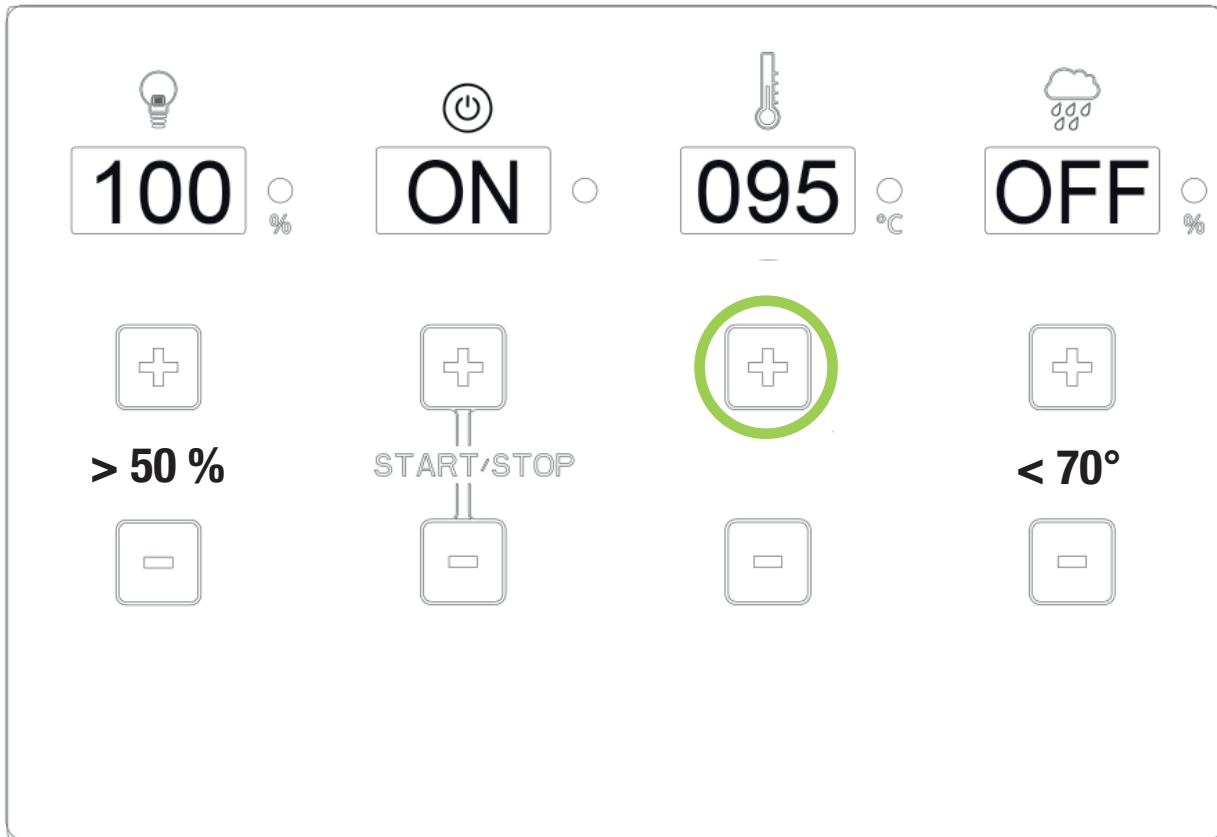
Instelling Start / Stop



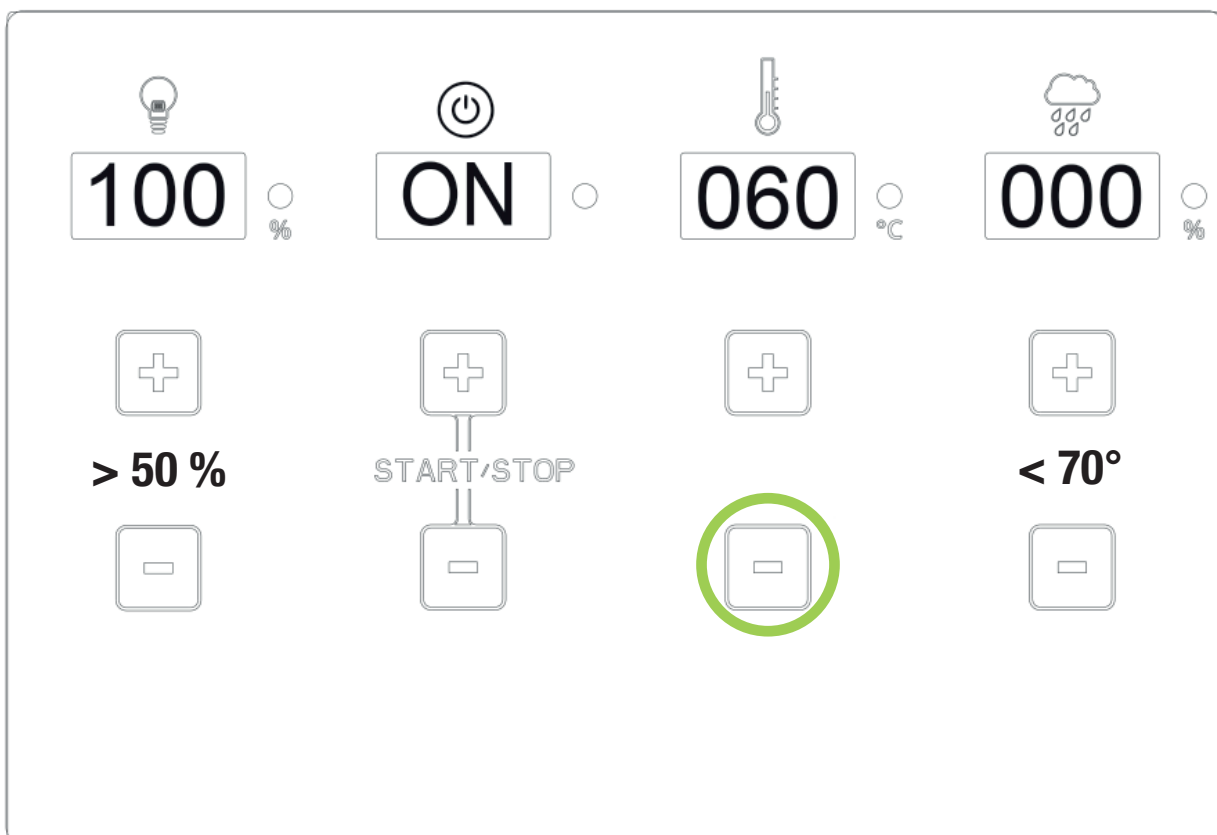
+ en – toets gelijktijdig activeren met wijs- en middelvinger.



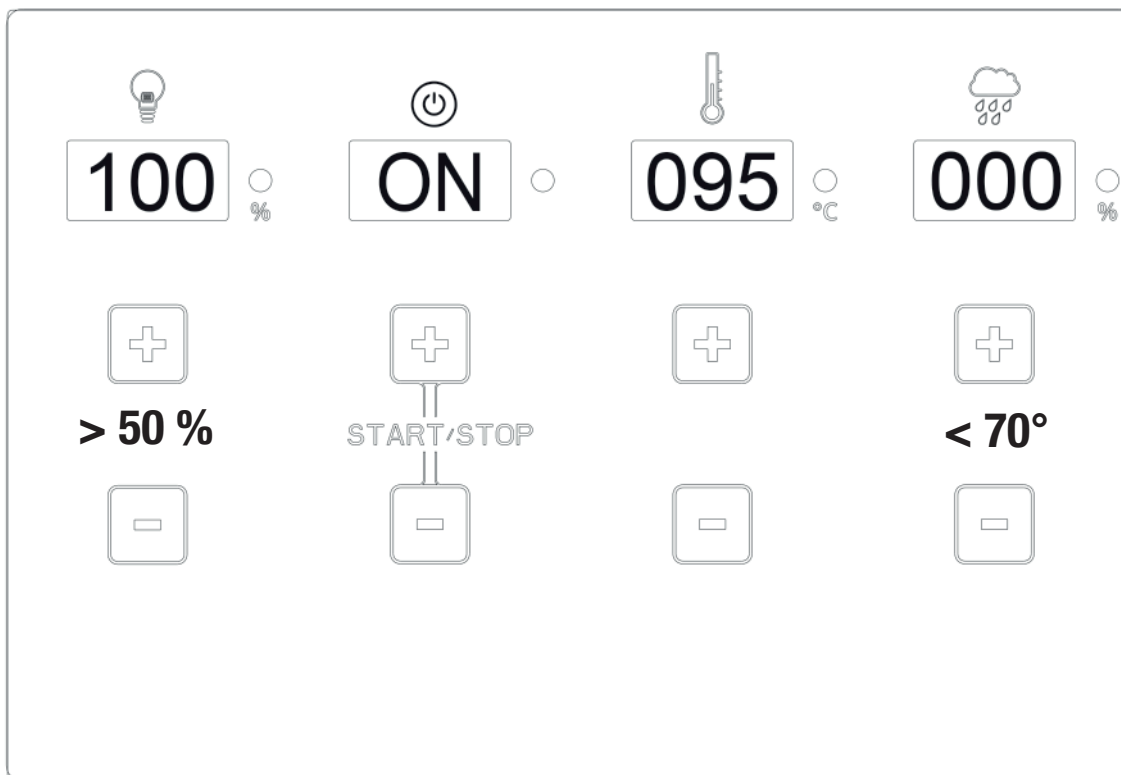
Instelling temperatuur



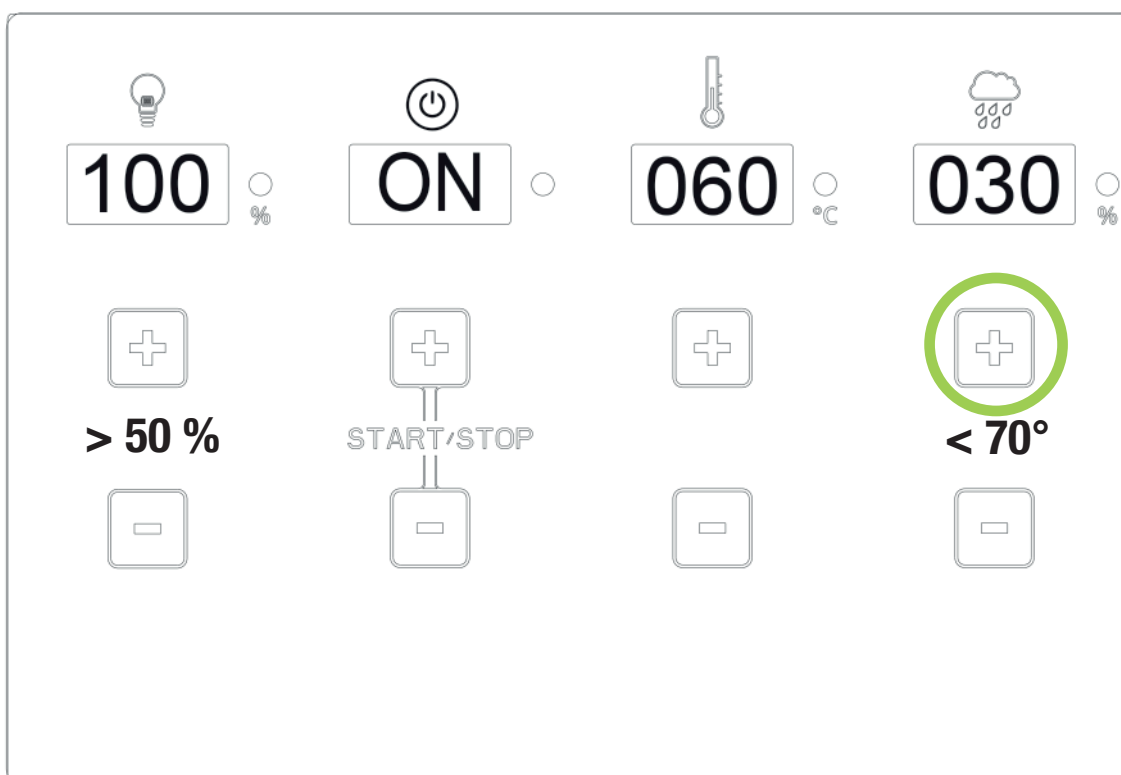
***Instelling hoger dan 70° - vochtigheidsindicatie „OFF“
Saunatemperatuur hoger dan 70° - vochtigheidsindicatie „OFF“***



Instelling vochtigheid

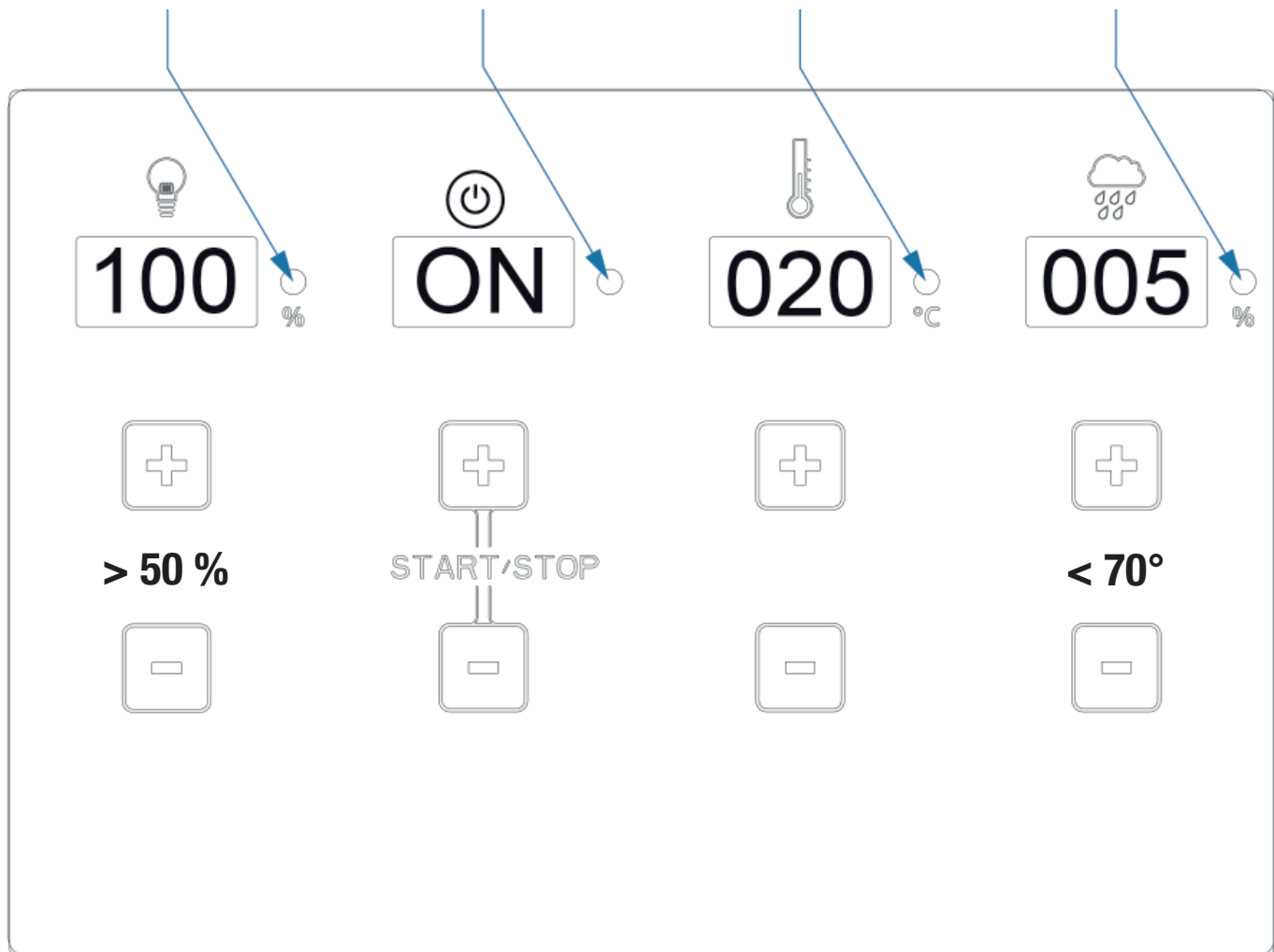


Bio-/Vochtigheidsbedrijf is alleen mogelijk tot een temperatuur van 70° Celsius!





***Bij watergebrek weerklinkt een bromtoon.
Na 1 minuut automatische uitschakeling van de verdamper.
Indicatie schakelt op 000 – nieuwe start vereist.***



Als een functie actief is, dan brandt de LED!
Als een functie niet actief is, dan is de LED donker!





11.0 Indicatiemodus - Tijd / Temperatuur



Start


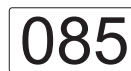

 ○ Indicatie knippert - Besturingsapparaat is in de standby modus


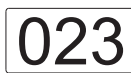

 ● LED brandt - Besturingsapparaat is in de verwarmingsmodus


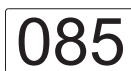

 ○ Indicatie knippert na verwarmingsbedrijf - Besturingsapparaat is in de standby modus (Uitschakeling na 240 min.)

Temperatuur


 ○ °C Temperatuurinstelling 5° tot 100° met + of - toets (stap van 5°)






 ○ °C Temperatuurselectie 85° - Indicatie knippert 5 seconden


 ● °C Indicatie schakelt om op de werkelijke temperatuur in de cabine - LED brandt / Verwarmingsbedrijf actief






 ○ °C Temperatuur bereikt - LED is uit / Verwarmingsbedrijf inactief

11.0 Indicatiemodus - Vochtigheid / Verlichting

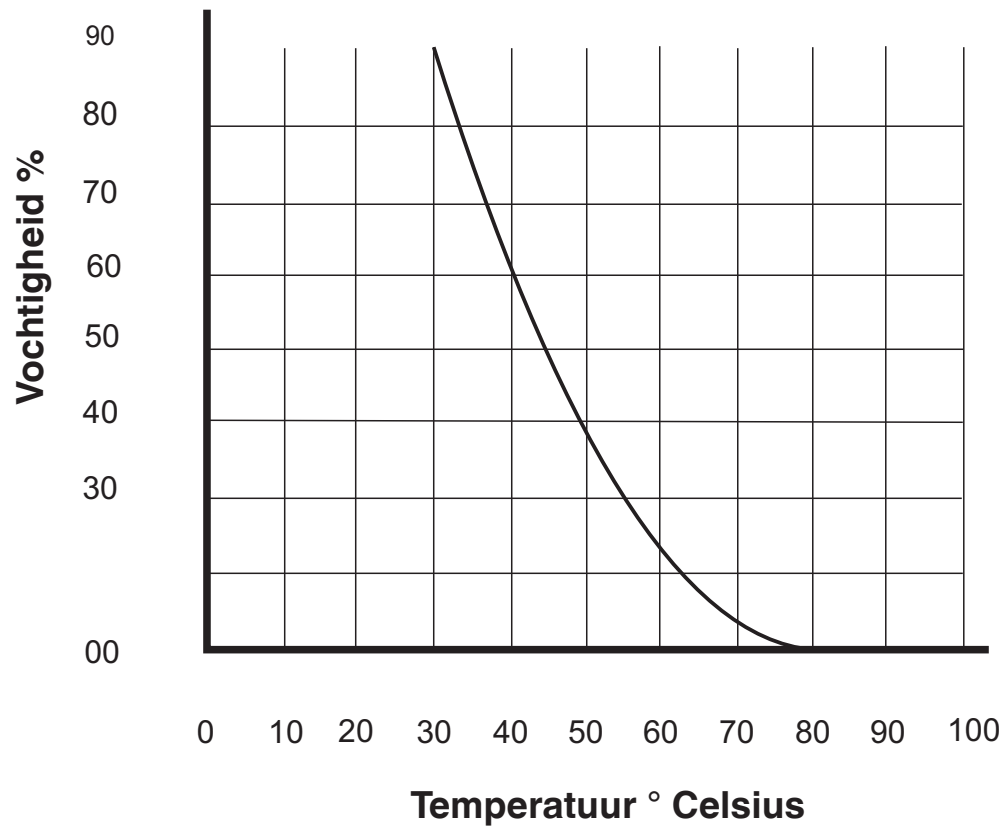
Vochtigheid

-  **000** % Indicatie toont 000, verdamper niet in bedrijf
-  **030** % Indicatie knippert en schakelt na 5 seconden op werkelijke waarde, LED brandt, verwarmingsbedrijf van de verdamper!
-  **030** % Ingestelde vochtigheid bereikt, LED uit, verdamperbedrijf is in standby modus
-  **OFF** %
 1. Temperatuur is hoger dan 70° ingesteld, verdamper wordt door het systeem uitgeschakeld
 2. Verdamper uitgeschakeld (watergebrek)

Verlichting

-  **000** % Indicatie „000“, verlichting uitgeschakeld, LED uit
-  **050** % Verlichting instelbaar in stappen van 10 van 50% tot 100% lichtsterkte
-  **050** % Indicatie knippert 5 seconden en licht dan op
-  **100** % LED brandt, verlichting is ingeschakeld

11.1 Diagram vochtigheid – temperatuur



12.0 Foutmeldingen



F01 °C

Temperatuurvoeler (voeler 1) aan de kachel zonder contact, verkeerd aangesloten



F02 °C

Temperatuurzekering (voeler 1) aan de kachel zonder contact, verkeerd aangesloten



F03 °C

Temperatuurvoeler (voeler 2) aan het RAL-punt zonder contact, verkeerd aangesloten (2 aansluitingen)



F04 %

Vochtigheidsvoeler (voeler 2) aan het RAL-punt zonder contact, verkeerd aangesloten (2 aansluitingen)



OFF %

Bij het inschakelen van de verdamper kan geen waarde worden ingesteld en de indicatie knippert en toont „OFF“!

WG-klem (watergebrekindicatie) niet aangesloten!

1.0 Rozsah dodávkyerumfang

(Technické změny vyhrazeny)

Součástí rozsahu dodávky řídicího přístroje jsou následující komponenty:

1. Řídicí přístroj s ovládacím panelem a integrovaným výkonovým dílem
2. Senzor s kamnovým čidlem a tepelnou pojistkou
3. Senzor s čidlem teploty / čidlem vlhkosti
4. Těleso čidla, 2 kusy
5. Silikonový kabel čidla, 1 kus, 3/4žilový o délce cca 5 m
6. Montážní sáček (3 ks šroubů 4 x 40 mm a 4 ks šroubů 3 x 30 mm)

2.0 Technická data

Rozměry tělesa přístroje	šířka 235 mm – výška 195 mm – hloubka 75 mm
Obsluha	Dotyková plocha – ovládání dotykem
Zobrazení hodnot	4 pole po 15 mm x 30 mm
Druh ochrany	IPX4
Jmenovité napětí	400 V ~ 3 N PE
Spínací výkon při režimu finské sauny	max. 10,8 kW ohmického zatížení (režim AC1)
Spínací výkon při vlhkém režimu	max. 9,3 kW plus 1,5 kW pro odpařovací biojednotku
Rozsah regulace při režimu finské sauny	5 ° až 100 °C v krocích po 5 °C
Rozsah regulace při režimu biosauny	5 ° až 70 °C v krocích po 5 °C
Hraniční hodnota pro kamnové čidlo	125 °C (kamnové čidlo č. 1)
Hraniční hodnota teploty	140 °C (kamnové čidlo č. 1)
Zobrazení teploty	max. 110 °C (RAL bod čidla č. 2)
Zobrazení vlhkosti	max. 95 % (RAL bod čidla č. 2)
Regulace vlhkosti	měření čidlem vlhkosti – aktuální hodnoty
Ohraničení doby chodu kamen	240 minut nebo 4 hodiny
Osvětlení	max. 60 W – tlumitelné v krocích po 10 %
Okolní teploty	-15° až +40 °C
Venkovní použití	nutný ochranný kryt (ochrana proti stříkající vodě)

3.0 Vysvětlení symbolů



Informace!

Přináší uživateli užitečné tipy a informace k ovládání a používání saunového zařízení (saunové kabiny, saunových kamen, ovládání sauny)!



Varování!

Informace o možných nebezpečích, nebezpečných situacích nebo nebezpečí poranění!



Nebezpečí!

Informace o možných nebezpečích, nebezpečných situacích, které mohou vést až ke smrti!



Pozor!

Informace a pokyny, jejichž nerespektování může vést k defektům nebo poškození konstrukčních součástí.



Elektrické napětí!

Varuje před elektrickým napětím a vysokým napětím! Při nerespektování může dojít k zásahu elektrickým proudem.



4.0 Všeobecné informace a informace k provozování sauny

4.1 Saunová kabina – saunová kamna – ovládání sauny

Řídicí přístroje FIN a BIO jsou součástí dobře fungující saunové kabiny, pokud jsou řádně splněny veškeré požadované předpoklady. Řídicí přístroj ve spojení s vhodnými saunovými kamny může optimálním způsobem fungovat jen tehdy, pokud jsou elektrické přípojky od hlavní rozvodné desky k řídicímu přístroji a od řídicího přístroje k saunovým kamnům provedeny správně a odborně podle našich schémat zapojení a předepsaných údajů a za použití stanovených materiálů.

Poruchy řídicího přístroje mohou vzniknout stejně tak v důsledku nedostatečného přívodu vzduchu nebo nedostatečného provětrávání saunových kamen a rovněž v důsledku příliš malých nebo chybějících větracích otvorů při trvalém provozu. V souvislosti s touto problematikou věnujte pozornost přiloženému „Informačním listu“.

Při nastavování teploty a také vlhkosti může docházet k odchylkám mezi nastavenou a zobrazenou teplotou a rovněž vlhkostí. Důvodem je, že mechanické zobrazovací přístroje jsou většinou upevněny na vnitřní stěně sauny. Teplota stěn sauny je ale vždy nižší než skutečná teplota vzduchu v saunové kabině.

Ukazatelé vlhkosti mohou při novém startu zobrazovat nesprávné hodnoty, dokud se kabina nezahřeje na dostačující teplotu.



5.0 Všeobecná bezpečnostní ustanovení

5.1 Použití v souladu s určením

Řídicí přístroje FIN a BIO je přípustné používat pouze k ovládání saunových kamen do max. výkonu 10,80 kW.

Řídicí přístroj FIN se používá u saun finského (suchého) typu (pouze ovládání teploty), řídicí přístroj BIO pak lze používat v biorežimu (teplota a vlhkost).

Řídicí přístroje je přípustné používat pouze pro vhodné saunové kabiny!

Řídicí přístroj je vhodný pouze pro provozování certifikovaných saunových kamen a pro použití u k tomu určených saunových kabin.

Řídicí přístroje lze používat jen v domácnostech k soukromým účelům!

Nároky jakéhokoli druhu v případě škod vzniklých v důsledku používání v rozporu s určením jsou vyloučeny.

Za všechny takto vzniklé škody ručí výhradně obsluha, respektive provozovatel.

5.2 Instalace a elektrické zapojení

Řídicí přístroje je nutné namontovat řádně podle dodaného návodu k montáži a elektricky je zapojit podle přiloženého schématu zapojení.

Elektrickou přípojku od hlavní rozvodné desky obytného domu k řídicímu přístroji a od řídicího přístroje k saunovým kamnům musí nainstalovat odborný elektrikář nebo odborná firma.

Zařízení se musí vybavit separátním ochranným spínačem proti chybnému proudu (FI-40A-30mA). Je třeba dodržovat nezbytná ochranná opatření podle norem VDE100 §49 DA/6 a VDE 0100 část 703/11.82 §4.

5.3 Nebezpečí v důsledku elektrického napětí

Při dotyku součástí vedoucích elektrického napětí může dojít k život ohrožujícím poraněním.

Před všemi pracemi na zařízení nebo instalaci se musí řídicí přístroj kompletně odpojit od elektrického napájení a zajistit proti opětovnému zapojení.

5.4 Požadavky na obsluhu

Tento řídicí přístroj a k němu připojená saunová kamna smějí obsluhovat a provozovat pouze osoby starší 18 let. Psychicky handicapované osoby nesmějí řídicí přístroj používat, pokud nejsou pod dozorem.

Obsluhující osoba musí dbát na to, aby před uvedením do provozu bylo zajištěno, že na saunových kamnech nebo pod nimi neleží žádné hořlavé materiály (ručník, župan atd.), nebo že takové materiály neleží v blízkosti saunových kamen.

5.5 Změny a konstrukční úpravy

Změny a konstrukční úpravy řídicích přístrojů, resp. elektrického zapojení, nebo elektrických přípojek, mohou vést k nepředvídaným nebezpečím! Jakékoli změny a zásahy do celého zařízení jsou zakázány!

5.6 Bezpečnost a nebezpečí

Před montáží a instalací si důkladně přečtěte návod k obsluze a dbejte informací o možných nebezpečích.

Zde uvedené bezpečnostní informace a další pokyny uvedené v následujících kapitolách je nutné důsledně respektovat, aby se minimalizovala rizika ohrožení zdraví a aby se předešlo nebezpečným situacím.

Nesprávná obsluha může mít za následek těžká poranění.

5.6 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Tento přístroj smějí používat děti starší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi nebo vědomostmi pouze tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně

bezpečného používání přístroje a rozumějí nebezpečím, které mohou v důsledku použití vzniknout. Děti si s přístrojem nesmějí hrát. Čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dohledu.

Pokud není pevně namontovaný přístroj vybaven síťovým přívodním kabelem a zástrčkou nebo jinými prostředky pro odpojení od elektrické sítě, které na každém pólu vykazují kontaktní mezeru v souladu s podmínkami přepětové kategorie III pro úplné oddělení, musí se v instrukcích vyžadovat, aby byl takový dělicí prvek namontován do pevně položené elektrické instalace podle ustanovení týkajících se daného zařízení.

Instrukce pro upevněné přístroje musejí uvádět, jak se přístroj připevňuje na podklad. Připevnění se nesmí provádět za použití lepidel, protože ta nejsou vnímána jako spolehlivé upevňovací prostředky.

Při poškození izolace ihned odpojte elektrické napájení a nechte provést opravu odbornou firmou. Práce na elektrickém zařízení smějí provádět pouze k tomu oprávnění odborníci. Nikdy nepřemostujte nebo nevyřazujte z funkce pojistky.

Při výměně pojistek zkontrolujte údaje o výkonu.

Řídicí přístroje chraňte před vlhkostí.

Těleso řídicího přístroje smějí otevírat pouze k tomu oprávnění odborníci.

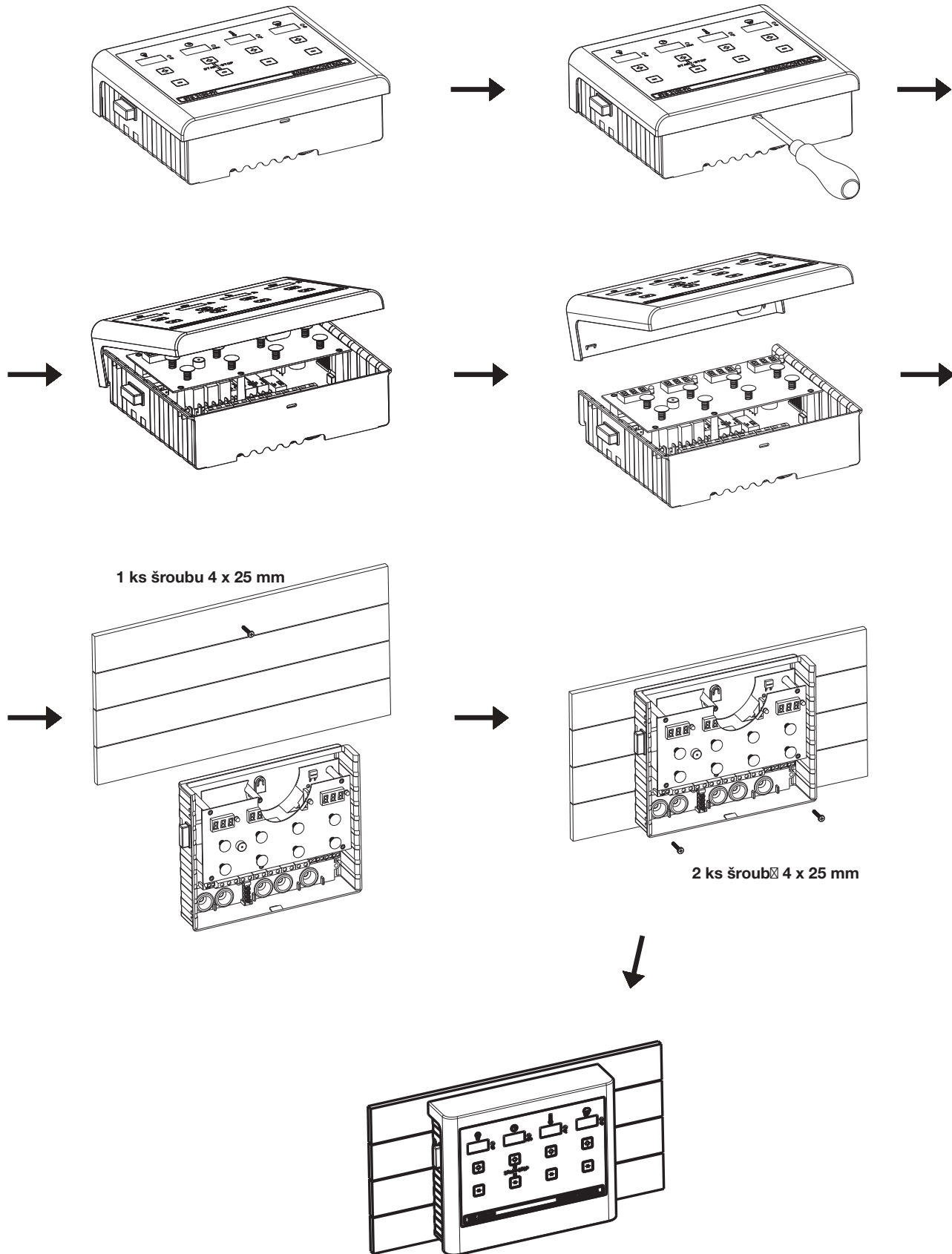
Předměty na saunových kamnech nebo v blízkosti saunových kamen mohou způsobit požár a vést k poraněním.

Děti držte mimo dosah ovládání a saunových kamen.

Zakrývání nebo nesprávné umístění čidel teploty a vlhkosti může vést ke vzniku vyšších než přípustných teplot a tím i k požárům.

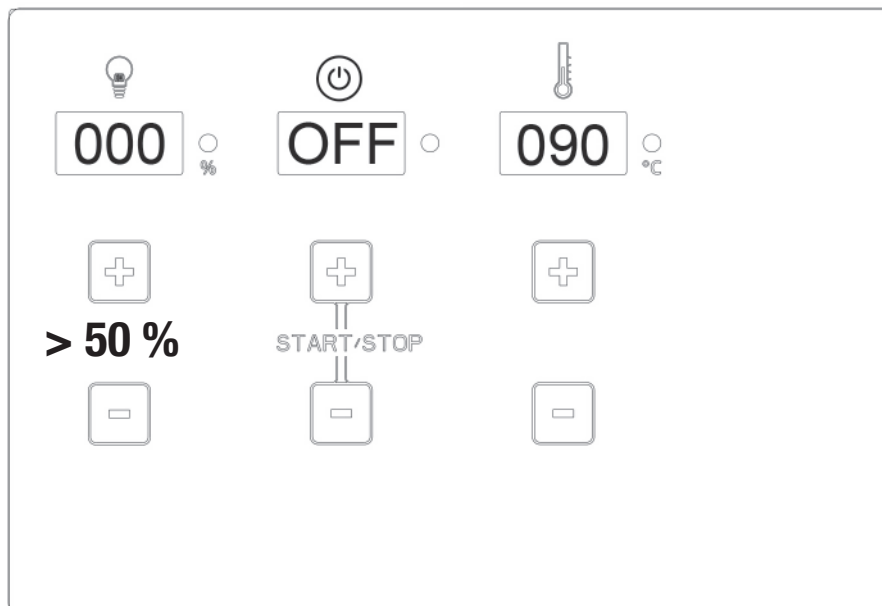
Je nutné zabezpečit dostatečnou cirkulaci vzduchu v celé saunové kabině i kolem ní.

6.0 Montáž řídicího přístroje na stěnu

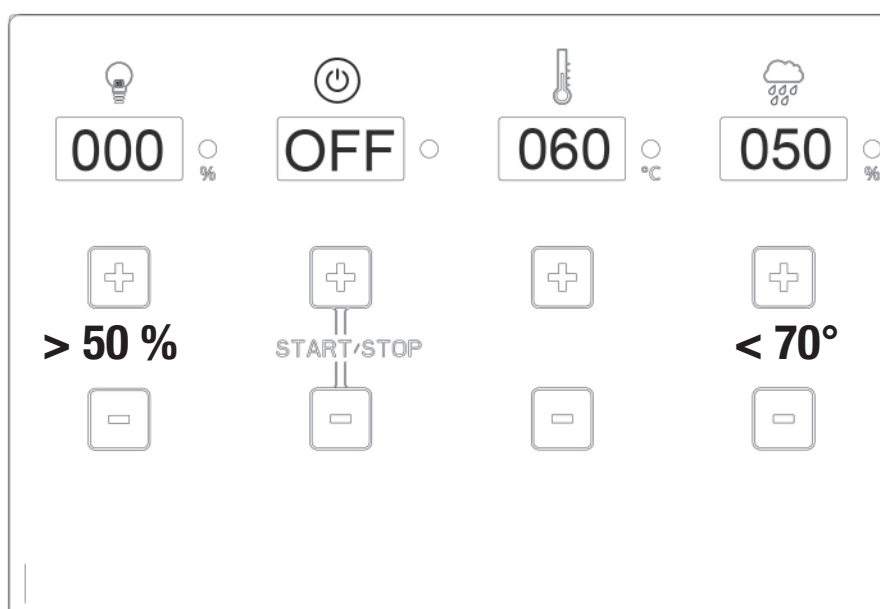


7.0 Řídicí přístroj – varianty

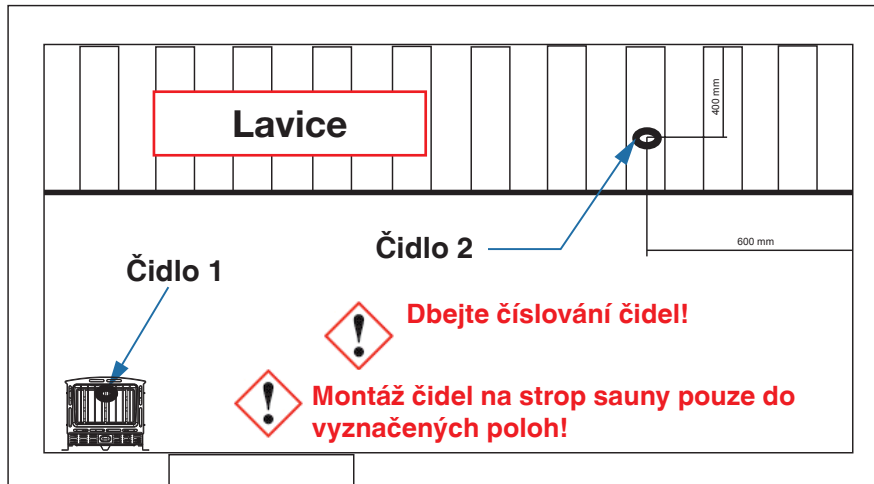
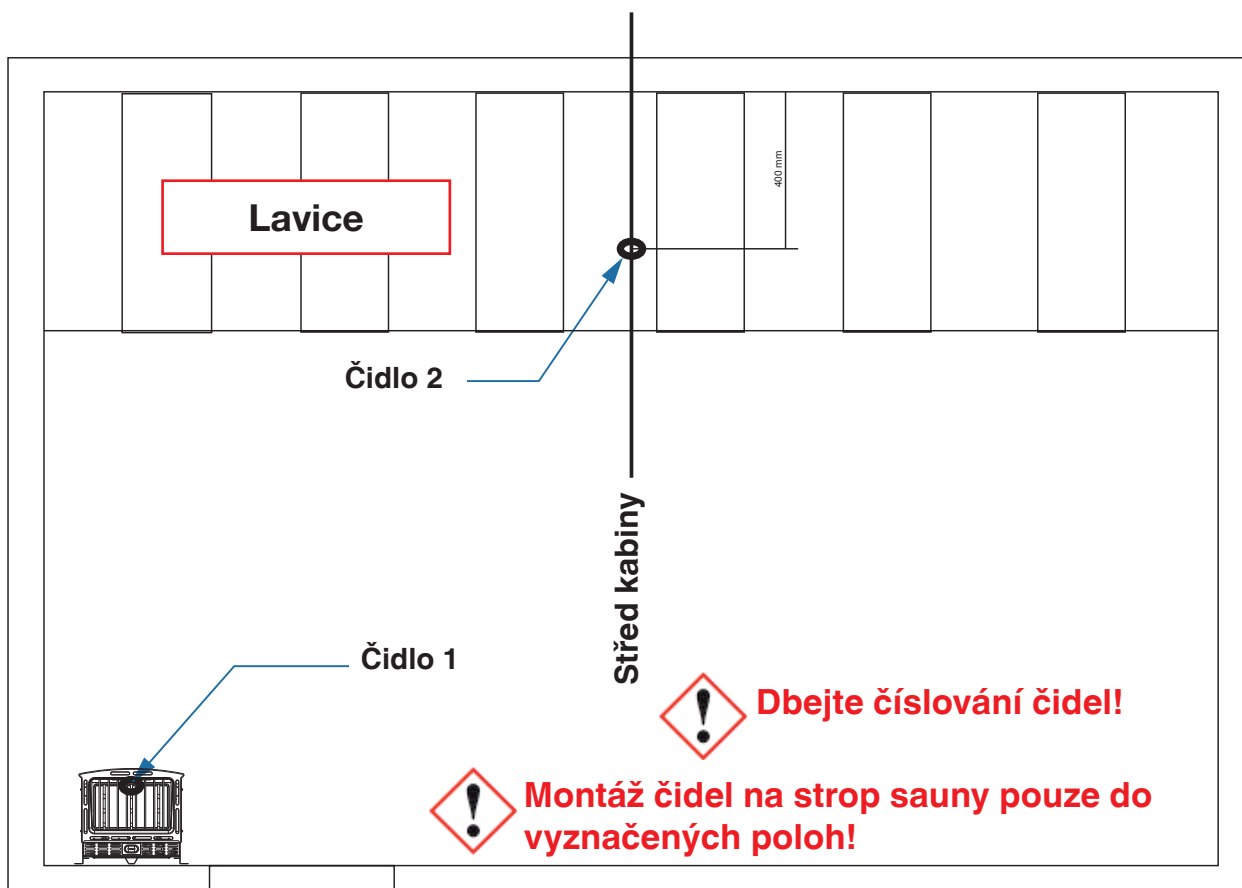
Varianta pro finskou (suchou) saunu (teplota)



Varianta pro finskou (suchou) saunu a pro biorežim (teplota + vlhkost)



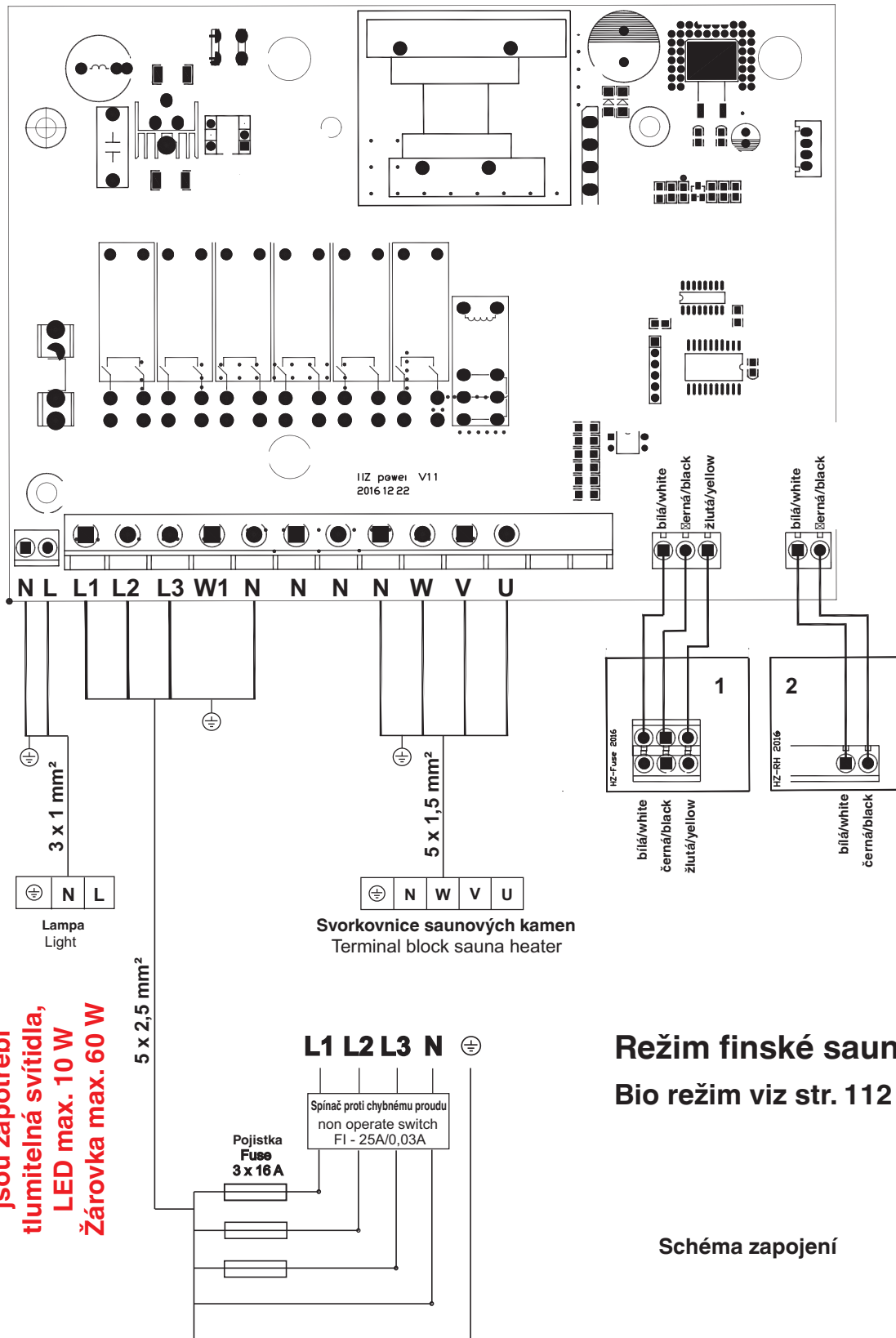
8.0 Montáž čidel

Půdorys – Saunové kabiny do cca 7,99 m³Půdorys – Saunové kabiny větší než 8 m³



9.0 Sauna Control FIN – schéma zapojení

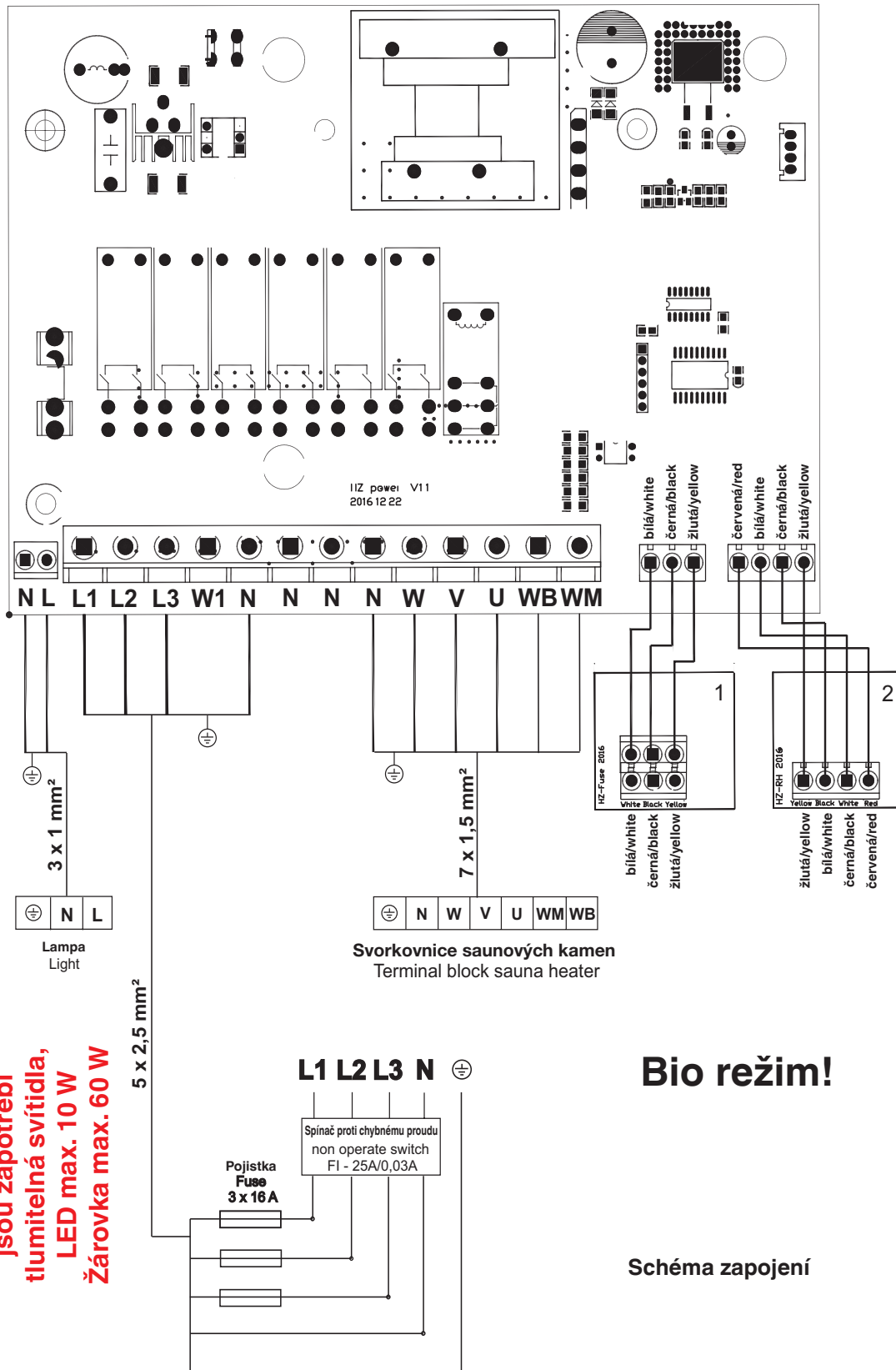
Technická podpora: saunaservice@isc-gmbh.info





9.1 Sauna Control BIO – schéma zapojení

Technická podpora: saunaservice@isc-gmbh.info



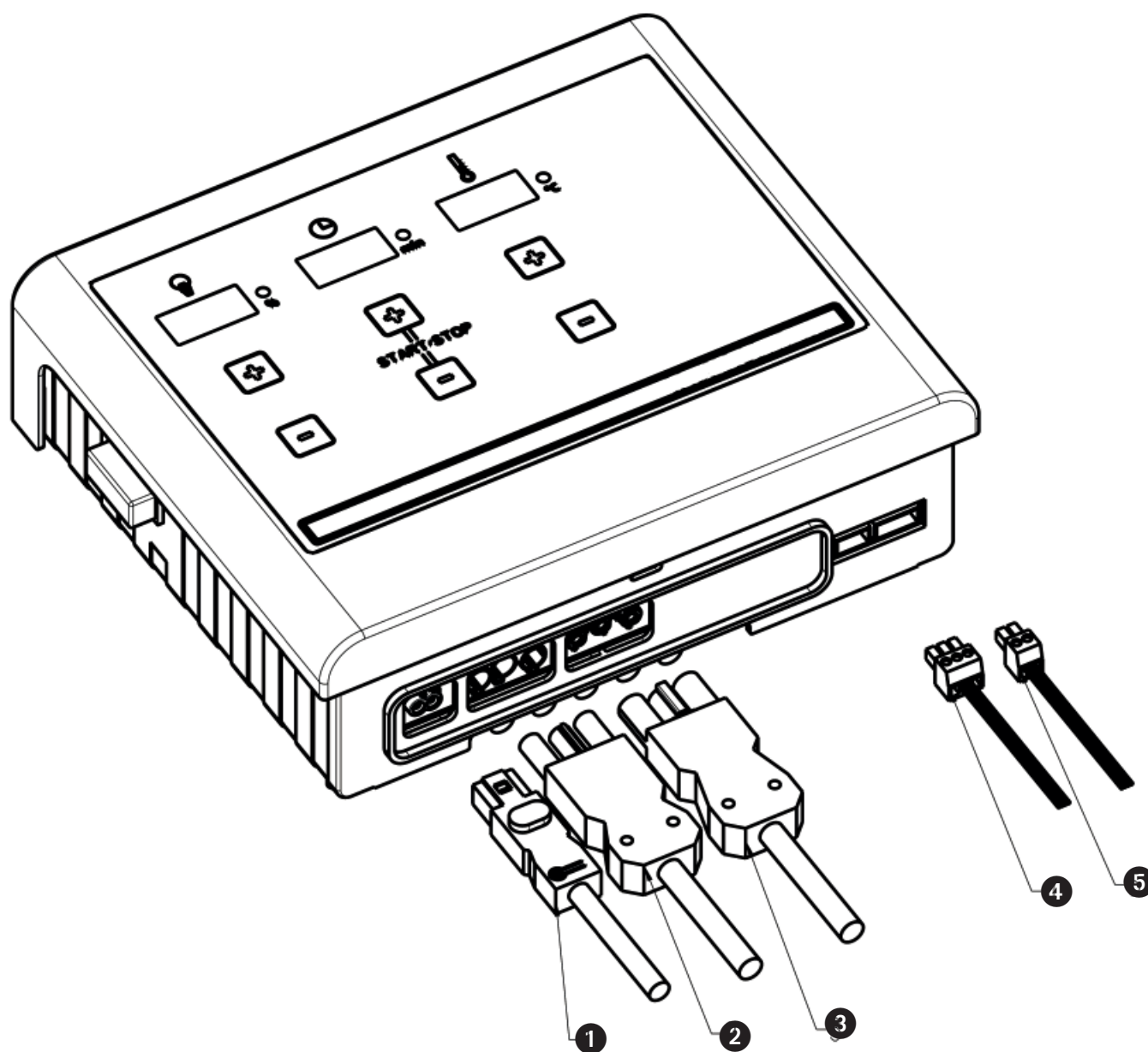
**jsou zapotřebí
tlumitelná svítidla,
LED max. 10 W
Žárovka max. 60 W**

Bio režim!

Schéma zapojení



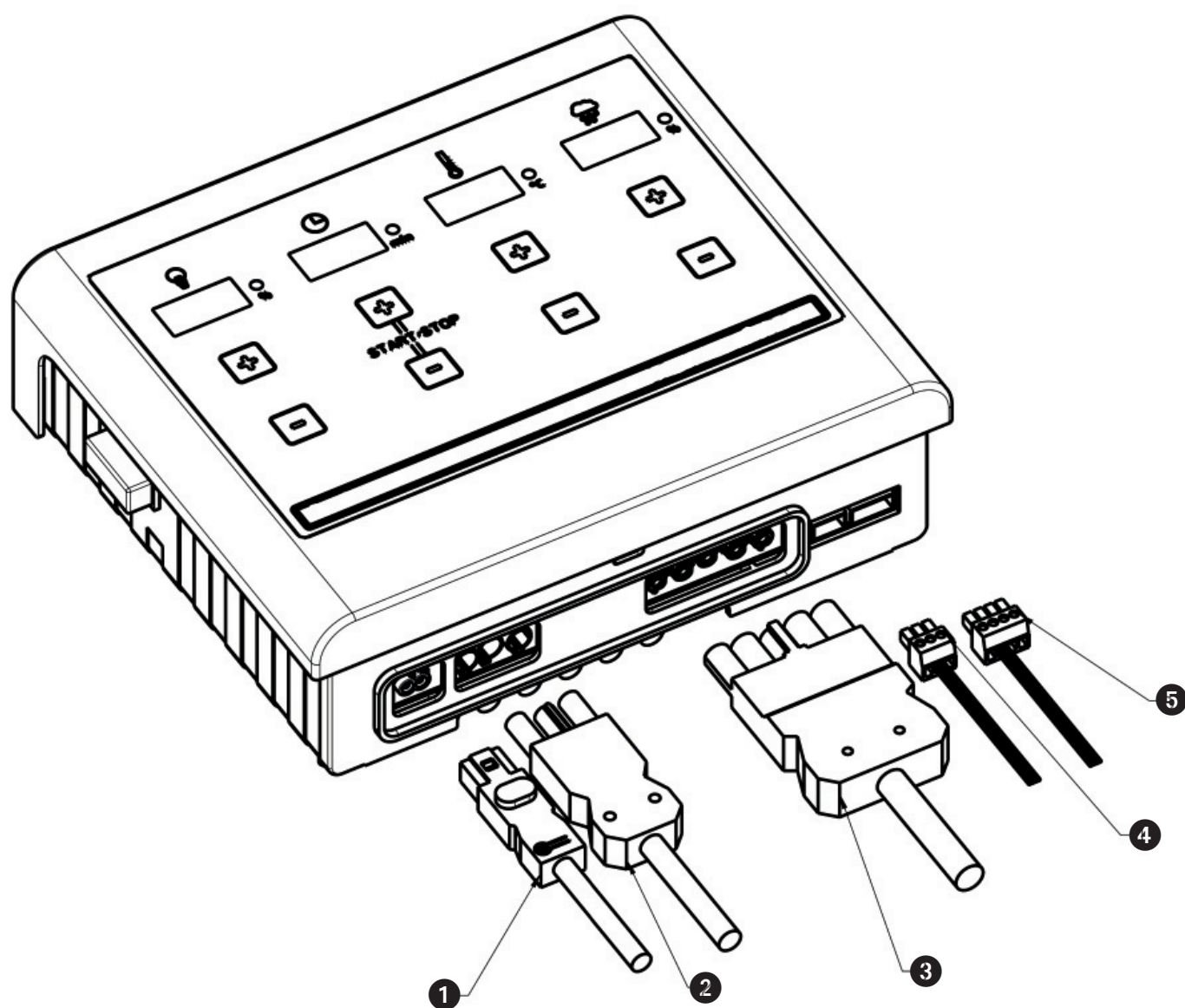
9.2 Sauna Control FIN P&P – schéma zapojení



- ❶ Osvětlení / světlo
- ❷ Síťová přípojka
- ❸ Přípojka kamen
- ❹ Čidlo 1
- ❺ Čidlo 2



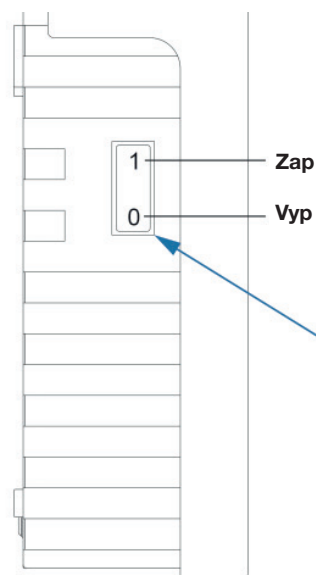
9.3 Sauna Control BIO P&P – schéma zapojení



- ❶ Osvětlení / světlo
- ❷ Síťová přípojka
- ❸ Přípojka kamen
- ❹ Čidlo 1
- ❺ Čidlo 2

10.0 Uvedení do provozu – obsluha – zobrazení hodnot

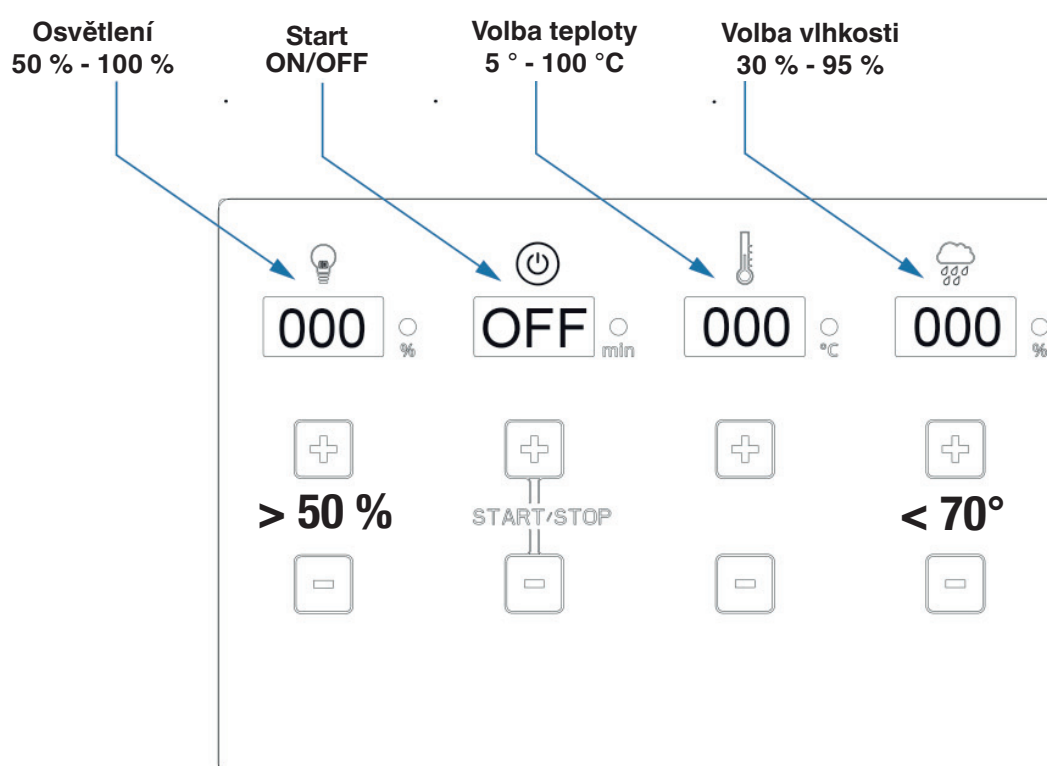
10.1 Zapojení řídicího přístroje přes hlavní spínač



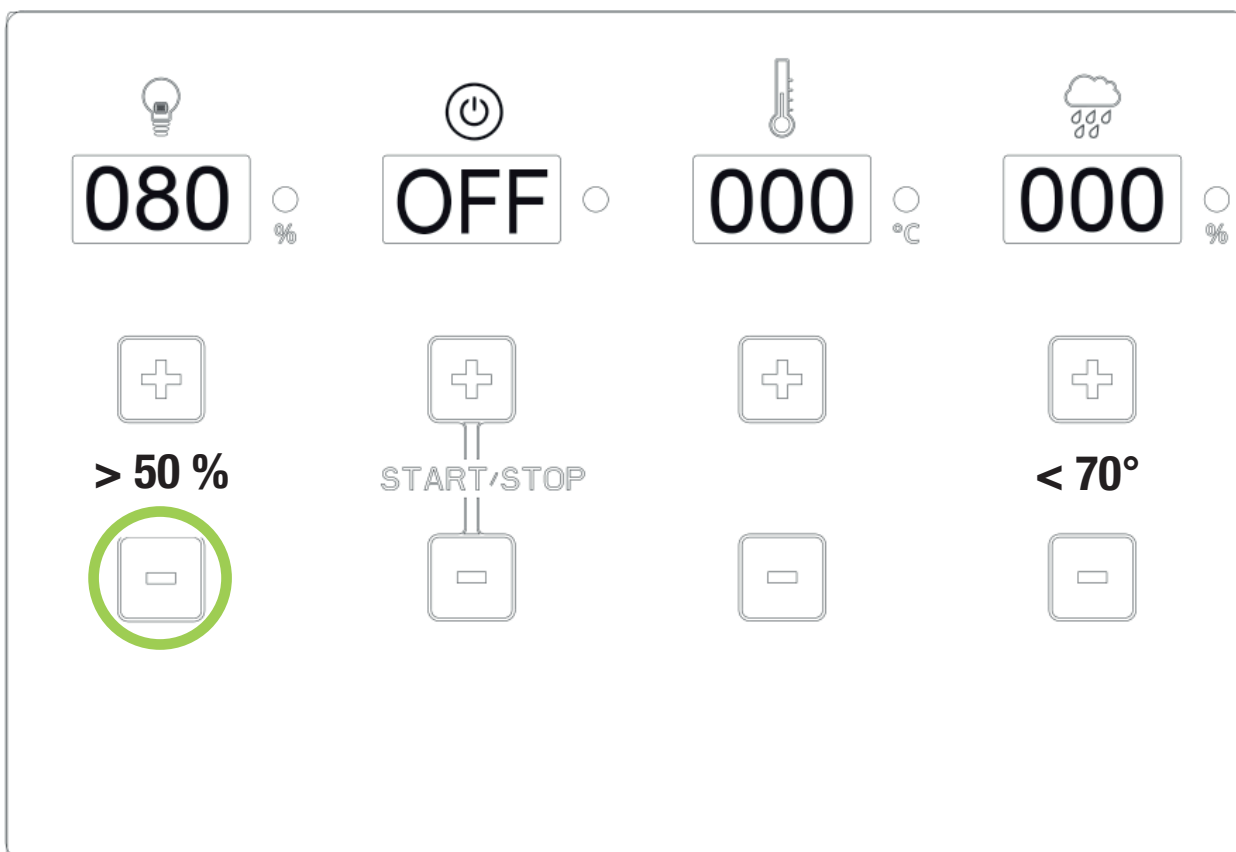
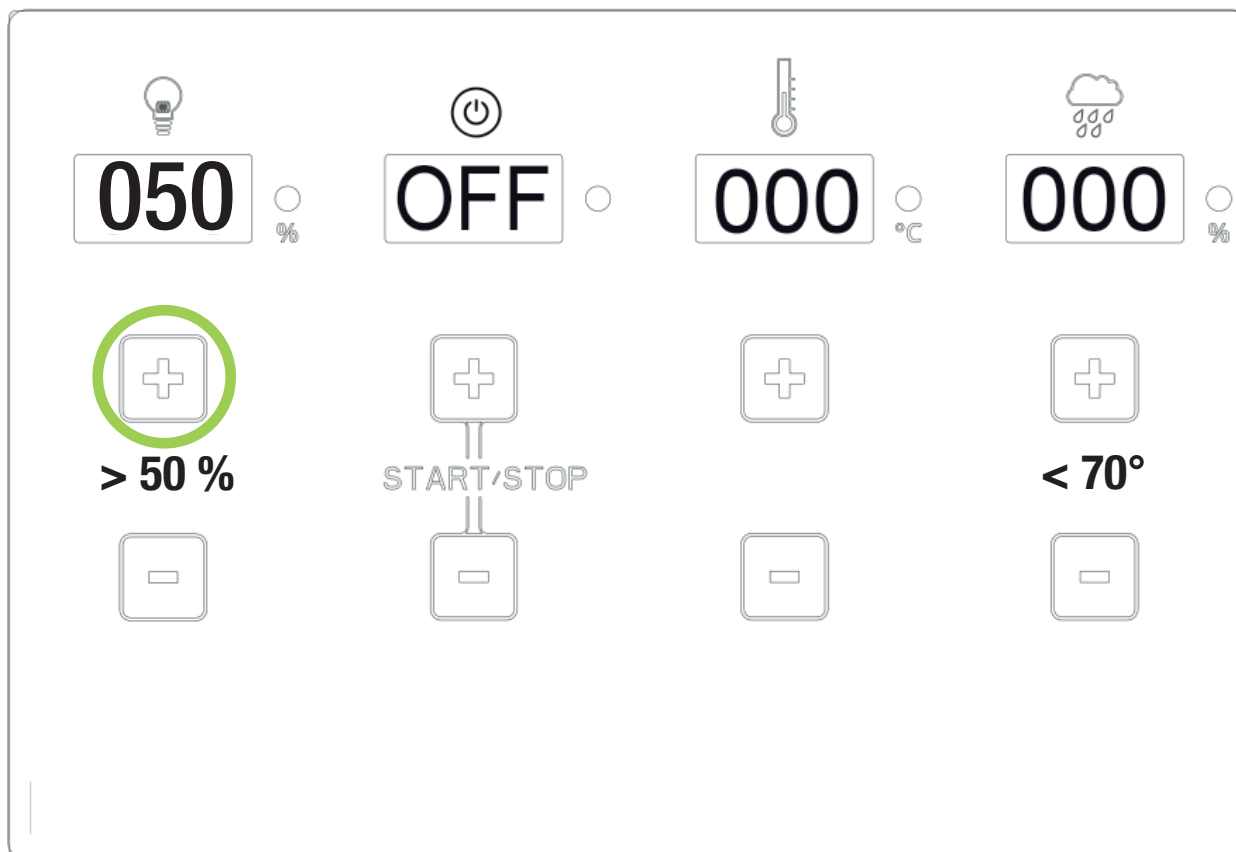
**Zapojte hlavní
spínač!**

**Pro přednastavení hodnot postačuje dotýkat
se políček označených znaménky + a - bez
tlačení silou!**

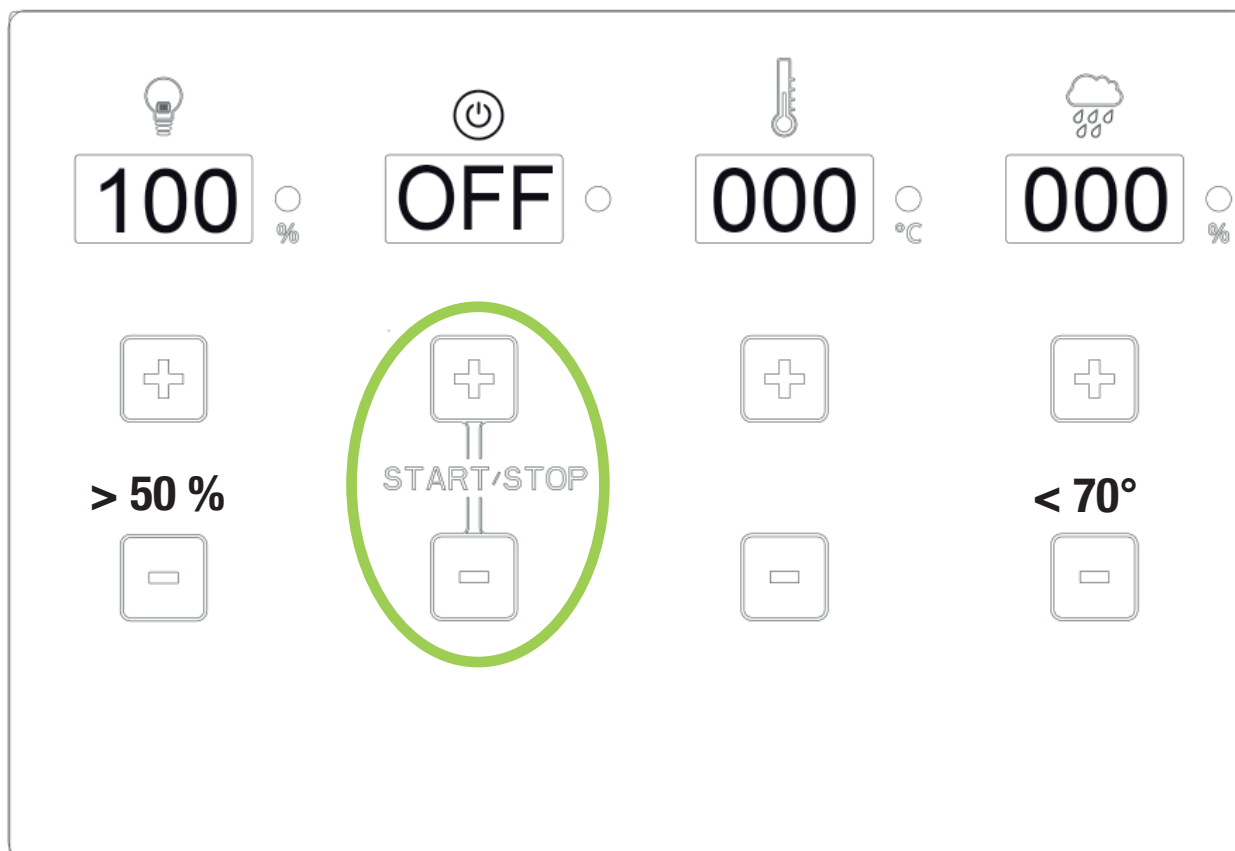
**Hodnoty mohou být nastavovány v obou
směrech (+ a -).**



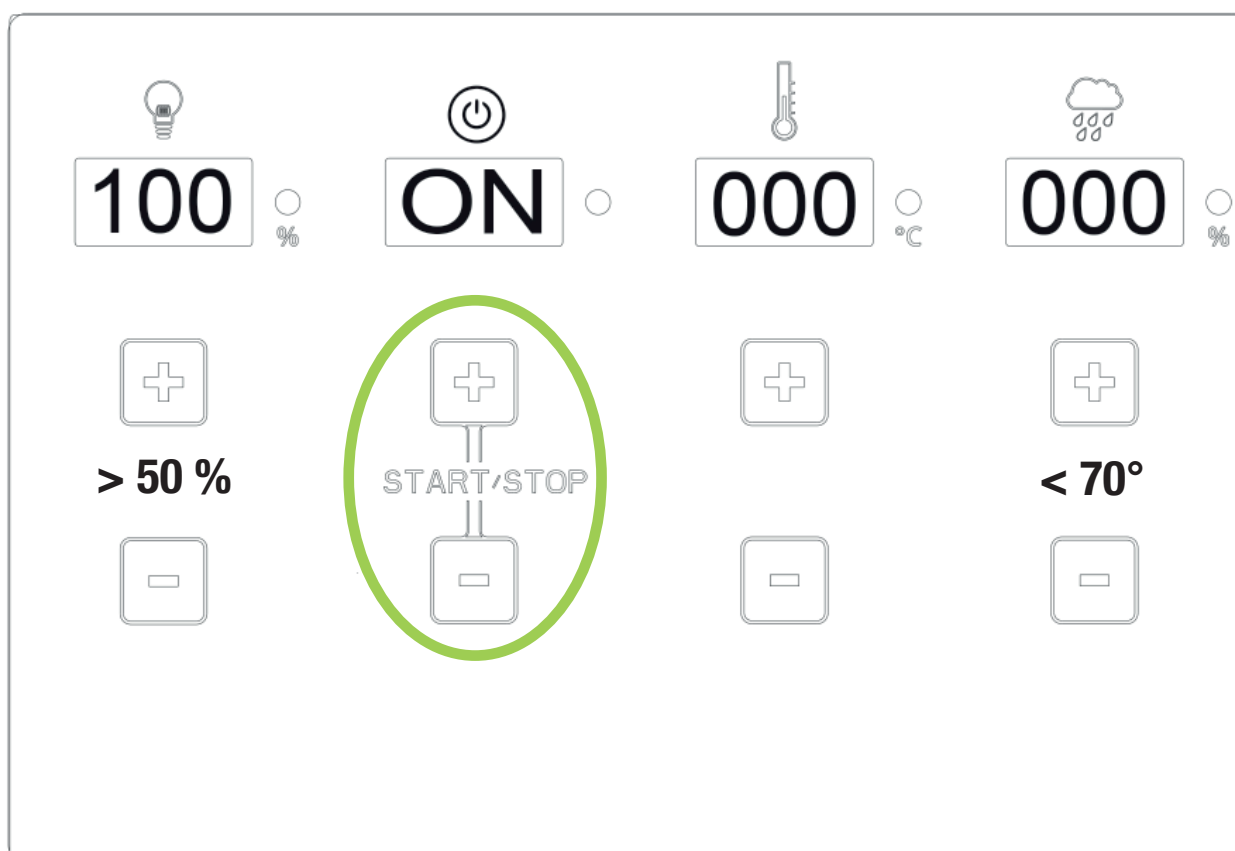
Nastavení osvětlení



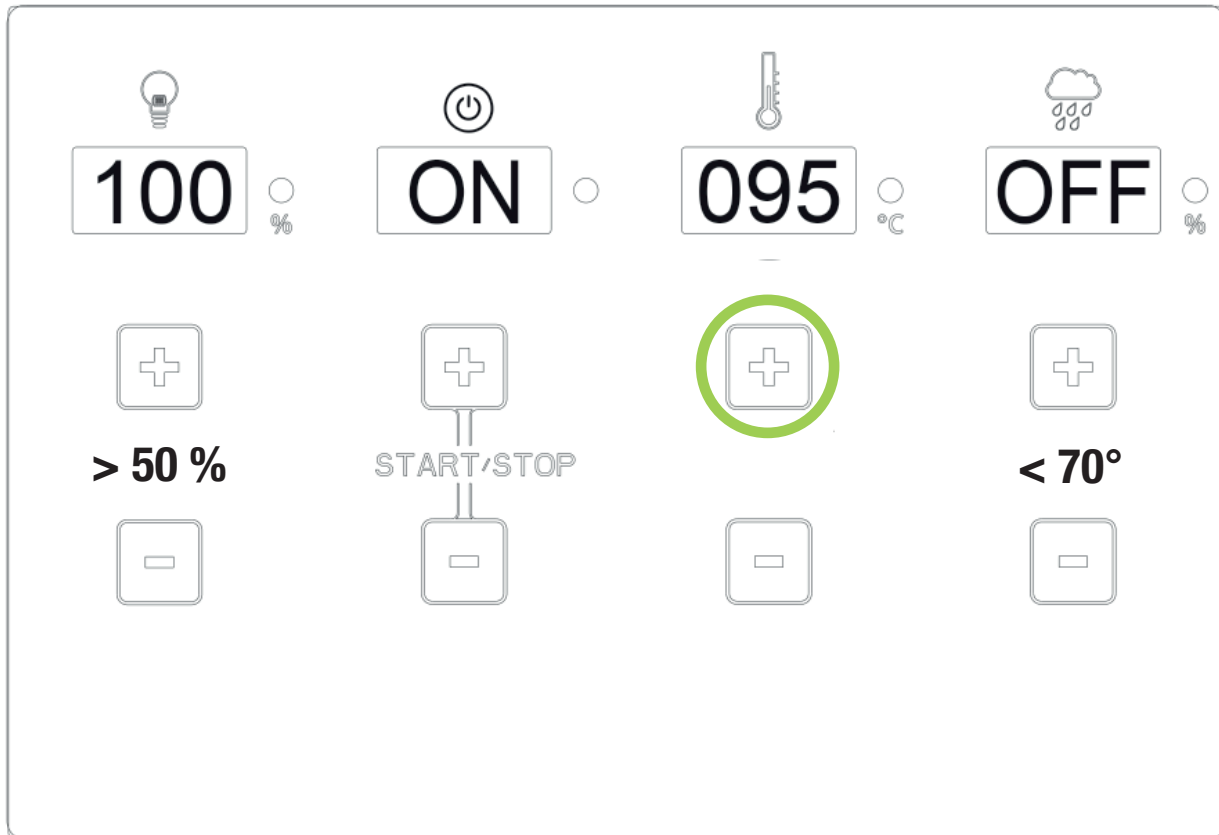
Nastavení Start / Stop



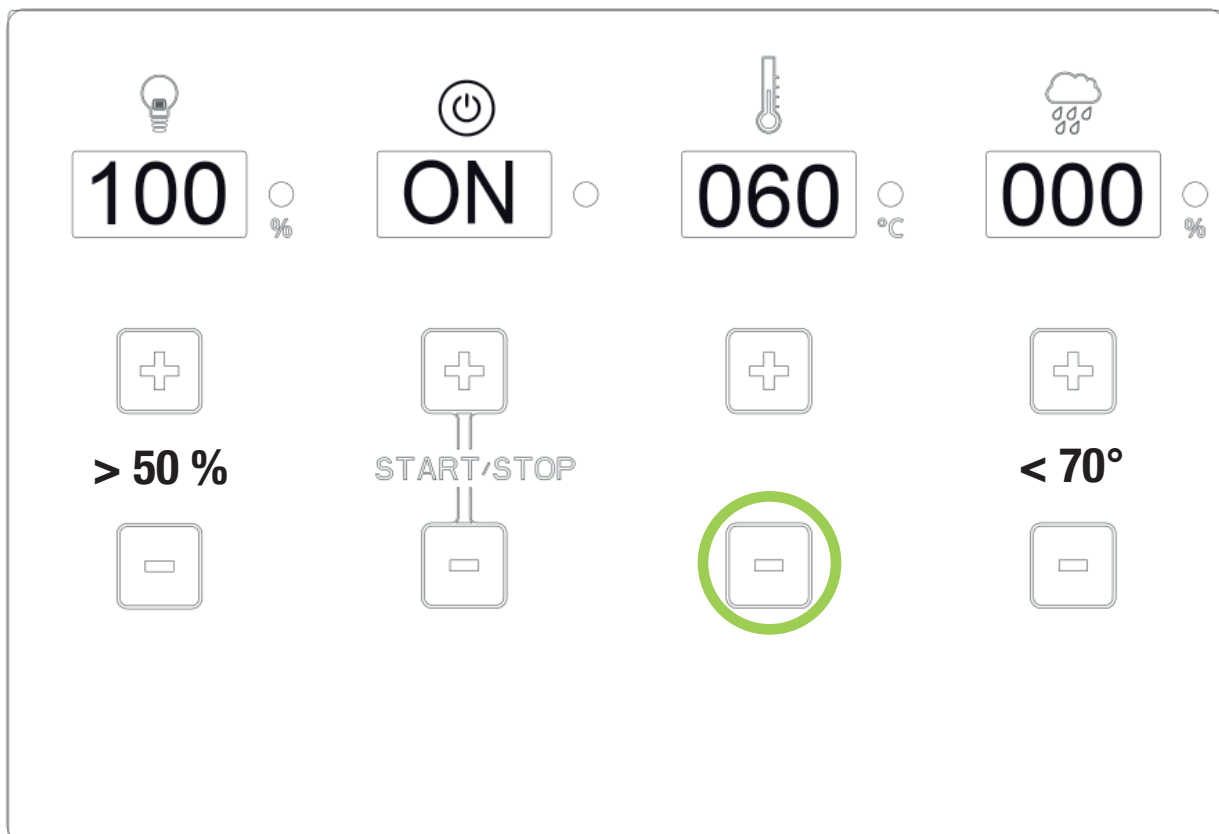
**Stiskněte ukazováčkem a prostředníčkem
současně tlačítko + a -.**



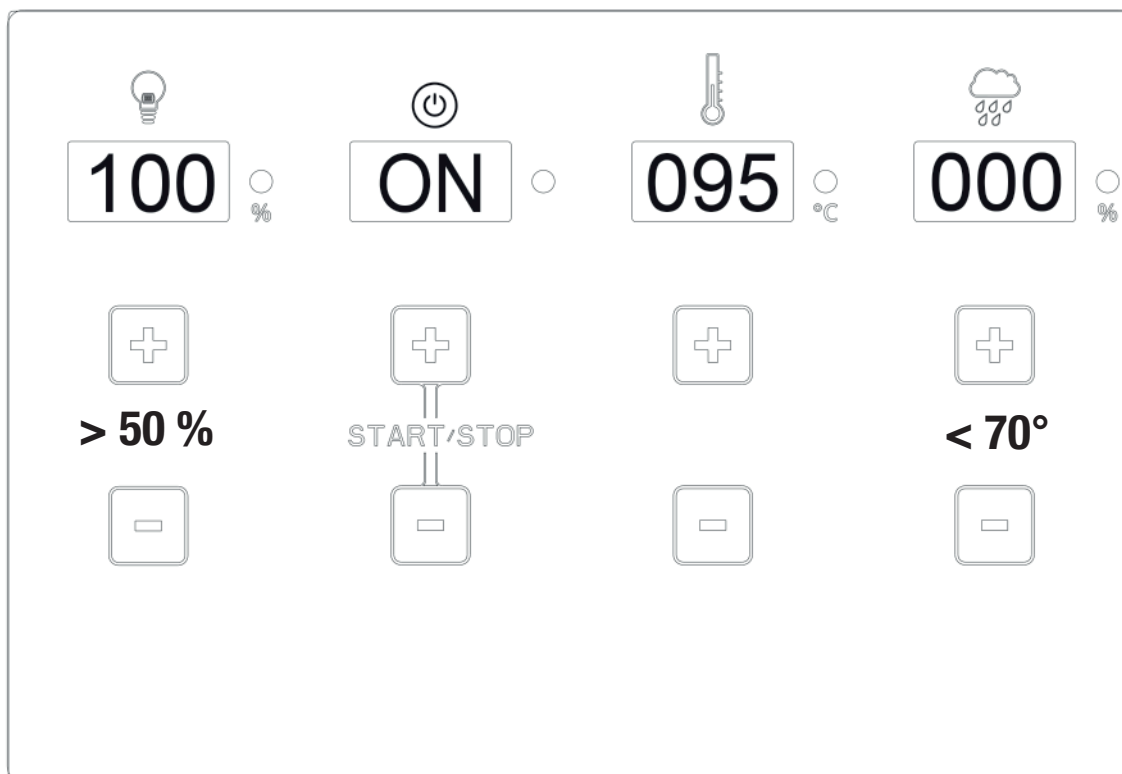
Nastavení teploty



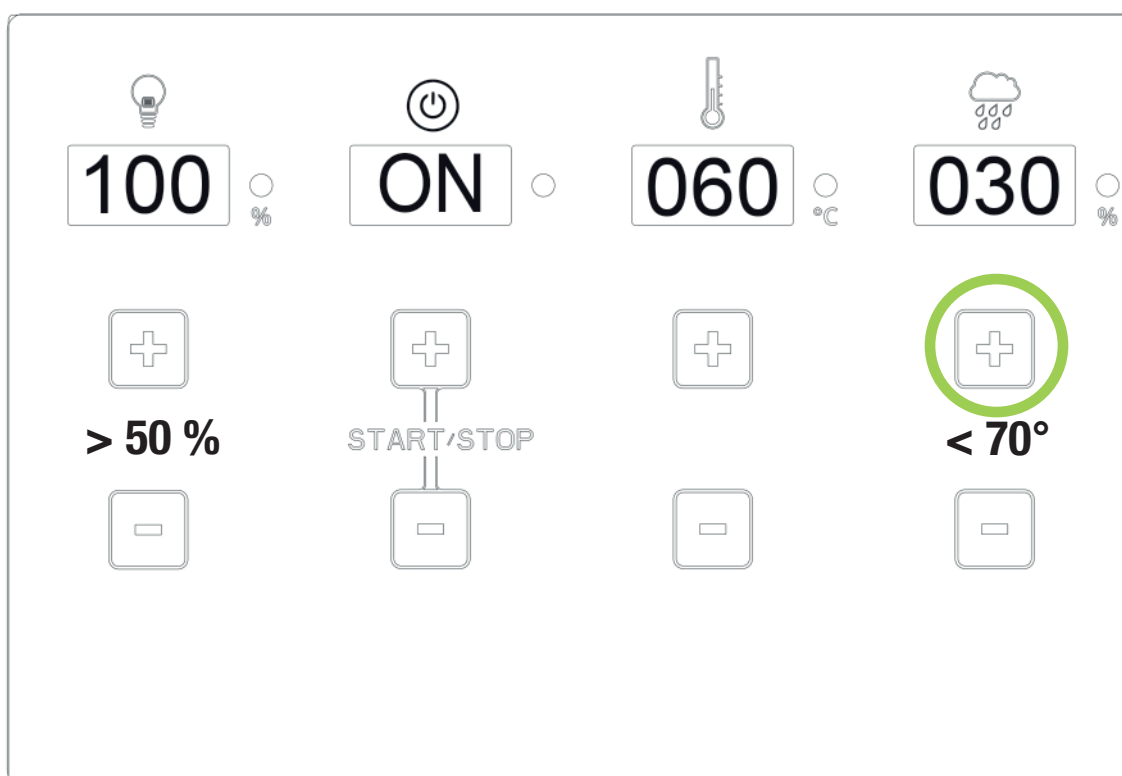
Nastavení nad 70 ° – zobrazení vlhkosti „OFF“
Nastavení teploty v sauně nad 70 ° – zobrazení vlhkosti „OFF“



Nastavení vlhkosti

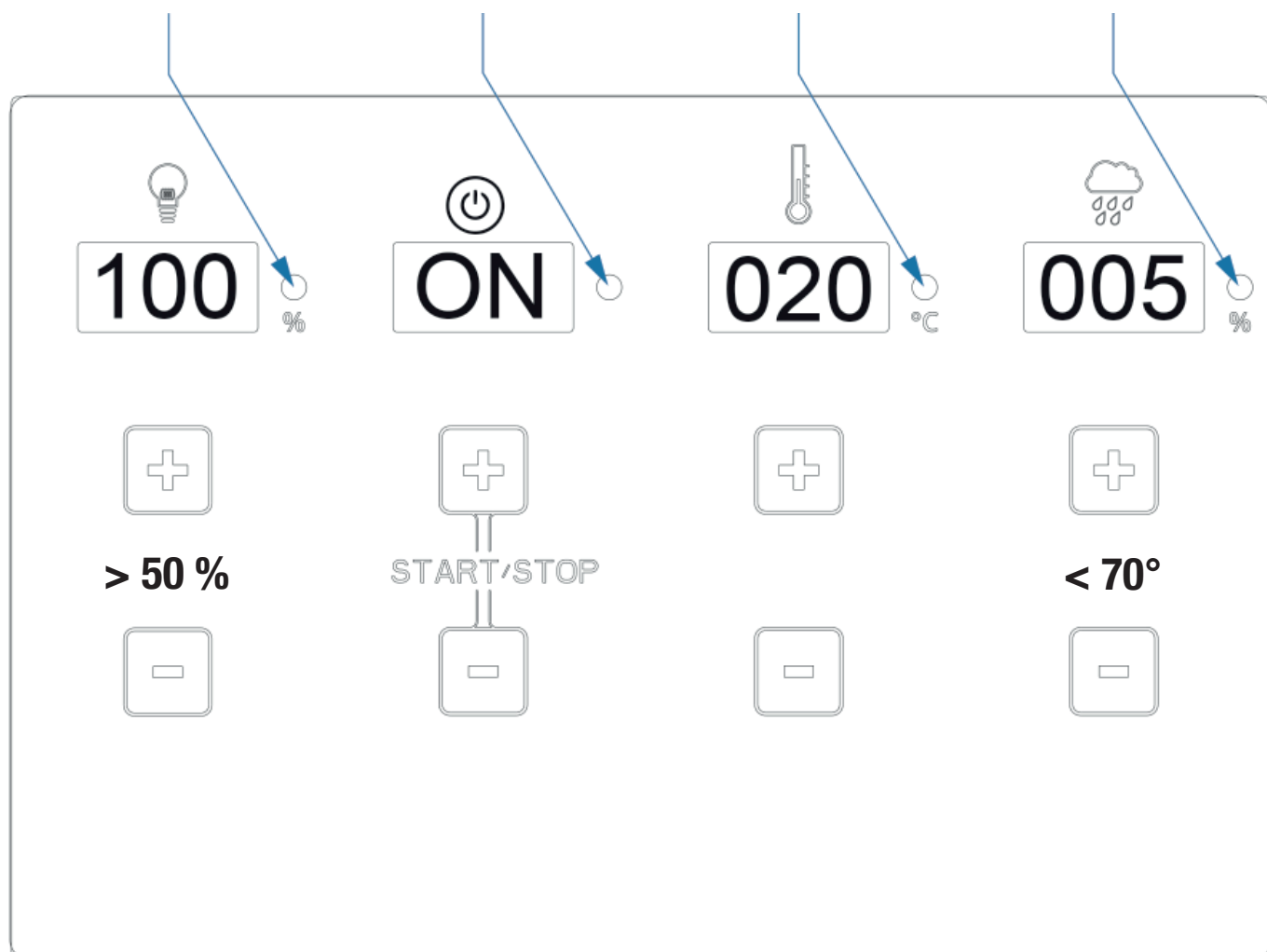


Bio/vlhký režim je možný pouze do teploty 70 °C!



**Při nedostatku vody se rozezní bručivý tón.
Po 1 minutě se odpařovač automaticky odpojí.
Zobrazení se přepne na 000 – je nutný nový start**

Pokud je některá funkce aktivní, pak LED kontrolka svítí!
Pokud je některá funkce neaktivní, pak LED kontrolka nesvítí!



11.0 Režim zobrazení / čas – teplota

Start



Ukazatel bliká – řídicí přístroj je v režimu Standby

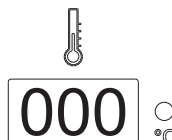


LED kontrolka svítí – řídicí přístroj je v režimu vytápění



Ukazatel bliká po skončení režimu vytápění – řídicí přístroj je v režimu Standby (odpojení po 240 min.)

Teplota



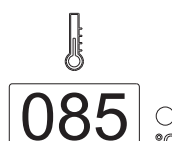
Nastavení teploty od 5° C do 100° C tlačítky + nebo - (v krocích po 5 °C)



Předvolba teploty 85° C – ukazatel bliká po dobu 5 sekund



Ukazatel se přepne na stávající teplotu v kabině – LED kontrolka svítí / režim vytápění je aktivní



Teplota je dosažena – LED kontrolka nesvítí / režim vytápění je neaktivní

11.0 Režim zobrazení / vlhkost – osvětlení

Vlhkost



000



Ukazatel zobrazuje 000, odpařovač není v provozu



030



Ukazatel bliká a po 5 sekundách se přepne na stávající hodnotu, LED kontrolka svítí
Režim vytápění odpařovače!



030



Nastavená vlhkost je dosažena, LED kontrolka nesvítí, režim odpařovače je v režimu Standby



OFF



1. Teplota je nastavena nad 70 °C, odpařovač byl systémem odpojen
2. Odpařovač je odpojený (nedostatek vody)

Osvětlení



000



Ukazatel „000“, osvětlení vypnuto, LED kontrolka nesvítí



050



Osvětlení nastavitelné v krocích po 10 % v rozsahu svítivosti 50 % až 100 %



050



Ukazatel bliká po dobu 5 sekund a poté se rozsvítí

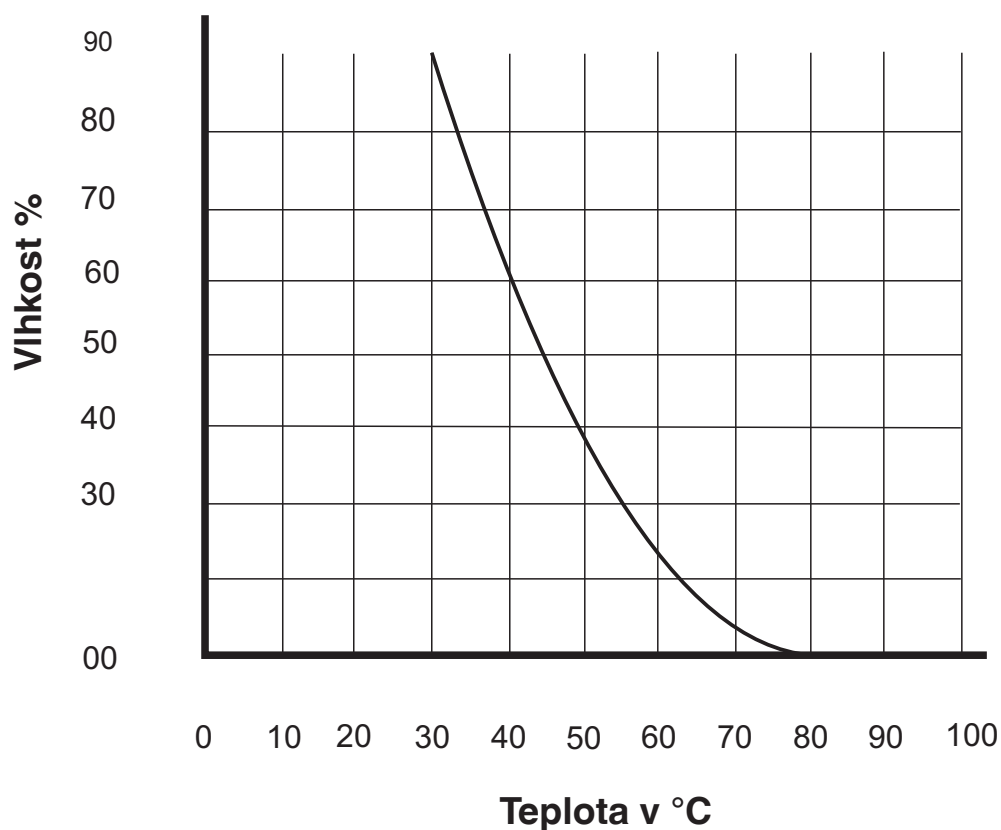


100



LED kontrolka svítí, osvětlení je zapnuté

11.1 Diagram vlhkosti / teploty



12.0 Hlášení o chybách



F01 °C

Čidlo teploty (čidlo 1) u kamen nemá kontakt, je špatně připojené



F02 °C

Tepelná pojistka (čidlo 1) u kamen nemá kontakt, je špatně připojené



F03 °C

Čidlo teploty (čidlo 2) u RAL bodu nemá kontakt, je špatně připojené (2 přípojky)



F04 %

Čidlo vlhkosti (čidlo 2) u RAL bodu nemá kontakt, je špatně připojené (2 přípojky)

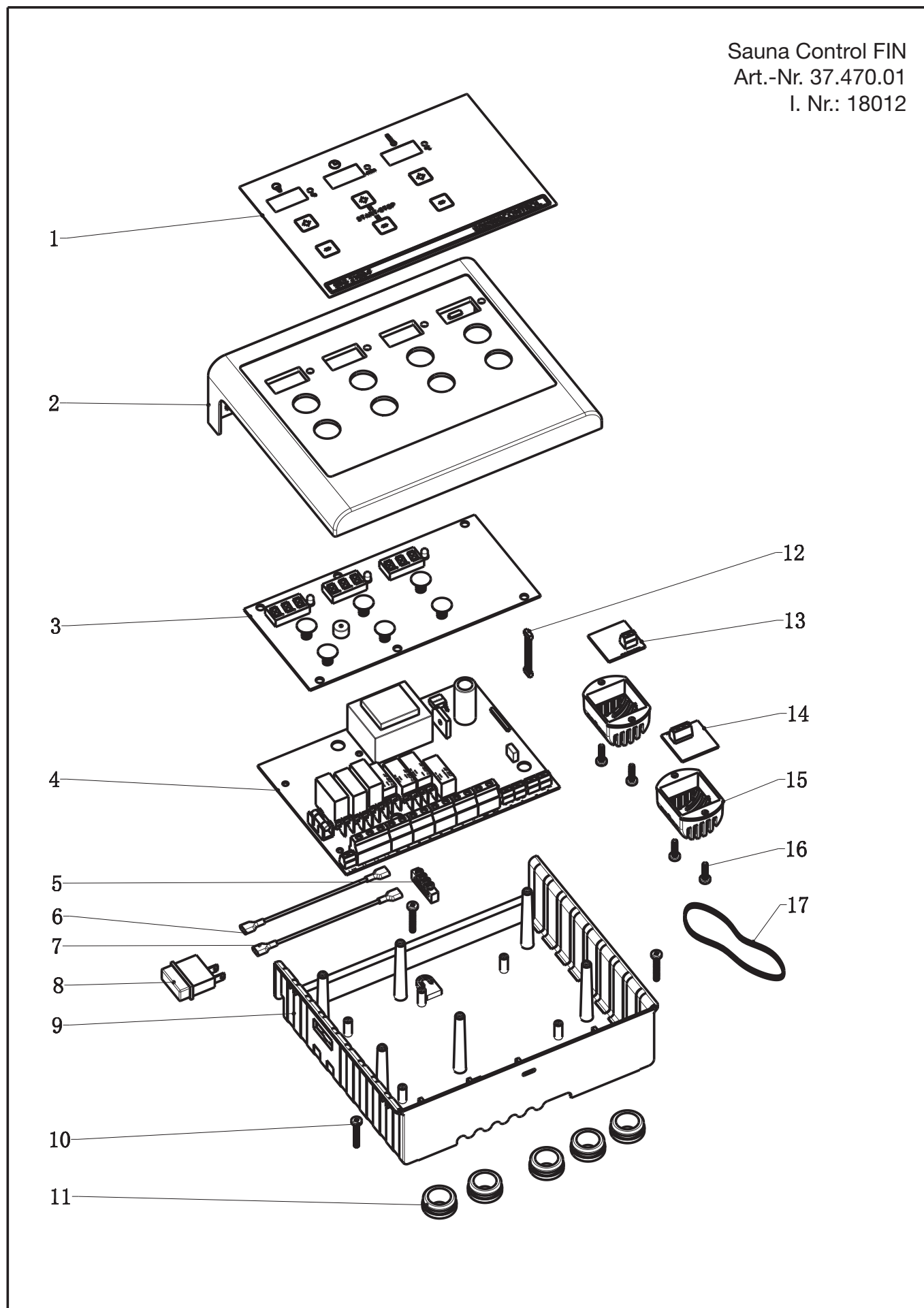


OFF %

Při zapnutí odpařovače nelze nastavit žádnou hodnotu, ukazatel bliká a ukazuje „OFF“!
Svorka NV (ukazatele nedostatku vody) není zapojena!

13.0 - Explosionszeichnung Sauna Control FIN

Sauna Control FIN
Art.-Nr. 37.470.01
I. Nr.: 18012

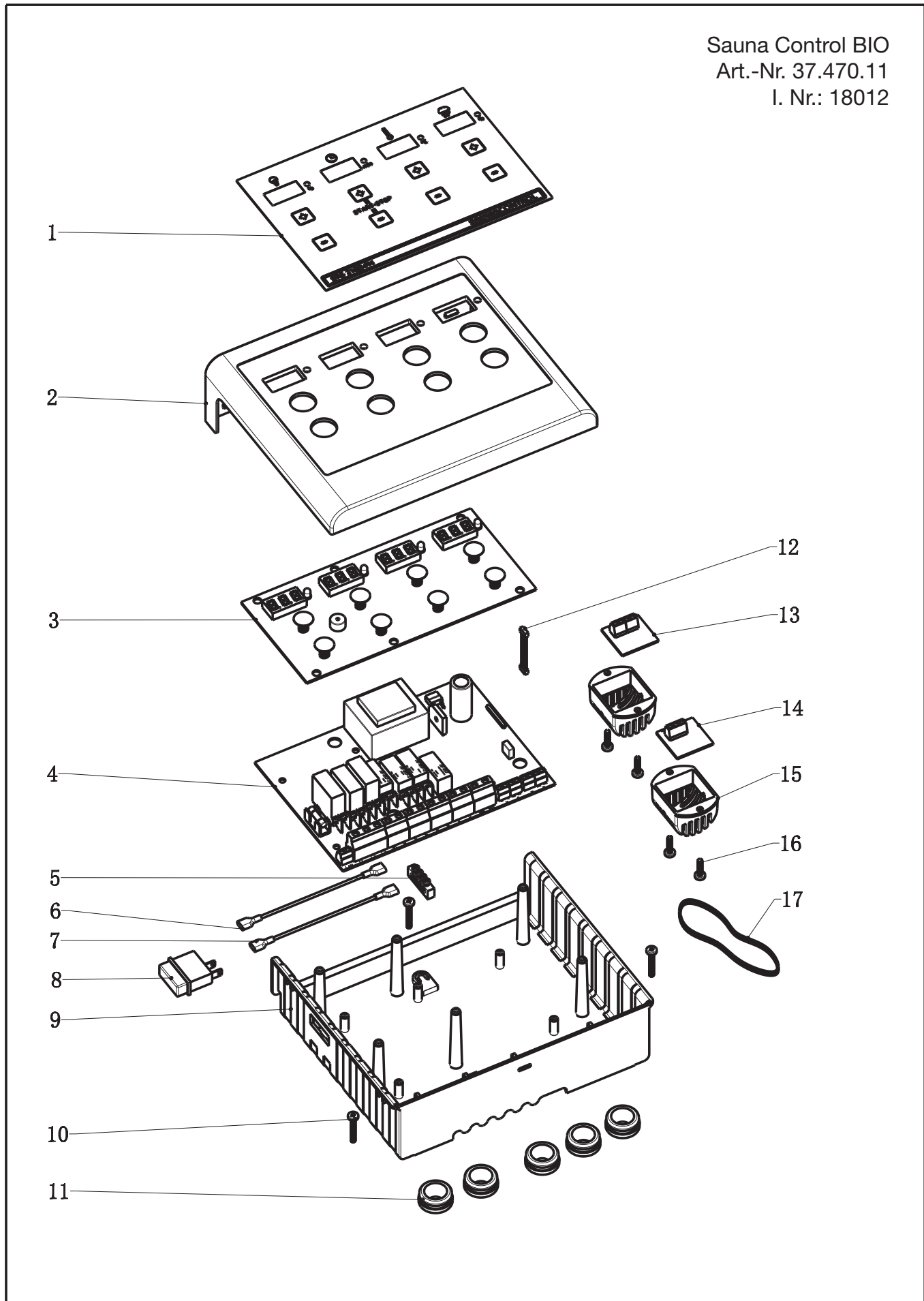


13.1 - Stückliste Sauna Control FIN

Sauna Control FIN -Artikelnummer 37.470.01 – I. Nr. 18012				
Pos.	E-Nummer	Bezeichnung	Description	Stück
1	086.50.010.21	Bedienpaneel	Operation panel	1
2	086.50.010.22	Frontteil / Deckel	Top housing	1
3	086.50.010.23	Steuerplatine	PCB for operation	1
4	086.50.010.24	Leistungsplatine	PCB for power	1
5	086.50.010.25	Schutzleiterklemme	Ground connection block	1
6	086.50.010.26	Kabel blau	Cable for switch (blue)	1
7	086.50.010.27	Kabel braun	Cable for switch (brown)	1
8	086.50.010.28	Hauptschalter	Power switch	1
9	086.50.010.29	Gehäuseteil	Bottom housing	1
10	086.50.010.30	Schraube 4 x 25	Screw 4 x 25	3
11	086.50.010.31	Kabeltülle	Shield sleeve	5
12	086.50.010.32	Verbindungskabel - Platine	Cable for PCB connection	1
13	086.50.010.33	Teperaturfühler - RAL Punkt	Sensor RAL-Point	1
14	086.50.010.34	Temperaturfühler - Ofen	Sensor - Oven	1
15	086.50.010.35	Fühlergehäuse	Sensor cover	2
16	086.50.010.36	Schraube 4 x 15	Screw 4 x 15	4
17	086.50.010.37	Kabel für Fühler - 3-adrig	Cable for sensors - 3-lines	5 mtr.

13.2 - Explosionszeichnung Sauna Control BIO

Sauna Control BIO
Art.-Nr. 37.470.11
I. Nr.: 18012

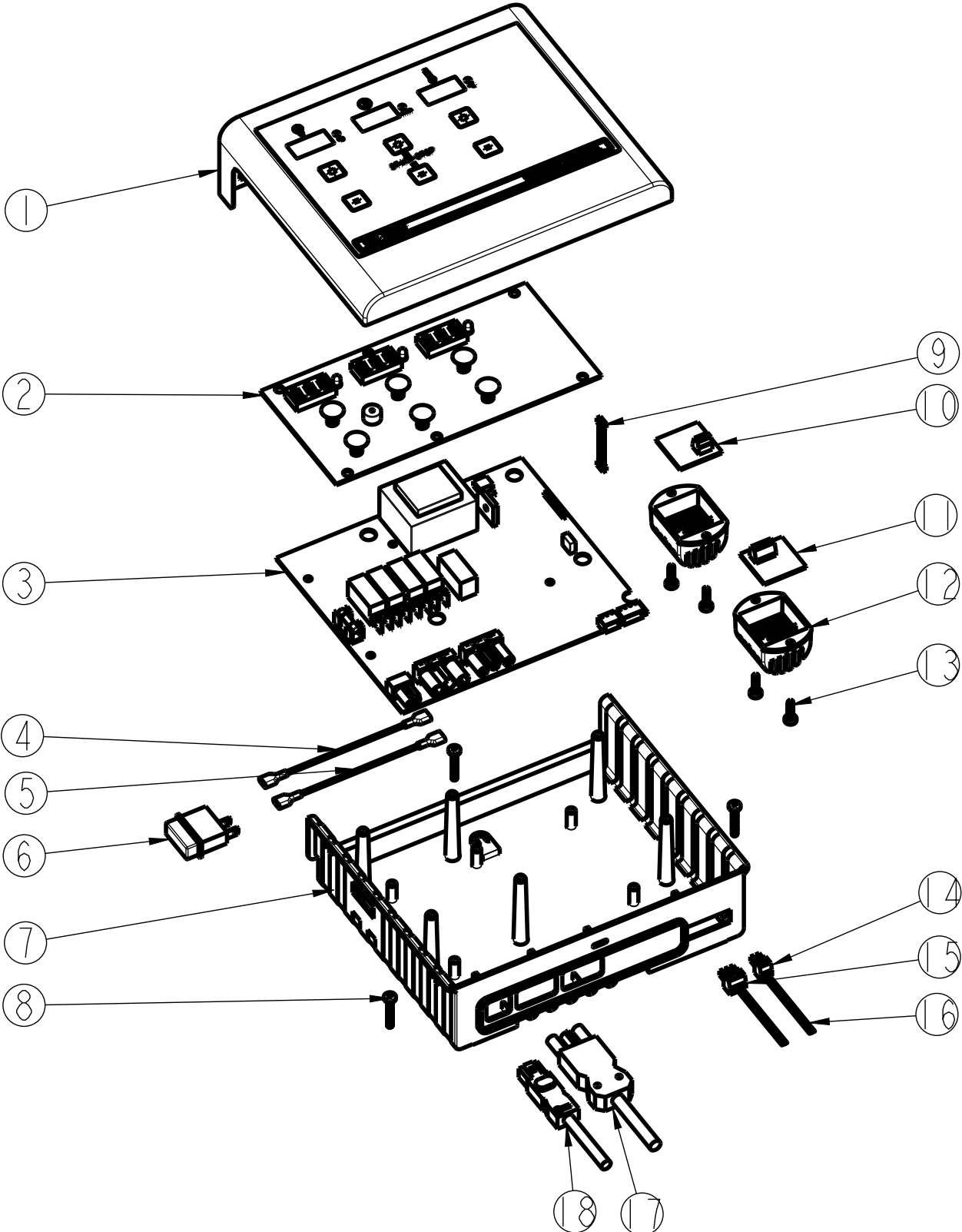


13.3 - Stückliste Sauna Control BIO

Sauna Control BIO -Artikelnummer 37.470.11 – I. Nr. 18012				
Pos.	E-Nummer	Bezeichnung	Description	Stück
1	086.50.010.38	Bedienpaneel	Operation panel	1
2	086.50.010.22	Frontteil / Deckel	Top housing	1
3	086.50.010.39	Steuerplatine	PCB for operation	1
4	086.50.010.40	Leistungsplatine	PCB for power	1
5	086.50.010.25	Schutzleiterklemme	Ground connection block	1
6	086.50.010.26	Kabel blau	Cable for switch (blue)	1
7	086.50.010.27	Kabel braun	Cable for switch (brown)	1
8	086.50.010.28	Hauptschalter	Power switch	1
9	086.50.010.29	Gehäuseteil	Bottom housing	1
10	086.50.010.30	Schraube 4 x 25	Screw 4 x 25	3
11	086.50.010.31	Kabeltülle	Shield sleeve	5
12	086.50.010.32	Verbindungskabel - Platine	Cable for PCB connection	1
13	086.50.010.41	Temperatur-Feuchtefühler	Sensor Temperature/Humidity	1
14	086.50.010.34	Temperaturfühler - Ofen	Sensor Oven	1
15	086.50.010.35	Fühlergehäuse	Sensor cover	2
16	086.50.010.36	Schraube 4 x 15	Screw 4 x 15	4
17	086.50.010.42	Kabel für Fühler - 4-adrig	Cable for sensors - 4-lines	5 mtr.

13.4 - Explosionszeichnung Sauna Control FIN P&P

Sauna Control FIN P & P
Art.-Nr. 37.470.02
I. Nr.: 19011

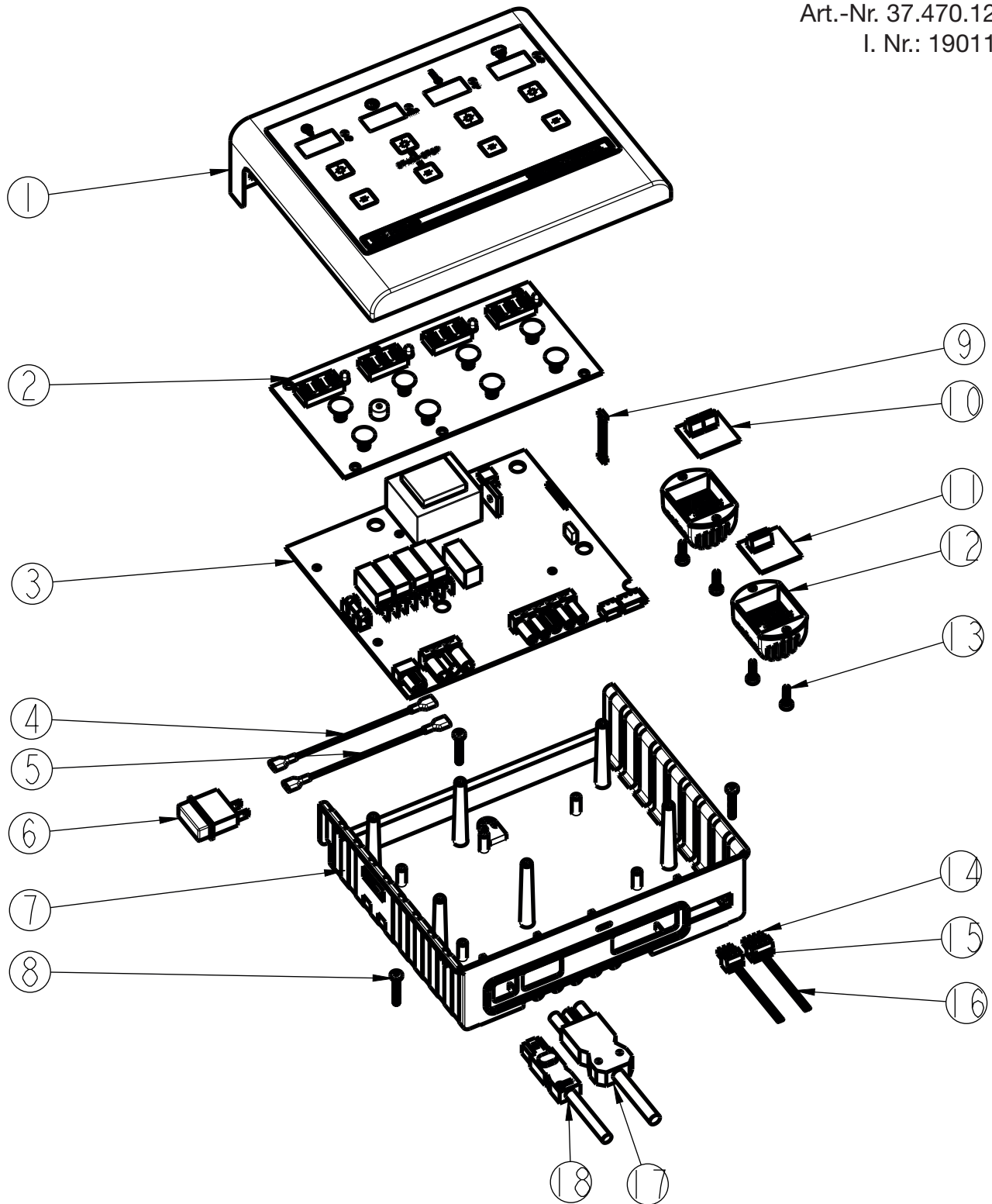


13.5 - Stückliste Sauna Control FIN P&P

Sauna Control FIN P&P				
Position	Artikelnummer	Bezeichnung	Description	Menge
1	086.50.010.46	Frontteil/Deckel	Top housing	1
2	086.50.010.23	Steuerplatine	PCB for operation	1
3	086.50.010.47	Leistungsplatine	PCB for power	1
4	086.50.010.26	Kabel blau - Hauptschalter	Cable for switch(blue)	1
5	086.50.010.27	Kabel braun - Hauptschalter	Cable for switch(brown)	1
6	086.50.010.28	Hauptschalter	Power switch	1
7	086.50.010.48	Gehäuse	Bottom housing	1
8	086.50.010.30	Schraube 4 x 25 mm	Screw 4 x 25 mm	3
9	086.50.010.32	Verbindungskabel - Platine	Cable for PCB connection	1
10	086.50.010.33	Temperaturfühler - RAL Punkt	Sensor RAL-Point	1
11	086.50.010.34	Temperaturfühler - Ofen	Sensor Oven	1
12	086.50.010.35	Fühlergehäuse	Sensor cover	2
13	086.50.010.36	Schraube 4 x 15 mm	Screw 4 x 15 mm	4
14	086.50.010.49	Stecker RAL Punkt	Sensor plug for RAL-Point	1
15	086.50.010.50	Stecker Ofenfühler	Sensor plug for oven	1
16	086.50.010.42	Kabel für Fühler-4-adrig (5 mtr.)	Cable for sensors -4-lines (5 mtr.)	1
17	086.50.010.51	Netzleitung	Plug for power	1
18	086.50.010.52	Stecker Beleuchtung	Plug for light	1

13.6 - Explosionszeichnung Sauna Control BIO P&P

Sauna Control BIO P & P
Art.-Nr. 37.470.12
I. Nr.: 19011



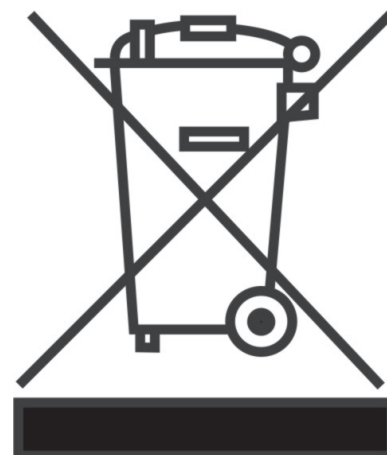
13.7 - Stückliste Sauna Control BIO P&P

Sauna Control BIO P&P				
POS.	Artikelnummer	Bezeichnung	Description	Menge
1	086.50.010.53	Frontteil/Deckel	Top housing	1
2	086.50.010.39	Steuerplatine	PCB for operation	1
3	086.50.010.54	Leistungsplatine	PCB for power	1
4	086.50.010.26	Kabel blau - Hauptschalter	Cable for switch(blue)	1
5	086.50.010.27	Kabel braun - Hauptschalter	Cable for switch(brown)	1
6	086.50.010.28	Hauptschalter	Power switch	1
7	086.50.010.55	Gehäuse	Bottom housing	1
8	086.50.010.30	Schraube 4 x 25 mm	Screw 4 x 25 mm	3
9	086.50.010.32	Verbindungskabel-Platine	Cable for PCB connection	1
10	086.50.010.41	Temperaturfühler -BIO/RAL	Sensor Temperature/Humidity	1
11	086.50.010.34	Temperaturfühler - Ofen	Sensor Oven	1
12	086.50.010.35	Fühlergehäuse	Sensor cover	2
13	086.50.010.36	Schraube 4 x 15 mm	Screw 4 x 15 mm	4
14	086.50.010.56	Stecker Fühler BIO/RAL	Sensor plug BIO	1
15	086.50.010.50	Stecker Fühler Ofen	Sensor plug oven	1
16	086.50.010.42	Fühlerkabel-4-adrig (5 mtr.)	Cable for sensors -4-lines (5 mtr.)	1
17	086.50.010.51	Netzleitung	Plug for power	1
18	086.50.010.52	Stecker Beleuchtung	Plug for light	1

Ⓧ **Nur für EU-Länder**

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!
Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

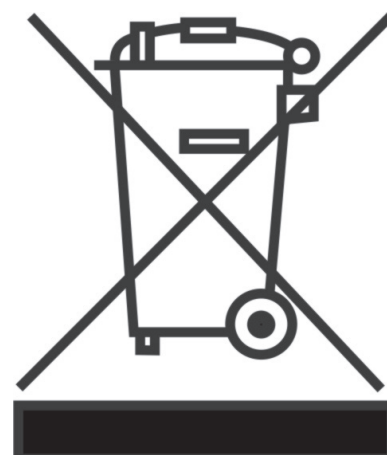


Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten.

Ⓧ **For EU countries only**

Never place any electric tools in your household refuse.
To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.
Recycling alternative to the demand to return electrical devices:
As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished.
This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.



The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.
Subject to technical changes.

ⓔ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

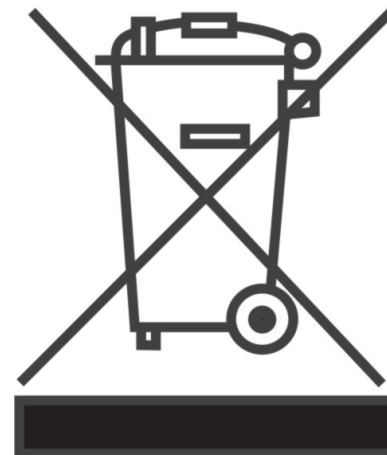
Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères. Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de

cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle

des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.



La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Sous réserve de modifications

ⓑ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettro-utensili usati devono

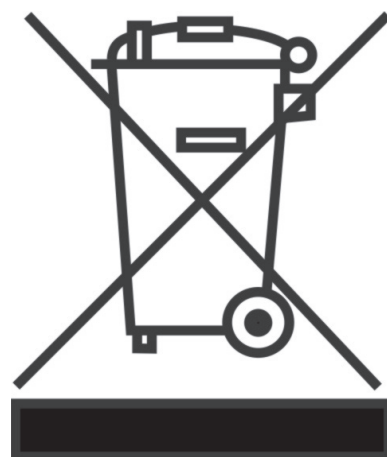
venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione:

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in

caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme

nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.



La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Ⓔ **Sólo para países miembros de la UE**

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.
Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su electrónicos y eléctricos usados
Alternativa de reciclaje en caso de devolución:
El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.



La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Salvo modificaciones técnicas

Ⓝ **Enkel voor EU-landen**

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis!

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het toestel terug testuren:
De eigenaar van het elektrische toestel is alternatief verplicht, i.p.v. het toestel terug te sturen, mede te werken bij de behoorlijke recyclage in geval hij zich van het eigendom ontdoet. Het afgedankte toestel kan hiervoor ook bij een verzamelplaats worden afgegeven die voor een verwijdering als bedoeld in de wetgeving in zake recyclage en afvalverwerking zorgt. Hieronder vallen niet bij de afgedankte toestellen gevoegde accessoires en hulpmiddelen zonder elektrische componenten.



Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapier ervan deproducten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

Technischewijzigingenvoorbehouden

Ⓒ

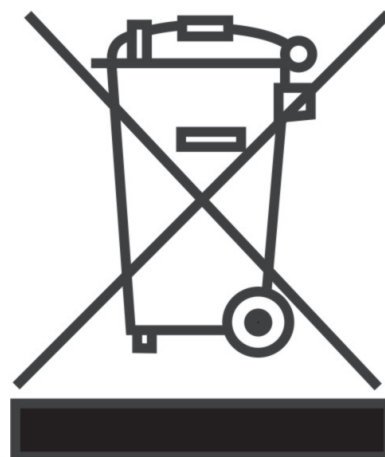
Jen pro země EU

Elektrické nářadí a přístroje neodhazujte do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o vysloužilých elektrických a elektronických přístrojích a při prosazování národního práva musí být spotřebované elektrické nářadí sbíráno samostatně a musí být dopraveno do odpovídající ekologického recyklačního závodu.

Alternativa recyklace:

Vlastník elektrického přístroje je povinen alternativně namísto zpětného odeslání zařízení spolupůsobit při jeho správném zužitkování v případě, že se vzdá jeho vlastnictví. Starý přístroj lze v takovém případě odevzdat také ve sběrně, která provede odstranění ve smyslu národního zákona o recyklaci a odpadech. Tyto předpisy se nevztahují na díly příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí přidané ke starým přístrojům.



Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Technické změny vyhrazeny

GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird. Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück. Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Karibu Holztechnik GmbH • Eduard-Suling-Straße 17 • 28217 Bremen (D)

Tel.: +49 [0] 421 38693 • Fax: +49 [0] 421 386939 50 • E-Mail: service@karibu.de